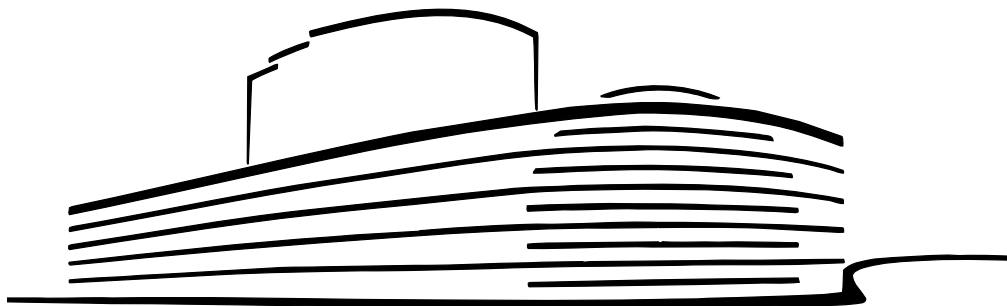




## 2004-2009

---

<b>Actas literales de los debates</b>	<b>Posédžio stenograma</b>
<b>Doslovný záznam ze zasedání</b>	<b>Az ülések szó szerinti jegyzőkönyve</b>
<b>Fuldstændigt forhandlingsreferat</b>	<b>Rapporti Verbatim</b>
<b>Ausführliche Sitzungsberichte</b>	<b>Volledig verslag van de vergaderingen</b>
<b>Istungi stenogramm</b>	<b>Pełne sprawozdanie z obrad</b>
<b>Πλήρη Πρακτικά των συζητήσεων</b>	<b>Relato integral dos debates</b>
<b>Verbatim report of proceedings</b>	<b>Doslovný zápis z rokovania</b>
<b>Compte rendu in extenso des débats</b>	<b>Dobesedni zapisi razprav</b>
<b>Resoconto integrale delle discussioni</b>	<b>Sanatarkat istuntoselostukset</b>
<b>Debašu stenogramma</b>	<b>Fullständigt förhandlingsreferat</b>



MIERCOLES - STŘEDA - ONSDAG - MITTWOCH - KOLMAPÄEV - TETAPTH - WEDNESDAY - MERCREDI - MERCOLEDI' - TREŠDIENA  
TRECADIENIS - SZERDA - ERBGHA - WOENSDAG - ŚRODA - QUARTA-FEIRA - STREDA - SREDA - ESKIVIKKO - ONSDAG



ES	ÍNDICE
1 - Apertura de la sesión .....	5
2 - Transferencias de créditos: véase el Acta .....	5
3 - Apertura de las negociaciones con Turquía - Protocolo Adicional al Acuerdo de Asociación UE/Turquía como consecuencia de la ampliación...	5
4 - Bienvenida .....	38
5 - Turno de votaciones.....	39
5.1 - Protocolo Adicional al Acuerdo por el que se crea una Asociación entre la Comunidad Económica Europea y Turquía como consecuencia de la ampliación .....	39
5.2 - Apertura de las negociaciones con Turquía.....	39
6 - Bienvenida .....	39
7 - Turno de votaciones (continuación) .....	40
7.1 - 1º Acceso a la actividad de las entidades de crédito, 2º Adecuación del capital de las empresas de inversión y las entidades de crédito.....	40
7.2 - Auditoría legal de las cuentas anuales y de las cuentas consolidadas .....	40
7.3 - Desarrollo de los ferrocarriles comunitarios.....	40
7.4 - Certificación del personal conductor de locomotoras y trenes.....	40
7.5 - Derechos y obligaciones de los viajeros internacionales de ferrocarril .....	41
7.6 - Requisitos contractuales de calidad en los servicios de transporte de mercancías por ferrocarril.....	41
7.7 - 25º aniversario de «Solidaridad» y su mensaje para Europa .....	41
7.8 - Papel de la cohesión territorial en el desarrollo regional.....	41
7.9 - Asociación con las regiones ultraperiféricas .....	41
8 - Explicaciones de voto .....	41
9 - Aprobación del Acta de la sesión anterior: véase el Acta .....	56
10 - Amparo de la inmunidad (evolución) .....	56
11 - Petróleo .....	56
12 - Reforma de las Naciones Unidas y Objetivos del Milenio para el Desarrollo .....	71
13 - Turno de preguntas (preguntas al Consejo).....	85
14 - Belarús .....	92
15 - Relaciones UE/India .....	98
16 - Fuentes de energía renovables en la Unión .....	103
17 - Situación de las minorías en Kosovo en materia de derechos humanos .....	109
18 - Reducir a la mitad el número de víctimas de accidentes de tráfico de aquí a 2010.....	113
19 - Orden del día de la próxima sesión: véase el Acta .....	117
20 - Cierre de la sesión .....	117

CS	OBSAH
1 - Zahájení zasedání.....	5
2 - Převody prostředků: viz zápis .....	5
3 - Zahájení vyjednávání s Tureckem - Dodatkový protokol k Dohodě zakládající přidružení mezi Evropským hospodářským společenstvím a Tureckem v důsledku rozšíření Evropské unie .....	5
4 - Přivítání .....	38
5 - Hlasování .....	39
5.1 - Dodatkový protokol k Dohodě zakládající přidružení mezi Evropským hospodářským společenstvím a Tureckem v důsledku rozšíření Evropské unie .....	39
5.2 - Turecko .....	39
6 - Přivítání .....	39
7 - Hlasování (pokračování).....	40
7.1 - 1. Přístup k činnosti úvěrových institucí a její výkon, .....	40
2. Kapitálová přiměřenost investičních podniků a úvěrových institucí.....	40
7.2 - Statutární audit ročních účetních závěrek a konsolidovaných účetních závěrek .....	40
7.3 - Rozvoj železnic Společenství.....	40
7.4 - Osvědčení pro posádky obsluhy lokomotiv a vlaků na železniční síti Společenství .....	40
7.5 - Práva a povinnosti cestujících v mezinárodní železniční dopravě .....	41
7.6 - Nesplnění smluvních požadavků na kvalitu služeb v oblasti nákladní železniční dopravy .....	41
7.7 - 25. výročí polské Solidarity a její poselství pro Evropu.....	41
7.8 - Úloha územní soudržnosti v regionálním rozvoji	41
7.9 - Posílené partnerství pro nejvzdálenější regiony .	41
8 - Vysvětlení hlasování .....	41
9 - Schválení zápisu z předchozího zasedání: viz zápis	56
10 - Ochrana imunity (pokračování) .....	56
11 - Ropa .....	56
12 - Reforma Spojených národů a rozvojové cíle tisíciletí.....	71
13 - Doba vyhrazená pro otázky (otázky na Radu) ....	85
14 - Bělorusko.....	92
15 - Vztahy mezi Unií a Indií.....	98
16 - Obnovitelné zdroje energie v Unii .....	103
17 - Situace menšin v Kosovu z hlediska lidských práv .....	109
18 - Snížení počtu obětí dopravních nehod do roku 2010 .....	113
19 - Pořad jednání příštího zasedání: viz zápis .....	117
20 - Konec zasedání .....	117

DA	INDHOLD
1 -	Åbning af mødet..... 5
2 -	Bevillingsoverførsler: se protokollen..... 5
3 -	Åbning af forhandlinger med Tyrkiet - Tillægsprotokol til associeringsaftalen med Tyrkiet 5
4 -	Velkomstord..... 38
5 -	Afstemningstid..... 39
5.1 -	Tillægsprotokol til associeringsaftalen med Tyrkiet ..... 39
5.2 -	Tyrkiet ..... 39
6 -	Velkomstord..... 39
7 -	Afstemningstid (fortsat)..... 40
7.1 -	1. Kreditinstitutters virksomhed 2. Investeringsselskabers og kreditinstitutters kapitalgrundlag ..... 40
7.2 -	Lovpligtig revision af årsregnskaber og konsoliderede regnskaber ..... 40
7.3 -	Udvikling af jernbaner ..... 40
7.4 -	Certificering af togpersonale ..... 40
7.5 -	Internationale jernbanepassagerer..... 41
7.6 -	Erstatning vedrørende jernbanefragt..... 41
7.7 -	25-årsdagen for den frie fagforening Solidaritet og dens budskab til Europa..... 41
7.8 -	Territorial samhørighed..... 41
7.9 -	Regionerne i den yderste periferi..... 41
8 -	Stemmeforklaringer..... 41
9 -	Godkendelse af protokollen fra det foregående møde: se protokollen..... 56
10 -	Beskyttelse af immunitet (opfølgning)..... 56
11 -	Olie ..... 56
12 -	Reform af FN og millenium-udviklingsmål ..... 71
13 -	Spørgetid (spørgsmål til Rådet)..... 85
14 -	Belarus ..... 92
15 -	Strategisk partnerskab EU/Indien ..... 98
16 -	Vedvarende energikilder ..... 103
17 -	Menneskerettighedssituationen for minoriteter i Kosovo ..... 109
18 -	Handlingsprogram for trafiksikkerhed..... 113
19 -	Dagsorden for næste møde: se protokollen ..... 117
20 -	Hævelse af mødet ..... 117

DE	INHALT
1 -	Eröffnung der Sitzung ..... 5
2 -	Mittelübertragungen: siehe Protokoll ..... 5
3 -	Aufnahme der Beitrittsverhandlungen mit der Türkei - Zusatzprotokoll zum Assoziationsabkommen EG/Türkei nach der Erweiterung ..... 5
4 -	Begrüßung ..... 38
5 -	Abstimmungsstunde..... 39
5.1 -	Zusatzprotokoll zum Assoziationsabkommen EG/Türkei nach der Erweiterung ..... 39
5.2 -	Türkei ..... 39
6 -	Begrüßung ..... 39
7 -	Abstimmungsstunde (Fortsetzung)..... 40
7.1 -	Aufnahme und Ausübung der Tätigkeit der Kreditinstitute - Eigenkapitalausstattung von Wertpapierfirmen und Kreditinstituten ..... 40
7.2 -	Prüfung des Jahresabschlusses und des konsolidierten Abschlusses..... 40
7.3 -	Entwicklung der Eisenbahnunternehmen der Gemeinschaft..... 40
7.4 -	Zertifizierung von mit dem Führen von Triebfahrzeugen und Lokomotiven betrautem Zugpersonal ..... 40
7.5 -	Rechte und Pflichten der Fahrgäste im grenzüberschreitenden Eisenbahnverkehr ..... 41
7.6 -	Vertragliche Qualitätsanforderungen im Schienengüterverkehr: Entschädigungen bei Nichterfüllung..... 41
7.7 -	25 Jahre Solidarnosc und deren Bedeutung für Europa ..... 41
7.8 -	Territorialer Zusammenhalt und regionale Entwicklung ..... 41
7.9 -	Eine verstärkte Partnerschaft für die Regionen in äußerster Randlage..... 41
8 -	Stimmerklärungen..... 41
9 -	Genehmigung des Protokolls der vorangegangenen Sitzung: siehe Protokoll..... 56
10 -	Schutz der Immunität (weitere Entwicklungen) .. 56
11 -	Erdöl..... 56
12 -	Reform der Vereinten Nationen und Millennium- Entwicklungsziele..... 71
13 -	Fragestunde (Anfragen an den Rat)..... 85
14 -	Belarus..... 92
15 -	Beziehungen EU-Indien..... 98
16 -	Erneuerbare Energieträger ..... 103
17 -	Die Menschenrechtssituation der Minderheiten im Kosovo ..... 109
18 -	Aktionsprogramm für Straßenverkehrssicherheit: Halbierung der Zahl der Unfallopfer bis 2010.... 113
19 -	Tagesordnung der nächsten Sitzung: siehe Protokoll ..... 117
20 -	Schluss der Sitzung ..... 117

ET	SISUKORD
1 - Istungi algus.....	5
2 - Assigneeringute ümberpaigutamine (vaata protokoll)	5
3 - Lääbirääkimiste avamine Türgiga - Euroopa Majandusühenduse ja Türgi vahelise assotsieerumislepingu laienemisjärgne lisaprotokoll	5
4 - Tervitus.....	38
5 - Hääletused.....	39
5.1 - Euroopa Majandusühenduse ja Türgi vahelise assotsieerumislepingu laienemisjärgne lisaprotokoll	39
5.2 - Türgi.....	39
6 - Tervitus.....	39
7 - Hääletused (jätkamine).....	40
7.1 - 1. Krediidiasutuste asutamine ja tegevus, 2. Investeeringusühtingute ja krediidiasutuste kapitali adekvaatus.....	40
7.2 - Raamatupidamise ja konsolideeritud aastaaruannete kohustuslik auditeerimine.....	40
7.3 - Ühenduse raudteede areng.....	40
7.4 - Rongi personali kutsevalifikatsiooni tõendamine .....	40
7.5 - Rahvusvaheliste rongireisijate õigused ja kohustused.....	41
7.6 - Raudtee kaubaveoteenuste lepingulised kvaliteedinõuded.....	41
7.7 - "Solidarność" 25. aastapäev ja tema sõnum Euroopale.....	41
7.8 - Territoriaalse ühtekuuluvuse roll regionaalarengus .....	41
7.9 - Äärepoolseimate piirkondade vahelise partnerluse tugevdamine.....	41
8 - Hääletuse kohta selgituste andmine.....	41
9 - Eelmise istungi protokoll kinnitamine (vaata protokoll).....	56
10 - Puutumatus kaitsmine (menetluse kulg).....	56
11 - Nafta.....	56
12 - ÜRO reform ja aastatuhande arengueesmärgid ...	71
13 - Infotund (küsimused nõukogule).....	85
14 - Valgevene.....	92
15 - ELi ja India vahelised suhted.....	98
16 - Taastuvad energiaallikad ELis.....	103
17 - Vähemuste olukord Kosovos inimiõiguste osas	109
18 - Liiklusõnnetuse ohvrite arvu vähendamine 2010. aastaks.....	113
19 - Järgmise istungi päevakord (vaata protokoll)...	117
20 - Istungi lõpp.....	117

EL	ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ
1 - Έναρξη της συνεδρίασης.....	5
2 - Μεταφορές πιστώσεων: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά ..	5
3 - Έναρξη των διαπραγματεύσεων με την Τουρκία - Πρόσθετο πρωτόκολλο στη συμφωνία σύνδεσης της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Τουρκίας, μετά τη διεύρυνση.....	5
4 - Καλωσόρισμα.....	38
5 - Ώρα των ψηφοφοριών.....	39
5.1 - Πρόσθετο πρωτόκολλο στη συμφωνία σύνδεσης της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Τουρκίας, μετά τη διεύρυνση.....	39
5.2 - Τουρκία.....	39
6 - Καλωσόρισμα.....	39
7 - Ώρα των ψηφοφοριών (συνέχεια).....	40
7.1 - 1. Ανάλυση και άσκηση δραστηριότητας πιστωτικών ιδρυμάτων, 2. Επάρκεια των ίδιων κεφαλαίων των επιχειρήσεων επενδύσεων και των πιστωτικών ιδρυμάτων.....	40
7.2 - Νομικός έλεγχος των ετήσιων και των ενοποιημένων λογαριασμών.....	40
7.3 - Ανάπτυξη των κοινοτικών σιδηροδρόμων.....	40
7.4 - Πιστοποίηση του προσωπικού οδήγησης των μηχανών έλξης και των συρμών.....	40
7.5 - Δικαιώματα και υποχρεώσεις των επιβατών διεθνών σιδηροδρομικών γραμμών.....	41
7.6 - Συμβατικές απαιτήσεις ποιότητας στις υπηρεσίες σιδηροδρομικών εμπορευματικών μεταφορών.....	41
7.7 - 25η επέτειος της "Solidarnosz" και το μήνυμά της προς την Ευρώπη.....	41
7.8 - Ο ρόλος της εδαφικής συνοχής στην περιφερειακή ανάπτυξη.....	41
7.9 - Ενισχυμένη συνεργασία για τις ιδιαίτερα απομακρυσμένες περιφέρειες.....	41
8 - Αιτιολογήσεις ψήφου.....	41
9 - Έγκριση των συνοπτικών πρακτικών της προηγούμενης συνεδρίασης: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά.....	56
10 - Υπεράσπιση ασυλίας (συνέχειες).....	56
11 - Πετρέλαιο.....	56
12 - Μεταρρύθμιση των Ηνωμένων Εθνών και στόχοι της Χίλιετίας για την Ανάπτυξη.....	71
13 - Ώρα των Ερωτήσεων (ερωτήσεις προς το Συμβούλιο).....	85
14 - Λευκορωσία.....	92
15 - Σχέσεις μεταξύ της ΕΕ και της Ινδίας.....	98
16 - Πηγές ανανεώσιμης ενέργειας στην Ένωση.....	103
17 - Η κατάσταση των μειονοτήτων στο Κοσσυφοπέδιο όσον αφορά τα ανθρώπινα δικαιώματα.....	109
18 - Μείωση των θυμάτων τροχαίων ατυχημάτων από σήμερα έως το 2010.....	113
19 - Ημερήσια διάταξη της επόμενης συνεδρίασης: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά.....	117
20 - Λήξη της συνεδρίασης.....	117

EN	CONTENTS
1 - Opening of the sitting .....	5
2 - Transfers of appropriations: see Minutes .....	5
3 - Opening of negotiations with Turkey - Additional Protocol to the EEC-Turkey Association Agreement	5
4 - Welcome .....	38
5 - Voting time .....	39
5.1 - Additional Protocol to the EEC-Turkey Association Agreement .....	39
5.2 - Opening of negotiations with Turkey.....	39
6 - Welcome .....	39
7 - Voting time (continued).....	40
7.1 - 1. Taking up and pursuit of the business of credit institutions 2. Capital adequacy of investment firms and credit institutions .....	40
7.2 - Statutory audit of annual accounts and consolidated accounts .....	40
7.3 - Development of the Community's railways.....	40
7.4 - Certification of train crews.....	40
7.5 - International rail passengers' rights and obligations .....	41
7.6 - Contractual quality requirements for rail freight services .....	41
7.7 - The 25th anniversary of Solidarity and its message for Europe .....	41
7.8 - Territorial cohesion in regional development.....	41
7.9 - A stronger partnership for the outermost regions	41
8 - Explanations of vote .....	41
9 - Approval of Minutes of previous sitting: see Minutes .....	56
10 - Defence of parliamentary immunity (developments) .....	56
11 - Oil.....	56
12 - Reform of the UN, the Millennium Development Goals .....	71
13 - Council Question Time.....	85
14 - Belarus .....	92
15 - EU-India relations .....	98
16 - Renewable energy in the EU .....	103
17 - Human rights of minority groups in Kosovo .....	109
18 - EU road-safety action programme.....	113
19 - Agenda for next sitting: see Minutes .....	117
20 - Closure of sitting .....	117

FR	SOMMAIRE
1 - Ouverture de la séance.....	5
2 - Virements de crédits: voir procès-verbal .....	5
3 - Ouverture des négociations avec la Turquie - Protocole additionnel à l'accord établissant une association entre la Communauté économique européenne et la Turquie, suite à l'élargissement....	5
4 - Souhaits de bienvenue .....	38
5 - Heure des votes .....	39
5.1 - Protocole additionnel à l'accord établissant une association entre la Communauté économique européenne et la Turquie, suite à l'élargissement..	39
5.2 - Turquie .....	39
6 - Souhaits de bienvenue .....	39
7 - Heure des votes (suite) .....	40
7.1 - 1 <sup>o</sup> Accès à l'activité des établissements de crédit, 2 <sup>o</sup> Adéquation des fonds propres des entreprises d'investissement et des établissements de crédit ...	40
7.2 - Contrôle légal des comptes annuels et des comptes consolidés .....	40
7.3 - Développement de chemins de fer communautaires .....	40
7.4 - Certification du personnel de bord assurant la conduite de locomotives et de trains .....	40
7.5 - Droits et obligations des voyageurs ferroviaires internationaux .....	41
7.6 - Exigences de qualité contractuelles applicables aux services de fret ferroviaire .....	41
7.7 - 25 <sup>e</sup> anniversaire de "Solidarnosc" et son message pour l'Europe .....	41
7.8 - Rôle de la cohésion territoriale dans le développement régional .....	41
7.9 - Partenariat renforcé pour les régions ultrapériphériques .....	41
8 - Explications de vote .....	41
9 - Approbation du procès-verbal de la séance précédente: voir procès-verbal.....	56
10 - Défense d'immunité (suites).....	56
11 - Pétrole.....	56
12 - Réforme des Nations Unies et objectifs du Millénaire pour le Développement.....	71
13 - Heure des questions (questions au Conseil).....	85
14 - Belarus.....	92
15 - Relations entre l'Union et l'Inde .....	98
16 - Sources d'énergie renouvelables dans l'Union... ..	103
17 - Situation des minorités au Kosovo en matière de droits de l'homme.....	109
18 - Réduire le nombre de victimes de la route d'ici 2010 .....	113
19 - Ordre du jour de la prochaine séance: voir procès-verbal .....	117
20 - Levée de la séance.....	117

IT	INDICE
1 - Apertura della seduta .....	5
2 - Storno di stanziamenti: vedasi processo verbale .....	5
3 - Apertura dei negoziati con la Turchia - Protocollo aggiuntivo all'accordo d'associazione tra la Comunità economica europea e la Turchia a seguito dell'allargamento .....	5
4 - Benvenuto .....	38
5 - Turno di votazioni .....	39
5.1 - Protocollo aggiuntivo all'accordo d'associazione tra la Comunità economica europea e la Turchia a seguito dell'allargamento .....	39
5.2 - Turchia .....	39
6 - Benvenuto .....	39
7 - Turno di votazioni (seguito) .....	40
7.1 - 1. Accesso all'attività degli enti creditizi, 2. Adeguatezza patrimoniale delle imprese di investimento e degli enti creditizi .....	40
7.2 - Revisione legale dei conti annuali e dei conti consolidati .....	40
7.3 - Sviluppo delle ferrovie comunitarie .....	40
7.4 - Certificazione del personale viaggiante addetto alla guida di locomotori e treni .....	40
7.5 - Diritti e obblighi dei passeggeri nel trasporto ferroviario internazionale .....	41
7.6 - Esigenze di qualità contrattuali per il trasporto ferroviario di merci .....	41
7.7 - Venticinquesimo anniversario di Solidarnosc e suo messaggio per l'Europa .....	41
7.8 - Ruolo della coesione territoriale nello sviluppo regionale .....	41
7.9 - Partenariato rafforzato per le regioni ultraperiferiche .....	41
8 - Dichiarazioni di voto .....	41
9 - Approvazione del processo verbale della seduta precedente: vedasi processo verbale .....	56
10 - Difesa dell'immunità (proseguimento) .....	56
11 - Petrolio .....	56
12 - Riforma delle Nazioni Unite e obiettivi del Millennio per lo sviluppo .....	71
13 - Tempo delle interrogazioni (interrogazioni al Consiglio) .....	85
14 - Bielorussia .....	92
15 - Relazioni tra l'Unione e l'India .....	98
16 - Fonti energetiche rinnovabili nell'Unione .....	103
17 - Situazione delle minoranze in Kosovo in materia di diritti dell'uomo .....	109
18 - Ridurre il numero di vittime della strada entro il 2010 .....	113
19 - Ordine del giorno della prossima seduta: vedasi processo verbale .....	117
20 - Chiusura della seduta .....	117

LV	SATURS
1 - Sēdes atklāšana .....	5
2 - Apropriāciju pārvietojumi (sk. protokolu) .....	5
3 - Sarunu uzsākšana ar Turciju - Papildu protokols asociācijas nolīgumam starp Eiropas Ekonomikas kopienu un Turciju pēc paplašināšanās .....	5
4 - Apsveikšana .....	38
5 - Balsošanas laiks .....	39
5.1 - Papildu protokols asociācijas nolīgumam starp Eiropas Ekonomikas kopienu un Turciju pēc paplašināšanās .....	39
5.2 - Turcija .....	39
6 - Apsveikšana .....	39
7 - Balsošanas laiks (turpinājums) .....	40
7.1 - 1)° Kredītiestāžu darbības sākšana, 2)° sabiedrību un kredītiestāžu kapitāla pietiekamība .....	40
7.2 - Gada pārskatu un konsolidēto pārskatu tiesību aktos noteiktā revīzija .....	40
7.3 - Kopienas dzelzceļu attīstība .....	40
7.4 - To vilciena brigāžu sertificēšana, kuras vada lokomotīves un vilcienus .....	40
7.5 - Starptautisko dzelzceļa pārvadājumu pasažieru tiesības un pienākumi .....	41
7.6 - Līgumā noteiktās kvalitātes prasības attiecībā uz dzelzceļa kravu pārvadājumiem .....	41
7.7 - Solidarnosc 25.gadadiena un tās paziņojums Eiropai .....	41
7.8 - Teritoriālās kohēzijas nozīme reģionālajā attīstībā .....	41
7.9 - Ciešākas partnerattiecības nomaļajiem reģioniem .....	41
8 - Balsojuma skaidrojumi .....	41
9 - Iepriekšējās sēdes protokola apstiprināšana (sk. protokolu) .....	56
10 - Neaizskaramības aizstāvēšana (turpmākie pasākumi) .....	56
11 - Nafta .....	56
12 - Apvienoto Nāciju reforma un Tūkstošgades attīstības mērķi .....	71
13 - Jautājumu laiks (jautājumi Padomei) .....	85
14 - Baltkrievija .....	92
15 - ES un Indijas attiecības .....	98
16 - Atjaunojamās enerģijas apmērs ES .....	103
17 - Romu stāvoklis Kosovā cilvēktiesību jomā .....	109
18 - Ceļu satiksmes negadījumos cietušo skaita samazināšana līdz 2010.g. ....	113
19 - Nākamās sēdes darba kārtība (sk. protokolu) .....	117
20 - Sēdes slēgšana .....	117

LT	TURINYS
1 - Plenarinio posėdžio atidarymas.....	5
2 - Asignavimų perkėlimas (žr. protokolą).....	5
3 - Derybų su Turkija pradžia - EEB ir Turkijos asociacijos susitarimo papildomas protokolai, siekiant atsižvelgti į plėtrą .....	5
4 - Pasveikinimo žodžiai.....	38
5 - Balsavimui skirtas laikas.....	39
5.1 - EEB ir Turkijos asociacijos susitarimo papildomas protokolai, siekiant atsižvelgti į plėtrą .....	39
5.2 - Turkija .....	39
6 - Pasveikinimo žodžiai.....	39
7 - Balsavimui skirtas laikas (tesinys).....	40
7.1 - 1. Kredito įstaigų veiklos pradėjimas ir vykdymas, 2. Investicinių įmonių ir kredito įstaigų kapitalo pakankamumas.....	40
7.2 - Teisės aktuose numatytas metinių ir konsoliduotų atskaitomybių auditas .....	40
7.3 - Bendrijos geležinkelių plėtra.....	40
7.4 - Traukinių brigadų narių sertifikavimas.....	40
7.5 - Tarptautinių geležinkelių keleivių teisės ir pareigos .....	41
7.6 - Kompensavimas, kai nesilaikoma sutartinių krovinių gabenimo geležinkeliais paslaugoms taikomų kokybės reikalavimų.....	41
7.7 - 25-osios „Solidarnosc“ metinės ir jų žinia Europai .....	41
7.8 - Teritorinės sanglaudos vaidmuo regioninėje plėtroje.....	41
7.9 - Glaudesnė partnerystė su atokiausiais regionais.....	41
8 - Paaškinimai dėl balsavimo.....	41
9 - Ankstesnio posėdžio protokolų tvirtinimas (žr. protokolą) .....	56
10 - Imuniteto gynimas (tolesnė eiga).....	56
11 - Nafta .....	56
12 - Jungtinių Tautų reforma ir Tūkstantmečio vystymosi tikslai .....	71
13 - Klausimų valanda (klausimai Tarybai) .....	85
14 - Baltarusija .....	92
15 - Sąjungos ir Indijos santykiai .....	98
16 - Atsinaujinančios energijos dalis Sąjungoje .....	103
17 - Mažumų padėtis žmogaus teisių klausimu Kosove .....	109
18 - Iki 2010 m. perpus sumažinti kelių eismo nelaimių aukų skaičių .....	113
19 - Kito posėdžio darbotvarkė (žr. protokolą).....	117
20 - Posėdžio pabaiga .....	117

HU	TARTALOM
1 - Az ülés megnyitása .....	5
2 - Előirányzatok átcsoportosítása: lásd a jegyzőkönyvet .....	5
3 - Tárgyalások megkezdése Törökországgal - Az Európai Gazdasági Közösség és Törökország közötti társulást létrehozó megállapodáshoz a bővítést követően csatolt kiegészítő jegyzőkönyv .....	5
4 - Köszöntések .....	38
5 - Szavazások órája .....	39
5.1 - Az Európai Gazdasági Közösség és Törökország közötti társulást létrehozó megállapodáshoz a bővítést követően csatolt kiegészítő jegyzőkönyv .....	39
5.2 - Törökország .....	39
6 - Köszöntések .....	39
7 - Szavazások órája (folytatás) .....	40
7.1 - 1. Hitelintézetek tevékenységének megkezdése, 2. Befektetési vállalkozások és hitelintézetek tőke megfelelése .....	40
7.2 - Éves és összevont éves beszámolók kötelező könyvvizsgálata .....	40
7.3 - Közösségi vasutak fejlesztése .....	40
7.4 - A közösségi vasúthálózat mozdonyait és vonatait üzemeltető vasúti személyzet képesítése .....	40
7.5 - A nemzetközi vasutak utasainak jogai és kötelezettségei .....	41
7.6 - Vasúti teherszállítási szolgáltatásokra vonatkozó szerződéses minőségi követelmények .....	41
7.7 - A Szolidaritás 25. évfordulója és Európának szóló üzenete .....	41
7.8 - A területi kohézió szerepe a regionális fejlesztésben .....	41
7.9 - Megerősített partnerség a legtávolabbi régiók számára .....	41
8 - Szavazáshoz fűzött indokolások.....	41
9 - Az előző ülés jegyzőkönyvének elfogadása: lásd a jegyzőkönyvet.....	56
10 - Mentelmi jog fenntartása (fejlemények) .....	56
11 - Kőolaj .....	56
12 - Az Egyesült Nemzetek reformja és a Milleniumi Fejlesztési Célok.....	71
13 - Kérdések órája (a Tanácshoz intézett kérdések)..	85
14 - Fehéroroszország.....	92
15 - Kapcsolatok az Európai Unió és India között .....	98
16 - Megújuló energiaforrások az EU-ban.....	103
17 - A kisebbségek emberi jogi helyzete Koszovóban .....	109
18 - A közúti balesetek áldozatainak számának csökkentése 2010-re .....	113
19 - A következő ülés napirendje: lásd a jegyzőkönyvet .....	117
20 - Az ülés berekesztése.....	117



MT	WERREJ
1 - Ftuħ tas-seduta .....	5
2 - Trasferiment ta' approprjazzjonijiet: ara l-Minuti.....	5
3 - Ftuħ tan-negożjati mat-Turkija - Protokoll Addizzjonali għall-Ftehim li jstabbilixxi Assoċjazzjoni bejn il-Komunità Ekonomika Ewropea u t-Turkija wara t-tkabbir ta' l-Unjoni Ewropea .....	5
4 - Merħba.....	38
5 - Ħin tal-votazzjonijiet .....	39
5.1 - Protokoll Addizzjonali għall-Ftehim li jstabbilixxi Assoċjazzjoni bejn il-Komunità Ekonomika Ewropea u t-Turkija wara t-tkabbir ta' l-Unjoni Ewropea .....	39
5.2 - Turkija .....	39
6 - Merħba.....	39
7 - Ħin tal-votazzjonijiet (tkompliġa) .....	40
7.1 - 1. Aċċess għal attività ta' l-istituzzjonijiet ta' kreditu, 2. Adegwatezza tal-kapital ta' ditti għall- investiment u ta' l-istituzzjonijiet ta' kreditu .....	40
7.2 - Verifika statutorja tal-kontijiet annwali u dawk ikkonsolidati .....	40
7.3 - L-iżvilupp ta' linji tal-ferrovija tal-Komunità .....	40
7.4 - Ċertifikazzjoni tal-persunal li jhaddem lokomotivi u ferroviji .....	40
7.5 - Drittijiet u obbligi ta' vjaġġaturi internazzjonali bil- ferrovija .....	41
7.6 - Rekwiziti kuntrattwali ta' kwalit applikabbli għas- servizzi ta' trasport ta' merkanzija bil-ferrovija .....	41
7.7 - Il-25 anniversarju ta' "Solidarnosc" u l-messaġġ tiegħu għall-Ewropa .....	41
7.8 - L-irwol ta' koeżjoni territorjali fl-iżvilupp reġjonali .....	41
7.9 - Shubija imsaħħa għar-regjuni l-iktar imbiegħda mill-periferija.....	41
8 - Spjegazzjonijiet tal-votazzjoni .....	41
9 - Approvazzjoni tal-Minuti tas-seduta ta' qabel: ara l- Minuti.....	56
10 - Protezzjoni ta' l-immunit (żviluppi) .....	56
11 - Żejt.....	56
12 - Riforma tan-Nazzjonijiet Uniti u l-ghanijiet tal- Millenju għall-Iżvilupp.....	71
13 - Ħin tal-mistoqsijiet (mistoqsijiet għall-Kunsill) ..	85
14 - Belarus .....	92
15 - Ir-relazzjoni bejn l-Unjoni u l-Indja.....	98
16 - Sorsi ta' enerġija li tiġġedded fl-UE.....	103
17 - Is-sitwazzjoni tar-Roma fil-Kosovo fil-qasam tad- drittijiet tal-bniedem .....	109
18 - Tnaqqis fin-numru ta' vittmi ta' inċidenti tat-traffiku fl-UE minn issa sa l-2010 .....	113
19 - Aġenda tas-seduta li jmiss: ara l-Minuti .....	117
20 - Gheluj tas-seduta .....	117

NL	INHOUD
1 - Opening van de vergadering .....	5
2 - Kredietoverschrijvingen: zie notulen.....	5
3 - Start van de onderhandelingen met Turkije - Aanvullend protocol bij de associatieovereenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en Turkije naar aanleiding van de uitbreiding .....	5
4 - Welkomstwoord.....	38
5 - Stemmingen .....	39
5.1 - Aanvullend protocol bij de associatieovereenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en Turkije naar aanleiding van de uitbreiding .....	39
5.2 - Turkije .....	39
6 - Welkomstwoord.....	39
7 - Stemmingen (voortzetting) .....	40
7.1 - 1 <sup>o</sup> Toegang tot de werkzaamheden van kredietinstellingen.....	40
2 <sup>o</sup> Kapitaaltoereikendheid van beleggingsondernemingen en kredietinstellingen .	40
7.2 - Wettelijke accountantscontrole van jaarrekeningen en geconsolideerde jaarrekeningen .....	40
7.3 - Ontwikkeling van de spoorwegen in de Gemeenschap.....	40
7.4 - Certificering van treinpersoneel belast met de besturing van locomotieven en treinen .....	40
7.5 - Rechten en verplichtingen van reizigers in het internationale treinverkeer.....	41
7.6 - Contractuele kwaliteitseisen voor diensten op het gebied van goederenvervoer per spoor.....	41
7.7 - 25ste verjaardag van "Solidarność" en haar boodschap voor Europa.....	41
7.8 - De rol van territoriale samenhang in de regionale ontwikkeling.....	41
7.9 - Versterkt partnerschap voor ultraperifere regio's	41
8 - Stemverklaringen .....	41
9 - Goedkeuring van de notulen van de vorige vergadering: zie notulen .....	56
10 - Verdediging van de immuniteit (laatste ontwikkelingen).....	56
11 - Aardolie .....	56
12 - Hervorming van de Verenigde Naties en millenniumontwikkelingsdoelstellingen.....	71
13 - Vragenuur (vragen aan de Raad).....	85
14 - Wit-Rusland .....	92
15 - Betrekkingen tussen de Unie en India .....	98
16 - Hernieuwbare energie in de Unie .....	103
17 - Situatie van de minderheden in Kosovo met betrekking tot mensenrechten .....	109
18 - Terugdringing van het aantal verkeersslachtoffers met de helft in de periode tot 2010.....	113
19 - Agenda van de volgende vergadering: zie notulen .....	117
20 - Sluiting van de vergadering .....	117

PL	SPIS TREŚCI	PT	INDICE
1	Otwarcie posiedzenia.....	1	Abertura da sessão.....
2	Przesunięcie środków: patrz protokół.....	2	Transferências de dotações: ver Acta.....
3	Otwarcie negocjacji z Turcją - Protokół dodatkowy do Układu ustanawiającego Stowarzyszenie między Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Turcją w następstwie rozszerzenia Unii Europejskiej.....	3	Início das negociações com a Turquia - Protocolo adicional ao acordo que estabelece uma associação entre a Comunidade Económica Europeia e a Turquia na sequência do alargamento.....
4	Powitanie.....	4	Boas-vindas.....
5	Głosowanie.....	5	Período de votação.....
5.1	Protokół dodatkowy do Układu ustanawiającego Stowarzyszenie między Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Turcją w następstwie rozszerzenia Unii Europejskiej.....	5.1	Protocolo adicional ao acordo que estabelece uma associação entre a Comunidade Económica Europeia e a Turquia na sequência do alargamento.....
5.2	Turcja.....	5.2	Turquia.....
6	Powitanie.....	6	Boas-vindas.....
7	Głosowanie (ciąg dalszy).....	7	Período de votação (continuação).....
7.1	1. Podejmowanie i prowadzenie działalności przez instytucje kredytowe.....	7.1	Início e prossecução das actividades das instituições de crédito.....
2	Adekwatność kapitałowa przedsiębiorstw inwestycyjnych i instytucji kredytowych.....	7.2	Revisão legal das contas individuais e consolidadas.....
7.2	Badanie ustawowe rocznych sprawozdań finansowych i skonsolidowanych sprawozdań finansowych (zm. dyr. 78/660/EWG i 83/349/EWG).....	7.3	Desenvolvimento dos caminhos-de-ferro comunitários.....
7.3	Rozwój kolei wspólnotowych.....	7.4	Certificação do pessoal de bordo que assegura a condução de locomotivas e comboios.....
7.4	Certyfikacja członków załóg pociągów zajmujących się prowadzeniem lokomotyw i pociągów.....	7.5	Direitos e obrigações dos passageiros dos serviços ferroviários internacionais.....
7.5	Prawa i obowiązki pasażerów w międzynarodowym transporcie kolejowym.....	7.6	Requisitos contratuais de qualidade para os serviços de transporte ferroviários de mercadorias.....
7.6	Umowne wymogi jakości mające zastosowanie do kolejowego transportu towarowego.....	7.7	25° aniversário do "Solidarnosc" e a sua mensagem para a Europa.....
7.7	25 rocznica Solidarności i jej przesłanie dla Europy.....	7.8	Papel da coesão territorial no desenvolvimento regional.....
7.8	Znaczenie spójności terytorialnej dla rozwoju regionalnego.....	7.9	Parceria reforçada para as regiões ultraperiféricas.....
7.9	Wzmocnione partnerstwo na rzecz regionów peryferyjnych.....	8	Declarações de voto.....
8	Wyjaśnienia dotyczące sposobu głosowania.....	9	Aprovação da acta da sessão anterior: ver Acta.....
9	Zatwierdzenie protokołu z poprzedniego posiedzenia: patrz protokół.....	10	Defesa da imunidade (continuação).....
10	Skorzystanie z immunitetu (podjęte działania).....	11	Petróleo.....
11	Benzyna.....	12	Reforma das Nações Unidas e objectivos do Milénio para o Desenvolvimento.....
12	Reforma Organizacji Narodów Zjednoczonych i Milenijne Cele Rozwoju.....	13	Período de perguntas (perguntas ao Conselho) ...
13	Czas na zapytania (zapytania do Rady).....	14	Bielorrússia.....
14	Białoruś.....	15	Relações entre a UE e a Índia.....
15	Partnerstwo strategiczne UE - Indie.....	16	Fontes de energia renováveis na UE.....
16	Energie odnawialne w UE.....	17	Situação das minorias no Kosovo em matéria de direitos do Homem.....
17	Sytuacja mniejszości w Kosowie w zakresie praw człowieka.....	18	Reduzir para metade o número de vítimas na estrada na União Europeia até 2010.....
18	Program działania UE na rzecz bezpieczeństwa ruchu drogowego.....	19	Ordem do dia da próxima sessão: ver Acta.....
19	Porządek dzienny następnego posiedzenia: patrz protokół.....	20	Encerramento da sessão.....
20	Zamknięcie posiedzenia.....		

SK	OBSAH	SL	VSEBINA
1	Otvorenie rokovania .....	1	Otvoritev seje .....
2	Prevod finančných prostriedkov: pozri zápisnicu.....	2	Prerazporeditev sredstev: glej zapisnik.....
3	Otvorenie rokovani s Tureckom - Dodatokový protokol k Dohode o pridružení medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Tureckom po rozšírení .....	3	Začetek pogajanj s Turčijo - Pridružitveni sporazum ES-Turčija .....
4	Privítanie.....	4	Dobrodošlica.....
5	Hlasovanie .....	5	Čas glasovanja .....
5.1	Dodatkový protokol k Dohode o pridružení medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Tureckom po rozšírení.....	5.1	Pridružitveni sporazum ES-Turčija .....
5.2	Turecko .....	5.2	Turčija .....
6	Privítanie.....	6	Dobrodošlica.....
7	Hlasovanie (pokračovanie).....	7	Čas glasovanja (nadaljevanje).....
7.1	1. Začatie a vykonávanie činností úverových inštitúcií , 2. Kapitálová primeranosť investičných spoločností a úverových inštitúcií .....	7.1	1. Začetek opravljania in opravljanje dejavnosti kreditnih institucij, 2. Kapitalska ustreznost investicijskih družb in kreditnih institucij .....
7.2	Štatutárny audit ročných účtovných závierok a konsolidovaných účtovných závierok.....	7.2	Zakonsko predpisane revizije letnih in konsolidiranih računovodskih izkazov .....
7.3	Rozvoj železníc Spoločenstva .....	7.3	Razvoj železnic Skupnosti .....
7.4	Osvedčenia o kvalifikácii pre prevádzkový personál lokomotív a vlakov.....	7.4	Izdajanje spričeval za vlakovno osebje.....
7.5	Práva a povinnosti cestujúcich v medzinárodnej železničnej doprave.....	7.5	Pravice in obveznosti potnikov v mednarodnem železniškem prometu.....
7.6	Zmluvné požiadavky na kvalitu pre nákladnú železničnú dopravu.....	7.6	Pogodbena kakovost železniškega tovornega prometa .....
7.7	25. výročie Solidarity a jej odkaz pre Európu ....	7.7	25. obletnica "Solidarnosti" in njeno sporočilo Evropi.....
7.8	Úloha územnej súdržnosti pri regionálnom rozvoji .....	7.8	Vloga teritorialne kohezije v regionalnem razvoju .....
7.9	Posilnené partnerstvo pre najodľahlejšie regióny.....	7.9	Okrepljeno partnerstvo za najbolj oddaljene regije .....
8	Vysvetlenia hlasovania .....	8	Obrazložitev glasovanja .....
9	Schválenie zápisnice z predchádzajúceho rokovania: pozri zápisnicu .....	9	Sprejetje zapisnika predhodne seje: glej zapisnik .
10	Ochrana imunity (vývoj).....	10	Zaščita imunitete (nadaljevanje).....
11	Ropa.....	11	Surova nafta .....
12	Reforma OSN a Rozvojové ciele milénia .....	12	Reforma Združenih narodov in rozvojni cilji tisočletja .....
13	Hodina otázok (otázky pre Radu).....	13	Čas za vprašanja (vprašanja Svetu) .....
14	Bielorusko .....	14	Belorusija.....
15	Vzťahy medzi EÚ a Indiou .....	15	Strateško partnerstvo EU-Indija .....
16	Obnoviteľné zdroje energie v Únii .....	16	Vloga obnovljivih virov energie v EU in predlogi konkretnih ukrepov .....
17	Situácia menších v Kosove v oblasti ľudských práv .....	17	Položaj manjšin na Kosovu z vidika človekovih pravic .....
18	Akčný program pre bezpečnosť cestnej premávky EÚ .....	18	Razpolovitev števila žrtev prometnih nesreč v EU do leta 2010 .....
19	Program rokovania na nasledujúci deň: pozri zápisnicu.....	19	Dnevni red naslednje seje: glej zapisnik .....
20	Skončenie rokovania.....	20	Zaključek seje .....

FI	SISÄLTÖ	SV	INNEHÅLL
1 - Istunnon avaaminen.....	5	1 - Öppnande av sammanträdet.....	5
2 - Määrärahojen siirrot: ks. pöytäkirja.....	5	2 - Anslagsöverföringar: se protokollet .....	5
3 - Neuvottelujen aloittaminen Turkin kanssa - ETY:n ja Turkin assosiointisopimuksen lisäpöytäkirja .....	5	3 - Inledande av förhandlingar med Turkiet - Tillägsprotokoll till avtalet om upprättande av en associering mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Turkiet, till följd av utvidgningen5	
4 - Tervetuloitovotukset.....	38	4 - Välkomsthälsning.....	38
5 - Äänestykset.....	39	5 - Omröstning.....	39
5.1 - ETY:n ja Turkin assosiointisopimuksen lisäpöytäkirja .....	39	5.1 - Tillägsprotokoll till avtalet om upprättande av en associering mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Turkiet, till följd av utvidgningen .....	39
5.2 - Turkki .....	39	5.2 - Turkiet .....	39
6 - Tervetuloitovotukset.....	39	6 - Välkomsthälsning.....	39
7 - Äänestykset (jatkoa).....	40	7 - Omröstning (forts.).....	40
7.1 - 1. Luottolaitosten liiketoiminnan aloittaminen ja harjoittaminen, 2. Sijoituspalveluyritysten ja luottolaitosten omien varojen riittävyys.....	40	7.1 - 1. Rätten att starta och driva verksamhet i kreditinstitut, 2. Kapitalkrav för värdepappersföretag och kreditinstitut .....	40
7.2 - Tilinpäätösten ja konsolidoitujen tilinpäätösten lakisäateinen tilintarkastus.....	40	7.2 - Lagstadgad revision av årsbokslut och sammanställd redovisning .....	40
7.3 - Yhteisön rautateiden kehittäminen .....	40	7.3 - Utvecklingen av gemenskapens järnvägar .....	40
7.4 - Veturien ja junien kuljettamisesta vastaavan henkilökunnan lupajärjestelmä.....	40	7.4 - Certifiering av personal som arbetar som tåg- och lokförare .....	40
7.5 - Kansainvälisen rautatieliikenteen matkustajien oikeudet ja velvollisuudet.....	41	7.5 - Internationella tågresenärers rättigheter och skyldigheter .....	41
7.6 - Rautateiden tavaraliikennepalvelujen sopimusperusteiset laatuvaatimukset.....	41	7.6 - Kontraktsenliga kvalitetskrav för järnvägsfrakt .	41
7.7 - Puolan Solidaarisuus-liikkeen 25-vuotispäivä ja sen sanoma Euroopalle.....	41	7.7 - Solidaritets 25-årsjubileum och dess budskap för Europa.....	41
7.8 - Alueellisen yhteenkuuluvuuden rooli aluekehityksessä.....	41	7.8 - Den territoriella sammanhållningens roll för regional utveckling .....	41
7.9 - Syrjäisimpien alueiden tiiviimpi kumppanuus ...	41	7.9 - Ett stärkt partnerskap för de yttersta randområdena .....	41
8 - Äänestysseilyksel .....	41	8 - Röstförklaringar .....	41
9 - Edellisen istunnon pöytäkirjan hyväksyminen: ks. pöytäkirja.....	56	9 - Justering av protokollet från föregående sammanträde: se protokollet .....	56
10 - Koskemattomuuden puolustaminen (jatkokäsittely) .....	56	10 - Fastställelse av immunitet (uppföljning).....	56
11 - Öljy.....	56	11 - Olja.....	56
12 - YK:n uudistaminen ja vuosituhanen kehitystavoitteet .....	71	12 - Reform av Förenta nationerna och Millenniumutvecklingsmålen .....	71
13 - Kyselytunti (neuvostolle esitettävät kysymykset)	85	13 - Frågestund (frågor till rådet).....	85
14 - Valko-Venäjä .....	92	14 - Vitryssland.....	92
15 - EU:n ja Intian strateginen kumppanuus .....	98	15 - Strategiskt partnerskap mellan EU och Indien ....	98
16 - Uusiutuvat energialähteet EU:ssa .....	103	16 - Andelen förnybar energi i EU.....	103
17 - Vähemmistöjen ihmisoikeustilanne Kosovossa.	109	17 - Minoriteters mänskliga rättigheter i Kosovo.....	109
18 - Tieliikenteen kuolonuhrien määrän puolittaminen vuoteen 2010 mennessä.....	113	18 - Minska antalet dödsoffer i trafiken i EU.....	113
19 - Seuraavan istunnon esityslista: ks. pöytäkirja ...	117	19 - Föredragningslista för nästa sammanträde: se protokollet .....	117
20 - Istunnon päättäminen.....	117	20 - Avslutande av sammanträdet .....	117

MIÉRCOLES 28 DE SEPTIEMBRE DE 2005  
 STŘEDA, 28. ZÁŘÍ 2005  
 ONSDAG DEN 28. SEPTEMBER 2005  
 MITTWOCH, 28. SEPTEMBER 2005  
 KOLMAPÄEV, 28. SEPTEMBER 2005  
 TETAPTH 28 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 2005  
 WEDNESDAY, 28 SEPTEMBER 2005  
 MERCREDI 28 SEPTEMBRE 2005  
 MERCOLEDI' 28 SETTEMBRE 2005  
 TREŠDIENA, 2005. GADA 28. SEPTEMBRIS

2005 M. RUGSĖJO 28 D., TREČIADIENIS  
 2005. SZEPTEMBER 28., SZERDA  
 L-ERBGHA, 28 TA' SETTEMBRU 2005  
 WOENSDAG 28 SEPTEMBER 2005  
 ŚRODA, 28 WRZEŚNIA 2005  
 QUARTA-FEIRA, 28 DE SETEMBRO DE 2005  
 STREDA 28. SETTEMBRA 2005  
 SREDA, 28. SEPTEMBER 2005  
 KESKIVIKKO 28. SYYSKUUTA 2005  
 ONSDAGEN DEN 28 SEPTEMBER 2005

**PRESIDENCIA DEL SR. BORRELL FONTELLES**  
*Presidente*

## 1 - Apertura de la sesión

*(Se abre la sesión a las 9.05 horas)*

## 2 - Transferencias de créditos: véase el Acta

## 3 - Apertura de las negociaciones con Turquía - Protocolo Adicional al Acuerdo de Asociación UE/Turquía como consecuencia de la ampliación

**El Presidente.** – De conformidad con el orden del día se procede al debate conjunto sobre un tema tan importante como el de Turquía que incluye las declaraciones del Consejo y de la Comisión sobre la apertura de las negociaciones con dicho país y la Recomendación del señor Brok sobre el Protocolo Adicional al Acuerdo por el que se crea una Asociación entre la Comunidad Económica Europea y Turquía como consecuencia de la ampliación [9617/2005 - COM(2005)0191 - C6-0194/2005 - 2005/0091(AVC)] (A6-0241/2005).

**Douglas Alexander, President-in-Office of the Council.** – Mr President, honourable Members, I warmly welcome this debate, which is held at a critical time as the European Union prepares to open accession negotiations with Turkey.

I have enjoyed my previous exchanges with honourable Members of this House on this topic, and the close and detailed interest that this Parliament maintains in both Turkey's accession process and enlargement issues more

generally has further been demonstrated by the questions tabled for Question Time later this evening.

The December 2004 European Council decision to open accession negotiations brought Turkey's 40-year goal of European Union membership a significant step closer and in the process helped further to bind the country so critical to our future security, stability and prosperity to the Union. The strategic case for opening accession negotiations is convincing. It includes the powerful incentive for reform and the contribution the process makes to stability and prosperity, the example that it sets to the world that there is no contradiction between Islam and democracy, human rights and the protection of fundamental freedoms, and its contribution to reducing tension in the Aegean and over Cyprus.

The June European Council confirmed the December decision and recognised the importance for the European Union's credibility of observing our existing commitments. As Presidency, our task has been to deliver on these commitments and we are working hard to finalise the Council's position in the framework for negotiations in advance of 3 October.

The enlargement process has had unparalleled success in spreading European values and promoting greater security across the European continent, but it is as much for its own continued success that we must ensure we are scrupulous in ensuring that all the requirements are met. As Commission Rehn, who is with us today, has said, the negotiations with Turkey will be the most rigorous yet, reflecting lessons learnt from the previous wave of enlargement. They are also expected to take many years to conclude.

The powerful incentive for reform that enlargement offers to candidates has been strikingly evident in Turkey in recent years. The European Commission's 2004 Regular Report on Turkey's progress towards accession noted 'substantial institutional convergence in Turkey towards European standards', the reform process

having 'clearly addressed major issues and highlighted a growing consensus in favour of liberal democracy'.

There is much for Turkey still to do in order to reach European Union standards, including on freedom of religion and the implementation of existing legislation, and the Commission will continue to monitor Turkey's progress. But it was the impressive track record of European harmonisation reforms to date that prompted the December Council to conclude that Turkey sufficiently fulfilled the Copenhagen political criteria. Indeed, in the same month, this Parliament adopted a resolution supporting the opening of accession negotiations with Turkey 'without undue delay'.

That December Council set Turkey two further conditions to be met before accession negotiations could be launched: to bring into force six outstanding pieces of legislation which reinforce the rule of law and human rights; and to sign a Protocol extending the 1963 Ankara Agreement to the new Member States. The new legislation entered into force on 1 June, and Turkey signed the Ankara Agreement Protocol on 29 July. Both represent significant developments. The new legislation overhauls the Turkish penal system, aligning it much more closely with European Union models and adds significantly to the reforms that have taken place in Turkey in recent years. Signature of the Protocol extends the European Union-Turkey Association Agreement – or Ankara Agreement – to all 25 Member States. It is, of course, with 25 Member States that Turkey will conduct its accession negotiations.

You are all well aware that, when signing the Protocol, Turkey issued a unilateral declaration restating its longstanding position of non-recognition of the Republic of Cyprus. Last week the European Community and its Member States issued a declaration setting out its position on the issues raised. That declaration makes clear that the 'declaration by Turkey is unilateral, does not form part of the Protocol and has no legal effect on Turkey's obligations under the Protocol'. Furthermore, it states that 'Turkey must apply the Protocol fully to all European Union Member States' and that the 'European Union will monitor this closely and evaluate full implementation in 2006'. The declaration also restates that the European Community and its Member States 'recognise only the Republic of Cyprus as a subject of international law' and clarifies that 'recognition of all Member States is a necessary component of Turkey's accession process'.

The Council's declaration also reiterates the agreement of the European Community and its Member States 'on the importance of supporting the UN Secretary-General's efforts to bring about a comprehensive settlement of the Cyprus problem in line with relevant UNSCRs and the principles on which the European Union is founded'. Resolution of the Cyprus problem lies in the hands of the United Nations and the communities on the island. The European Union's role is to support the UN Secretary-General's 'good offices', and to provide a context within which the two parties can re-engage with

one another in confidence and accommodate the ultimate agreement.

Let me make one final point in my introductory remarks to this debate. Turkey will not accede to the Union imminently; 35 chapters must be opened and closed; further reforms will be required; and some Member States have already committed to referenda on Turkey's eventual accession. The Turkey that will eventually join the European Union will, frankly, be a different Turkey from the one we see today – and it may also be a rather different European Union that it joins. But the progress made by Turkey so far has been quite extraordinary and Prime Minister Erdogan's Government remains committed to further reform. The conditions laid down by the December European Council have been satisfied, and this paves the way for opening accession negotiations next Monday. I am delighted that the Foreign Secretary will appear before this Parliament's Committee on Foreign Affairs on the following day; he will of course update the members of that committee then on the progress made.

*(Applause)*

3-009

**Olli Rehn**, *Member of the Commission*. – Mr President, firstly I should like to warmly welcome the new observers of Parliament from Bulgaria and Romania. I am glad to see that they are participating in the work of this House and I look forward to working with them in the future.

This debate about Turkey is certainly very timely. We are on the eve of accession negotiations, which will begin next Monday, 3 October, the date unanimously fixed by the European Council. This opens a new phase in EU-Turkey relations.

The reasons which led the European Union to decide to open accession negotiations with Turkey are unchanged: the EU needs a stable, democratic and increasingly prosperous Turkey, at peace with its neighbours, and embracing European values, policies and standards.

The start of the negotiations will give a strong boost to those in Turkey who want to reform the country to meet the European values of the rule of law and human rights; they are also a way for the EU to exert leverage over the direction of these reforms in Turkey.

The conditions set in the December European Council conclusions have been met. First, the six pieces of legislation, including the new penal code identified as necessary by the Commission in last year's recommendation, entered into force on 1 June. Second, Turkey signed the Additional Protocol to the Ankara Agreement on 29 July.

In this context, I would like to thank the chairman of the Committee on Foreign Affairs and rapporteur, Mr Elmar Brok, for putting forward the recommendation to give

assent to the conclusion of the Additional Protocol to the Ankara Agreement.

I shall now make some comments on recent developments in this regard. The Commission regrets the fact that Turkey issued a declaration upon signature of the Additional Protocol. This obliged the EU Member States to react and to lay down the obligations we expect Turkey to meet in a statement adopted on 21 September. The EU statement stresses that the declaration by Turkey is unilateral, as Mr Alexander very correctly pointed out. It does not form part of the Protocol and has no legal effect on Turkey's obligations under the Protocol.

This is the crux of the matter. The legal services of the Council and the Commission agree fully on this point. I am aware that in paragraph 2 of your joint motion for a resolution you intend to ask the Commission to secure an answer from the Turkish Government regarding the ratification process in the Turkish Grand National Assembly.

I am at your disposal to further inquire about the exact details of the ratification process in Turkey, but the essence of the matter is really that the declaration by Turkey is simply unilateral. It has no legal effect and it cannot in any way call into question the full and non-discriminatory implementation of the Protocol. That is what counts.

Secondly, the EU expects full and non-discriminatory implementation of the Protocol, including the removal of all obstacles to the free movement of goods, which also extends to restrictions on means of transport. Thirdly, the opening of negotiations on the relevant chapters depends on Turkey's compliance with its contractual obligations to all Member States; failure to meet these obligations in full will affect the overall progress of the negotiations.

The fourth element of the statement is that the recognition of all Member States is a necessary component of the accession process; accordingly, the EU underlines the importance of the normalisation of relations between Turkey and all EU Member States, as soon as possible.

Finally, the statement makes it clear that the European Community and its Member States agree on the importance of supporting the efforts of the UN Secretary-General to bring about a comprehensive settlement of the Cyprus problem in line with the relevant UN Security Council resolutions and the very principles on which the EU is founded, so that a just and lasting settlement will contribute to peace, stability and harmonious relations on the island and in the region in a broader sense.

Right before the start of the accession negotiations, the Council should adopt the negotiating framework proposed by the Commission. This framework forms a solid basis for rigorous and fair negotiations with

Turkey. It is the most rigorous framework ever presented by the Commission.

I have read your joint motion for a resolution carefully. I share many of your concerns. I also agree that there is an important link between the pace of negotiations, on the one hand, and the pace of political reforms in Turkey on the other. I shall spare no effort to repeat time and again that starting accession negotiations marks only the beginning of a very demanding and complex process. Turkey will need to continue and accelerate its process of internal transformation and its transition towards a fully-fledged liberal democracy respectful of human rights and minorities.

Turkey's reform process is ongoing. The human rights situation has improved, but significant efforts are still required. First, let us look at the brighter side. Recently, there have been some encouraging signals. The acknowledgment by Prime Minister Erdogan of the existence of a 'Kurdish issue' is a landmark. His trip to Diyarbakir suggests the importance the government in Turkey attaches to the economic and social development of south-east Turkey. Moreover, the academic conference on the Armenian issue was finally able to be held in Istanbul last weekend, with the support of the government and despite last-minute attempts to cancel it by an administrative court. These attempts were strongly condemned by Prime Minister Erdogan and Deputy Prime Minister Abdullah Gül. This is a major step forward in seeking the historical truth in Turkey on this very sensitive issue.

Turning now to the darker side, despite the efforts of the authorities, implementation on the ground remains uneven. On the one hand, there are signs that the judiciary is enforcing the reforms. Several positive court judgments have been made in relation to cases of freedom of expression, freedom of religion and the fight against torture and ill-treatment.

On the other hand, there have been contradictory decisions, particularly in the area of freedom of expression where, for example, journalists continue to be prosecuted and, on occasion, convicted, for expressing certain non-violent opinions. The case of the author, Orhan Pamuk, is emblematic of the difficulties faced in ensuring effective and uniform implementation of these reforms and also of the struggle between reformers and conservatives in Turkey. The novelist was prosecuted by a district judge in Istanbul under Article 301 of the new penal code for 'denigrating Turkish identity'.

The Commission has already made it very clear that its assessment of the new penal code, in particular the doubtful provisions relating to freedom of expression, will depend on how these provisions are implemented. The prosecution of Mr Pamuk raises serious concerns in this respect. If this is indeed the direction taken by the judiciary in Turkey, then the Turkish penal code will have to be amended so as to ensure that freedom of expression is no longer subject to the very particular beliefs of a district judge, but simply follows European

standards as we all know them, on the basis of the European Convention of Human Rights.

On these issues the Commission will continue to monitor closely the progress towards fully meeting the Copenhagen political criteria. We shall make a detailed analysis of that progress in our regular report, to be adopted on 9 November.

3-010

Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, l'Union européenne se trouve à un moment crucial dont nous ne devons pas sous-estimer l'importance. En ouvrant des négociations d'adhésion avec la Turquie, nous prenons une option forte sur la poursuite de la métamorphose politique, économique et sociale de ce pays. Ce faisant, nous respectons nos engagements à son égard.

J'adresse à la fois aux Européens et en particulier à la Turquie le message que nous devons construire des relations basées sur une confiance réciproque. Je fais confiance aux autorités turques pour qu'elles s'embarquent dans ce voyage avec une attitude ouverte et que le 3 octobre fournisse l'occasion d'un nouveau départ. La démonstration d'un engagement sans ambiguïtés ni arrière-pensées envers la transformation démocratique et les valeurs européennes sera certainement le meilleur atout de la Turquie pour gagner le soutien de l'opinion publique en Europe.

Au cours de la période à venir, la Turquie aura l'opportunité de démontrer qu'elle s'attache sérieusement à intégrer les valeurs européennes. Les pays qui souhaitent adhérer à l'Union doivent en effet partager notre vision de l'Europe et notre conception de la démocratie, de l'État de droit, des droits de l'homme et de la solidarité. Ils doivent également partager nos normes que ce soit, entre autres, dans le domaine social, environnemental ou industriel. Si l'Union européenne prend un pari sur leur adhésion future, c'est parce que nous croyons aussi que c'est dans notre meilleur intérêt et que c'est pour le bénéfice de nos concitoyens. Je m'engage personnellement devant cette Assemblée à mettre en oeuvre rigoureusement nos critères et conditions.

Monsieur le Président, enfin, comme je l'ai dit auparavant, le voyage est aussi important que la destination finale. Les réformes comptent. Bien que l'objectif commun des négociations soit l'adhésion, de telles négociations sont, par leur nature même, ouvertes quant au résultat. Mais c'est dans notre intérêt réciproque que ce processus soit encadré par des principes clairs et rigoureux, tels que ceux prévus dans le cadre des négociations. Ceci est la meilleure garantie de succès.

*(Applaudissements)*

3-011

**Elmar Brok (PPE-DE), Berichterstatter.** – Herr Präsident, Herr Ratspräsident, Herr Kommissar, Kolleginnen und Kollegen! Bei dem Zusatzprotokoll wie bei manchen anderen Fragen bezüglich des Beginns der Verhandlungen mit der Türkei geht es um eine sehr

prinzipielle Frage, nämlich ob ein Beitrittskandidat alle Teile des Ganzen anerkennen will, dem er beitreten will. Mit anderen Worten: Anerkennung aller Mitgliedstaaten. Dazu hat die Kommission dem Rat ja im Dezember letzten Jahres den Vorschlag unterbreitet, dass zum gegenwärtigen Zeitpunkt eine völkerrechtliche Anerkennung nicht notwendig sei, sondern dass die Unterzeichnung des Zusatzprotokolls „Zollunion E 25 Zypern“ ausreiche. Dieser Verpflichtung ist die Türkei nachgekommen, aber mit einer einseitigen Erklärung, die zum Ausdruck bringt, dass die Umsetzung zumindest in Frage gestellt ist. Dazu bereitet der Rat eine Erklärung vor, dass dies einseitig politisch und rechtlich nicht gültig sei. Wir haben aber den Herrn Kommissar am 13. September im Ausschuss mündlich und am 15. September schriftlich gebeten, uns seine guten Dienste zur Verfügung zu stellen, was er zugesagt hat. Auf die Frage, ob die türkische Regierung beabsichtigt, diese einseitige Erklärung zu einem Teil des Ratifikationsprozesses im türkischen Parlament zu machen, fehlt uns bisher eine Antwort. Denn in dem Augenblick, in dem dies zu einem Teil des Ratifikationsprozesses im türkischen Parlament gemacht wird und damit rechtlich festgeschrieben wird, dass die Nichtumsetzung auch in der Türkei so gehandhabt wird, haben wir ein Problem. Deshalb lade ich Sie ein, bis zu unserer Abstimmung diese vom Ausschuss für auswärtige Angelegenheiten erbetene Erklärung, die in der gemeinsamen Entschließung erwähnt wird, doch noch nachzureichen.

Wir sollten deutlich machen, dass es die Türkei ist, die der Europäischen Union beitreten möchte, und dass nicht wir um den türkischen Beitritt bitten. Ich habe manchmal den Eindruck, dass es umgekehrt geschieht. Wir müssen sehen, dass in der gemeinsamen Erklärung der Fraktionen, die vorgelegt wurde, großer Wert darauf gelegt wird, dass die Umsetzung des Zusatzprotokolls erfolgt. Um auch dieses Problem in Angriff zu nehmen, ist es ein guter Vorschlag, dass das Kapitel der Zollunion schon spätestens 2006 verhandelt und bis Ende 2006 abgeschlossen sein muss, damit es in dieser Frage – auch was die Anerkennung Zyperns angeht – schnell zur Klärung kommt und wir nicht Verhandlungen mit der Türkei führen, ohne dass wir in dieser grundsätzlichen Frage eine Perspektive haben. Deswegen, Herr Kommissar und Herr Ratspräsident, stimmen wir mit Ihnen überein, dass die guten Dienste der Vereinten Nationen auch in der Zypernfrage in Zukunft wieder in Anspruch genommen werden sollten, damit wir hier zu einer Lösung des Zypern-Konflikts insgesamt kommen.

Gestatten Sie mir noch einige wenige persönliche Bemerkungen. Ich wurde gestern von jemandem angesprochen, der sagte: Warum ist es kein Diskussionspunkt, dass in der Türkei tausend Folterungen stattfinden, aber die nicht erwiesene Frage eines Generals dazu führt, dass mit Kroatien nicht verhandelt werden kann? Ich muss zugeben, dass ich darauf keine Antwort gefunden habe. Wir sollten im ehrlichen politischen Geschäft darauf achten, dass wir nicht formale Argumente suchen, um unsere eigenen subjektiven politischen Ziele dahinter zu verstecken, sondern dass wir in dieser Frage eine sehr



deutliche ehrliche Position vertreten. Wir sollten auch deutlich machen – deswegen ist die Entschließung, die die Fraktionen vorlegen, von großer Bedeutung –, dass die Aufnahmefähigkeit der Europäischen Union ein Kriterium ist, das erfüllt sein muss, und dass dieses Kriterium auch für sich selbst steht – mit Fragen der finanziellen Möglichkeiten, der inhaltlichen Möglichkeiten und der institutionellen Möglichkeiten. Ich würde Rat und Kommission in diesen Wochen und Monaten einladen, mit derselben Konsequenz, mit der der Türkei beitreten betrieben wird, die Reflexionsphase zur Verfassung durchzuführen. Dann könnten wir vielleicht auch in dieser Frage der Aufnahmefähigkeit weiterkommen.

Wir müssen weiterhin sehen, dass wir als Europäisches Parlament – das wird in der Entschließung der Fraktionen deutlich – sagen, dass die Bedingungen formal erfüllt sind – das unterscheidet sich von ihrer Formulierung „sufficiently fulfilled“ – und dass Fragen der Minderheitenrechte, die Frage des Reformprozesses innerhalb der Türkei, die Frage der Religionsfreiheit eine große Rolle spielen. Herr Kommissar, Sie hatten diesen Sommer einen Briefwechsel mit dem türkischen Außenminister bezüglich des Stiftungsgesetzes. Dabei hat es der türkische Außenminister abgelehnt, eine Nachbesserung in Ihrem Sinne zu vollziehen, und erklärt, das könne erst nach dem 3. Oktober im Parlament stattfinden. Die Fragen von Pluralismus, Toleranz und Religionsfreiheit sowie der Rechte der orthodoxen Kirche, Priester auszubilden, die sie seit 1971 nicht mehr ausbilden kann, sind doch wesentliche substantielle Fragen des Werteverständnisses der Europäischen Union und sollten in den ersten Monaten des Verhandlungsprozesses eine große Rolle spielen.

Ich finde – das gilt gegenüber der Türkei und vielen anderen Ländern –, dass die europäische Perspektive eine wichtige Rolle spielt. Die europäische Perspektive ist der entscheidende Hebel, den inneren Reformprozess in solchen Ländern wie denen des Westbalkan, der Ukraine oder der Türkei voranzutreiben. Deswegen dürfen keine Türen geschlossen sein. Es heißt aber auch, realistisch zu sein und nicht nur über Ergebnisoffenheit, sondern auch über Zielloffenheit zu verhandeln.

(Beifall)

3-012

**Hans-Gert Poettering**, im Namen der PPE-DE-Fraktion. – Herr Präsident, Herr Ratspräsident, Herr Kommissar, liebe Kolleginnen und Kollegen! Es gibt kaum eine politische Frage, die für die Existenz der Europäischen Union von so großer Tragweite ist, wie eine mögliche Mitgliedschaft der Türkei in der Europäischen Union. Natürlich gibt es zu dieser wichtigen Frage unterschiedliche Positionen. Ich sage für unsere Fraktion – ich habe den gemeinsamen Entschließungsantrag mit unterzeichnet –, dass wir als Fraktion in einer so fundamentalen Frage selbstverständlich jedem Mitglied unserer Fraktion die Möglichkeit einräumen, so oder so zu stimmen, weil wir die Überzeugung jedes einzelnen Mitglieds unserer Fraktion

in dieser Frage nicht nur respektieren, sondern zutiefst anerkennen. Deswegen wird es in unserer Fraktion dazu auch unterschiedliche Positionen der verschiedenen Kolleginnen und Kollegen geben.

Wir sind uns aber einig darin – und deswegen haben wir einmütig einen Entschließungsantrag eingebracht –, dass der Verhandlungsprozess mit der Türkei in beide Richtungen wirklich ergebnisoffen sein muss. Wir sagen sehr nachdrücklich: Jeder hat ein Interesse daran, dass sich die Demokratie, die Rechtsstaatlichkeit, die Menschenrechte in der Türkei in eine Richtung entwickeln, die unseren Werten entspricht. Sollte die Mitgliedschaft der Türkei nicht das Ziel sein, so haben wir ein großes Interesse daran – und wir sagen das heute unseren türkischen Partnern und Freunden –, dass wir, wenn die Türkei am Ende dieses Prozesses nicht Mitglied wird, eine enge partnerschaftliche Alternative anstreben, eine gute Grundlage für Partnerschaft, Zusammenarbeit und Freundschaft mit der Türkei. Wir sagen ganz freimütig – nach allem, was der Ratspräsident gesagt hat, nach allem, was der Herr Kommissar gesagt hat: Es ist doch fast wie ein Eiertanz! Der eine gibt eine Erklärung ab, die Türkei gibt eine Erklärung ab, der Rat gibt eine Erklärung ab.

Herr Kommissar, Sie haben dem Ausschuss für auswärtige Angelegenheiten zugesagt – Elmar Brok hat es gerade noch einmal hervorgehoben –, dass Sie eine Erklärung von der türkischen Regierung erwirken wollen, dass die Nichtanerkennung Zyperns und die Verweigerung, zyprische Schiffe und zyprische Flugzeuge in das Hoheitsgebiet der Türkei einfahren bzw. einfliegen zu lassen, nicht Teil des Ratifizierungsprozesses in der Türkei ist. Wir haben diese Erklärung Ihnen gegenüber von der türkischen Regierung nicht bekommen. Wenn wir eine solche Erklärung, in der die Türkei Ihnen erklärt, dass das nicht Bestandteil des Ratifizierungsprozesses ist, bis heute Mittag von Ihnen nicht bekommen, dann wird unsere Fraktion beantragen, dass wir die Zustimmung zu dem Protokoll aussetzen. Denn es ist politisch und auch in sich logisch, darüber keine Abstimmung vorzunehmen, bis wir diese Erklärung der türkischen Regierung haben.

Ich sage mit sehr großem Ernst: Wie ist die Menschenrechtslage? Sprechen Sie einmal mit dem Patriarchen der orthodoxen Kirche, mit dem Patriarchen Bartholomäus. Nichts hat sich verändert, was die Religionsfreiheit der Christen in der Türkei angeht. Wir als EVP-ED-Fraktion sind für Partnerschaft, für Freundschaft, für Dialog mit der islamischen Welt. Aber das geht nicht nur in eine Richtung. Auch der Islam – in diesem Fall die türkische Regierung – muss bereit sein, die legitimen Rechte der Christen in der Türkei anzuerkennen und dies zu verwirklichen. Mir bereitet das Sorge. Herr Ratspräsident, ich spreche Sie jetzt an, und ich hoffe, dass Sie mir die nötige Aufmerksamkeit geben: Ich fordere die britische Regierung auf, mit gleichen Maßstäben vorzugehen. Wir wissen, wie die Menschenrechtslage in der Türkei ist. Wie verhält es sich mit Kroatien? Kroatien verweigern Sie die Aufnahme von Verhandlungen, weil dieser General

nicht zur Verfügung gestellt wird, was die Regierung ganz offensichtlich nicht kann. Aber im Falle der Türkei machen wir fast alle Augen zu und messen mit anderen Maßstäben. Ich fordere Sie auf, im Rahmen Ihrer eigenen Glaubwürdigkeit, hier gleiche Maßstäbe anzulegen und auch Kroatien fair und objektiv zu behandeln.

Dies ist sehr wichtig, und wir fordern die Kommission auf, dies zu tun. Wir werden ein sehr kritischer – wenn auch natürlich immer positiver – Wegbegleiter der Kommission sein, wenn sich innerhalb bestimmter Zeitrahmen nach Aufnahme der Verhandlung mit der Türkei keine Verbesserung der Menschenrechtslage ergibt. Wir wissen, dass heute noch gefoltert wird. Wenn dies nicht aufhört, müssen wir auch bereit sein, die Verhandlungen auszusetzen. Wir dürfen nicht stillschweigend über diese Menschenrechtsverletzungen hinwegsehen.

Ich komme nun zum letzten Punkt – der ist sehr wichtig, und ich zitiere ausdrücklich unsere gemeinsame Entschließung, die ich mit unterschrieben habe, ebenso wie auch der Kollege Eurlings und der Kollege Brok, denen ich sehr herzlich danke, dass sie die Verhandlungen für unsere Fraktion mitgeführt haben –: Es steht in Ziffer 16, dass der Vertrag von Nizza keine akzeptable Grundlage für weitere Beschlüsse über den Beitritt weiterer neuer Mitgliedstaaten ist und das Parlament besteht deshalb darauf, dass die erforderlichen Reformen im Rahmen des konstitutionellen Prozesses herbeigeführt werden. Das bedeutet: Nicht nur die Türkei muss die Voraussetzungen für den Beitritt erfüllen. Das ist ein harter und schwieriger Weg, und wir wünschen der Türkei, dass sie den Weg der Demokratie, der Rechtsstaatlichkeit, der Menschenrechte geht. Auch auf unserer Seite der Europäischen Union muss die Beitrittsfähigkeit gewährleistet sein. Wenn sie nicht gewährleistet ist, dann ist es unverantwortlich, diese Europäische Union immer noch mehr zu erweitern. Am Ende werden wir etwas vorfinden, was nicht mehr die Europäische Union ist. Machen wir auch selbst hier im Inneren der Europäischen Union unsere Aufgabe, damit wir diese Europäische Union stark und handlungsfähig machen!

*(Beifall)*

3-013

**Martin Schulz**, im Namen der PSE-Fraktion. – Herr Präsident, meine Damen und Herren! Wer Herrn Poettering aufmerksam zugehört hat, kommt eigentlich nur zu einem Schluss. Es wäre besser, Herr Poettering, Sie würden sagen, wir wollen die Türkei nicht als Vollmitglied in der Europäischen Union. Denn das ist die Botschaft Ihrer Rede. Dann sagen Sie es doch! Das, was Sie hier machen, ist doch ein Eiertanz um die Kernaussage herum. Sie wollen die Türkei nicht in der Europäischen Union als Vollmitglied, sagen Sie das doch! Es gibt auch Mitglieder Ihrer Fraktion, die schalten das in Großanzeigen auf ihrer Website. Das ist der Punkt, um den es geht und um den Sie sich hier herumdrücken.

Wir sagen Ihnen, was unsere Fraktion will. Am 3. Oktober soll nach dem, was die Staats- und Regierungschefs – 18 von denen kommen aus Ihrer politischen Familie – beschlossen haben, der Beitrittsprozess durch Verhandlungen eröffnet werden, die zehn bis fünfzehn Jahre in Anspruch nehmen werden und die es nicht zum Nulltarif gibt, sondern deren Bedingungen im Rat auf Vorschlag der Kommission definiert werden und zu denen wir hier heute sprechen.

Ich will ein paar Bedingungen nennen, die unverzichtbar sind. Wenn die Türkei der Europäischen Union beitreten will, muss sie Grundvoraussetzungen erfüllen. In einem Punkt sind wir uns einig: Es kann nicht sein, dass ein Land sich um die Mitgliedschaft in der Europäischen Union bewirbt und ein anderes Mitgliedsland nicht anerkennt. Das ist unmöglich! Deshalb sagen wir, die Anerkennung kann nicht Voraussetzung für die Eröffnung der Verhandlungen sein, aber sie muss im Verlauf der Verhandlungen erfolgen. Wir sagen auch klar: Das kann nicht am Ende eines fünfzehnjährigen Prozesses sein; es muss unmittelbar, etwa in den ersten ein bis zwei Jahren, geschehen. Wenn die Implementierung, von der der Kollege Brok gesprochen hat, nicht erfolgt, wenn die Anerkennung Zyperns nicht erfolgt, dann müssen die Beitrittsverhandlungen ausgesetzt werden.

Ich freue mich ja, dass Sie so auf unserer Seite stehen, aber Sie müssen mit dem Beifall noch ein bisschen warten, liebe Kollegen, es kommt noch mehr. Wer die Europäische Union allerdings erweitern will, der muss die Europäische Union auch erweiterungsfähig machen. Auch darüber sind wir uns einig, das steht in dieser gemeinsamen Entschließung. Nun, lieber Kollege Poettering, Sie müssen immer sehr präzise formulieren, dann versteht man Sie besser.

Wenn die Europäische Union für die Türkei nicht aufnahmefähig ist, dann ist sie auch nicht aufnahmefähig für Kroatien. Ich will Ihnen sagen, was die Botschaft Ihrer Politik ist: Die Türkei wollen wir nicht, die ist weit weg und islamisch. Kroatien ist katholisch, konservativ und nah; deshalb wollen wir es. Das ist die eigentliche Politik Ihrer Fraktion. Sie ist scheinheilig und sonst überhaupt nichts! Man kann einem Kandidatenland nicht 40 Jahre lang versprechen: Ihr könnt Mitglied der Union werden. Man kann nicht diesem Land Transformationsprozesse abverlangen, denen es sich unterworfen hat. Die Fortschritte bei der Demokratisierung waren unter keiner konservativen Regierung – ob von Çiller geführt oder von Yılmaz, Ihrem besonderen Freund – so weit vorangeschritten wie unter der Regierung Erdoğan.

Deshalb sage ich Ihnen in aller Deutlichkeit: Den Sicherheitszuwachs, der aus einer Vollmitgliedschaft erwachsen könnte, dürfen Sie nicht unterschätzen. Aber man darf – und das ist auch an unsere eigene Adresse gerichtet – auch nicht blauäugig sein und sagen, der Beitritt kann morgen erfolgen. Er ist geknüpft an Bedingungen, aber beidseitig. Die Türkei muss sie erfüllen, und die Europäische Union muss sie erfüllen.

Ein bisschen mehr Ehrlichkeit in dieser Diskussion wäre gut. Sie wollen die Türkei nicht, dann sagen Sie das offen. Wir wollen ihr die Chance geben, aber wir wissen nicht, ob es am Ende zu einem Beitritt kommen kann, weil die Reformvoraussetzungen in beiden Ländern, auf beiden Seiten erfüllt sein müssen.

*(Zwischenrufe von Herrn Langen)*

Sie sollten sich in besonderer Weise zurückhalten, Herr Langen. Ich erinnere mich gut an den Dezember 1995. Der glühende Beitrittsbefürworter hier im Parlament hieß Werner Langen. Sie sind einer der Oberheuchler in dieser Angelegenheit! Ich habe ein gutes Gedächtnis, Herr Kollege, und durch lautes Schreien werden Ihre falschen Argumente nicht besser! Sie sollten sich überlegen, meine Damen und Herren, dass das Europäische Parlament ....

*(Der Präsident unterbricht den Redner.)*

3-014

**El Presidente.** – Señor Schulz, espere un momento. Señor Langen, no está usted oficialmente en el uso de la palabra y por lo tanto le ruego que no haga uso efectivo de la palabra. Estése usted callado y tranquilo.

3-015

**Martin Schulz.** – Herr Präsident! Seien Sie doch so lieb und vermerken Sie im Protokoll die Bemerkung des Herrn Langen: „So ein Lügner!“ Da wäre ich dankbar, wenn das wenigstens im Protokoll vermerkt würde. Herr Präsident, Sie merken an der Erregung der christdemokratischen Kollegen, dass es schwer zu ertragen ist, wenn man öffentlich ertappt wird.

Unsere Fraktion legt Wert auf Folgendes. Die Auseinandersetzung, die Herr Poettering für seinen eigenen Laden beschrieben hat, gilt für uns natürlich auch. Auch in unserer Fraktion – in unserem „Laden“ – gibt es nicht nur eine Meinung. Aber ich will auf die Ziffer 16 unserer gemeinsamen Entschließung doch noch einmal zu sprechen kommen, weil ja aus der Rede des Herrn Poettering schon herauszuhören war: Wir werden jetzt bald über Kroatien diskutieren müssen.

Auch bei Kroatien gelten die Grundvoraussetzungen: Zusammenarbeit mit dem Internationalen Gerichtshof ist *conditio sine qua non*. Aber eins ist auch klar. Nach Ziffer 16 ist Grundvoraussetzung für jede Erweiterung eine Verfassung für die Europäische Union. Wenn es diese Verfassung nicht ist, weil sie in ihrer jetzigen Form nicht zustande kommt, sage ich ganz klar: Nizza und ein paar Korrekturen dazu reichen nicht für die Erweiterung! Es muss bei der Forderung nach einer Verfassung und dem Ziel ein Verfassung für die Europäische Union bleiben, wenn die Europäische Union erweiterungsfähig gemacht werden soll. Das gilt für die Türkei, das gilt aber auch für jeden anderen Beitrittskandidaten, damit wir uns da nicht missverstehen.

Und ich möchte hören, Herr Poettering, ob Sie mit der gleichen Begeisterung an der Verknüpfung dieser beiden

Bedingungen festhalten, wenn es um Kroatien geht. Ich bin gespannt, ob Sie dann mit der gleichen Leidenschaft auch die Grundvoraussetzungen einfordern, die Sie hier bei der Türkei eingefordert haben. Auf den Tag warte ich.

In der Summe werden wir als Fraktion der Entschließung zustimmen. Ein Hinweis zur Vertagung, die Herr Brok beabsichtigt, falls die Antwort bis heute Mittag nicht eintrifft: Wenn die Türkei das tatsächlich zum Gegenstand der Ratifizierungsdebatte im Parlament macht, dann wird genau das, was wir in der gemeinsamen Entschließung festgelegt haben, eintreten. Dann müssen die Verhandlungen unterbrochen, gegebenenfalls ausgesetzt werden. Insofern ist eine Vertagung nicht notwendig.

*(Beifall)*

3-016

**Emma Bonino, a nome del gruppo ALDE.** – Signor Presidente, onorevoli colleghi, qualunque sia l'occasione di discutere sulla Turchia, è chiaro che il dibattito diventa immediatamente politico, al di là dell'occasione più o meno giuridica che ne è alla base, come sta succedendo ora.

Abbiamo firmato insieme, tutti i gruppi, un importante documento di compromesso che esprime un punto unitario, ma abbiamo sacrificato sull'altare di questa unità anche taluni elementi di correttezza.

A mio avviso, il documento è estremamente duro rispetto alle richieste che rivolge alla Turchia e tale approccio non aiuta neppure gli amici greci, ciprioti ad essere più flessibili, a trovare anche loro una soluzione a questa situazione, di cui sono ampiamente e largamente responsabili. Non si può dimenticare chi ha respinto il *referendum*, non si possono dimenticare i motivi per cui ci si trova in questa situazione. Dico questo giusto per ettere le cose come stanno.

Un paese che stava per diventare membro ha impedito a un Commissario dell'Unione europea di rivolgersi dalla TV di Stato e questo Commissario ha dichiarato di essere stato tradito nella fiducia riposta e nella parola data dalle autorità greco-cipriote. Lo dico perché non facciamo un favore neanche agli amici-ciprioti se non richiamiamo anche loro al senso di responsabilità per quanto riguarda questa situazione.

Finalmente per chi come noi pensa e spera ad un'Europa politica, ad una forza politica, economica, morale, è chiaramente sorprendente che noi stessi non ci rallegriamo dei successi che il nostro potere dolce europeo già sta ottenendo in Turchia. Possibile che noi stessi non ci rendiamo conto che sono caduti recentemente diversi tabù, che in Turchia si discute di Armenia e lo si fa con l'appoggio del governo, nonostante tutto il Primo Ministro e il Ministro degli esteri hanno sostenuto l'apertura di questo dibattito. E' caduto il tabù curdo, basta pensare all'ultimo intervento del Primo Ministro sugli errori commessi al riguardo,

l'assunzione di responsabilità con l'intervento di Diyarbakir. Questi sono i successi dell'Europa politica, sono i successi della nostra capacità di attrazione alle strutture e a sistemi democratici aperti e più rispettosi.

E' vero, abbiamo il diritto di essere critici, ma non abbiamo il diritto di essere cinici; la morte precoce della Costituzione europea sulle forche elettorali di Francia e Olanda ha lasciato il continente senza una frontiera di maturazione ideale, facendo stagnare risentimenti, cinismi che non sono una politica.

Non si fa politica in questo modo, non si fa una politica federalista, liberale dell'Europa che noi vogliamo come attrazione di libertà, di stato di diritto, di democrazia.

*(Applausi)*

3-017

**Daniel Marc Cohn-Bendit**, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion.* – Herr Präsident, meine lieben Kollegen! Immer wenn sich vernünftige Menschen so aufregen, da muss was darunter sein. Sonst würden sie sich nicht aufregen.

Vielleicht können wir noch mal ein paar Dinge feststellen: Bis jetzt haben wir die Europäische Union nicht erweitert, sondern wir haben sie vereint.

In der ersten wirklichen Debatte um die Erweiterung geht es um die Türkei. Denn niemand sagt, der Beitritt Polens – wie Sie auch immer abstimmen – oder der Beitritt Tschechiens oder der Beitritt Ungarns ist eine Erweiterung der europäischen Idee – dies war eine Pflicht, und es ist auch richtig gewesen, nach dem Zusammenbruch des Kommunismus diese Länder aufzunehmen.

Und nun haben wir in der Tat eine neue Dimension. Es geht um die Erweiterung. Da kann man sich so oder so entscheiden, es ist eine neue Dimension.

*(Herr Posselt äußert sich ohne Mikrofon)*

Jetzt hältst du mal die Klappe!

Ja, es geht jetzt um eine neue Dimension, und die Dimension heißt: Ist es nach dem 11. September aus europäischen Interessen wichtig, der Türkei eine Chance zum Beitritt zu geben? Diese Frage kann man unterschiedlich beantworten, aber man muss sie auf der Ebene der Interessen der Europäischen Union, der Interessen der Menschen in Europa beantworten und nicht auf der Ebene emotionaler, kultureller, rassistischer Ressentiments. Das geht nicht, das wollen wir nicht!

*(Herr Brok äußert sich ohne Mikrofon)*

Wenn du das nicht bist, wenn du dich nicht gemeint fühlst, dann bist du auch nicht gemeint. Dann ist Herr de Villiers gemeint. Hör doch mal auf, immer alles auf dich zu beziehen! Du bist nicht das Zentrum der Welt!

In Europa wird im Moment mit Gefühlen gegenüber der Türkei argumentiert, die rassistische Ressentiments gegen den Islam sind. Nicht alle, die gegen die Türkei sind, haben diese Argumente. Aber auf diesen Gefühlen wird gesurft. So muss sich jeder Gegner die Frage stellen: Was löst er mit seinem Argument aus? Deswegen finde ich z.B. die Argumentation, Europa müsse sich erst verändern, Europa müsse seine Hausaufgaben machen, Europa brauche eine Verfassung, richtig, und das leugnet niemand. So, wie Europa heute ist, kann sich Europa nicht erweitern.

Ob sich Europa unter den Bedingungen von Nizza mit Kroatien weiter vereinen kann, daran habe ich auch meine Zweifel. Dies ist eine legitime Debatte. Aber die andere Debatte, ob Europa ein Land, das mehrheitlich aus Muslimen besteht, aufnehmen kann oder nicht, ist eine unsinnige Debatte. Wir haben heutzutage in Europa mehr Muslime, als es Belgien gibt. Die haben wir schon aufgenommen. Die Frage eines europäischen Islam stellt sich mit der Türkei oder ohne sie. Hören wir doch auf, dies zu diskutieren! Es ist die drittgrößte Religion hier in Europa. Ob das mir als Atheist gefällt oder nicht, das ist eine andere Frage.

Deswegen wird in dieser Auseinandersetzung am Ende einzig und allein stehen: Ist die Türkei in zehn Jahren ein demokratischer Staat, ein säkularer Staat, ist der Islam ein europäischer Islam, und ist diese Türkei dann bereit, mit uns Europäern um die Werte, die wir in einer Verfassung definieren, mitzukämpfen? Wenn ja, sage ich: willkommen! Wenn nein, müssen wir uns etwas anderes überlegen.

*(Beifall)*

3-018

**Elmar Brok (PPE-DE)**, *Berichterstatter.* – Herr Präsident! Ich möchte Sie sehr herzlich bitten, darauf hinzuwirken, dass der Kollege Cohn-Bendit nach einer gewissen Bedenkzeit die verallgemeinernde Anwendung des Begriffs Rassismus auf alle, die gegen die türkische Mitgliedschaft sind, zurücknimmt.

3-019

**Daniel Marc Cohn-Bendit (Verts/ALE).** – Herr Präsident! Ich möchte dem Kollegen Brok sagen, dass nicht alle Argumente gegen die Türkei rassistisch sind, aber dass die, die gegen die Türkei auf einer Welle des Rassismus surfen können, sich deswegen ihre Argumente überlegen müssen. Darauf bestehe ich. Wenn du dich getroffen fühlst, dann ist es dein Problem, und wenn du dich nicht getroffen fühlst, dann ist es gut für dich.

3-020

**El Presidente.** – Señores Brok y Cohn-Bendit, ajustémonos a nuestro Reglamento. Supongo que el señor Brok ha intervenido en aplicación del artículo 145. No lo ha dicho, pero el Presidente interpreta que su petición de palabra se acoge a ese artículo, que señala que las intervenciones por alusiones personales tienen lugar al final del debate en cuestión. Por lo tanto, señor

Brok, podrá intervenir, si lo desea, cuando acabemos con este debate.

3-021

**Philippe de Villiers (IND/DEM).** – Monsieur le Président, pour un rappel au règlement. Je voudrais demander à M. Cohn-Bendit de retirer son propos, qui me paraît extrêmement grave et qui n'est pas...

*(Le Président retire la parole à l'orateur)*

3-022

**El Presidente.** – Señor de Villiers, como no me ha dicho a qué artículo del Reglamento se acoge, he tenido que interrumpirle.

3-023

**Francis Wurtz, au nom du groupe GUE/NGL.** – Monsieur le Président, il s'agit, à la veille de l'ouverture de ces discussions, qui doivent s'étaler sur une longue période, de rappeler en toute clarté les points non négociables, sur lesquels, par conséquent, les négociateurs européens ne sauraient transiger, quelles que puissent être les pressions dont ils feraient l'objet. Si ces points sont connus, il n'est pas inutile, je pense, de les rappeler aujourd'hui. Notre groupe l'a fait dans sa proposition de résolution.

Il s'agit en premier lieu de l'application effective des normes démocratiques, comme du respect effectif des droits civiques et des droits humains internationalement reconnus. Cela inclut naturellement les droits civiques, politiques et culturels des minorités, et d'abord des Kurdes. Une dimension que le projet de compromis qui nous est soumis, et qui est par ailleurs, largement satisfaisant, a de façon étonnante et très regrettable, passée sous silence. Or, il est fondamental à nos yeux que la Turquie renonce définitivement à toute idée de solution militaire à la question kurde, qu'elle reconnaisse la dimension politique du conflit et qu'elle favorise la réconciliation, particulièrement avec les Kurdes qui ont renoncé au recours aux armes.

Il s'agit dans le même esprit d'obtenir de la Turquie, à l'opposé de toute forme de nationalisme, qu'elle accepte de regarder son histoire en face en reconnaissant le génocide arménien. Il est d'ailleurs symptomatique que l'inacceptable procès intenté à Orhan Pamuk porte simultanément sur la question kurde et sur la question arménienne.

Il s'agit enfin, dans un délai rapproché qu'il serait utile de préciser dès la première phase de la négociation, de la reconnaissance de la République de Chypre, du retrait des troupes d'occupation du nord de l'île et, dans l'immédiat, de la mise en oeuvre pleine et entière des engagements contenus dans le protocole étendant l'union douanière Turquie/Union européenne aux nouveaux États membres, en particulier la République de Chypre. Ce qui signifie évidemment le respect absolu du libre accès des bateaux et des avions chypriotes aux ports et aux aéroports de Turquie.

Il n'y a dans cette énumération aucune condition excessive ou induue. Ces mesures répondent, pour l'essentiel, aux attentes des forces démocratiques de Turquie elles-mêmes. Elles souhaitent, comme nous, créer les conditions d'une adhésion future de leur pays à l'Union. Ces négociations constituent pour elles, pour les forces démocratiques turques et kurdes, un levier exceptionnel pour hâter les transformations qu'elles jugent nécessaires. Donc, notre vigilance est leur atout!

3-024

**Roger Knapman, on behalf of the IND/DEM Group.** – Mr President, for those of us who are opposed to the whole idea of political union, the matter is quite straightforward. We are opposed to political union with Turkey just as we are opposed to political union with Germany, France or Italy.

However, what is one to make suddenly of all these euro-fanatics – especially down there – and the CDU in Germany, and even the great President Chirac himself, whose ardour for the European Union's endless development suddenly cools when they reach the Bosphorus?

Some this morning will detect the whiff of hypocrisy; but it is not actually hypocrisy, it is the smell of fear: fear that public support for the whole EU project will finally collapse if Turkish entry is *seriously* pursued. After all, the latest Eurobarometer, as Mr Poettering will surely know, showed 70% opposition to Turkish membership in France and 74% in Germany. But, as usual, Brussels will plough on. Good! Although we are against Turkish accession, we shall be quite happy to watch the EU destroy itself while trying to achieve it.

They say turkeys do not vote for Christmas, but if the EU institutions vote for Turkey, it could be a serendipitous exception to the rule.

3-025

**Konrad Szymański, w imieniu grupy UEN.** – Panie Przewodniczący! Każde rozszerzenie Unii Europejskiej budziło pewne emocje, natomiast żadne z dotychczasowych rozszerzeń nie budziło tak wielkich obaw wśród Europejczyków jak rozszerzenie tureckie. To może oznaczać, że ani dziś, ani w przyszłości Europejczycy nie wyrażą zgody na to rozszerzenie, a to z kolei może oznaczać, że budowanie mirażu pełnego członkostwa dla Turcji w Unii Europejskiej jest budowaniem w istocie olbrzymiego rozczarowania i wstrząsu dla rządu w Ankarze. Kiedy w grudniu 2004 roku rozmawialiśmy tu pierwszy raz o Turcji, wskazywałem, że wszystkie zalety bliskich stosunków ekonomicznych, politycznych, militarnych z Turcją mogą być osiągnięte bez pełnego członkostwa – to jest dość oczywiste. Napisało na ten temat dziesiątki stron.

Dziś chciałbym wskazać na jeszcze jeden problem związany z tym rozszerzeniem. Tym problemem jest utrata geograficznej i politycznej równowagi rozszerzenia. Oddalenie perspektywy członkostwa dla Chorwacji, unikanie deklaracji o europejskim powołaniu Ukrainy przy jednoczesnych postępkach tego procesu w

przypadku Turcji, jest czymś rażącym. Jest czymś rażącym i niezwykle kosztownym dla Unii Europejskiej w krajach Europy Środkowo-Wschodniej i w tych krajach, o których wspomniałem.

Jeżeli mamy ograniczoną zdolność absorpcji, jak chce tego kolega Schulz, kolega Poettering, to ja bym chciał tą zdolność absorpcji zainwestować inaczej. Z powodów szantażu, który jest zawarty w tym dokumencie, a mianowicie warunkowania procesu rozszerzenia tak zwanym procesem konstytucyjnym, posłowie Prawa i Sprawiedliwości wstrzymają się od głosu w sprawie przedłożonego dokumentu.

3-026

**Philip Claeys (NI).** – Voorzitter, alles wijst erop dat Turkije tot elke prijs moet toetreden, maar zoals de EU *Turkey Civic Commission* onlangs aantoonde, voldoet Turkije niet aan de criteria van Kopenhagen, in tegenstelling tot wat de Commissie en de Raad mogen beweren. Men weet nochtans heel goed wat er allemaal gebeurt. Commissaris Rehn verwees daarnet nog naar de vervolging van de schrijver Orhan Pamuk en elke keer opnieuw uit men zijn bezorgdheid, maar als puntje bij paaltje komt, gebeurt er niets.

Wanneer moet Turkije alle lidstaten erkennen? Wat is de timing voor het openstellen van de Turkse luchthavens en zeehavens? Tijdens het onderhandelingsproces zegt men dan, dus binnen een jaar of tien, eventueel, want dan zal men natuurlijk zover gevorderd zijn dat men niet terug kan, ook als Turkije niet aan de voorwaarden voldoet. Dat is de salamitechniek. Men neemt beslissingen in schijfjes en voor men het weet staat men voor een voldongen feit. Het enige argument dat we nog horen vóór de toetreding van Turkije is de belofte die aan de Turken is gedaan. Hoe zit het met de belofte dat Turkije moet voldoen aan de voorwaarden? Wanneer vraagt men trouwens naar de mening van de bevolking over de toetreding van een niet-Europees land dat niet thuishoort in de Europese Unie?

3-027

**Camiel Eurlings (PPE-DE).** – Voorzitter, de relatie tussen Europa en Turkije gaat vlak voor de geplande start van de onderhandelingen door zeer moeilijke tijden. Moeilijke tijden door een tegenverklaring van Turkije die de Commissie ten koste van alles heeft proberen te voorkomen, maar ook moeilijke tijden, omdat de perceptie bij Turkije van wat nodig zou zijn om Europees lid te kunnen worden, niet strookt met de regels van onze club. De perceptie is verschillend.

En daarom is op dit moment bovenal duidelijkheid gewenst. Duidelijkheid wat de regels zijn en wat er moet gebeuren en daarom juich ik onze gezamenlijke resolutie toe. Want vrienden, de resolutie is heel duidelijk. Allereerst over Cyprus. Er staat: over de erkenning van Cyprus mag niet onderhandeld worden. Erkenning moet er komen, zo snel als mogelijk, anders zijn er serieuze consequenties. Wij spreken dat als Parlement uit en moeten ons daar ook aan houden. Mijnheer Schulz zei binnen 1 à 2 jaar, dus zelfs voor de socialisten zal het

onacceptabel zijn dat binnen 2 jaar Cyprus nog niet zal zijn erkend, waarvan akte.

Ten tweede, de implementatie van het protocol. Ook daar wordt duidelijke taal gesproken. Het moet direct aan het begin van de onderhandelingen worden geregeld in 2006, anders serieuze consequenties. Ik zeg hierbij wel het volgende. Er is ook nog een andere kant. Europa moet haar verantwoordelijkheid nemen dat de VN de twee partijen in Cyprus weer bij elkaar brengt. Ik heb afgelopen weekend met de twee leiders aan de twee kanten gesproken, maar men heeft elkaar al jarenlang niet meer gezien. We zouden op zijn minst de VN moet pushen dat er weer iemand daar naartoe gaat om met de partijen te spreken. Ik vind het anders echt een zwakgebod.

Ten derde Voorzitter, de juridische positie van de verklaring. De commissaris heeft gelijk dat het voor onze positie hier geen juridische betekenis heeft, maar mijnheer Brok en mijnheer Poettering hebben gelijk dat als het Turks parlement het als onderdeel van de ratificatie gebruikt er een probleem is. Mijnheer Schulz zegt dat als Turkije het gebruikt bij de ratificatie, dan moeten we direct de onderhandelingen stopzetten. Hoe kan hij dat nu menen, als hij een goed proces met Turkije wil hebben. Voorzitter, ik hoop dat de commissaris alsnog met duidelijkheid kan komen dat Turkije het niet gebruikt als onderdeel van de ratificatie. Mocht Turkije dat wel doen, dan kunnen wij beter als Parlement onze stem nog inhouden, de zaak opschorten zodat we maximale druk uitoefenen dat Turkije die domme weg niet opgaat en problemen voorkomt in plaats dat we zoals mijnheer Schulz zegt misschien binnen twee maanden de boel al moeten afblazen.

Dan Voorzitter, de resolutie is ook heel duidelijk op het vlak van hoe we verder met de onderhandelingen omgaan. Turkije heeft formeel voldaan om te starten wordt gezegd, maar ik zeg daarbij, bij de nieuwe wetten zijn problemen, want artikelen 301 en 305 van de strafwet zorgen ervoor dat Orhan Pamuk vervolgd kan worden, zorgen ervoor dat een rechter een Armeense conferentie kan afblazen en ik juich het toe dat premier Erdogan zich zo duidelijk heeft uitgesproken bij de conferentie en ook ten aanzien van het Koerdisch probleem. Dat is moedig.

Maar problemen echt oplossen is die wetten veranderen. Problemen echt oplossen is ook de wet veranderen rond religieuze minderheden. Het is een land dat bij Europa wil, onwaardig. Dat men daar geen priesters kan opleiden na jarenlange beloftes, dat kerken nog steeds worden afgepakt, dat kan nooit worden geaccepteerd. En daarom vind ik het goed dat in deze resolutie voor het eerst het woord *deadline* staat. Als wij de prioriteit bij politieke criteria serieus nemen, Voorzitter, moeten wij duidelijke *deadlines* durven te stellen en zeggen jullie hebben 1 of 2 jaar om de zaak te veranderen anders kunnen we niet verder gaan.

Ik rond af. Wat als laatste belangrijk is, is dat absorptiecapaciteit er nadrukkelijk in staat. Europa zal ook zo'n

groot land moeten kunnen opnemen, daar hoort een constitutie bij, daar horen financiële *arrangements* bij, maar daar hoort vooral bij dat we de mensen op de straat overtuigen. Dat is aan Turkije de komende tijd met goede acties en echte hervormingen, maar dat is ook aan dit Parlement, door niet alleen met deze resolutie duidelijke taal uit te spreken, maar ook in de komende jaren die duidelijke taal waar te maken.

3-028

**Jan Marinus Wiersma (PSE).** – Voorzitter, luisterend naar de heer Eurlings kunnen we in ieder geval vaststellen dat we het over heel veel dingen in de resolutie eens zijn, maar toch niet over alles, denk ik. Als het gaat om Turkije, dan is er toch wel een verschil tussen de opstelling van een aantal fracties, laten we maar zeggen, de linkerzijde of de linkerzijde van het midden en de EVP, dat is één punt. Ik ben wel blij dat we in ieder geval een heldere ontwerpresolutie hebben en ik hoop ook dat die ongeschonden door de stemming komt.

Bij de resolutie hebben we natuurlijk vooral gekeken naar de opstelling van het Europees Parlement vorig jaar. Die hebben we als uitgangspunt genomen bij het opstellen van de resolutie en een aantal punten worden expres ook herhaald om duidelijk te maken wat eigenlijk het onderhandelingskader is dat dit Parlement de komende jaren wil hanteren.

Wij hebben erom gevraagd dat de onderhandelingen met Turkije zich in de eerste fase zullen concentreren op de politieke criteria, op het respect voor mensenrechten en fundamentele vrijheden, op de positie van minderheden. Op deze wijze zal de Europese Unie druk kunnen uitoefenen op de Turkse regering om deze rechten en vrijheden niet alleen wettelijk vast te leggen, maar ook verder goed te implementeren. Wij hebben daar vele malen op aangedrongen en zullen dat blijven doen; Turkije dient die hervorming dan ook in de praktijk te brengen en zichtbaar te maken, zodat wij een en ander ook op een positieve manier kunnen waarderen.

Minstens zo belangrijk is nogmaals te bevestigen dat het doel van de onderhandelingen het volledig lidmaatschap van de Europese Unie is. Tegelijkertijd - en dat zeggen we ook in de resolutie - hangt de uitkomst natuurlijk af van het proces zelf. Succes is ons oogmerk, maar het is niet verzekerd. Het proces - de commissaris heeft het al gezegd - is op zichzelf al heel erg belangrijk en het zal ook enorme consequenties hebben voor de toekomst van Turkije zelf.

Helaas moeten we vaststellen dat het debat over de opening van de toetredingsonderhandelingen met Turkije en de tekst van de resolutie overschaduwed worden door twee kwesties. Ten eerste is dat de erkenning van de Republiek Cyprus en ten tweede de uitbreiding en de implementatie van het douaneprotocol, ook weer voor wat betreft Cyprus. Het zijn twee problemen die, zoals ik helaas moet vaststellen, door Turkije zijn veroorzaakt.

Wij begrijpen niet waarom een wereldbesluit zoals het openen van havens of vliegvelden een immens principieel probleem moet zijn. Wij begrijpen niet waarom Turkije zoveel moeite heeft om alle leden te erkennen van een club waarvan het zelf ook lid wil worden. Daarom dringen wij erop aan dat Turkije zijn bezwaren rond de uitbreiding van het douane-akkoord laat varen en het Ankara-akkoord volledig en zonder discriminatie ten uitvoer brengt. Daarom dringen wij erop aan dat Turkije zo spoedig mogelijk na aanvang van de onderhandelingen tot formele erkenning van Cyprus overgaat. Daarom herhalen we nogmaals het standpunt, dat wat ons betreft ondertekening van een akkoord met 25 landen, ook de erkenning van 25 landen impliceert.

Wij zijn bang dat deze kwesties tot haperingen in het onderhandelingsproces zouden kunnen leiden of zelfs tot onderbreking daarvan, zo staat het ook in een resolutie. Dat is niet in ons belang en ook niet in het belang van de Turkse regering, noch van het Turkse volk. We doen daarom een zwaar beroep op de Turkse regering hier onmiddellijk werk van te maken, zodat deze problemen worden opgelost.

Tenslotte, dit is geen debat over Cyprus, over de kwestie Cyprus, maar de kwestie ligt wel op tafel en ik wil graag nog twee zaken naar voren brengen. Ten eerste zou ik, net zoals de heer Eurlings, alle partijen willen vragen naar de onderhandelingstafel terug te keren ten einde de impasse rond de toekomst van Noordelijk Cyprus te doorbreken.

Ten tweede wil ik diezelfde partijen en de Raad en de Commissie vragen niet langer te aarzelen en de nodige maatregelen te treffen om de economie en daarmee de mensen van Noordelijk Cyprus een kans te geven.

3-029

**Andrew Duff (ALDE).** – Mr President, I am sorry to see, judging from what previous speakers have said, that talks between the SPD and the CDU on forming the Grand Coalition are not progressing so smoothly.

I find it extraordinary that those who have profited so much from European integration in terms of prosperity, security and liberal democracy should now refuse to extend those prizes towards Turkey. However, I agree with Mr Poettering that it is important for us to accentuate the Union's capacity to absorb that country. I wonder whether the President-in-Office could indicate whether he agrees with us that we need European settlement of the Constitution before Turkey and Croatia are able to accede. Would he also agree that the Cyprus problem will remain intractable and the Balkans fractious and unstable should the Union refuse membership to Turkey? Would he say what steps the Presidency will take to promote efforts to open up financial and trade relations with Northern Cyprus once accession negotiations have been started successfully?

3-030

**Joost Lagendijk (Verts/ALE).** – Voorzitter, collega's, in de aanloop naar belangrijke beslissingen in de

Europese Unie over Turkije wordt steeds duidelijker, dat er een strijd, een hevige strijd in Turkije gaande is tussen hervormers en conservatieven over de toekomst van Turkije, tussen een democratisch Turkije verankerd in Europa en een ondemocratisch Turkije in *splendid isolation*.

Laat ik het nogmaals duidelijk maken, ik wil dat de hervormers winnen. Dat betekent dat de EU in zijn relaties met Turkije duidelijk, maar ook eerlijk moet zijn. Als het gaat om Cyprus betekent, in mijn ogen, het tekenen van het protocol door de Turkse regering 100% uitvoering. Laat daar geen misverstand over bestaan. Maar het betekent ook dat de EU zijn belofte moet nakomen om een eind te maken aan de isolatie van het noordelijk deel van Cyprus. Dat betekent ook, als we het hebben over Cyprus, dat de volgorde moet zijn - en dat zeg ik ook tegen de socialistische collega's - eerst Kofi Annan vragen om te kijken of er een oplossing mogelijk is en dan pas erkenning, want andersom, collega's, zal niet werken. Duidelijk en eerlijk betekent ook lof voor de nieuwe strafwet, maar tegelijkertijd moeten de hervormers erop worden gewezen dat er in die nieuwe strafwet nog veel te veel paragrafen en artikelen zitten die door de conservatieven misbruikt kunnen worden om de hervormers te frustreren, zoals we hebben kunnen zien aan het voorbeeld van de schrijver Orhan Pamuk en dat er daarom verdere wijzigingen nodig zijn.

Collega's, Voorzitter, de onderhandelingen kunnen wat mij betreft beginnen. Ik wens de Commissie en de Raad veel eerlijkheid en duidelijkheid toe en ik wens de hervormers in Turkije veel kracht en wijsheid toe.

3-031

**Αδάμος Αδάμου (GUE/NGL).** – Κύριε Πρόεδρε, κύριε Προεδρεύοντα, κύριε Επίτροπε, διαφορετικά είχα υπόψη μου να αρχίσω αυτήν τη σύντομη τοποθέτησή μου του ενάμισι λεπτού αλλά δεν μπορώ να μην σχολιάσω τη δήλωση της συναδέλφου κ. Bonino που μίλησε προηγουμένως, η οποία επιρρίπτει ευθύνη στους Ελληνοκύπριους επειδή απέρριψαν το σχέδιο Ανάν. Νομίζω ότι είναι αποδεκτό ότι οι αποφάσεις που λαμβάνονται μετά από δημοψήφισμα των λαών είναι σεβαστές, όπως αναφέρεται και στο ψήφισμα, ασχέτως αν η ίδια εκφράζει τη λύπη της. Θα περίμενα όμως από την κ. Bonino να εξηγήσει και τους λόγους για τους οποίους οι Ελληνοκύπριοι απέρριψαν αυτό το σχέδιο και επίσης να διευκρινίσει ότι και το 35% των Τουρκοκυπρίων είχαν "όχι", όπως επίσης ότι δικαίωμα ψήφου στα κατεχόμενα εδάφη στην Κύπρο είχαν και οι έποικοι οι οποίοι κατά το διεθνές δίκαιο αποτελούν έγκλημα πολέμου. Αυτό σαν μικροσχόλιο.

Η Τουρκία πρέπει να εκπληρώσει τις υποχρεώσεις της που απορρέουν από το διεθνές δίκαιο και τις αρχές πάνω στις οποίες στηρίζεται η Ευρωπαϊκή Ένωση. Πρέπει επίσης να ληφθεί υπόψη το γεγονός ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση αποτελείται από 25 κράτη μέλη στα οποία περιλαμβάνεται η Κυπριακή Δημοκρατία και ότι θα ήταν παραδοξότητα να θέλει η Τουρκία να ενταχθεί στην Ευρωπαϊκή Ένωση και ταυτόχρονα να κατέχει με

στρατό εδάφη κράτους μέλους και να αρνείται να το αναγνωρίσει.

Μέσα σε αυτό το πλαίσιο, η Τουρκία οφείλει να εφαρμόσει πλήρως και χωρίς διάκριση τις πρόνοιες του πρωτοκόλλου περιλαμβανομένου και του κεφαλαίου των μεταφορών. Ως εκ τούτου, είναι αυτονόητο ότι η Τουρκία οφείλει να αναγνωρίσει την Κυπριακή Δημοκρατία.

Με την επανενωμένη Κύπρο, την Ελλάδα, την Τουρκία μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης, η ειρήνη και η ασφάλεια στην περιοχή πιστεύω ότι θα εδραιωθούν.

3-032

**Bastiaan Belder (IND/DEM).** – Voorzitter, onduidelijke politiek wordt vroeg of laat door de kiezers afgestraft. Dat gaat vandaag evenzeer op voor de dubbelzinnige Turkije-koers van Raad en Commissie. De eerste afstraffing is er al: een door twee referenda getorpedeerd Grondwettelijk Verdrag. Een tweede, late electorale afstraffing ligt in het verschiet via nieuwe referenda, indien de zogenoemde "open eindonderhandelingen" met Turkije al op lidmaatschap uitlopen. Waarom opteren de lidstaten niet simpelweg voor een solide nabuurschap met Ankara. Per slot van rekening vormt zelfs een volwaardige douane-unie tussen de EU-25 en Turkije vandaag de dag al een schier onoverkomelijk politiek obstakel. Zie de diepgaande controverse over het gedeelde Cyprus.

Voorzitter, ondertussen stemt het vooruitzicht van onderhandelingen met de Republiek Turkije mij vooral treurig vanwege de rechteloze, ik herhaal réchteloze positie van de christelijke kerk aldaar. En ik spreek niet eens over ernstige gevallen van fysieke mishandeling van Turkse protestanten vorige maand. Raad en Commissie, over de naleving van de politieke criteria van Kopenhagen gesproken.... Ik zie uit naar effectieve actie van uw kant en, commissaris Rehn, ik heb u er een jaar geleden ook al uitdrukkelijk op aangesproken. Ik heb vanmorgen ook al veel gehoord over de zogenoemde seculiere staat in Turkije. Collega's die erover spreken, kennen de feiten niet eens en daar moeten we toch mee beginnen.

3-033

**Roberta Angelilli (UEN).** – Signor Presidente, onorevoli colleghi, a dicembre avevamo chiesto alla Turchia di dare un segnale chiaro, di accettare le regole di democrazia dell'Unione europea riconoscendo per prima cosa Cipro. La risposta negativa del governo turco è invece un segnale di ostinazione sorprendente.

Sappiamo che si tratta di una dichiarazione unilaterale senza efficacia, ma proprio per questo grave ed ingiustificata. Non meno sorprendente è l'atteggiamento dell'Europa che, attraverso eterni compromessi, dimostra ancora una volta il suo ruolo ambiguo che rimanda ed incancrenisce i problemi invece di risolverli.

Vogliamo ribadire che il processo di adesione della Turchia non può avere un esito scontato. La Turchia deve assumere impegni concreti, rispetto ai quali non



possiamo fare sconti. Non voglio affermare che non ci sono stati miglioramenti, ma c'è ancora troppo da fare contro la tortura, sul rispetto dei diritti umani e civili e sulla tutela delle minoranze; soprattutto la Turchia non può non riconoscere uno Stato già effettivamente membro dell'Unione europea come Cipro, né tanto meno continuare ad occupare il suolo cipriota con ben 40.000 soldati turchi. Occorre un processo di adesione serio e chiaro, secondo i valori di integrazione e di rispetto reciproco.

Sappiamo anche quanto il governo italiano si sia impegnato per il buon esito dei negoziati, ma per le ragioni che ho citato la delegazione di Alleanza Nazionale esprimerà un voto critico di astensione, che non vuol significare una chiusura verso la Turchia, è soltanto la pretesa del rispetto delle regole, che devono essere sempre uguali per tutti.

3-034

**Jan Tadeusz Masiel (NI).** – Panie Przewodniczący! Raz rozpoczęte negocjacje z Turcją skończą się, niestety, wcześniej czy później adhezją, mimo że nie spełni ona stawianych jej warunków, bo i po co ma spełniać jakiegokolwiek warunki, skoro i dzisiaj ich nie spełnia, a nie jest to przeszkodą w rozpoczęciu negocjacji.

Turcja nie uszanuje naszej kultury, będzie starała się narzucić nam jej własną. Nie da się zrobić europejskim kraju, który uprzednio nie był chrześcijański. Wszystkie obecne i przyszłe kraje Unii przyjęły chrzest ponad tysiąc lat temu i żadną filozofią humanistyczną nie da się zastąpić tego wspólnego mianownika, który nas łączy. Bądźmy otwarci na Turcję, ale w ramach partnerstwa, a nie członkostwa.

Jak przypomniał na tej sali przewodniczący Borrell dwa dni temu, wprowadzie w innym kontekście, bo w kontekście Konstytucji: "Europa dla Europejczyków", w przeciwnym wypadku, Europejczycy opuszczą Unię.

3-035

**Ioannis Kasoulides (PPE-DE).** – Mr President, I was one of those who, last December, did not oppose the opening of negotiations with Turkey, in the hope that it would promote the issues of democratisation and human rights in that country and foster peace between Turkey, Greece, Cyprus and Armenia in the region. Unfortunately, last year saw retrogression and no progress.

One thing essential thing, apart from legislation on sex discrimination, was requested from Turkey. That was that it extend implementation of the Ankara Protocol to include Cyprus. However, only a week ago Foreign Minister Gül said that ports and airports have nothing to do with the Customs Union.

The Council and the Commission want to brush this under the carpet, just as they have brushed under the carpet the treatment of religious minorities, Article 305 of the Penal Code, the question of the Armenian genocide, the repression of demonstrations by women

and so many other issues, including that of Orhan Pamuk and freedom of expression within Turkey.

Turkey's treatment as a candidate country has to be fair, but strict. Who among the previous ten candidate countries would have dared, when embarking on their negotiations, not to recognise a Member State? And yet that is the case with Cyprus. We may lament the result of the referendum in Cyprus but must respect the outcome of that referendum, the referendum in France and the referendum in the Netherlands.

The complacency shown by the Council and the Commission weakens the message coming from those referenda. I am afraid that the problem here is not Turkey. It is the Council and the Commission.

3-036

**Hannes Swoboda (PSE).** – Herr Präsident, Herr Ratspräsident, Herr Kommissar, meine sehr verehrten Damen und Herren! Der türkische Ministerpräsident Erdoğan hat viel für sein Land getan, auch für die Veränderungen im Land in Richtung Europäische Union. Er hat aber seinem Land einen Bärendienst erwiesen, als er parallel zur Unterzeichnung des Ankara-Abkommens diese unakzeptable einseitige Erklärung abgegeben hat. Selbstverständlich muss die Türkei alle rechtlichen Konsequenzen dieses Abkommens nicht nur akzeptieren, sondern auch umsetzen.

Dennoch bin ich der Meinung, dass gerade wir in der Europäischen Union aufgerufen sind, der Türkei zu zeigen, was es heißt, europäisch zu denken und zu handeln und mit Vertrauen und Konsistenz vorzugehen. Deshalb bin ich auch der Überzeugung, dass die Europäische Union die Verhandlungen am 3. Oktober beginnen muss. Warum?

Erstens: Es wäre unverantwortlich und schlecht für Europa, würden wir den Reformprozess, der in der Türkei stattfindet – wenn auch mit Hindernissen und Problemen, auf die der Kollege Kasoulides zu Recht hinweist –, abbrechen. Im Gegenteil, wir müssen ihn fördern.

Zweitens: Wir müssen allen Gruppen in der Türkei – insbesondere auch den großen Minderheitsgruppen wie den Kurden – die Chance und die Möglichkeit geben, dass sie in diesem Reformprozess auch an Möglichkeiten der kulturellen Äußerung und der politischen Partizipation gewinnen können.

Drittens: Wir müssen dafür sorgen, dass die Türkei als anerkannter Kandidat für einen Beitritt zur Europäischen Union auch ihr Verhältnis zu allen ihren Nachbarn, insbesondere natürlich auch zu Armenien, in ähnlicher Weise verbessert, auch durch Anerkennung der eigenen Geschichte und auch der Untaten der eigenen Geschichte.

Viertens: Es ist absolut wichtig, dass wir auch der türkischsprachigen Bevölkerung auf Zypern eine Unterstützung geben. Wir reden mit Recht viel von der

griechischsprachigen Mehrheit auf Zypern. Aber vergessen wir nicht, dass es die türkische Minderheit auf Zypern war, die ein klares Ja zur Wiedervereinigung gesagt hat, dass es die türkische Minderheit war, die ein klares Ja zu Europa gesagt hat. Vergessen wir auch nicht, dass Europa bisher seine Verpflichtung und seine Verantwortung gegenüber dieser Minderheit nicht erfüllt hat, was zum Beispiel den Handel und die finanzielle Unterstützung betrifft.

Aus all diesen Gründen sollten wir in unserer Haltung konsistent sein und ein klares Ja zur Aufnahme der Verhandlungen sagen. Es wird ein schwieriger Prozess werden. Es wird noch viele, viele Probleme zu lösen geben. Aber wir müssen dafür Sorge tragen, dass die Türkei den Reformprozess weiterführt. Wenn die Türkei das schafft, dann kann und soll sie auch Mitglied der Europäischen Union werden. Nur wenn sie das nicht schafft, dann müssen wir nach anderen Verhältnissen suchen.

Herr Kollege Poettering, nur damit eines klar ist und keine Missverständnisse entstehen: Wir in dieser Fraktion hoffen, dass am 3. Oktober sowohl mit der Türkei als auch mit Kroatien die Verhandlungen begonnen werden können. Es wäre ein großes Signal nach vorn. Wir wollen nicht die Türkei gegen Kroatien und Kroatien gegen die Türkei ausspielen. Beide Länder verdienen, dass begonnen wird zu verhandeln. Mit einem Land, mit Kroatien, wird es sicherlich früher als mit dem anderen, der Türkei, zu einem Abschluss kommen, wenn wir jetzt beginnen können. Aber gehen wir einen gemeinsamen Weg mit diesen beiden Ländern in die Zukunft unseres Kontinents.

3-037

**Marielle De Sarnez (ALDE).** – Monsieur le Président, à quelques jours, à quelques heures de la date prévue pour l'ouverture des négociations, la Turquie n'a toujours pas reconnu la République de Chypre et la justice turque a interdit, une fois de plus, la tenue d'un colloque sur le génocide arménien, génocide que la Turquie n'a toujours pas reconnu. Malgré ces manquements graves au devoir de mémoire et aux principes de démocratie, les institutions européennes font comme si de rien n'était et nous confirment que les jeux sont faits: l'Union européenne va engager le 3 octobre prochain les négociations d'adhésion avec Ankara.

Je veux d'un mot répondre à tous ceux qui nous expliquent qu'ouvrir ces négociations ne préjuge en rien de leurs résultats. C'est faux, et pour au moins deux raisons. La première est que ces négociations s'ouvrent explicitement en vue de l'adhésion, et non pas en vue d'un partenariat privilégié. Dire le contraire, c'est raconter des histoires. La deuxième raison, c'est qu'évidemment, l'ouverture des négociations débouchera sur l'adhésion. Pendant plusieurs années, on va ouvrir, traiter, puis refermer les uns après les autres les différents chapitres de l'adhésion. Mais la conclusion est d'ores et déjà connue: aucun pays ne prendra, au terme d'un long processus, la responsabilité à lui seul de dire non. Dire le contraire, c'est encore raconter des histoires.

L'Europe traverse aujourd'hui la crise la plus grave de son histoire et il n'y a sur la table, de la part du Conseil comme de la Commission, aucun projet, aucune perspective, sauf celle, si j'en crois des déclarations récentes, de tourner le dos à l'Europe politique. Le seul sujet à l'ordre du jour est celui de l'élargissement à la Turquie, comme si, dans cette Europe déboussolée, la perpétuelle fuite en avant remplaçait désormais la vision. L'Europe aura besoin demain d'une véritable reconstruction. Nous serons aux côtés de tous ceux qui voudront refonder le projet européen pour donner corps enfin à une Europe politique et démocratique.

*(Applaudissements)*

3-038

**Cem Özdemir (Verts/ALE).** – Herr Präsident, meine Damen und Herren! Hier wurde schon viel von der Historiker-Tagung am vergangenen Wochenende in Istanbul gesprochen. Ich war Teilnehmer dieser Konferenz in Istanbul, und im Gegensatz zu dem, was Frau De Sarnez gerade gesagt hat, fand diese Konferenz statt. Sie fand statt, weil der türkische Ministerpräsident und der Außenminister, eine klare Ansage gemacht haben, dass diese Konferenz stattfinden muss, und sich solidarisch zu den Wissenschaftlern, den kritischen Geistern in der Türkei bekannt haben. Es würde dem Europäischen Parlament gut zu Gesicht stehen, dass wir an dieser Stelle über alle Grenzen hinweg dem türkischen Ministerpräsidenten dafür danken, dass er hier Mut gezeigt hat, dass diese kritische Tagung stattfinden konnte. Das war ein Zeichen von europäischem Bewusstsein.

Aber ich habe aus der Türkei auch zwei Aufträge mitgebracht. Der erste ist ein Dank an all diejenigen, die sich hier über viele Jahre hinweg für Menschenrechte und Demokratie in der Türkei eingesetzt haben, und zwar auch zu einer Zeit, als in der Türkei – wie im Rest der Welt – der Kalte Krieg herrschte, und als manche von denen, die heute über Menschenrechte sprechen, damals in der Türkei alles gesehen haben, nur keine Menschenrechtsprobleme.

Zweitens eine Bitte, mit der Annäherung an die Europäische Union weiterzumachen, denn es ist der einzige Weg, wie man in der Türkei Demokratie und Reformen dauerhaft wird durchsetzen können.

*(Beifall)*

3-039

**Vittorio Agnoletto (GUE/NGL).** – Signor Presidente, onorevole colleghi, il 3 ottobre inizia il negoziato con la Turchia, ma la Turchia non può prendersi gioco dell'Unione europea: i diritti umani devono essere al centro di ogni trattativa, invece la riforma della Costituzione è rimasta un semplice auspicio e nella legge elettorale permane lo sbarramento del 10% che impedisce ai curdi di avere una propria rappresentanza parlamentare.

Una nuova legge limita la possibilità per gli avvocati di compiere il loro dovere professionale, i giornalisti

possono essere arrestati se i loro articoli vengono ritenuti un attacco all'integrità territoriale, i sindacati degli insegnanti sono stati condannati perché avevano difeso il diritto di ciascuno di esprimersi a scuola anche nella propria lingua. Mehmet Tarhan, un giovane turco gay, è stato condannato a diversi anni di carcere per essersi dichiarato obiettore di coscienza.

Ma la situazione è più grave nella regione del Kurdistan. Solo qualche settimana fa, il Presidente Ergodan aveva alimentato la speranza per l'avvio di un percorso di pace, nulla di tutto questo è avvenuto. Nonostante la sospensione di ogni azione militare dichiarata dal Congra-Gel si continua a registrare violente azioni militari contro la popolazione curda, torture e rapimenti.

L'Unione europea deve chiedere alla Turchia di riconoscere politicamente l'esistenza di una questione curda e di avviare delle trattative pubbliche. La strada per l'Unione europea passa per Diyarbakir la capitale del Kurdistan turco. I diritti umani, il rispetto delle regole democratiche non sono trattabili e il governo turco non appare intenzionato a rispettare l'invito della Corte europea per i diritti umani a celebrare un nuovo processo ad Ocalan. L'Unione europea non può ignorare tale situazione, a meno di svalutare la credibilità delle stesse istituzioni.

L'idea che la Turchia possa entrare nell'Unione europea senza riconoscere Cipro è del tutto inaccettabile: la palla ora è nel campo turco, si può discutere per anni su accordi economici e doganali, mai sui diritti umani.

3-040

**Γεώργιος Καρατζαφέρης (IND/DEM).** – Κύριε Πρόεδρε, μιλάμε για την είσοδο της Τουρκίας στην Ευρώπη. Χθεςινό παράδειγμα: απαγόρευσε στον Πάπα να πάει στην Κωνσταντινούπολη να λειτουργήσει. Πείτε μου, ποια άλλη χώρα στον κόσμο απαγορεύει στον Ποντίφικα να πάει να την επισκεφθεί; Ως και ο κομμουνιστής Κάστρο δέχθηκε τον Πάπα με τιμές αρχηγού κράτους. Η Τουρκία του απαγορεύει. Αυτός είναι ρατσισμός. Αυτή η απαγόρευση είναι ρατσισμός. Δεν είναι μόνον εναντίον του Οικουμενικού Πατριάρχη, δεν είναι ότι τον μεγαλύτερο ναό της ιεροσύνης, την Αγία Σοφία, τον έχουν μετατρέψει σε χορό οριεντάλ και σε επιδείξεις μόδας μαγιό. Είναι μία προσβολή. Είναι προσβολή κατά της Ευρώπης αυτό που συμβαίνει.

Δεν αναγνωρίζει την Κύπρο -και λένε μερικοί για το σχέδιο Ανάν. Εάν είναι τόσο ωραίο το σχέδιο Ανάν για την Τουρκία, ας το εφαρμόσει με τα 20 εκατομμύρια των Κούρδων. Εάν φύγει ο στρατός κατοχής θα επανέλθει το Σύνταγμα του 1960, με Ελληνοκύπριο Πρόεδρο και Τουρκοκύπριο Αντιπρόεδρο και τελειώνει η υπόθεση. Αυτομάτως, το βόρειο τμήμα της Κύπρου απολαμβάνει τα αγαθά που απολαμβάνει και το νότιο τμήμα. Είναι απλά τα πράγματα, αρκεί να υπάρχει λογική και όχι η παρέμβαση των Αμερικάνων που καθοδηγεί σ' αυτήν εδώ την αίθουσα, δυστυχώς, και τα βήματα για την Ευρώπη.

(χειροκροτήματα)

3-041

**PRÉSIDENCE DE M. MOSCOVICI**  
*Vice-président*

3-042

**Sebastiano (Nello) Musumeci (UEN).** – Signor Presidente, onorevoli colleghi, da sempre guardiamo con grande interesse alla coraggiosa scelta della Turchia di schierarsi dalla parte dell'Occidente, almeno sul piano delle scelte strategico-militari. In particolare chi vive come me nell'ultimo lembo di terra europea, nel sud, nel cuore del bacino euro-afro-asiatico, avverte più di ogni altro l'esigenza di stabilire contorni e confini improntati a spirito di pacifica convivenza.

Il processo di democratizzazione avviato dallo Stato turco in direzione di un possibile ingresso nell'Unione europea appare ancora lento, incerto e contraddittorio. Alcuni ostacoli sono stati superati, è vero, altri però restano ancora da eliminare. Non si tratta di un lungo e infinito esame cui l'Occidente sottopone la Turchia, ma dell'indispensabile esigenza di costruire un ampliamento su un terreno di democrazia e di rispetto dei diritti civili e internazionali.

Per questo l'Unione europea ha il dovere di sostenere la Turchia nel suo cammino di allenamento all'Occidente, ma ha anche il dovere di essere inflessibile e intransigente su questo terreno: qualunque altra scelta di opportunismo non potrebbe trovare giustificazioni, intanto per oggi giustifica la nostra attenta astensione.

3-043

**Hans-Peter Martin (NI).** – Herr Präsident! Man fragt sich schon, wenn man der Debatte zuhört: Wie kann man so unverantwortlich handeln? Was wurde hier von Entscheidungsträgern ständig versprochen? Ohne Nizza keine Erweiterung um die Zehn, ohne die EU-Verfassung keine weitere Erweiterung. Und was machen wir jetzt? Wir bereiten die Straße vor für die Türkei!

Ich bin überzeugt davon, dass die EU im Sarg der Geschichte landen wird, wenn das wirklich umgesetzt wird. Wir werden keine Chance haben, das Projekt der Europäischen Union in irgendeiner sinnvollen Form so weiterzuführen, wie es angedacht ist. Ich halte es für ein großes Versagen, geradezu für einen Verrat der politischen Elite – gerade in der Verantwortung den jungen Menschen gegenüber –, wenn wir diesen Prozess weiter verfolgen.

Darum heute auch symbolisch. Noch ein Sarg hier im Plenum! Sie sind dabei, das europäische Projekt zu ruinieren! Noch ein letzter Appell: Auch als neues Mitglied der Delegation im Gemischten Parlamentarischen Ausschuss EU/Türkei sag ich: Ziehen Sie die Reißleine, stoppen Sie die Verhandlungen!

(Beifall)

3-044

**Renate Sommer (PPE-DE).** – Herr Präsident, meine Damen und Herren! Wie oft habe ich in den letzten Wochen und Monaten in der Türkei Diskussionen gehört zum Thema *Pacta sunt servanda*. Das scheint aber

offenbar nur für die europäische Seite zu gelten, und hier nicht einmal für alle, sondern nur für die, die der Türkei und ihrem Beitritt kritisch gegenüberstehen. Nur für uns scheint zu gelten: *Pacta sunt servanda*. Die Türkei selbst ist dabei überhaupt nicht mehr gefordert. Dabei ist die Türkei offensichtlich gar nicht bereit, unsere Regeln einzuhalten. Das zeigen eben auch die Ereignisse der letzten Monate. *Pacta sunt servanda*. Auch Rat und Kommission halten sich nicht daran. Sie verletzen ständig die gemeinsamen Regeln, die gemeinsamen Verträge. An sich müsste man sie verklagen.

Die politischen Kriterien von Kopenhagen sind nicht verhandelbar, und sie mussten von den anderen Kandidatenländern vor Verhandlungsbeginn erfüllt werden. Für die Türkei gilt das plötzlich alles überhaupt nicht mehr, und das, obwohl dort trotz aller Reformen noch wirklich alles im Argen liegt. Was ist passiert? Die Kommission bedauert das Fehlverhalten der Türkei, hat Herr Rehn vorhin gesagt. Trotzdem rät sie eindringlich zu Verhandlungen und zur Vollmitgliedschaft. Die Kommission sagt: Die Türkei misst der wirtschaftlichen und sozialen Entwicklung im Südosten des Landes jetzt große Bedeutung bei. Nein, es ist eine große Show, die da im Moment von Herrn Erdoğan abgezogen wird! Die Wahrheit ist: Die kurdische Bevölkerung ist vom EU-Prozess ausgeschlossen, ist aus dem eigenen nationalen Parlament ausgeschlossen.

Vergessen wir nicht: Die Armenierkonferenz wurde ursprünglich durch ein Mitglied der türkischen Regierung verhindert! Orhan Pamuk wird vor Gericht gestellt. Vorgestern wurde die Schwulen- und Lesbenorganisation in der Türkei verboten. Friedliche Demonstranten wurden niedergeknüppelt und werden dann aber vor Gericht gestellt. Folter existiert weiterhin in großem Umfang. Die Situation der Frauen ist beschämend. Allein das ist schon ein Grund, zur Aufnahme von Verhandlungen nein zu sagen. Hier ist nämlich überhaupt keine Änderung in Sicht. Religionsfreiheit existiert *de facto* nicht, wird aber seitens der Türkei als Argument für eine Islamisierung des Landes herangezogen. All das lässt die Europäische Union zu, weil sie jegliches Druckmittel – aus Naivität oder auch aus massiven nationalen Eigeninteressen – aus der Hand gibt. Aber in der Türkei verändert sich nur etwas ...

*(Der Präsident unterbricht die Rednerin.)*

3-045

**Véronique De Keyser (PSE).** – Monsieur le Président, les socialistes ont toujours soutenu l'ouverture des négociations avec la Turquie dans la perspective claire de son adhésion. Mais là, je voudrais dire à M. Erdoğan: franchement, vous ne nous avez pas aidés avec vos déclarations unilatérales à la signature du protocole d'Ankara. Vous savez, dans ce Parlement, il y a trois groupes, et on l'a bien vu aujourd'hui.

Il y a ceux qui ne veulent pas de la Turquie et le font clairement savoir et qui se sont frotté les mains, qui ont même brandi des cercueils.

Il y a un deuxième groupe: ceux qui se résignent à un mariage de raison, en se disant qu'après tout, c'est un grand pays, c'est un carrefour pour les ressources énergétiques, il possède de l'eau, c'est un ami des États-Unis, il s'est montré correct durant la guerre d'Irak en ne s'en mêlant pas et, que tout compte fait, il reste encore pour chaque pays 71 occasions d'opposer son veto durant les négociations.

Et il y a un troisième groupe et ce troisième groupe, auquel j'appartiens, croit en ce projet. Mais comme un véritable projet politique et d'ouverture vers une Europe tolérante, pluraliste et qui s'ouvre à la diversité. Et ce n'est pas un enterrement, mais cet immense projet, qui est un pari fou dont il faudra convaincre les électeurs, comporte deux aspects.

Le premier, c'est que nous ne transigerons pas, ni sur Chypre, ni sur la question arménienne, ni sur les droits des Kurdes, ni sur les droits des femmes. C'est un mariage d'amour que nous voulons et, en amour, qui aime bien, châtie bien. Nous voulons cette démocratie, résolument.

Mais, il y a un deuxième aspect, plus difficile encore à régler. Serons-nous capables, nous, Europe, de changer sans trahir notre modèle social? Serons-nous capables, pour accueillir la Turquie, d'approfondir les institutions, de voter le traité constitutionnel mais aussi de jouer la solidarité vis-à-vis de ce pays qui, pour être grand, n'en est pas moins pauvre, à l'heure actuelle? C'est une question qui reste ouverte. Mais si nous ouvrons les négociations, il ne faut pas oublier que dans un mariage, il y a deux partenaires, et que chacun d'eux porte une responsabilité.

3-046

**Le Président.** – Merci, Madame De Keyser, de cette version de l'amour. C'était une belle façon de présenter les choses.

3-047

**Silvana Koch-Mehrin (ALDE).** – Herr Präsident, meine Damen und Herren! Europa ist in der Krise. Wir haben keine Verfassung, die zukünftige Finanzierung der EU ist offen. Schon mit 25 Mitgliedern ist die Gemeinschaft institutionell überfordert, und das Demokratiedefizit wird offensichtlich. Würde die EU selbst Antrag auf Mitgliedschaft in der Europäischen Union stellen, dann würde dieser Antrag abgelehnt mit der Begründung: Das ist keine Demokratie.

Vor diesem Hintergrund sollen nun Verhandlungen mit der Türkei begonnen werden, und beide Seiten haben auf absehbare Zeit nicht die Möglichkeit, zu einer Union zu kommen. Deswegen müssen beide Parteien mit den gleichen Maßstäben gemessen werden, so wie es die Kopenhagener Kriterien ja auch einfordern. Es muss garantiert sein, dass die Verhandlungen ergebnisoffen und ohne Zeitdruck geführt werden. Das ist im Interesse beider Seiten. Die Reformnotwendigkeit besteht auf beiden Seiten, und der Druck der Verhandlungen ist eine große Chance sowohl für die Türkei als auch für die

Europäische Union. Ich danke Ihnen und speziell dem Kollegen Europaminister für Ihre Aufmerksamkeit.

3-048

**Mirosław Mariusz Piotrowski (IND/DEM).** – Panie Przewodniczący! Mój kraj pozostanie wdzięczny Turcji za jej solidarność w czasach utraty niepodległości w XVIII i XIX wieku, kiedy to Polska została podzielona między trzech zaborców: Austrię, Prusy i Rosję. Ta sama zasada solidarności sprawia, że musimy dziś stanowczo sprzeciwić się wejściu Turcji do Wspólnoty Europejskiej, ponieważ jeden z jej członków – Republika Cypru – jest przez Turcję okupowana i nie uznaje się jej państwowości.

Zgoda na taki stan rzeczy tworzyłaby precedens groźny dla wszystkich Krajów Członkowskich Unii. Sankcjonowałyby bowiem sytuację, w której w imię interesów politycznych i ekonomicznych państw mocniejszych poświęca się prawa państw mniejszych lub słabszych. Historia Polski wskazuje, jak bardzo jest to groźne, a ostatnie porozumienie między Rosją i Niemcami dowodzi, że ta sytuacja może się powtórzyć. W poczuciu odpowiedzialności za Europę nie możemy w ogóle rozmawiać z Turcją o akcesji zanim nie uzna ona Republiki Cypru – suwerennego państwa, członka Unii Europejskiej.

*(Oklaski)*

3-049

**Mogens N.J. Camre (UEN).** – Mr President, the citizens of Europe do not welcome Turkey to the EU. If this Parliament votes for the opening of the negotiations, it will be acting against the wishes of the citizens who voted us into this House. The citizens of the EU do not want to see a non-European country and a non-European culture in the EU. Our citizens do not want the Koran to have any influence on European democracy. They do not want to pay for the development of Turkey.

The politicians who would like Turkey to enter say that Turkey must take on all of our values. They do not know what they are asking for. You cannot take the culture out of a people. We believe our culture is unique. We are building the EU upon it. But the Turks think their culture is the best and they demand space for it in Europe. They tried that for a thousand years. We rejected it, but now some politicians will open the door that can destroy the EU. They underestimate Islam; they underestimate the demographic and economic effect of a country in which the religion is not only a religion, but also decides the politics.

*(Beifall)*

3-050

**Andreas Mölzer (NI).** – Herr Präsident! Wenn 70 % der Europäer und 80 % meiner österreichischen Landsleute gegen den Beitritt der Türkei sind, ist dies aufgrund der Entwicklungen verständlich. Wenn diese Menschen taxfrei in diesem Haus, konkret von Herrn Cohn-Bendit, als Rassisten bezeichnet werden, halte ich das für einen demokratiepolitischen Skandal erster Ordnung.

Die Unterzeichnung des Protokolls zur Zollunion war quasi als Anerkennung Zyperns gedacht, bei der Ankara zwar sein Gesicht hätte wahren können und dennoch eine wesentliche Voraussetzung für einen möglichen Verhandlungsbeginn erfüllt worden wäre. Die verabredungswidrige Einfügung der Zusatzklärung, mit der die Anerkennung über die Hintertür rigoros abgelehnt wurde, und der zahnlose neue Kompromiss sind in mehrfacher Hinsicht prekär. Einerseits ist die Türkei-Zypern-Lösung keinen Schritt weitergekommen, andererseits führt ein Nachgeben dazu, dass die Türkei uns Bedingungen diktiert, was absolut unannehmbar ist. Zusätzlich belegt dies die bereits mehrfach zutage getretene arrogante türkische Haltung, bei der man von der EU strikte Einhaltung bereits getroffener Zusagen verlangt und diese mit Drohungen zu erreichen sucht, sich jedoch selbst an keinerlei Verträge und Vereinbarungen gebunden fühlt. Dies ist kein richtiger Weg für die Türkei nach Europa.

*(Beifall)*

3-051

**Jacques Toubon (PPE-DE).** – Monsieur le Président, chers collègues, la Présidence britannique s'est ouverte sur un discours du premier ministre plein de séduction et d'ambition. Désormais, on sait que la seule décision significative de ce deuxième semestre 2005 pourtant si crucial, ce sera l'ouverture des négociations avec la Turquie. Comble du faux-semblant, comble du diplomatiquement correct, indifférence à l'opinion des peuples, incohérence avec le projet européen d'intégration. Car c'est de cela qu'il s'agit d'abord. L'Union européenne que nous voulons, ce n'est pas celle que la présence de la Turquie nous obligerait à faire. Il y a incompatibilité entre notre Union politique et le destin que ce grand État-nation que nous respectons veut poursuivre, sur une base souveraine et nationaliste.

Et depuis le 15 décembre l'année dernière, la situation est plus obérée encore que celle que nous avons connue. On voit bien que la négociation se fera, comme nous l'avons toujours dénoncé, aux conditions de la Turquie et non aux conditions de l'Europe. Les libertés, les droits, la non-reconnaissance du génocide arménien, la situation dans le pays kurde et enfin le refus de reconnaître Chypre. Comment peut-on dire que, après la décision prise par le Conseil à la fin de l'année dernière, nous ayons aujourd'hui mieux rempli les conditions de l'ouverture de la négociation?

C'est pourquoi, mes chers collègues, il est indispensable que ce Parlement, qui représente les peuples, donne un signal fort en reportant la décision sur le protocole d'Ankara et en disant qu'on ne peut pas ouvrir les négociations dans les conditions où on veut le faire aujourd'hui.

*(Applaudissements)*

3-052

**Michel Rocard (PSE).** – Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, contrairement à mon prédécesseur, je demeure, comme beaucoup d'entre

nous, convaincu que l'adhésion de la Turquie à l'Union est essentielle pour assurer la réconciliation, la paix et la sécurité dans toute la région, pour contribuer à l'effort de démocratisation et de développement de ce pays et, surtout peut-être, pour montrer à un pays musulman que, s'il respecte les droits de l'homme, il a sa place dans une Union de pays démocratiques. Mais la tâche est très ardue, comme ce débat le montre, car il y a des forces hostiles en progrès et qui oeuvrent à l'échec.

Monsieur le Commissaire, Monsieur le Président, il s'agit ici d'un cas d'école témoignant de la difficulté politique qu'il y a à prendre des décisions qui sont lourdes de complications à court terme et dont l'importance des effets positifs ne peut être visible que 10 ou 15 ans plus tard. C'est pourquoi je vous adjure d'accorder beaucoup d'importance et de temps à la tâche d'explication. Il faut rendre publiques, bien sûr, les difficultés, comme cette déclaration unilatérale turque sur Chypre qui vient d'être évoquée, comme les récents cas de condamnation pour délit d'opinion.

Mais il faut insister aussi sur les progrès réalisés et sur l'explication des retards. Ainsi, je ne peux pas ne pas penser que la déclaration sur Chypre, que nous regrettons, soit une réponse de la Turquie attendue par son opinion, au rejet des Chypriotes grecs du projet de solution de l'ONU. Cela n'excuse rien mais amène à mieux comprendre les choses et surtout, à saisir d'urgence l'ONU quant à la nécessité d'intensifier ses travaux et de reprendre sa médiation. Et puis surtout il faut insister nettement plus que ce n'est fait aujourd'hui sur le sens de la conférence universitaire qui s'est tenue à Istanbul tout récemment, sur le problème arménien. C'est un tabou qui est enfin tombé; il a fallu l'engagement très ferme du premier ministre. Ça ne veut pas dire que l'opinion turque soit prête dès maintenant à la reconnaissance, mais au moins c'est une étape essentielle qui commence.

Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, le processus échouera si les négociations que vous conduisez et les progrès qu'elles engendrent sont passés sous silence. Décrivez, expliquez-vous, il vous faut lutter sur deux fronts! Le front de vos partenaires turcs, et celui de l'opinion publique européenne. Combattez sur les deux et ne l'oubliez jamais!

3-053

**Karin Riis-Jørgensen (ALDE).** – Hr. formand. Når EU indleder optagelsesforhandlinger med Tyrkiet den 3. oktober 2005, viser det, at vi i EU holder, hvad vi lover. Og sådan skal det være i det retssamfund, som EU er og skal være. Tyrkiet er i rivende udvikling. Jeg har set det med mine egne øjne. Tyrkiet forandrer sig virkelig dag for dag. Den forandringsproces skal vi støtte og opmuntre. Men ikke alt er, som det skal være, i Tyrkiet - langt fra. Toldaftalen mellem EU og Tyrkiet er underskrevet, men Tyrkiet vil stadig ikke tillade cypriotiske skibe at anløbe de tyrkiske havne. Det er helt uacceptabelt. Mit krav til hr. Erdogan er krystalklart. Tyrkiet skal behandle de cypriotiske skibe, som om de var danske eller franske - skibene skal have adgang nu.

Dette ufravigelige krav skal EU's udenrigsminister stille til Tyrkiet på mandag den 3. oktober 2005.

3-054

**Francesco Enrico Speroni (IND/DEM).** – Signor Presidente, onorevole colleghi, a proposito della Turchia abbiamo sentito parlare di diritti umani, di libertà religiosa, di curdi, di Cipro, di messe del Papa, di armeni e così via. Tutte cose interessantissime e importanti, ma a mio parere una sola cosa ci deve orientare nelle nostre decisioni: la volontà popolare.

I cittadini europei, i nostri elettori di cui siamo rappresentanti, non vogliono la Turchia in Europa, invito pertanto i colleghi a rispettare la volontà del popolo, a non ritenerci superiori a chi ci ha eletto, perché se siamo qui è perché qualcuno ci ha votato e questo qualcuno la Turchia in Europa non la vuole. Siamo coerenti.

*(Applausi)*

3-055

**Roger Helmer (NI).** – Mr President, there are powerful arguments both for and against Turkey's proposed membership of the European Union. However, I do not have time to rehearse them now. For me the key argument is one of democratic accountability. The accession of a new Member State as large as Turkey would dilute the influence of all other Member States and would, therefore, further compromise the self-determination of the people I represent in the UK's East Midlands. For this key reason I oppose Turkish accession.

I urge our Turkish friends to consider the proposal of Germany's Angela Merkel for a privileged partnership. This is not a second-best option; on the contrary, it would give Turkey most of the benefits of full membership with few of the costs. It is, therefore, a better deal than full membership. Indeed, privileged partnership is such an excellent deal that I wish it were available to my country, the United Kingdom. It would be a much better option than full membership on current terms.

*(Applausi)*

3-056

**Le Président.** – Ce n'est pas une proposition d'Angela Merkel, que la Grande-Bretagne en profite.

3-057

**Geoffrey Van Orden (PPE-DE).** – Mr President, last Christmas the Council voted for Turkey when it agreed that accession negotiations could begin on 3 October 2005, provided certain conditions were met. Those conditions have been met. The process of modernisation that has been taking place in Turkey over the past 70 years has been massively accelerated and additional attention is now being given to human rights issues and to overcoming historic grievances.

Of course, there are still dissident elements within Turkey that pursue separatist ambitions or wish to reorient Turkey away from westernisation. Care must

therefore be taken to ensure that any weakening of protective state structures does not become an opportunity for radical elements to change the nature of Turkey's unified and secular democracy.

We have heard that the negotiations will be the most rigorous yet. Natural justice and fair play should demand that Turkey be treated in the same way as other candidate countries to the European Union. The Cyprus issue should be a matter quite separate from the candidacy of Turkey, but it has become inextricably linked. The history of that island has been distorted these past 30 or so years. There have been wrongs on both sides and no justice is served by the pretence that the Turks alone carry the blame. We should ask no more of Turkey and the Turkish Cypriots in relation to the Republic of Cyprus than we ask of Greece and the Greek Cypriots in relation to Northern Cyprus. It was the people of Northern Cyprus who voted in favour of the Annan Plan; it is the Government of Northern Cyprus that has expressed its readiness to reopen negotiations on the basis of the UN Secretary-General's plan. The rejectionists are in the south. Why should Turkey open its ports to ships flying the flag of the Republic of Cyprus when the ports of Northern Cyprus are closed to international trade and direct international flights cannot land at Ercan airport?

In May 2004 the EU Council promised to end the isolation of Northern Cyprus, but has done little about it. That is not justice. The Cyprus issue must be resolved. The unification that so many of us want to see must be brought about in a manner which meets the concerns and interests of both communities on the island, not just one.

I welcome the opening of negotiations with Turkey. Those negotiations will last for many years. Commissioner Rehn has correctly observed that for Turkey the journey is as important as the destination. What is clear is that the prospect of Turkey's accession will have a catalytic effect on the nature of the European Union; the EU will have to drop its integrationist ambitions and become a looser community of sovereign nations. This will be of enormous benefit to us all.

3-058

**Vural Öger (PSE).** – Herr Präsident! Wir haben hier im Dezember vorigen Jahres eine Entscheidung getroffen. Das Europäische Parlament hat mit 402 zu 216 Stimmen dafür gestimmt, dass die Aufnahmeverhandlungen mit der Türkei begonnen werden.

Nun ist mir unverständlich, dass manche dies scheinbar nicht verdaut haben, und dass das Ganze noch mal in Frage gestellt wird. Wo bleibt denn die Glaubwürdigkeit dieses Parlaments, wenn man sich für etwas entscheidet und es dann noch mal in Frage stellt!

Das ist die eine Sache, die andere Sache ist die mit Zypern: Ich würde sehr gerne sehen, dass die gleiche Vehemenz, mit der man hier für die Anerkennung Zyperns durch die Türkei eintritt, auch einem Teil der zyprischen Nation zuteil wird, nämlich dem türkischen

Teil, für den man auch ein Herz haben sollte, indem man sagt: Machen wir Druck auf die zyprische Regierung, damit endlich eine Wiedervereinigung stattfindet, wie sie entsprechend einem anderen Plan vorgesehen ist.

Einseitigen Druck halte ich für unfair, denn letzten Endes geht es auch um einen Teil der Nation, nämlich um die türkischen Zypriern, die wirklich zu kurz gekommen sind, die nicht zu ihrem Recht gekommen sind. Die Rechte dieser Menschen müssen im Parlament auch berücksichtigt werden.

Zypern als Republik besteht nicht nur aus den griechischen Zypriern, es gibt dort auch türkische Zypriern. Und wer tritt in diesem Parlament für die Rechte dieser Menschen ein?

3-059

**Marios Matsakis (ALDE).** – Mr President, there is no Turkish part of Cyprus, just as there is no Greek part of Cyprus. There is only one Cyprus: the Republic of Cyprus, which is internationally recognised.

Some of us consider that starting accession negotiations with a country that does not recognise one of our Member States, continues to occupy part of EU territory and has an abysmal human rights record is totally nonsensical. Equally, the idea that Turkey must join the EU in order to be transformed is incomprehensible. By the same argument, we should get Iraq, Afghanistan, Cambodia, Nepal and many other not-so-democratic countries to join the EU. A woman does not get married to her rapist in order to reform him. She stays well away from him and hopes he is put in prison for a long time. Let us stop behaving like a subordinate of the United States. If Mr Bush, in his plentiful wisdom, thinks that Turkey is so great, let him have it join his own country!

Trying to get Turkey to become an EU Member is turning from a bad joke into a nightmare, and our citizens, who will pay dearly for our mistakes, realise this much better than we think they do. Let us stop insulting their intelligence. Turkey is an undemocratic, highly aggressive and super-problematic country and is light years away from European standards and values. Let us not turn 3 October into a black Monday for Europe, and let us vote against accession.

*(Applause)*

3-060

**Philippe de Villiers (IND/DEM).** – Monsieur le Président, je demande l'annulation pure et simple de la négociation qui doit commencer le 3 octobre prochain. Je demande au gouvernement français de brandir le 3 octobre prochain au matin le veto de la France et de quitter la table de la négociation. Si la négociation commence le 3 octobre prochain, le processus sera difficilement réversible et l'Europe prendra deux risques: le premier, de se déshonorer en négociant avec un pays qui refuse de reconnaître l'un des États membres de l'Union européenne. Le deuxième, celui de se dissoudre. L'Union européenne n'est pas capable aujourd'hui, hélas, de résoudre ses problèmes, notamment, de délocalisation

et d'immigration. Elle se chargerait ainsi de problèmes supplémentaires en matière de délocalisation et d'immigration. C'est la raison pour laquelle j'invite les uns et les autres à avoir une position claire et je m'adresse à M. Cohn-Bendit, qui a interpellé les sceptiques sur la question de la Turquie. Je lui pose la question suivante: Monsieur Cohn-Bendit, êtes-vous du côté des Turcs qui continuent à nier le génocide arménien?

*(Applaudissements)*

3-061

**Le Président.** – Vos questions seront transmises respectivement à M. Cohn-Bendit et au gouvernement français.

3-062

**Ville Itälä (PPE-DE).** – Arvoisa puhemies, me olemme nyt ottamassa EU:n kannalta suuren historiallisen askeleen. Olemme ensimmäisen kerran laajentumassa Euroopan rajojen yli. Me emme enää puhu Euroopan unionista vaan suurvallasta.

Neuvottelujen avaamiseen Turkin kanssa liittyy kuitenkin suuria riskejä. Ensinnäkään Kyproksen etuja ei saa loukata vain sen takia, että vastassa on suuri maa Turkki. Se, että Turkki ei tunnusta yhtä jäsenmaata, on osoitus asenteesta, jolla Turkki on lähdössä neuvotteluprosessiin. Jos neuvottelut nyt aiotaan aloittaa ilman, että Turkki on tunnustanut Kyproksen, koko prosessi on varsin nöyryyttävä koko Euroopan unionille. Turkki sanelee meille, miten edetään eikä päinvastoin.

Monien valtioiden päämiehet ovat korostaneet aikaisemmin vaatimusta Kyproksen tunnustamisesta. Toivottavasti he eivät nyt peräänny vaatimuksistaan. Itse olen pienen valtion edustajana erittäin huolestunut siitä, että me sallimme Turkin kävellä Kyproksen yli. Ilmeisesti Ranskan ja Hollannin kansanäänestyksistä ei ole opittu mitään.

Erityisen huolestunut olin kollegojen Schulzin ja Cohn-Benditin puheista. He olivat niin innostuneita EU:n suurvalta-ajatuksista, että he eivät kiinnittäneet huomiota pienen Kyproksen asemaan. He eivät puhuneet Turkin vähemmistöjen asemasta, kristittyjen, kurdien tai edes naisten asemasta Turkissa. Jos he haluavat ainoastaan EU:sta suurvaltaa eivätkä samalla vaadi tiukasti ihmisoikeusasioiden edistämistä Turkissa, voidaan vain kysyä, missä rasismi oikein on?

*(Suosionosoituksia)*

3-063

**Emine Bozkurt (PSE).** – Voorzitter, afgelopen week was ik in Turkije om te spreken met NGO's en de regering over mijn verslag over vrouwenrechten in Turkije, dat voor de zomer door dit Parlement is aangenomen. De regering neemt het verslag zeer serieus en is begonnen nieuwe projecten en wetten te implementeren. De minister wist me zelfs te vertellen dat het aantal opvanghuizen van 15 naar 26 is verhoogd.

Terwijl ik in Turkije was, zijn er veel dingen gebeurd die de gemoederen in Turkije en de Europese Unie flink bezig hebben gehouden. Het ging met name over een conferentie over de Armeense kwestie, de vervolging van Pamuk, het al dan niet erkennen van Cyprus en het sluiten van een organisatie die zich inzet voor rechten van homoseksuelen, Kaos-GL.

Als ooggetuige kan ik u vertellen dat de conferentie over de Armeense kwestie wel degelijk is doorgegaan, ook al werd in diverse media het tegenovergestelde beweerd. Uiteindelijk vond de conferentie plaats op de Bilgi-universiteit waar ik toevallig op hetzelfde moment een speech hield over vrouwenrechten.

Ook heb ik in Turkije met de schrijver Orhan Pamuk gesproken. Hij heeft goede hoop dat de zaak met een sisser zal aflopen. Hij was ook enigszins verbaasd over de commotie in Europa. Het geval van Pamuk geeft aan hoe belangrijk de vrijheid van meningsuiting is. Een regering kan zich misschien niet met de onafhankelijke rechtspraak bemoeien, maar kan wel degelijk wetten veranderen die aanleiding geven tot verwarring bij interpretatie.

Wat Cyprus betreft werd mij op het hart gedrukt dat de Turkse regering zeker van plan is Cyprus te erkennen, wanneer er een duurzame oplossing voor het hele eiland is gevonden. Het goede nieuws over de homorechtenorganisatie Kaos-GL is dat deze nog steeds actief is. Maar ik roep hierbij de Turkse regering op om NGO's als deze ongemoeid te laten. Ook zij moeten openlijk kunnen meedoen aan het publieke debat.

Ik roep ook zowel Turkije als de EU op te onthouden wat er op het spel staat als de onderhandelingen over het lidmaatschap starten op 3 oktober. Ik wens Turkije en de EU veel wijsheid en geduld voor de 3<sup>e</sup> oktober en de tijd daarna.

3-064

**Karin Resetarits (ALDE).** – Herr Präsident! Warum ist die Entrüstung über die Haltung der Türkei bezüglich Zypern derart groß? Weil wir damit von uns selbst ablenken, weil uns die Türken den Finger in eine offene Wunde legen. Am 1. Mai 2004 hätte die Europäische Union die Garantie für Frieden auf der Mittelmeerinsel übernehmen sollen – dies haben wir aber nicht getan. Keines der Versprechen wurde gehalten. Weder haben wir Nordzypern aus der Isolation geführt, noch die zugesagten 259 Millionen Euro zur Sanierung der Wirtschaft eingesetzt.

Nicht nur die Republik Zypern muss von der Türkei anerkannt werden. Wir müssen endlich die türkischen Zyprioten in dieser Republik als Menschen gleichen Rechts anerkennen. Nicht einmal an internationalen Sportveranstaltungen dürfen die jungen Nordzyprer teilnehmen – geschweige denn sind sie uns als Mitglieder oder Beobachter im Parlament willkommen. Wenn wir im Ankara-Abkommen sagen, wir wollen untereinander alle Häfen und Flughäfen öffnen, dann muss das auch für den Hafen von Famagusta und den



Flughafen Ercan gelten. Gleiches Recht für alle! Oder sind Türken Menschen zweiter Klasse?

3-065

**Françoise Grossetête (PPE-DE).** – Monsieur le Président, il est inconcevable de souhaiter faire l'Europe avec et pour les Européens et de ne pas écouter leur opinion sur la candidature de la Turquie. Les citoyens nous ont demandé une pause. Eh bien, l'Europe obscure, celle de nos chefs d'État et de gouvernement, montre, une fois de plus, qu'elle n'en a rien à faire. C'est un bras d'honneur à la démocratie. Rien ne pourra donc arrêter ce processus d'adhésion de la Turquie, adhésion de ce pays qui n'a pas le courage de demander pardon pour le génocide des Arméniens. Ce pays qui ne reconnaît pas l'existence de nos amis chypriotes. Or, le Conseil nous a dit que cette reconnaissance constituait un élément fondamental. Pour moi, c'est un élément indispensable. Ce pays connaît encore la torture, la discrimination vis-à-vis des femmes, ne respecte pas les minorités et la liberté de culte; il n'a rien à faire dans l'Union européenne. De qui se moque-t-on?

Pour rassurer l'opinion publique, le Conseil nous affirme aujourd'hui que la Turquie sera, grâce à cela, très différente. Ou bien alors on nous dit que les conditions de négociation seront tellement difficiles qu'elles feront capoter ces négociations. Quelle hypocrisie! Et qu'en pense le peuple turc? Et l'Europe dans tout cela. L'Europe est en crise, et cette crise est grave. Ses institutions ne lui permettent pas de fonctionner correctement à vingt-cinq. Elle n'a toujours pas de budget pour l'avenir.

Merci à la présidence britannique, dont le seul bilan sera celui d'avoir subi la pression américaine pour l'adhésion de la Turquie. Cette Europe se refuse à se prononcer sur ses frontières, où est passé notre projet européen d'intégration? On nous dit que cette adhésion est nécessaire pour notre économie et notre sécurité. Eh bien, dans ce cas, proposons à la Turquie un partenariat stratégique pour un projet fort de coopération avec cette première couronne de l'Europe que constituent la Russie, nos nouveaux voisins de l'Est, la Turquie et le Maghreb. La Turquie n'a pas vocation à rejoindre l'Union européenne. La vérité nécessite d'avoir le courage et la détermination d'exiger que l'ouverture des négociations puisse déboucher sur ce partenariat. Malheureusement, l'Europe poursuit sa fuite en avant avec la lâcheté que nos concitoyens n'acceptent plus.

*(Applaudissements)*

3-066

**Σταύρος Λαμπρινίδης (PSE).** – Κύριε Πρόεδρε, η αντιπροσωπεία του ΠΑΣΟΚ στηρίζει το κοινό ψήφισμα για την Τουρκία, αν και απέχει από το τέλειο. Όπως στηρίζει επίσης, από την αρχή αυτής της μακράς διαδικασίας, την προοπτική πραγματικής ένταξης της Τουρκίας, με πραγματικά δικαιώματα και πραγματικές υποχρεώσεις.

Αυτό σημαίνει ότι η έναρξη διαπραγματεύσεων με την Τουρκία δεν συνεπάγεται ότι όλα είναι διαπραγματεύσιμα. Από τη μια πλευρά δεν είναι διαπραγματεύσιμη η

ειλικρινής βούληση της Ένωσης να δει μια μέρα μια ευρωπαϊκή Τουρκία ισότιμο μέλος. Από την άλλη, δεν είναι διαπραγματεύσιμη η υποχρέωση πλήρους εφαρμογής του Πρωτοκόλλου από την Τουρκία. Ούτε είναι διαπραγματεύσιμη η υποχρέωση αναγνώρισης της Κύπρου από την Τουρκία.

Αν οι υποχρεώσεις αυτές μετατραπούν σε απλό ευχολόγιο, θα είναι καταστροφικό. Χρειάζονται επομένως καθαροί στόχοι, χρονοδιαγράμματα, καταληκτικές ημερομηνίες και κυρώσεις για την μη εκπλήρωσή τους. Το οφείλουμε στο λαό της Τουρκίας, στα εκατομμύρια των πολιτών της που επιθυμούν ειλικρινά μία ευρωπαϊκή, δημοκρατική, ευημερούσα και ειρηνική χώρα. Και το οφείλουμε εξίσου στους Ευρωπαίους πολίτες, για να καταπολεμήσουμε τον εύκολο και επικίνδυνο τουρκοσκεπτικισμό. Πρέπει να τους παράσχουμε τη βεβαιότητα ότι η ένταξη της Τουρκίας θα προέλθει από μία έντιμη ευρωπαϊκή διαπραγμάτευση και όχι από ένα ανατολίτικο παζάρι.

3-067

**Γιώργος Δημητρακόπουλος (PPE-DE).** – Κύριε Πρόεδρε, κύριε Προεδρεύοντα του Συμβουλίου, κύριε Επίτροπε, αφού σας ξεκαθαρίσω ότι η αντιπροσωπεία της Νέας Δημοκρατίας στηρίζει και την ευρωπαϊκή προοπτική της Τουρκίας και την έναρξη των ενταξιακών διαπραγματεύσεων, θέλω να επισημάνω ορισμένες υποχρεώσεις που ακριβώς, λόγω της ευρωπαϊκής προοπτικής και των ενταξιακών διαπραγματεύσεων, έχει η Τουρκία.

Πρώτον, η άμεση αναγνώριση της Κυπριακής Δημοκρατίας που είναι, όπως όλοι γνωρίζετε, χώρα μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης και για την οποία πρόσφατα τοποθετήθηκε σωστά το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο.

Δεύτερον, η τήρηση όλων και χωρίς υπαναχωρήσεις των υποχρεώσεων που απορρέουν από το Πρωτόκολλο της Άγκυρας, το οποίο η Τουρκία υπέγραψε.

Τρίτον, ο σεβασμός των δικαιωμάτων των μειονοτήτων, και ιδιαίτερα των Ελλήνων της Κωνσταντινούπολης, της Ίμβρου και της Τενέδου.

Τέταρτον, ο σεβασμός των θρησκευτικών δικαιωμάτων και ιδιαίτερα ο σεβασμός του ρόλου του Οικουμενικού Πατριαρχείου.

Πέμπτον, δεν θέλω να ανοίξω νομική συζήτηση αυτή τη στιγμή, θέλω όμως, κύριε Επίτροπε, να επιστήσω την προσοχή σας στις συνομιλίες που έχετε με την Τουρκική Κυβέρνηση και να σας ζητήσω να μερμηνήσετε και να διασφαλίσετε ότι η Τουρκική Κυβέρνηση **δεν** - υπογραμμίζω - **δεν** θα στείλει προς κύρωση στην Τουρκική Εθνοσυνέλευση και την μονομερή δήλωσή περί μη αναγνώρισης της Κυπριακής Δημοκρατίας.

Τέλος, είναι σαφές ότι μία υπονήφια χώρα πρέπει το συντομότερο δυνατό να βελτιώσει τις διμερείς σχέσεις της με όλες τις χώρες μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

3-068

**Παναγιώτης Μπεγλίτης (PSE).** – Κύριε Πρόεδρε, όσοι υπερασπιζόμαστε με συνέπεια και αποφασιστικότητα την ευρωπαϊκή πορεία της Τουρκίας, χαιρετίζουμε το θετικό γεγονός της έναρξης ενταξιακών διαπραγματεύσεων που μπορεί να συμβάλει στον βαθύ δημοκρατικό μετασχηματισμό της τουρκικής κοινωνίας στην ειρήνη, στην ευημερία και στην ανάπτυξη της ευρύτερης περιοχής.

Μόνο μια ειλικρινής στρατηγική καθαρών στόχων και σαφών μηνυμάτων από την πλευρά της Ευρωπαϊκής Ένωσης μπορεί να είναι αποτελεσματική απέναντι στην Τουρκία. Η συνεπής υπεράσπιση της ευρωπαϊκής πορείας της Τουρκίας δεν αποτελεί λευκή επιταγή γι' αυτήν. Δεν μπορεί να ταυτιστεί με λογικές εκπτώσεων στην υλοποίηση των προϋποθέσεων και υποχρεώσεων που έχει αναλάβει. Η Τουρκία οφείλει να σεβαστεί την ευρωπαϊκή νομιμότητα και τις ευρωπαϊκές δημοκρατικές αρχές σχετικά με τα ανθρώπινα δικαιώματα, τα δικαιώματα των μειονοτήτων, τον ρόλο του οικουμενικού πατριαρχείου, τα θέματα της ελληνικής μειονότητας, το αρμενικό ζήτημα, τη διπλωματική αναγνώριση της Κυπριακής Δημοκρατίας, την εφαρμογή του Πρωτοκόλλου Τελωνειακής Ένωσης εντός ενός σαφούς χρονικού πλαισίου.

Όλα αυτά τα ζητήματα, κύριε Πρόεδρε, είναι ζητήματα που συνδέονται με τον σεβασμό της ευρωπαϊκής νομιμότητας και την ίδια την αξιοπιστία της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

3-069

**Ursula Stenzel (PPE-DE).** – Herr Präsident! Die Türkei macht es den Europa-Parlamentariern nicht leicht. Wir müssen uns die Frage stellen: Was gilt? Was gilt in Sachen Zypern? Die indirekte Anerkennung durch die Ausdehnung des Zollabkommens ist auf der einen Seite vorhanden, aber gleichzeitig wird einseitig erklärt, dass man Zypern eben nicht anerkennt.

Das ist ein einmaliger Fall in der Geschichte der Aufnahme von Beitrittsverhandlungen. Es ist verständlich, dass die Türkei diese Haltung einnimmt, aber wir als Parlamentarier müssen diese Haltung des Druckmittels nicht tolerieren.

Zweitens – bisher hat mich noch niemand überzeugen können, dass die Türkei die politischen Kriterien erfüllt. Auf dem Papier vielleicht, aber nicht in der Realität. Autoren, die das Kurden- und Armenierproblem beim Namen nennen, werden vor den Kadi geschleppt und vor Gericht gezerrt. Anwälte, die die Menschenrechte der Kurden verteidigen wollen, werden an der Ausübung ihres Mandats gehindert. Frauenfragen will ich hier gar nicht ansprechen, sie sind weit von den europäischen Standards entfernt.

Die EU hat sich verpflichtet, die Verhandlungen mit der Türkei aufzunehmen, weil sie sich Fortschritte in der Menschenrechtsfrage erhofft. Aber die Crux ist, dass wir hier zweierlei Maß anlegen. Wir behandeln die Türkei wesentlich toleranter als beispielsweise Kroatien, das in dieser Frage wesentlich mehr Fortschritte auf den Tisch

legt und den Aktionsplan entsprechend der *Task Force* des Europäischen Rates erfüllt.

Der Bericht Eurlings versucht die Quadratur des Kreises. Wenn der offene Ausgang der Verhandlungen nicht in irgendeiner Form hier festgeschrieben wird, wenn diese Minimalforderungen, diese zwei Zusatzanträge, die die EVP-DE hier stellt, vom Europäischen Parlament nicht erfüllt werden, dann bin ich dafür, dass man diesen gesamten Bericht ablehnt, um vor dem 3. Oktober ein Zeichen zu setzen, auch in Richtung des Rates.

(Beifall)

3-070

**Libor Rouček (PSE).** – V prosinci loňského roku jsem zde řekl, že Evropská unie by měla dostát svým závazkům a ocenit pokrok, kterého Turecko dosáhlo. Já bych chtěl dnes tuto výzvu zopakovat. Jak stanoví rezoluce, o které zde budeme hlasovat, Turecko formálně splnilo všechny podmínky tak, aby 3. října s Tureckem mohla být zahájena přístupová vyjednávání.

Ta přístupová vyjednávání znamenají počátek dlouhodobého procesu s otevřeným koncem. Bude v první řadě záležet na našich tureckých přátelích, zda budou schopni přijmout všechny požadavky, všechny kritéria, které byly nuceny přijmout i země, které se staly členem Evropské unie v loňském roce. Jsou to politické požadavky, je to otázka lidských a občanských práv, je to připravenost v ekonomické oblasti, jsou to další a další záležitosti, ale já myslím a jsem toho názoru, že Evropská unie by měla dát šanci našim tureckým přátelům a pokusit se tuto pro mnohé velmi těžkou překážku překonat.

3-071

**Zbigniew Zaleski (PPE-DE).** – *Monsieur le Président!* W treści zawarte są wszystkie problemy. Prędzej spodziewałbym się trudności na bazie może religijnej, ideologicznej, a tutaj się okazuje, że Turcja sprawia kłopoty na poziomie politycznym czy dyplomatycznym. Powstaje zasadnicze pytanie: czy to Turcja chce odpowiedzialnego wejścia do Europy, czy to Europa chce przyjąć Turcję nieodpowiedzialnie za wszelką cenę, w myśl socjalistycznego internacjonalizmu albo tak, jak koleżanka ładnie, romantycznie powiedziała, w myśl miłości? Ładne to, co prawda.

Czy nie mamy tutaj, *Monsieur le Président*, do czynienia z mechanizmem złapania się we własnej pułapce, którą się nazywa czasem regułą "too much invested to quit", "trop investi à quitter"? W myśl tej zasady, czy nie jest tak, że Europa zaszła zbyt daleko w kierunku Turcji – mimo jej zachowań jak kapryśnego dziecka szantażującego rodziców – że nie wypada jej ani wycofać się, ani też nie wie, czy ma w "repertuarze" inne rozwiązania dla "konwiwencji" i wspólnej przyszłości.

Czy Europa instytucjonalna, w przeciwieństwie do Europy obywatelskiej nie pogubiła się trochę? Życzę nam, aby się odnalazła a ramy czasowe nie mogą tu być ograniczeniem.

*J'étais bref, Monsieur le Président.*

3-072

**Nicola Zingaretti (PSE).** – Signor Presidente, onorevoli colleghi, la Turchia è un paese in cammino, non è più quello di ieri, proprio il rapporto con l'Europa ha spinto il paese verso importanti riforme.

La Turchia di oggi non potrebbe certo entrare nell'Unione, non stiamo discutendo di questo e nella risoluzione che approveremo figurano mille condizioni. Discutiamo sulla possibilità di rilanciare l'Europa come protagonista e promotore di un progetto democratico e di stabilità in un'epoca in cui nel mondo hanno prevalso scelte politiche folli, fondate sull'odio, sulle paure, sulla presunzione di esportare la democrazia con le bombe. Simili scelte che hanno prodotto morte, insicurezza e maggiore instabilità.

Basta cedere alle paure, occorre una svolta, un segnale, direi un'altra politica, come la proposta di Zapatero-Erdogan accolta da Kofi Annan concernente un'alleanza di civiltà. Dico dunque sì all'apertura dei negoziati nel nome della sicurezza di cittadini dell'Europa, nel nome della pace, nel nome della lotta al terrorismo che, per essere efficace, deve anche essere fatta di scelte politiche che isolano i terroristi, nel nome della forza dell'Europa in quanto modello democratico esportatore di valori democratici.

3-073

**György Schöpflin (PPE-DE).** – Mr President, two principles appear to be clashing where Turkey is concerned. Which is more important: democracy and the Copenhagen criteria or Turkey's significance as a geo-strategic partner? There is a serious danger that those who favour the geo-strategic argument are underestimating the gaps in Turkey's democratic attainments to date.

Views are deeply divided as to whether matters are improving or deteriorating in terms of meeting Copenhagen criteria. The decision to press charges against Orhan Pamuk on grounds of having libelled the Turkish Republic because he had spoken critically of the Armenian genocide and the treatment of the Kurdish minority is deeply worrying. In a fully democratic state these cannot be grounds for criminal proceedings.

There are those who would overlook these and many other shortcomings on Turkey's part, not least by saying that they are 'road accidents'. The trouble with that approach is that it gives too much leeway to those who are not really interested in the democratic transformation of Turkey. Equally, it disheartens the country's committed democrats. What is the point of being committed to democracy if others can get away with non-democratic behaviour?

All this raises a difficult question: does the Turkish Government have control over all the institutions of the Turkish state? If it does not, then there is no way that Turkey can comply with Copenhagen criteria. That in turn raises the even more difficult problem of the

Turkish armed forces, which still have the right to intervene in the political process as guardians of secularism and the country's territorial integrity. Is that compatible with Copenhagen criteria?

*(Applause)*

3-074

**Douglas Alexander, President-in-Office of the Council.** – Mr President, I thank you for this opportunity to address Parliament in response to what has been both a timely and an emotive debate. I would like to shall begin, however, by echoing the earlier remarks made by Commissioner Rehn in welcoming to Parliament the Bulgarian and Romanian observers.

I welcome also the timeliness of this debate and the genuine efforts of Mr Brok and other Members of this Parliament to ensure a broad base of support, so that the voice of the European Parliament is genuinely heard before 3 October.

I should also like to thank Commissioner Rehn for his contribution to the earlier discussions. The terms and substance of his contributions evidence the extent to which a common approach is being taken by the Presidency and by the Commission on the important issues facing us.

I pay tribute to Mr Brok and his predecessor as rapporteur, and indeed to the leaders of all the political groupings we have heard from today, in setting out their views so clearly. I would like to take this opportunity to recognise the work of other Members of the European Parliament, for example Mrs Pack's work in relation to women's rights in Turkey, which I think has been evidenced by both the experience and the expertise brought to our discussions and deliberations this morning.

I ask Parliament's forgiveness for not seeking to respond to every specific point that has been raised during the course of what has been a long but nonetheless illuminating debate. Instead, let me try to address the main themes that were picked up on by a number of different speakers.

I shall start with the general point alluded to by Mr Wurtz, which was that the Presidency is steering the Council to fulfil the mandate of the December European Council's conclusions, which were then indeed reaffirmed by the June Council. The decision essentially to open negotiations with Turkey on 3 October has therefore already been taken. Our job as the Presidency is to ensure that the conditions are met and that the framework for doing so is agreed.

In this context let me touch on the issue of Croatia, which was alluded to by Mr Brok, Mr Poettering and indeed by Mr Schulz. Turkey and Croatia are of course separate issues. Conditions have been set out for both and the Council will make decisions independently on the basis of an assessment of those objective criteria. I

am pleased, however, that in the case of both countries it is clear already that the anticipation of making further progress in relation to both countries' desire to be part of the European family has brought significant progress, as was recognised explicitly by Mr Duff in his contribution this morning.

I shall also address some of the specific questions that were raised. Concerns were raised about Turkey's statement prior to 3 October. It is important to recognise specifically that concerns were raised in relation to the recognition of Cyprus and the implementation of the AAP. The Council's position on both of these matters is clear, and indeed was set out in the declaration which I quoted in my introductory remarks.

I will let Commissioner Rehn reply to the specific points relating to your letter to him, but the Council's position on the need for full implementation, including the statement, has already been made clear. Indeed, the need for monitoring is also set out.

Specifically in relation to the reforms that have already been undertaken, but also, more significantly, continue to need to be taken, I have noted very carefully the concerns expressed here this morning, whether in relation to the position of minorities, to the freedom of religion and expression or, indeed, more broadly on the issue of human rights.

Commissioner Rehn has already commented on the specific issue of the case of Orhan Pamuk, the distinguished Turkish writer. I would, however, respectfully remind Parliament that the draft negotiating framework, and the overall reform process set out by the Commission, are designed to address exactly those concerns. Indeed, that is one of the reasons why both the Commission and the Council has been so keen to take forward the process of negotiation to ensure further progress in relation to the reforms. It is also worth reflecting at this point in our debate on the words of Mrs Bonino, who made clear that the European Union process has already achieved a huge amount within Turkey, notwithstanding the fact that there is much further progress to be made.

One question left hanging in the air somewhat in some of the contributions has been to ask what the ultimate goal of the discussions and the process being taken forward is. Again, the starting point in responding to that question is to recall the conclusions of the December Council of 17 December 2004. Let me quote directly from the conclusions: 'the shared goal of the negotiations is accession'. However, the statement also went on to say that 'these negotiations are an open-ended process, the outcome of which cannot be guaranteed beforehand'. So let us be very clear that the shared goal of negotiations was full accession, but, equally, the conditionality inherent in that statement was very clear.

I have also taken note today of the concerns that have been expressed over the absorption capacity of the

Union. Indeed, this is reflected in the Commission's draft negotiating framework.

Some speakers referred to the need for a settlement in Cyprus and this is, of course, an important and sensitive issue. However, I welcome the Parliament's recognition of the importance of widespread support being garnered for the UN process, and again that is reflected in the Council's earlier declaration.

The final point I want to touch on is the issue of the Constitution. Many have talked about it in relation to Turkish accession. I would, however, respectfully remind Parliament that there will be further opportunities for discussion on the European draft Constitutional Treaty. Indeed, the June decision of the European Council was to have a further rendezvous and revisit this issue in spring 2006. That does not remove the obligation on the Council or the Commission to continue to make progress on a range of areas concerning Europe's future in the meantime. That is what we intend to do. I value the contributions made in relation to our thinking about Turkish accession and particularly value the opportunity to have heard the views of MEPs at this particular stage, given the imminence of the decision and the process now being taken forward.

3-075

**Olli Rehn**, *Member of the Commission*. – Mr President, I compliment Mr Alexander, especially as regards the questions about the legal nature of the declaration. Like him, I will skip the small talk and get straight down to business.

Honourable Members have asked whether the Commissioner can provide a written statement from the Turkish Government concerning the ratification process and the nature of the declaration. I take this question very seriously and I am willing to ask for details of the ratification process from my counterparts in the Turkish Government. We need to take into account that Turkey has a parliamentary system – thank God, it is a parliamentary democracy. It is the Turkish Grand National Assembly that will have to ratify the Ankara Protocol, not the Government of Turkey. I am sure that as parliamentarians you well understand the order of business and will agree that it would be a very delicate matter and indeed questionable for a Commissioner to give guarantees on behalf of the European Parliament.

The key point that needs to be underlined again is that the declaration made by the Turkish Government can in no way call into question Turkey's obligations. The protocol has to be fully and properly implemented and the declaration does not in any way reduce the legal relevance of the Turkish signature of the protocol.

There is also a very strong revision clause in the EU declaration that the Member States adopted last week, which refers to 2006. Moreover, we have all the necessary means to make sure that full implementation takes place, for otherwise there will be direct

consequences for the progress of negotiations. There is a very clear and strong conditionality – and please let us not underestimate the intelligence of Turks. They know that in order to make progress in the negotiations they must fully implement the protocol, as they have signed it and will soon ratify it.

Concerning the prospect of new peace processes in Cyprus, which was referred to in many speeches, the European Union remains fully committed to our overall objective, which is the reunification of Cyprus. In that context, I would like to recall the declaration by the EU and Member States, which agreed last week, and I quote, 'on the importance of supporting the efforts of the United Nations Secretary-General to bring about a comprehensive settlement of the Cyprus problem'.

The Commission remains ready to assist the United Nations wherever possible, as proactively as we have done, and we will continue this work with determination in the future. However, let us be frank and open here: the keys to the solution are in the hands of the two communities and it is high time that both communities engaged in a serious dialogue with each other, so that Cyprus can become a Member State like all others, united and in peace.

Both communities are keenly interested in a solution and they are best placed to address the critical issues. Certainly, we also expect Turkey to continue to work constructively towards a settlement and support the resumption of the UN efforts.

Let us also recall what today's vote is all about. It is about concluding a procedure on the EU side, relating to a commitment that we have ourselves demanded, even insisted on, from Turkey. Now that we have achieved this, there are some on our side who say 'no thanks'. Seriously, I cannot help comparing this to a rather strange situation on a football field. Imagine that your team has worked very hard for 89 minutes to score a winning goal. Finally the striker is alone in the box, he passes the goalkeeper and he is just about to put the ball into the empty goal when suddenly the coach shouts 'stop, turn round and bring the ball back!' Maybe this makes sense to some but certainly not to me. To my mind it is rather like an own goal.

Moreover, it is difficult to understand why this House would want the Customs Union to apply only to Germany but not to Poland, to Greece but not to Cyprus. Again, this may make sense to some but not to me. By voting for assent now, you will help to extend the Customs Union to all new Member States of the European Union.

Finally, and this is extremely important, I want cordially to ask honourable Members, for the sake of Europe, not to weaken our negotiating position by postponing assent to the protocol. Instead, by voting for assent now, we will be giving the European Union far greater credibility in its demand for rapid ratification by the Turkish Grand National Assembly. That should be our objective.

Please let us keep this main target in mind and, for the sake of our credibility and for the sake of Europe, let us vote in favour of assent.

3-076

**Bernd Posselt (PPE-DE).** – Herr Präsident! Es wurde vorhin gesagt, man muss die persönliche Erklärung zum Schluss der Debatte abgeben. Wir sind jetzt am Schluss, und ich würde gerne eine persönliche Erklärung abgeben.

3-077

**Le Président.** – Si vous voulez intervenir au titre de l'article 145, vous disposez d'un maximum de trois minutes.

3-078

**Bernd Posselt (PPE-DE).** – Herr Präsident! Der Kollege Cohn-Bendit hat diejenigen, die gegen den EU-Beitritt der Türkei sind, beschuldigt, sie würden auf einer Welle des Rassismus und Antiislamismus surfen. Ich möchte ganz klar sagen, dass ich der Meinung bin, dass die islamischen Bosnier Europäer sind, dass die islamischen Albaner Europäer sind, dass unsere muslimischen Mitbürger in der EU Europäer sind, dass aber zum Beispiel die christlichen Äthiopier keine Europäer sind.

Meine Bedenken gründen sich darin, dass die Türkei schlichtweg kein europäischer Staat ist. Wenn man dies als rassistisch und antiislamisch bezeichnet, dann verfälscht man die Tatsachen. Dies ist eine gezielte Diffamierung, die ich zurückweisen möchte. Der Kollege Cohn-Bendit hat selbst ein wenig differenziert zwischen selbstverständlichen Europäern und einem Schritt nach Eurasien. Das war eigentlich ein ganz kluger Ansatz. Den hat er aber wieder zunichte gemacht, als er gezielt begonnen hat, diejenigen, die die Lage kritisch sehen, als rassistisch zu diffamieren. Und das weise ich zurück!

*(Der Präsident entzieht dem Redner das Wort.)*

3-079

**Le Président.** – Monsieur Posselt, je vais vous interrompre, ce n'est pas un fait personnel mais une continuation du débat que nous ne pouvons pas reprendre.

3-080

**Werner Langen (PPE-DE).** – Herr Präsident! Ich möchte eine persönliche Erklärung abgeben. Der Vorsitzende der PSE-Fraktion hat in der Debatte behauptet, ich sei früher für eine Vollmitgliedschaft der Türkei in der Europäischen Union gewesen. Das ist und war nie der Fall. Ich möchte das klarstellen. Ich habe mir das Protokoll der Debatte vom 13. Dezember 1995 besorgt. Dort ging es ganz klar ausschließlich um die Frage eines Ja oder Nein zur Zollunion. Ich habe damals gegen Herrn Schulz für die Zollunion gekämpft. Er hat sie abgelehnt. Das, was heute hier gesagt wurde, ist eine klare Verdrehung der Wahrheit.

*(Beifall)*

3-081

**Le Président.** – Le débat est clos.

Nous suspendons la séance en attendant l'heure des votes.

3-082

### **DÉCLARATIONS ÉCRITES (ARTICLE 142)**

3-083

**Richard Corbett (PSE).** – I fully support the opening of accession negotiations with Turkey this autumn. They will no doubt be long and difficult, but if agreement can be reached and if Turkey meets all the necessary conditions regarding the functioning of democracy and respect for human rights including the rights of minorities then there is no reason of principle why it should not be entitled to join the European Union.

I reject the arguments of those who object to Turkey's membership on the ground that Turkey is not "European". That argument was settled years ago when we accepted Turkey's membership of the Council of Europe. Opponents of Turkey's membership try to equate "European" with "Christian". Yet Islam has played a part in Europe's history and culture for centuries. In any case, the motto of the European Union is "unity with diversity". We are not trying to harmonise cultures but to find ways of working together whilst keeping our various identities. By reaching out to Turkey we underline that the EU is not based on an exclusive European identity, but of an inclusive one.

3-084

**Bruno Gollnisch (NI).** – Monsieur le Président, mes chers collègues,

Le Parlement s'apprête aujourd'hui à donner son avis conforme à l'extension de l'accord d'Ankara aux dix nouveaux membres de l'Union européenne. Les députés du Front National refusent de s'y associer.

En effet, le gouvernement Turc a tenu à souligner que la signature de ce protocole n'était en aucun cas une reconnaissance de la République de Chypre. En d'autres termes, il dénie toute existence légale à un pays qui est un membre à part entière de cette Europe où il veut s'imposer.

En présence de cette exclusion, la déclaration du Conseil du 21 septembre est un véritable scandale. En effet, le Conseil ne tire aucune conséquence de la prise de position du gouvernement turc. Il se borne à demander qu'en 2006, Ankara respecte ces engagements envers tous les pays de l'Union européenne. Mais en attendant, la clause de réserve voulue par la Turquie produira tous ses effets !

La seule réponse possible serait non seulement de remettre en cause la signature du protocole, mais aussi de renoncer définitivement à l'ouverture des négociations d'adhésion avec la Turquie, qui d'évidence ne sont pas la bonne voie pour des relations apaisées et mutuellement profitables.

3-085

**Alyn Smith (Verts/ALE).** – Either the Parliament continues to engage with such forces of progress as exist in Turkey, or we can throw away all leverage we have. It grieves me that the Parliament has today thrown a series of unnecessary inconsistencies into our Report. Turkish recognition of Cyprus, respect for human rights, better treatment of the Kurds, recognition of the Armenian genocide and many other issues must all be dealt with, as Turkey is currently far from any acceptable standards. The only way to raise such standards is to continue dialogue.

3-086

*(La séance, suspendue à 11h50, est reprise à 12h05)*

3-087

### **PRESIDENCIA DEL SR. BORRELL FONTELLES** *Presidente*

3-088

**Martin Schulz (PSE).** – Herr Präsident! Ich hatte wegen der Debatte zur Türkeipolitik um eine persönliche Erklärung gebeten infolge einer Bemerkung des Kollegen Langen, die nicht sehr freundlich an meine Adresse gerichtet war. Der Kollege Langen und ich haben uns aber während unserer Parlamentszugehörigkeit schon so oft hier gestritten und hinterher wieder vertragen, dass ich auf die persönliche Erklärung verzichten kann.

3-089

**El Presidente.** – Me alegro. La reconciliación está en la base del proyecto europeo.

Señor Brok, ¿quiere usted reconciliarse con alguien?

*(Risas y aplausos)*

3-090

**Elmar Brok (PPE-DE).** – Herr Präsident! Liebe ist das Größte, was wir erreichen können!

3-091

**El Presidente.** – Así me gusta, que vengan ustedes al Pleno en una actitud tan positiva.

3-092

## **4 - Bienvenida**

3-093

**El Presidente.** – Antes de las votaciones quisiera, en mi nombre y en el de todos ustedes, dar la bienvenida en la tribuna oficial a los miembros de la Delegación del Congreso Mexicano.

*(Aplausos)*

Esta delegación participa en las labores de la primera reunión de la Comisión Parlamentaria Mixta entre la Unión Europea y México, que está celebrándose en Estrasburgo. Les expreso mis mejores deseos a toda la delegación y, en particular, a quien la dirige, señor Fernando Margáin, Presidente de la Comisión de Relaciones Exteriores del Senado mexicano.

Estoy convencido de que las labores de la primera reunión de esta Comisión Parlamentaria Mixta constituirán un hito en el fortalecimiento de la cooperación entre ambas partes, porque reivindicamos los mismos valores democráticos y el mismo compromiso con las normas del Estado de Derecho.

3-094

## 5 - Turno de votaciones

3-095

**El Presidente.** – De conformidad con el orden del día, pasamos ahora al turno de votaciones.

*(Para los resultados y otros detalles de la votación: véase el Acta)*

3-096

### 5.1 - Protocolo Adicional al Acuerdo por el que se crea una Asociación entre la Comunidad Económica Europea y Turquía como consecuencia de la ampliación

3-097

*- Antes de la votación:*

3-098

**Hans-Gert Poettering (PPE-DE).** – Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Mit einer Liebeserklärung kann ich nicht aufwarten. Mir reicht es, wenn wir uns gegenseitig respektieren.

Ich möchte für unsere Fraktion nach Artikel 170 Absatz 4 unserer Geschäftsordnung beantragen, dass wir unsere Zustimmung zum Zusatzprotokoll für die Zollunion verschieben und dies mit folgender Begründung: Die türkische Regierung hat das Zusatzprotokoll akzeptiert, jedoch gleichzeitig verweigert, die Republik Zypern, mit der sie ja verhandeln will, anzuerkennen. Gleichzeitig erklärt sie, dass die türkischen Häfen und der türkische Luftraum für Schiffe und Flugzeuge eines Mitgliedstaates der Europäischen Union, nämlich Zyperns, nicht zur Verfügung stehen.

Dies halten wir – logisch gesehen – für einen Widerspruch in sich und politisch für völlig inakzeptabel. Würden wir unsere Zustimmung zum Zollprotokoll jetzt geben, dann hätten wir danach nicht mehr die Möglichkeit, auf die türkische Regierung einzuwirken – im Gegensatz zu dem, was der Vorsitzende der Sozialdemokraten heute Morgen gesagt hat. Deshalb beantrage ich für die EVP-ED-Fraktion eine Verschiebung der Abstimmung über das Zusatzprotokoll.

*(Beifall)*

3-099

**Martin Schulz (PSE).** – Herr Präsident, meine Damen und Herren! Ich teile die Auffassung des Kollegen Poettering nicht. Im Gegenteil wird durch die EntschlieÙung, die wir ja als gemeinschaftliche EntschlieÙung einbringen, klar, dass wir die volle Implementierung aller abgeschlossenen Abkommen

verlangen. Zugleich haben wir in dieser EntschlieÙung zum Ausdruck gebracht, dass bei Nichtimplementierung die Verhandlungen ausgesetzt, gegebenenfalls abgebrochen werden. Das hat auch der Kommissar heute Morgen in seinen Ausführungen noch einmal deutlich gemacht.

Ich bin der Meinung, wir sollten unsererseits zu den vertraglichen Vereinbarungen, die wir eingegangen sind, stehen. Das macht es uns umso leichter – sollte die andere Seite ihre Zusage nicht einhalten –, dann auf sehr glaubwürdiger Grundlage zu sagen, die Verhandlungen werden abgebrochen und nicht weitergeführt. Deshalb sind wir dafür, dass wir heute abstimmen.

*(Beifall)*

3-100

### 5.2 - Apertura de las negociaciones con Turquía

3-101

*- Antes de la votación de la enmienda 5:*

3-102

**Γιώργος Δημητρακόπουλος (PPE-DE).** – Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα στην τροπολογία 5, τη σωστή τροπολογία που υποβάλλει ο κ. Λαμπρινίδης, να ζητήσω μια προσθήκη. Επειδή έχω μπροστά μου το αγγλικό κείμενο, διαβάζω την προσθήκη στα Αγγλικά. Στο τέλος, μετά τη φράση:

"under the protocol"

Θα ήθελα να προστεθεί η φράση:

"and should not be sent to the Grand National Assembly for ratification".

3-103

*- Antes de la votación del apartado 6:*

3-104

**Jan Marinus Wiersma (PSE).** – Mr President, I have a simple amendment to replace the words 'as soon as possible', in paragraph 6, with the words 'at an early stage in the negotiating process'.

3-105

### PRESIDENCIA DEL SR. VIDAL-QUADRAS ROCA

*Vicepresidente*

3-106

## 6 - Bienvenida

3-107

**El Presidente.** – Vamos a continuar con las votaciones, pero antes tengo que informarles de la presencia en la tribuna diplomática del diputado del Congreso del Perú, don Gustavo Pacheco, Presidente de la Comisión de Exteriores y del Grupo de Amistad Unión Europea-Perú.

*(Aplausos)*

Quiero recordar, además, que la última reunión de la Conferencia Interparlamentaria Unión Europea, América

Latina y Caribe, que fue la decimoséptima, tuvo lugar en ese país durante el mes de junio del presente año.

En nombre de todos los parlamentarios europeos que formaron parte de la delegación, que fue presidida por nuestro querido compañero António dos Santos, quiero expresar nuestro agradecimiento al Congreso peruano por el apoyo prestado para el desarrollo de dicha conferencia.

*(Aplausos)*

3-108

## 7 - Turno de votaciones (continuación)

3-109

**El Presidente.** – Continuamos con las votaciones.

3-110

### 7.1 - 1º Acceso a la actividad de las entidades de crédito, 2º Adecuación del capital de las empresas de inversión y las entidades de crédito

3-111

- *Antes de la votación de la enmienda 781:*

3-112

**Alexander Radwan (PPE-DE), Berichterstatter.** – Herr Präsident! Das ist ein Änderungsantrag, der sowohl mit den anderen Fraktionen als auch mit dem Rat und der Kommission als ein Kompromiss abgestimmt ist, der sich bei Änderungsantrag 785 wiederholen wird. Ich lese Ihnen vor:

3-113

... 'without prejudice to the implementing measures already adopted, on expiry of a two-year period following the adoption of the directive and on 1 April 2008 at the latest, the application of its provisions requiring the adoption of technical rules, amendments and decisions in accordance with paragraph 2 shall be suspended. Acting on a proposal from the Commission, the European Parliament and the Council may renew the provisions concerned in accordance with the procedures laid down in Article 251 of the Treaty and, to that end, they shall review them prior to the expiry of the period or date referred to above.'

3-114

- *Antes de la votación de la enmienda 778:*

3-115

**Alexander Radwan (PPE-DE).** – Herr Präsident! Auch hier geht es um einen Kompromiss zwischen den verschiedenen Fraktionen, dem Rat und der Kommission. Ebenso wird es sich wiederholen bei Änderungsantrag 782. Der Beginn ist:

3-116

**Alexander Radwan (PPE-DE).** – ... 'in the view of the European Parliament'; to which should be added the words: 'the European Parliament and the Council should have the opportunity to evaluate the conferral of

implementing powers on the Commission within a determined...!.

3-117

- *Antes de la votación de la enmienda 785:*

3-118

**Alexander Radwan (PPE-DE).** – Herr Präsident! Das ist der gleiche Antrag wie vorher beim Änderungsantrag 781, den ich bereits verlesen habe. Der nächste entspricht dem zweiten mündlichen Änderungsantrag 778.

3-119

## 7.2 - Auditoría legal de las cuentas anuales y de las cuentas consolidadas

3-120

- *Antes de la votación:*

3-121

**Bert Doorn (PPE-DE), Rapporteur.** – Voorzitter, vandaag begint in Milaan het proces naar aanleiding van het Parmalatschandaal. Dit huis heeft indertijd een resolutie aangenomen waarin gevraagd werd om aanscherping van de boekhoudcontroleregels binnen ondernemingen in Europa. Als rapporteur mag ik u vandaag een pakket maatregelen voorleggen dat moet leiden tot aanscherping van het toezicht op de accountants en van het toezicht van accountants binnen de ondernemingen. Wij hebben daarover in één lezing een akkoord kunnen bereiken met de Raad en de Commissie, een akkoord dat bovendien een forse inperking bevat van de comitologie.

Ik mag u verzoeken om dit voorstel, dit verslag massief te ondersteunen, onder meer om een duidelijk signaal af te geven als Europees Parlement; wij vinden namelijk dat er een einde moet komen aan boekhoudkundige schandalen binnen ondernemingen in Europa.

3-122

## 7.3 - Desarrollo de los ferrocarriles comunitarios

3-123

### 7.4 - Certificación del personal conductor de locomotoras y trenes

3-124

- *Antes de la votación de la enmienda 50:*

3-125

**Erik Meijer (GUE/NGL).** – Voorzitter, er bestaat een relatie tussen amendement 14 van de rapporteur en amendement 50 van mijn fractie. In amendement 14 wordt categorie C geschrapt. In ons amendement 50, dat gaat over de voorafgaande drie jaar nationale beroepservaring van de treinbestuurders in het internationale verkeer, gingen we nog uit van het bestaan van die categorie C. In overeenstemming met de rapporteur schrappen wij de verwijzing naar categorie C, zodat die geen reden meer kan opleveren om tegen ons amendement 50 te stemmen.



3-126

## 7.5 - Derechos y obligaciones de los viajeros internacionales de ferrocarril

3-127

- *Antes de la votación de la enmienda 138:*

3-128

**Michael Cramer (Verts/ALE).** – Herr Präsident! Ich möchte gerne, dass über die Änderungsanträge 32 und 138 auf jeden Fall abgestimmt wird, dass die Abstimmung über Änderungsantrag 138 vor diejenige über Änderungsantrag 32 vorgezogen wird, und dass dann der Antrag folgendermaßen geändert wird:

3-129

**Michael Cramer (Verts/ALE).** – ... 'they shall transport the bicycle of the passenger in all trains, including cross-border and high-speed trains, possibly on payment of a charge'.

3-130

## 7.6 - Requisitos contractuales de calidad en los servicios de transporte de mercancías por ferrocarril

3-131

**El Presidente.** – Se ha rechazado la propuesta de reglamento. Doy la palabra a la Comisión.

3-132

**Olli Rehn, Member of the Commission.** – Mr President, the Commission takes note of the position taken by Parliament today on this issue.

Having regard to its commitments vis-à-vis the European Parliament, the Commission will not hesitate to draw all the conclusions from a rejection by your Assembly, taking into account the Council's position as well. As my colleague Commissioner Barrot told you yesterday, the Commission will have to reflect on the best way to achieve the objective shared by all three institutions on improving international rail freight services.

3-133

## 7.7 - 25º aniversario de «Solidaridad» y su mensaje para Europa

3-134

## 7.8 - Papel de la cohesión territorial en el desarrollo regional

3-135

## 7.9 - Asociación con las regiones ultraperiféricas

3-136

- *Antes de la votación de la enmienda 5:*

3-137

**Carl Schlyter (Verts/ALE).** – Herr talman! Nu skall vi rösta om ändringsförslag 5 och jag är förespråkare för långsiktigt tänkande, men det måste ändå vara ett fel i

den svenska versionen där det står "finansieringsramen 2007–2123". Jag misstänker att det skall vara 2013.

3-138

**El Presidente.** – Se cierra el turno de votaciones.

3-139

## 8 - Explicaciones de voto

3-140

### - Informe Brok (A6-0241/2005)

3-141

**Erna Hennicot-Schoepges (PPE-DE), par écrit.** – La Commission n'a pas répondu à ma question si à l'issue du sommet de Helsinki en 1999 le commissaire Verheugen et M. Solana ont dû convaincre le premier ministre Ecevit à donner son accord à la désignation de la Turquie comme pays candidat. Il n'est pas clair si le texte soumis aux Turcs à l'époque était le même que celui qui avait été retenu par le Conseil européen en 1999. J'aimerais connaître la vérité. J'ai voté « oui » pour l'adhésion de la Turquie lors du vote en décembre 2004, par respect pour ceux qui militent pour les droits de l'homme. Depuis ce vote, les provocations de la part des Turcs n'ont pas cessé : La répression brutale de la police lors de la manifestation des femmes (8 mars 2005), la négation du génocide arménien, l'attitude à l'égard des Kurdes et la non-reconnaissance de Chypre m'amène à voter contre le début des négociations. Je me demande si l'admission de la Turquie n'est pas le fruit de pressions américaines et du calcul économique de certains gouvernements européens. De la part du gouvernement turc, il nous faudrait des actes qui prouvent sa volonté de se conformer aux règles de l'Union Européenne.

3-142

**Carl Lang (NI), par écrit.** – A quelques jours de l'ouverture des négociations d'adhésion de la Turquie à l'Union européenne, des députés européens de six groupes politiques considèrent qu'elle a rempli les dernières conditions en vue de démarrer ces négociations. Il est absolument consternant de voir ces élus "européens" se compromettre dans le mensonge, le déshonneur et la soumission. S'agit-il de plaire à une certaine pseudo élite mondialiste, de défendre quelques obscurs intérêts économiques ou bien de se soumettre à la volonté politique des Etats Unis d'Amérique ?

Sous l'angle machiavélique ce genre d'attitude peut-il assurer efficacement une juteuse réélection de tel "conservateur éclairé" ou tel "progressiste" ? La réalité tient plutôt au fait que ces "responsables" n'écoutent pas leurs électeurs mais qu'ils les méprisent. L'opinion européenne dit clairement NON à l'entrée de la Turquie. Il serait en effet totalement irresponsable qu'un pays asiatique par ailleurs pauvre et de culture musulmane entre dans une Union instable et à l'avenir institutionnel et économique incertain.

Il ne suffit pas que la Turquie reconnaisse Chypre, territoire européen occupé, pour pouvoir entrer dans l'Union. La Turquie ne doit pas intégrer l'Union européenne tout simplement parce qu'elle n'est pas un

Etat d'Europe. Le nécessaire bon voisinage n'implique pas la maison commune.

3-143

**Marine Le Pen, Marine (NI), par écrit.** – Ainsi donc, notre Parlement s'apprête à voter la résolution législative relative à la conclusion du protocole additionnel à l'accord établissant une association entre la Communauté économique européenne et la Turquie.

Bien que la Turquie refuse toujours de reconnaître sa responsabilité dans le génocide des arméniens, qu'elle ne reconnaît toujours pas la République de Chypre en occupant toujours le nord de l'île, les chefs d'État, la Commission et le Parlement, s'apprêtent à contourner l'avis des peuples au mépris de leur souveraineté. La machine mondialiste poursuit imperturbablement sa route en concoctant une politique qui s'avérera désastreuse pour l'équilibre économique et social, ainsi que pour la paix en Europe.

Dans une période marquée par le terrorisme islamique, où dans certaines banlieues sont démantelées des réseaux fondamentalistes et à un moment où nos lois républicaines et notre principe de laïcité se heurtent au développement d'un Islam radical sur notre sol, comment l'Europe peut-elle prendre la responsabilité d'imposer aux peuples européens une nation dont le gouvernement est islamiste ? Dans cette affaire, ne faudrait-il pas au contraire faire jouer le principe de précaution en proposant un autre partenariat ?

Cette adhésion ne fera que conforter une logique communautariste qui prépare la libanisation de l'Europe.

3-144

**Marie-Noëlle Lienemann (PSE), par écrit.** – En avalisant le principe de l'entée de la Turquie dans l'Union européenne, le Parlement européen reste sourd à l'expression des peuples qui expriment de plus en plus de réserve sur cet nouvel élargissement.

Le temps est venu de fixer des frontières claires et cohérentes à l'Union plutôt que de poursuivre cette fuite en avant sans fin.

Aucune construction politique sérieuse (hors la constitution d'un grand marché) ne peut faire l'économie de la définition de ce contour territoriale.

Or rien n'est engagé en ce sens. Je plaide depuis des années sur la constitution de plusieurs cercles dans la construction européenne : un premier cercle fédéral, très intégré, d'accord sur des convergences sociale, fiscale; un second cercle intégrant les pays de l'Est de l'Europe et permettant un renforcement plus progressif de nos politiques, enfin un cercle de coopération et de partenariat étroit et renforcé dans lequel la Turquie trouverait toute sa place.

Au-delà, je ne vois aucune raison de ne pas traiter avec la même considération des pays comme le Magreb auxquels bien des Etats membres sont unis par des liens étroits.

Ce qui nous est proposé n'a rien à voir avec ce projet mais confirme la voie de la dilution du projet européen dans une vaste zone de libre échange.

3-145

**David Martin, David (PSE), in writing.** – I regret that shortsighted and narrow views won the day over the Turkish Protocol. The delay in voting on this is setback but should not fundamentally alter Turkey's progress towards membership of the European Union. The motion for resolution which was adopted shows acceptance that the question is not if Turkey will join but when and under what conditions.

3-146

**- Apertura de las negociaciones con Turquía (RC-B6-0484/2005)**

3-147

**Bernat Joan i Marí (Verts/ALE).** – Mr President, since Turkey first applied to join the Union, our Group has supported this process. Our Group held a meeting in Istanbul where we endorsed this process directly. We think that Turkey has undergone a transformation in order to embrace modernity, democracy and the correct process for gaining accession to the European Union.

Turkey has made efforts to adapt its legal system to comply with the Copenhagen criteria. It has also made advances towards democracy, human rights and the protection of minorities. I wonder why those who now claim to defend Kurdish rights have been silent for nearly a century and why they do not work for minority rights in other countries in the European Union.

Turkey has a functioning market economy capable of being competitive within the Union. It also has an administrative and institutional capacity to implement EU rules and regulations. I think that we have to work so that Turkey recognises Cyprus and that we should consider what would happen if Turkey did not join the EU. There are difficulties at present, but I think we should facilitate changes in Turkey so that it can make progress towards joining the European Union. We decided to abstain, because the amendments adopted during the vote altered the meaning of the text in many cases.

3-148

**Carlo Fatuzzo (PPE-DE).** – Signor Presidente, onorevoli colleghi, quando partivo dall'aeroporto di Genova per venire a Strasburgo mi si è avvicinato un pensionato genovese, Giacomo Bertone, e mi ha chiesto: "Ma la Turchia fa parte della geografia dell'Europa? Gli ho risposto: "Una piccola parte della Turchia fa parte dell'Europa, una grande parte della Turchia fa parte dell'Asia". E lui ha commentato: "Allora devi rispondere di no all'ingresso della Turchia nell'Unione europea" e poi ha continuato: "ma se la Turchia entra nell'Unione europea finirà finalmente il terrorismo islamico?" Io ho risposto: "No, credo proprio di no, anzi i terroristi islamici colpiranno non solamente l'Europa ma anche la Turchia". E allora ha aggiunto: "Fatuzzo, come rappresentante del Partito pensionati, devi votare contro l'ingresso della Turchia nell'Unione europea, per queste

ragioni e pur restando molto amico dei cittadini della Turchia". Così ho fatto, signor Presidente.

3-149

**Richard Seeber (PPE-DE).** – Herr Präsident! Die Türkei ist auch für Europa ein extrem wichtiges Land. Trotzdem sollten wir uns bewusst sein, dass auch ein so großes Land und noch dazu ein Beitrittskandidat bestimmte Kriterien einzuhalten hat. Wir sollten uns bewusst sein, dass hier die Grundwerte der Union auf dem Spiel stehen.

Wenn wir bedenken, dass letzte Woche die Konferenz in Istanbul über die Aufarbeitung der Vergangenheit rund um den Genozid an den Armeniern vom höchsten Gericht abgelehnt wurde, so gibt das, glaube ich, schon sehr zu denken und zeigt uns, dass in der Türkei die Grundrechte wahrscheinlich nicht eingehalten werden.

Aus diesem Grund habe ich diese Entschließung abgelehnt, und ich glaube, wir wären alle gut beraten, wenn wir auf der Einhaltung unserer Grundwerte in der Union bestehen und die gleichen Bedingungen auch für dieses Land anwenden.

3-150

**Bernd Posselt (PPE-DE).** – Herr Präsident! Die heutige Abstimmung war ein massiver Schuss vor den Bug des Rates in Sachen Türkei. Wenn am kommenden Montag Verhandlungen mit der Türkei begonnen würden, aber nicht mit Kroatien, dann müssten die Bürger der Europäischen Union den Eindruck haben, alle 25 Mitglieder des Rates hätten kollektiv den Verstand verloren. Da wir dies nicht wollen, Herr Präsident, appelliere ich an die morgige Tagung des Ausschusses der Ständigen Vertreter.

Erstens: Geben Sie grünes Licht für das europäische Land Kroatien, das alle Bedingungen erfüllt! Zweitens: Wenn Sie mit der Türkei verhandeln, dann nur, wenn im Verhandlungsrahmen die Zieloffenheit festgelegt ist im Sinne einer privilegierten Partnerschaft. Sollte dies nicht erreichbar sein, so muss ich an die Mitgliedstaaten appellieren, die Einstimmigkeit zu nutzen und die Türkeiverhandlungen zu verschieben, wie man dies zu Unrecht am 16. März mit Kroatien gemacht hat – einen Tag vor dem 17. März, an dem die Verhandlungen hätten beginnen sollen.

3-151

**Mario Borghesio (IND/DEM).** – Signor Presidente, onorevoli colleghi, abbiamo votato "no" alla risoluzione sulla Turchia perché riteniamo che la Turchia sarebbe il cavallo di Troia dell'Islam nell'Europa. Abbiamo votato "no" e auspichiamo che ci sia almeno uno dei paesi membri che si opponga alla decisione del 3 ottobre, perché sarebbe infausta per il futuro dell'Europa.

Personalmente auspico e desidero che a farlo sia il mio governo, il governo dell'Italia, di un paese che ha radici storiche, di continuità storica con quella grande tradizione di opposizione e di resistenza europea e cristiana all'invasione dell'Islam che ha un solo nome "Lepanto". Coloro che dovranno decidere il 3 ottobre si

ricordino di Lepanto: contro l'Islam in Europa, mai l'Islam in Europa!

(Applausi)

3-152

**Luca Romagnoli (NI).** – Signor Presidente, onorevoli colleghi, la Turchia non è Europa, troppo diverse sono sensibilità, usi, costumi, religioni dominanti, troppo diversi i *modus* dei rapporti tra individui e di genere, contrastanti gli interessi geopolitici, troppo legati a quelli degli Stati Uniti che - lo sottolineo - contrastano con i nostri.

Cipro, innanzitutto: dovremo vergognarci solo di iniziare un simile discorso, quando uno Stato membro e di antica adesione non è ancora riconosciuto ed in parte militarmente occupato dalla Turchia, poi il genocidio armeno, la questione curda, le libertà civili, le frizioni sociali e potrei continuare con un lungo elenco incontestabile, di contrasti che si oppongono all'adesione nell'Unione della Turchia.

Nel Parlamento europeo, nella Commissione, la proporzionalità del peso politico in base alla popolazione, renderà determinante il ruolo delle decisioni della Turchia nell'Unione europea. Abbiamo resistito all'annessione dell'Europa alla Turchia, perché di questo si tratta, a Lepanto e poi a Vienna.

I popoli europei a grande maggioranza non vogliono la Turchia in Europa, questo è il mandato popolare che avevamo il dovere di rispettare votando "no".

(Applausi)

3-153

**Frank Vanhecke (NI).** – Voorzitter, een paar dagen geleden schreef de Vlaamse krant *De Standaard* dat het feit dat Turkije EU-lid wordt al lang beslist is en dat een anonieme topambtenaar van de Europese Unie aan de krant had verklaard dat het zogenaamde open einde van de onderhandelingen alleen maar *window dressing* is, ik citeer, "dat open einde staat daar alleen maar om aan een kritische opinie te kunnen wijsmaken dat er niets definitiefs zou zijn beslist". Daarmee is eigenlijk alles gezegd. Ik denk dat het dossier Turkije stilaan de meest frappante en de meest politiek angstaanjagende illustratie is van het feit dat de Europese Unie de normale democratische besluitvormingsprocessen buiten spel zet en beslissingen door de strot van de burgers ramt, desnoods met alle vieze trucs van de "foor", met leugens en met bedrog zoals in het geval van Turkije. Maak u echter geen illusies, het laatste woord is nog niet gezegd en ons verzet tegen de toetreding van het islamitische Turkije tot de Europese Unie zal alleen maar sterker en harder worden en nog meer door de Europese burgers gevolgd worden dan vandaag reeds het geval is.

3-154

**Albert Deß (PPE-DE).** – Herr Präsident! Ich habe gegen den Entschließungsantrag zur Aufnahme von Verhandlungen mit der Türkei gestimmt, weil ich es

unverantwortlich finde, dass mit Beitrittsverhandlungen begonnen wird.

Die Türkei erfüllt in keiner Weise die Voraussetzungen, um mit den Beitrittsverhandlungen zu beginnen. Es gibt Gerüchte, dass in der Türkei weiterhin Folterungen stattfinden, Menschenrechte missachtet werden und Christen massiv in ihrer Religionsausübung behindert werden, um nur einige wenige Gründe zu nennen.

Es ist nicht nachvollziehbar, wie die Kommission hier wider besseres Wissen handelt. Der zuständige Kommissar, Herr Rehn, sollte zurücktreten, bevor er als Erweiterungskommissar noch mehr Schaden anrichtet. Er versündigt sich massiv an der europäischen Einigungsidee. Wir brauchen uns nicht zu wundern, wenn immer mehr Bürger ihr Vertrauen in die europäischen Institutionen wie Parlament, Kommission und Rat verloren und deshalb mehrheitlich gegen die Verfassung gestimmt haben, so wie es bei den Volksabstimmungen in Frankreich und den Niederlanden geschehen ist.

Mit der Ablehnung der Türkei-Entscheidung habe ich, genauso wie mein Freund Bernd Posselt, mit Sicherheit im Interesse der großen Mehrheit der bayrischen Wählerinnen und Wähler gehandelt, die eine privilegierte Partnerschaft mit der Türkei wollen, aber keine Vollmitgliedschaft.

Im Übrigen sind viele türkische Freunde der gleichen Meinung.

3-155

**James Hugh Allister (NI)**, *in writing*. – As an opponent of non-European Turkey joining the EU, I have today voted against the resolution endorsing the opening of negotiations with this Asian state. I believe it is a shameless agenda of expansionism which drives the EU in wanting to encompass Turkey.

Moreover, Turkey's duplicity over Cyprus makes it unworthy of membership. On one hand it disingenuously accepts a Protocol apparently accepting Cyprus, but at the same time issues a declaration disavowing any such recognition. When added to its cruel history and continuing persecution of Christians, it is clear that Turkey is one country and culture that we can well do without.

3-156

**Marie-Arlette Carlotti (PSE)**, *par écrit*. – Je suis convaincue que l'adhésion à l'UE est synonyme d'adhésion à certaines valeurs, en particulier dans le domaine des droits de l'homme et des libertés fondamentales. C'est pourquoi la Turquie doit se démocratiser en profondeur.

La perspective de son entrée dans l'UE peut susciter des évolutions positives vers une démocratie réelle, pas seulement virtuelle, qui reconnaît et respecte ses minorités, notamment la population kurde, vers plus de respect des droits de l'homme, en mettant fin aux atteintes à la liberté d'expression comme la récente

condamnation de l'écrivain Orhan Pamuk, vers un regard nouveau sur les pages sombres de son histoire, avec la reconnaissance du génocide des Arméniens.

Cependant, à la veille de l'échéance du 3 octobre – date à laquelle le Conseil doit se prononcer sur l'ouverture des négociations d'adhésion –, on est loin du compte!

Au contraire, sur deux points au moins, la Turquie s'entête, voire se radicalise: la reconnaissance de Chypre, qui ne saurait en aucune manière faire l'objet de négociations, et le refus obstiné d'aborder la question du génocide des Arméniens, que je considère comme un préalable à l'adhésion.

C'est pourquoi j'ai déposé, avec d'autres, deux amendements pour compléter une résolution particulièrement silencieuse sur le génocide des Arméniens. Car il appartient au Parlement européen de rappeler le devoir de mémoire à une Turquie moderne qui se veut sur la voie de la démocratie.

*(Explication de vote écourtée en application de l'article 163 du règlement)*

3-157

**Paul Marie Coûteaux et Philippe de Villiers (IND/DEM)**, *par écrit*. – En ouvrant formellement les négociations d'adhésion avec la Turquie, les chefs d'Etats et de gouvernements européens vont prendre une décision dont ils devront répondre devant les peuples et l'histoire.

Les autorités de mon pays sont pourtant dépositaires d'un mandat clair du peuple qu'elles sont sensées représenter : Le 29 mai dernier, les Français ont dit non à la Constitution européenne et Non au projet d'élargissement à la Turquie.

Aujourd'hui, les représentants de l'U.M.P. dans ce Parlement s'émeuvent des dangers d'une Europe "autiste", du danger d'un divorce entre le peuple et le projet européen. Quelle découverte ! Se souviennent-ils qu'ils ont régulièrement voté les crédits de pré-adhésion en faveur de la Turquie ? Se souviennent-ils qu'ils siègent, au sein du Parti Populaire européen aux côtés de l'AKP, parti islamiste de M. Erdogan ? Savent-ils seulement que celui qui détient la clé de cette affaire est le premier d'entre eux, Jacques Chirac ?

Ce mensonge collectif, qui consiste à dire que la Turquie doit rentrer dans l'Union, est indigne car chacun, en silence, espère que l'autre dira non et prendra la responsabilité de la rupture.

C'est pourquoi, au nom du peuple français, nous nous adressons solennellement au Président de la République, et lui demandons d'opposer son veto à l'ouverture de ces négociations.

3-158

**Ida Figueredo (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Embora a Comissão e o Conselho considerem que a Turquia preencheu formalmente as últimas condições para dar

início às negociações de adesão em 3 de Outubro de 2005, a verdade é que há questões centrais que não foram tidas em conta, como, aliás, a própria resolução do Parlamento Europeu refere.

Um dos aspectos mais importantes refere-se ao próprio protocolo que alarga o Acordo de Ancara aos dez novos Estados-membros, que a Turquia assinou, mas, ao mesmo tempo, juntamente com o protocolo, emitiu uma declaração na qual afirma que a assinatura, ratificação e implementação deste protocolo não representa qualquer forma de reconhecimento da República de Chipre, referido no protocolo. É uma posição inadmissível, de que discordamos.

Igualmente discordamos que a Turquia continue a aplicar o embargo aos navios de bandeira cipriota e aos navios provenientes de portos da República de Chipre, recusando-lhes o acesso aos portos turcos, e contra as aeronaves cipriotas, recusando-lhes os direitos de sobrevoos e de aterragem nos aeroportos turcos.

A nossa abstenção na votação da Resolução resulta da discordância que temos relativamente a alguns pontos da Resolução, designadamente quando considera necessárias reformas no âmbito constitucional para ser possível a adesão de quaisquer outros novos Estados-Membros, já que pensamos que isso não é um obstáculo ao alargamento.

3-159

**Hélène Goudin, Nils Lundgren och Lars Wohlin (IND/DEM)**, *skriftlig*. – Om ett land i Europas närområde lever upp till EU:s politiska och ekonomiska krav så ska det i princip inte finnas några hinder för medlemskap. EU är inte ett kulturellt eller religiöst block, utan ett samarbete där medlemsländerna ska garantera demokrati, mänskliga rättigheter och en fungerande marknadsekonomi. Därför kan inte ett turkiskt medlemskap avfärdas på religiösa eller geografiska grunder.

Junilistan anser därför att Turkiet på sikt bör kunna bli EU-medlem. Men EU har inte reformerats tillräckligt för att kunna ta emot Turkiet som medlem. Detta gäller i särskilt hög grad jordbrukspolitiken och strukturfonderna. Turkiet har inte heller i tillräcklig grad uppfyllt EU:s politiska krav. Flera krav gällande respekt för mänskliga rättigheter är inte implementerade. Folkmordet på armenierna 1915 har inte erkänts, inte heller Cyperns suveränitet. Vidare är de finansiella konsekvenserna för Turkiets anslutning fortfarande osäkra för EU.

Slutligen har förslaget till konstitutionellt fördrag nu fallit och det är därmed helt okänt hur EU kommer att styras i framtiden. Detta är ännu ett viktigt skäl att avvakta med medlemskapsförhandlingar.

Mot denna bakgrund anser vi att medlemskapsförhandlingar inte bör inledas i dagsläget. Därför röstar vi nej till resolutionen i sin helhet.

3-160

**Jeanine Hennis-Plasschaert (ALDE)**, *skriftlig*. – De kwestie Cyprus wordt nu door velen als het heetste hangijzer gezien. En inderdaad de verklaring van Turkije bij de ondertekening van het douaneakkoord op 29 juli 2005 heeft de gemoederen onnodig op scherp gezet. Toch was dit enigszins te verwachten. Dat de ondertekening een erkenning van Cyprus zou betekenen, is vooral en alleen gebaseerd op verklaringen van de Europese regeringsleiders. Dit is nooit door Turkije bevestigd. Sterker nog, bij terugkeer in Ankara -na de onderhandelingen in december 2004 onder Nederlands voorzitterschap- heeft Erdogan onmiddellijk laten weten dat de ondertekening zeker geen erkenning van Cyprus zou inhouden, expliciet noch impliciet.

T.a.v. de kwestie Cyprus ben ik van mening dat de Raad zich tot het uiterste moet inzetten om de eenwording van Cyprus te bewerkstelligen. Het z.s.m. opheffen van de economische isolatie van de Turks Cypriotische gemeenschap is hiertoe noodzakelijk.

Zoals verwoord in paragraaf 3 en 4 van de resolutie moet Turkije uiteraard direct werk maken van een volledige implementatie van het douaneakkoord, en dus haar havens openen voor Cypriotische schepen etc. Echter, parallel hieraan (en dus met een gelijk tijdsplan) moet de economische isolatie van de Turks Cypriotische gemeenschap worden beëindigd. Paragraaf 7 is in deze sympathiek maar te vrijblijvend.

3-161

**Fernand Le Rachinel, Fernand (NI)**, *par écrit*. – Nous avons souligné à de nombreuses reprises que la Turquie n'était pas un pays européen ni par sa géographie, son histoire, sa culture, sa langue ou sa religion. Devant une telle évidence confirmée par les Traités, on ne peut qu'en conclure à l'aveuglement des dirigeants européens.

Seuls les peuples européens forts du bon sens qui manque à leurs dirigeants ont compris depuis longtemps que la Turquie dans l'Europe c'était la fin de l'aventure européenne et surtout l'islamisation rapide de la société européenne.

Les Turcs, eux-mêmes provocateurs, refusent de reconnaître la République de Chypre au motif qu'ils en occupent une partie et ce au mépris du droit international, sans parler du génocide arménien de 1915.

Le devoir de mémoire si cher à nos grandes consciences occidentales, n'est pas arrivé jusqu'à eux. Dans leur nouveau code pénal, faire référence à ce même génocide arménien ou à l'occupation de la partie nord de Chypre est punissable d'emprisonnement. Dans ces conditions, et même sans évoquer le sort tragique des minorités chrétiennes, il est indécent d'ouvrir des négociations d'adhésion le 3 octobre prochain avec un grand pays d'Asie mineure.

3-162

**Jean-Claude Martinez (NI)**, *par écrit*. – Ce mercredi 28 septembre dans le débat sur la Turquie, les interventions et l'applaudimètre ont été clairs. C'est Non sur tous les bancs. Les orateurs ont dit "l'Arménie", "la

violation des droits de l'homme", "les années lumières séparant deux civilisations", "l'occupation à Chypre d'une partie du territoire européen par une armée étrangère...". Même le très chiraquien député français, Jacques Toubon, y est allé de son opposition. On a entendu un anglais proposer aux Turcs un statut d'associé privilégié tellement intéressant qu'il le réclame pour la Grande-Bretagne.

Daniel Cohn-Bendit a eu beau crier au "racisme", Michel Rocard a plaidé l'adhésion turque dans un silence réprobateur. Ici, les représentants des peuples des Nations d'Europe disent le Non de Cervantès à Lépante, de Lord Byron à Missolongy, des enfants grecs des Catacombes qui pratiquaient leur Dieu dans la peur, des tableaux et poèmes, de Delacroix à Victor Hugo, sur l'empire des massacres et enlèvements, et des martyrisés de "Midnight express".

3-163

**Erik Meijer (GUE/NGL), schriftelijk.** – Een week voor het mogelijke begin van de onderhandelingen met Turkije over het EU-lidmaatschap is er weinig reden om optimistisch te zijn. De ontwikkeling naar een normaal land, waarin alle etnische groepen, alle politieke opvattingen en alle godsdiensten als gelijkwaardig worden beschouwd, stagneert. Afgelopen week verbodt een rechter een conferentie over de lang ontkende massamoord op de Armeense bevolkingsgroep in 1915. De grote Koerdische bevolking in het zuidoosten heeft nog steeds geen perspectief op onderwijs, bestuur en media in de eigen taal, op een normale vertegenwoordiging in het nationale parlement of op regionaal zelfbestuur. Vooraanstaande krachten in Turkije wijzen verdere tegemoetkomingen aan Europese wensen af en dreigen zelfs met het intrekken van de Turkse lidmaatschapsaanvraag.

De laatste weken lijkt de aandacht voor de toestand binnen Turkije te verschuiven naar de relatie met Cyprus. Het is onaanvaardbaar dat nog steeds schepen uit het zuiden van Cyprus worden geweerd uit Turkse havens, terwijl Turkije beweert dat het al sinds 2004 alle afspraken naleeft. Dit voorspelt weinig goeds voor andere gesprekspunten. Cyprus heeft als EU-lidstaat het recht van veto op onderhandelingen en lidmaatschap. De achtergestelde groepen binnen Turkije hebben geen vergelijkbare invloed. Daarom moet dit parlement speciaal op hun problemen en belangen letten.

3-164

**Αθανάσιος Παφίλης (GUE/NGL), γραπτώς.** – Το κοινό ψήφισμα για την ένταξη των διαπραγματεύσεων με την Τουρκία αποδεικνύει πως αυτή η διαδικασία σχετίζεται με τα γενικότερα συμφέροντα, τις αντιθέσεις και ανταγωνισμούς των ιμπεριαλιστικών δυνάμεων στην περιοχή. Από αυτή την άποψη οι πιέσεις και οι εκβιασμοί στους λαούς της περιοχής θα ενταθούν για να αποδεχθούν λύσεις σε βάρος τους.

Το ψήφισμα αυτό κινείται στη γενική φιλοσοφία της ονομαζόμενης αντιδήλωσης του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου. Παρά το γεγονός ότι περιέχει ορισμένα θετικά σημεία δεν περιέχει με σαφήνεια το αυτονόητο, δηλαδή

μια ξεκάθαρη δήλωση ότι χωρίς την άμεση αναγνώριση της Κυπριακής Δημοκρατίας δε θα αρχίσουν διαπραγματεύσεις ένταξης της Τουρκίας στην ΕΕ.

Το ΚΚΕ έχει ταχθεί κατά της ένταξης για τους ίδιους λόγους που τάχθηκε κατά της ένταξης της Ελλάδας. Θεωρούμε ότι η ίδια πολιτική και ο χαρακτήρας της ΕΕ δεν παρέχει καμία εγγύηση, όσα ψηφίσματα κι αν υπάρχουν για τη δίκαιη λύση του Κυπριακού. Αυτό αποδεικνύεται και τώρα. Οι υποτιθέμενες αρχές της ΕΕ και το περιβόητο κοινοτικό κεκτημένο χρησιμοποιείται ανάλογα με τα συμφέροντα των ιμπεριαλιστικών χωρών

3-165

**Tobias Pflüger (GUE/NGL), schriftlich.** – In dieser Kompromissresolution wird der Punkt Türkei-Zypern ausreichend und halbwegs deutlich behandelt. Ich hätte mir in Bezug auf Demokratie und Menschenrechte in der Türkei klarere Aussagen gewünscht.

Amnesty international beschreibt, dass in der Türkei in ähnlichen schlimmen Ausmaßen wie zuvor weiter gefoltert wird, nur anders. Kriegsdienstverweigerer, wie jüngst Mehmet Tarhan, werden mit jahrelanger Haft bestraft. In den kurdischen Gebieten finden wieder Gefechte statt, Polizei und Militärs sind omnipräsent, staatliche und nichtstaatliche Akteure begehen Menschenrechtsverletzungen. Pressefreiheit wird permanent verletzt, so droht weiterhin Gefängnis bei kritischen Informationen zum Völkermord an den Armeniern oder der andauernden türkischen Besetzung im Norden Zyperns.

Ein wesentlicher Grund für den Beitritt ist für die EU-Staats- und Regierungschefs Geopolitik. In einem zur "Verplausibilisierung" des EU-Beitritts der Türkei gefertigten Arbeitspapier der EU-Kommission heißt es: "Die Türkei ist ein strategisch wichtiges Land. (...) Der Beitritt der Türkei würde der EU helfen, die Energieversorgungsrouten besser zu sichern." Und weiter: "Dank ihrer hohen Militärausgaben und ihres großen Streitkräftekontingents ist die Türkei in der Lage, einen bedeutenden Beitrag zur Sicherheit und Verteidigung der EU zu leisten."

Auch ich will den EU-Beitritt der Türkei, allerdings nicht so. Die reale Situation der Menschen ist den EU-Staats- und Regierungschefs und der EU-Kommission offensichtlich ziemlich egal.

3-166

**Zita Pleštinová (PPE-DE), písomne.** – Kľúčovým bodom môjho súhlasu k spoločnému návrhu uznesenia Európskeho parlamentu o začatí rokovanií s Tureckom, ktoré bolo vypracované so zreteľom na uznesenie z 15. decembra 2004 a zo zreteľom na závery Európskej rady zo 17. decembra 2004, bude schválenie pozmeňovaciích a doplňujúcich návrhov č.2 a č.3.

V prípade, že tieto pozmeňovacie návrhy schválené nebudú, budem hlasovať proti tomuto uzneseniu.

K tomuto kroku ma vedú nasledovné dôvody.

Domnievam sa, že nie sú splnené Kodaňské kritéria na otvorenie prístupových rokovaní medzi Tureckom a EÚ, keďže stále pretrvávajú problémy s dodržiavaním ľudských práv, neriešenie problémov Kurdskej menšiny a najvážnejším problémom je skutočnosť, že Turecko odmieta právne a politicky uznať jeden z členských štátov EÚ - Cyprus. Bez jednomyselného súhlasu všetkých členských štátov je mandát na začatie prístupových rokovaní s Tureckom nemožný.

3-167

**Luís Queiró (PPE-DE), por escrito.** – O processo negocial com vista à eventual adesão da Turquia à União Europeia deve seguir trâmites normais e obedecer a regras claras e objectivas. Nenhuma razão justifica, creio, outra forma de tratamento relativamente a esta candidatura.

Ora, partindo destes pressupostos, tive de votar contra a proposta de resolução comum aqui apresentada, por força, designadamente, de dois aspectos que me parecem fundamentais.

Por um lado, ao recusar a alteração proposta pelo PPE que expressamente previa que : " (...) *acima de tudo, (...) deve ser assegurada desde o início a natureza aberta das negociações, contemplando possibilidades construtivas paralelamente à adesão plena*", o Parlamento recusa expressamente inscrever na sua resolução uma fórmula de salvaguarda que me parece ser essencial já que devemos evitar que no futuro a mera abertura do processo negocial venha a ser invocada como a assumpção de um compromisso de efectiva adesão.

Por outro lado, é manifesto que a questão relativamente a Chipre não está bem resolvida. A Turquia pretende aderir à União Europeia e no entanto não reconhece a União tal e qual ela é. Ora, é impossível aderir ao que não se reconhece, tal como é impossível negociar sem se ser reconhecido. Esta negociação começa mal e não tem, por essa razão, o meu apoio.

3-168

**Martine Roure (PSE), par écrit.** – Ce 23 septembre 2005 la cour de justice turque a interdit un colloque sur le génocide arménien. Cette interdiction laisse malheureusement transparaître que les autorités gouvernementales turques maintiennent toujours ce débat dans l'obscurité et l'illégalité les plus totales.

La force de l'actualité, et plus sensiblement celle de l'histoire, nous obligent alors à réaffirmer que les peuples européens ne passeront pas outre cette question.

Et je dois donc, hélas, reconduire l'intervention que j'avais prononcé le 6 Octobre 1999, puisque la situation n'a en rien changé. La résolution du 18 juin 1987 du Parlement européen insistait sur 4 points constituant des obstacles incontournables aux négociations d'adhésion avec la Turquie, ils concernaient :

- 1/ Le refus du gouvernement turc de reconnaître le génocide arménien
- 2/ Sa réticence à respecter le droit international dans ses différends avec la Grèce

3/ Le maintien des troupes turques d'occupation à Chypre

4/ La négation du fait Kurde

La question arménienne ne peut, au fil de l'histoire de ces négociations, être mise aux oubliettes. Je le refuse avec fermeté. L'Union européenne est assez forte pour imposer à la Turquie un changement significatif d'attitude, si elle veut rejoindre notre ensemble dans le respect de nos règles et valeurs.

3-169

**Bart Staes (Verts/ALE), schriftelijk.** – Op dit ogenblik vindt in Turkije een strijd plaats tussen hervormingsgezinden en traditionalisten. Daarbij staan de huidige eerste minister en de minister van buitenlandse zaken in het eerste kamp. Ze verdienen al onze steun. Het debat over het begin van de onderhandelingen wordt de afgelopen tijd gevoed door politiek opportunisme waarbij velen, zoals gesteld door mijn fractievoorzitter Cohn-Bendit, surfen op een golf van latent racisme. Nu strenger zijn dan de regeringsleiders in december hadden afgesproken is oneerlijk en zendt ook het negatieve signaal uit aan de Turkse bevolking dat Europa Turkije eigenlijk niet wil. Diegenen die de erkenning van Cyprus tot voorwaarde voor onderhandelingen maken, vergeten dat een snelle erkenning van Cyprus door Turkije het einde betekent van de pogingen door Kofi Anan om te komen tot een nieuwe ronde onderhandelingen over een definitieve oplossing voor de deling van het eiland. De Unie moet de hervormers steunen, een correcte uitvoering van het douaneprotocol eisen en aansturen op een verdere verrijking van de strafwet. Het opstarten van de onderhandelingen zullen Turkije verder sturen in de richting van een seculiere staat waar mensen- en volkerenrechten tenvolle en in de feiten worden gerespecteerd. Religieuze minderheden, Koerden en Alavieten zullen beter af zijn in een Turkije dat deel uitmaakt van de Unie dan in een Turkije dat zich afkeert van ons continent.

3-170

**Catherine Stihler (PSE), in writing.** – The motion on the opening of negotiations with Turkey is to be welcomed. However, I hope that in these negotiations religious freedom will be highlighted. The right for someone to freely express their religious belief is essential in any democratic society. The First Step Forum, an NGO committed to religious freedom, will be visiting Turkey in the next few weeks. I hope that the Commission will listen to the outcomes of the delegation's visit.

3-171

**Dominique Vlasto (PPE-DE), par écrit.** – S'agissant du bilan de la transition démocratique turque, et ce malgré les efforts accomplis, ce dernier reste déficitaire.

La reconnaissance par le gouvernement turc de Chypre et du génocide arménien restent des conditions préalables à la poursuite des négociations après le 3 octobre.

L'UE devra également rester particulièrement vigilante à la situation des droits de l'Homme. La condition des femmes y reste préoccupante et le gouvernement turc doit davantage s'engager à réduire les inégalités entre hommes et femmes.

La liberté d'expression n'est toujours pas acquise. L'UE, doit s'efforcer de faire pression sur Ankara afin d'assurer les conditions de viabilité du débat public et démocratique.

Par conséquent, s'agissant d'un processus ouvert, dont les résultats ne peuvent être garantis à l'avance, et compte tenu que l'ensemble des 25 Etats membres bénéficieront d'un droit de veto à tout moment pendant les négociations, il serait opportun de prévoir une alternative à l'adhésion, en définissant dès à présent les conditions du partenariat privilégié.

C'est pourquoi, j'ai voté contre cette résolution, refusant cette marche forcée vers l'adhésion de la Turquie.

3-172

- **Informe Radwan (A6-0257/2005)**

3-173

**Jean-Pierre Audy (PPE-DE), par écrit.** – J'ai voté en faveur de ce rapport et tiens à m'associer aux compliments adressés à mon collègue Alexander Radwan, pour l'excellent travail qu'il a mené avec les membres de la commission parlementaire compétente sur cet important sujet des exigences réglementaires en matière de fonds propres des banques, pour tenir compte des évolutions récentes des marchés financiers.

Il était devenu nécessaire de s'assurer de la cohérence entre les fonds propres économiques et les fonds propres réglementés dans une logique de convergence internationale de la mesure de ces données financières (Bâle II).

Néanmoins, le député soussigné pose la question de savoir si le moment n'est pas venu à ce que la communauté financière des établissements de crédit sous l'auspice de la BCE et en liaison avec les autorités compétentes des états membres chargées de la surveillance des entreprises bancaires, s'interroge sur les moyens à mettre en oeuvre pour accélérer la création de la masse monétaire nécessaire au développement économique de l'Europe, tout particulièrement, au sein de la zone euro. Il s'agirait transformer l'euro, au delà de son succès pratique, monétaire et financier, d'une monnaie technique en une monnaie politique au service du développement économique de l'Europe.

3-174

**Luís Queiró (PPE-DE), por escrito.** – O sistema bancário é uma dos pilares fundamentais da nossa economia de mercado, sendo dever dos poderes públicos assegurar que o seu funcionamento obedece a regras claras, é transparente e tem os interesses dos clientes salvaguardados. Num mercado que não é, evidentemente, passível de ser inteiramente avaliado pelos

consumidores, cabe pois aos poderes públicos assegurar essas necessárias garantias.

Neste contexto as exigências em matérias de capitais que a presente proposta de directiva faz, bem como a versão adoptada pela comissão de assuntos económicos e financeiros, vão exactamente de encontro ao que considero serem os deveres e as correctas preocupações dos poderes públicos. Por esta razão o meu voto é favorável.

3-175

**Carl Schlyter (Verts/ALE), skriftlig.** – Jag röstade emot eller avstod från flera delar som hade att göra med parlamentets kompetens i detta betänkande. Det förekom helt onödiga hänvisningar till konstitutionen som numera är död. Jag anser att en viss frihet att ha en egen finanspolitik är viktig inte minst för att i glesbygd kunna bidra till kreditgarantiföreningar som kan skapa samarbeten på lokal nivå. Jag avstod på de ställen där kraven på parlamentets arbetsvillkor var helt rimliga men en onödig hänvisning till konstitutionen smugits in.

3-176

**Peter Skinner (PSE), in writing.** – This report is an essential element of the financial services industry, bringing together internationally agreed banking rules.

The Labour Group has supported the work undertaken by the rapporteur and services of Parliament to ensure that the European Parliament maintains its legal/political powers. To this effect, the EPLP can support the measures introduced to enable the right of call-back and sunset clauses contained within this directive, which is not an imposition on national powers.

3-177

- **Informe Doorn (A6-0224/2005)**

3-178

**Jean-Pierre Audy (PPE-DE), par écrit.** – Après avoir voté en faveur de ce texte, je m'associe aux félicitations adressées à mon collègue Bert Doorn, pour l'excellent travail qu'il a mené avec la commission parlementaire compétente.

Afin d'accompagner la nécessaire confiance vis-à-vis des entreprises et de leurs systèmes de gouvernance, il était très important de doter l'union européenne de règles en la matière, s'inspirant des normes internationales issues des meilleures pratiques mondiales. Les aspects touchant à l'indépendance des auditeurs sont déterminants dans la qualité des contrôles. En particulier, il devenait urgent de définir la notion de réseau.

Enfin, le député soussigné sera très attentif et demande à ce que soit étudiée la question de la responsabilité des auditeurs dont il est impensable qu'ils puissent être responsables de manière illimitée et donc non assurable sur leurs travaux.

3-179

**David Martin, David (PSE), in writing.** – I welcome this report which if passed into legislation and properly enforced should prevent an Enron type scandal taking



place in Europe and reduce the likelihood in Europe of future Parlatat type situations.

3-180

**Luís Queiró (PPE-DE)**, *por escrito*. – A preocupação com uma eficiente e criteriosa fiscalização das contas anuais e consolidadas das empresas, que a Comissão manifesta na proposta que fez chegar ao Parlamento Europeu e que é manifestamente melhorada com algumas das emendas introduzidas por este relatório, justificam o meu voto favorável.

Como tem sido verificado de forma pouco saudável para a economia, as regras vigentes nesta matéria não asseguram o essencial de tão importante tarefa: transparência do mercado, liberdade e independência de quem procede à fiscalização e verdadeira fiscalização. Ora, se assim não é, era forçoso intervir de forma a corrigir o quadro legal com vista aos referidos propósitos. Como disse, creio que esse objectivo fica atingido pela proposta da comissão com as emendas introduzidas por esta Câmara.

3-181

**- Informe Jarzembowski (A6-0143/2005)**

3-182

**Jan Andersson (PSE)**, *skriftlig*. – Europa behöver järnvägen, främst av miljökäl men också för transporter av gods och passagerartrafik. Detta kräver att järnvägsmarknaderna öppnas mellan länderna, så att tågen kan gå snabbt och smidigt över gränserna. Marknaderna för godstransporter på järnväg öppnas nu i enlighet andra järnvägspaketet, vilket vi tycker är bra.

I Jarzembowskis betänkande föreslås nu att även passagerartrafiken, både den internationella och den nationella, ska öppnas enligt en viss tidtabell. Vi anser att den internationella passagerartrafiken kan öppnas inom några år. Men när det gäller den nationella passagerartrafiken anser vi att detta måste ske i ett längre tidsperspektiv än vad som föreslagits. Därför är vi inte idag beredda att rösta för förslaget från Jarzembowski beträffande avreglering av den nationella passagerartrafiken, eftersom vi inte kan överblicka konsekvenserna av hans förslag t.ex. vad gäller kollektivtrafiken lokalt och regionalt.

3-183

**Emanuel Jardim Fernandes (PSE)**, *por escrito*. – Na sua generalidade, o Relatório de Georg Jarzembowski teve o meu apoio e dos demais Deputados socialistas portugueses, pois estamos de acordo com o princípio da abertura do mercado de serviços internacionais de transporte de passageiros.

Mas, na discussão, manifestámos reservas e oposição à pretensão de antecipar para 2008 a liberalização do transporte internacional, incluindo a cabotagem, e de liberalizar os serviços de transporte nacionais a partir de 1 de Janeiro de 2012.

Se é certo que a liberalização do transporte internacional poderá contribuir para a revitalização do transporte ferroviário, favorecendo o seu crescimento e abrindo um

processo de maior equilíbrio, face ao transporte aéreo e rodoviário, também é verdade que, em resultado de uma liberalização desregrada e pouco harmoniosa ao nível europeu, alguns Estados Membros, como Portugal – onde as infra-estruturas especializadas, como as ligações de alta velocidade, e o seu modelo de gestão ainda estão por concretizar – poderão sofrer sérios problemas. Além disso, estão por assegurar as prestações de serviço público na área dos transportes, que têm um peso relevante ao nível do emprego e do crescimento económico.

Por isso, votámos contra todas as disposições que respeitam à liberalização, nos moldes referidos. Orientação tida em conta na votação final.

3-184

**Pedro Guerreiro (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Se lermos as exigências da UNICE (confederação do grande patronato na Europa) quanto à liberalização do transporte ferroviário de passageiros (comunicado de imprensa, 21.1.2005), percebemos o porquê da posição agora tomada pela maioria do Parlamento Europeu.

A UNICE, apesar de saudar as propostas da Comissão Europeia quanto à nova vaga liberalizadora dos transportes ferroviários, exige mais, e mais rápido. Exige que a "abertura dos mercados" deverá ser aplicada a todo o transporte ferroviário de passageiros e não só ao transporte internacional, como previsto, para esta fase, na proposta da Comissão.

A UNICE recordava igualmente a posição já anteriormente aprovada pela maioria do PE que proponha a "abertura do mercado" do transporte ferroviário de passageiros já em 2008.

Assim, e uma vez mais, a maioria do PE (com votos de deputados do PSD, CDS-PP e do PS) satisfaz as exigências do grande patronato na Europa, aprovando a liberalização do transporte de passageiros internacional, em 2008, e nacional, em 2012, podendo os Estados-membros antecipar estas datas.

Por isso, lamentando a não rejeição deste novo passo na liberalização do transporte ferroviário, como é nossa proposta, continuaremos a intervir em defesa do serviço público de transporte ferroviário e das condições de trabalho dos seus profissionais.

3-185

**Marie-Noëlle Lienemann (PSE)**, *par écrit*. – Je voterai contre le rapport de Mr Jarzembowski qui consacre une nouvelle étape de la dérégulation du transport par rail. Déjà la "libéralisation" du fret constituait une menace pour les services publics du chemin de fer mais le passage à celle des voyageurs est inacceptable et lourde de conséquences pour les usagers et l'aménagement du territoire européen.

Au motif d'assurer une meilleure organisation du trafic international, la Commission et le rapport ouvre la concurrence sur les lignes les plus rentables des chemins de fer dans chaque pays privant ainsi les services publics

intérieurs des Etats membres des ressources indispensables à la péréquation tarifaire et à l'aménagement du territoire ( lignes moins rentables.... etc )

Alors que dans de nombreux pays de l'Union européenne, le fonctionnement des lignes voyageurs est de qualité, cette décision va fragiliser leur avenir, réduire les capacités publiques d'investissement.

3-186

**Erik Meijer (GUE/NGL), schriftelijk.** – Terwijl de bezuinigingen blijven doorgaan en zowel de regionale diensten als de internationale verbindingen van de spoorwegen blijven verminderen, roepen nu alle politieke stromingen dat er meer passagiersvervoer en meer vrachtvervoer door het spoor moet worden overgenomen. Het recept daarvoor is dat van het vrachtverkeer over de weg en van de prijsvechters in de luchtvaart. Ze ontkoppelen het beheer van de rails en het uitvoeren van de dienstverlening, en hopen dat privé ondernemingen zullen leiden tot lagere prijzen, klantvriendelijk optreden en het aantrekken van meer klanten. Ik denk dat die aanpak uiteindelijk niet zal opleveren wat men er nu van verwacht. Alle aandacht zal uitgaan naar kostenverlaging, door middel van het sluiten van lijnen, het uitdunnen van de diensten, het verhogen van de tarieven en het afstoten van de vele verliesgevende klanten.

De liberaliseringsplannen van de heer Jarzembowski worden onvoldoende gecompenseerd door de rapporten Savary en Sterckx. Het rapport Savary is urgent om de sinds de elektrificatie opgetreden technische problemen met grensoverschrijdende treinen terug te dringen. Het rapport Sterckx gooit de mogelijkheid weg om spoorwegmaatschappijen te dwingen om grensoverschrijdende diensten beter toegankelijk te maken en in stand te houden. Alleen voor mensen met een handicap betekent het wel een verbetering.

3-187

**Luís Queiró (PPE-DE), por escrito.** – Votei favoravelmente o relatório do colega Jarzembowski, porque o considero um excelente trabalho na persecução dos objectivos de revitalização do transporte ferroviário através da promoção da concorrência e da criação de um verdadeiro mercado interno do transporte ferroviário. O nosso combate ao decréscimo da quota de mercado do transporte ferroviário deve ser feroz e é pois essencial inverter esta tendência, através da construção de um mercado ferroviário concorrencial e aberto.

Relativamente à proposta da Comissão que propõe que, o mais tardar, em 1 de Janeiro de 2010, as empresas ferroviárias passem a beneficiar do direito de acesso à infra-estrutura de todos os Estados-Membros para a exploração de serviços internacionais de transporte de passageiros o relator contrapõe a inclusão dos serviços nacionais na abertura do mercado para combater a inevitável redução da rentabilidade do serviço internacional e o grave entrave que isto seria à entrada no mercado. Mais ainda, no âmbito da abertura das redes para o transporte ferroviário de passageiros, propusemos conceder aos Estados-Membros o direito de limitarem a abertura da rede em casos individuais a fim de manter a

viabilidade económica de um serviço ferroviário de interesse público. Considero que as principais lacunas da proposta da Comissão foram colmatadas e reitero o meu parecer e voto positivo a este relatório.

3-188

**Kathy Sinnott (IND/DEM), in writing.** – We all are faced with the challenge of rational energy usage. Even with the best will in the world people going and coming from Ireland will have to rely primarily on air transport. However, development of rail transport within Ireland is vital to reduce road traffic and internal air traffic and consequent fuel use.

Our capital city, Dublin sits on the East coast, yet virtually all trains begin and end in Dublin. I live in the south west of Ireland. If I want to travel north by train I must travel east to Dublin, then west to my destination.

Ireland urgently needs a Western Corridor rail line to link the towns and cities along the west coast.

Until this is done we needn't bother asking people to leave their cars at home.

The other area of growth in rail transport is commuter transport. We are building satellite towns with new roads linking them to the city. Why are rail lines not being laid at the same time along these roads? This would seem to be the most cost effective approach. Where commuter lines exist people use them. Even if priced competitively, these commuter lines whether public or private would be profitable.

3-189

**Bart Staes (Verts/ALE), schriftelijk.** – Ik stemde tegen dit voorstel om Europese lidstaten te verplichten per 2012 alle spoornetwerken open te stellen voor private ondernemingen. Er moet eerst een uitgebreide evaluatie van ervaringen met spoorliberalisering in de verschillende lidstaten worden opgesteld. Zowel het Commissievoorstel als het verslag Jarzembowski zijn voorbarig en slecht onderbouwd. De voorgestelde richtlijn voorziet niet in bindende afspraken op het gebied van kwaliteit van de dienstverlening, veiligheid of milieueisen. Verder wordt alle landen van de Europese Unie dezelfde vorm van liberalisering op het spoor opgelegd, terwijl de uitgangspositie en de wijze waarop het spoor benut wordt onderling erg verschillen. Het is dan ook nodig eerst op een rijtje te zetten welke vormen van liberalisering van het spoor in het verleden wél en welke niet gefunctioneerd hebben. Vervolgens is het de vraag of Europa inderdaad een toegevoegde waarde heeft voor de manier waarop de lidstaten hun nationale spoorwegen in de toekomst efficiënter, klantgerichter en milieuvriendelijker kunnen maken. Misschien moeten na een evaluatie van de situatie in de verschillende lidstaten besloten worden dat dit onderwerp toch het beste op nationaal niveau kan worden aangepakt, omdat elke situatie uniek is. Vooralsnog weiger ik in ieder geval mijn goedkeuring te geven aan de wilde liberaliseringsplannen die nu voorliggen.

3-190

**Γεώργιος Τούσσας (GUE/NGL), γραπτώς.** – Με το "τρίτο σιδηροδρομικό πακέτο" επιχειρείται να δοθεί το τελειωτικό χτύπημα στις σιδηροδρομικές μεταφορές για την αύξηση των κερδών του κεφαλαίου. Η επιτάχυνση της απελευθέρωσης της αγοράς στις διεθνείς αλλά και εθνικές σιδηροδρομικές υπηρεσίες, καθώς και η πλήρης απελευθέρωση όλων των επιβατικών υπηρεσιών αφενός θα αυξήσει τα κέρδη των μονοπωλίων, αφετέρου θα επιφέρει ισχυρό χτύπημα στα δικαιώματα των εργαζομένων, θα αυξήσει τις τιμές των εισιτηρίων, το κόστος μεταφοράς των εμπορευμάτων και θα υποβαθμίσει τα επίπεδα ασφαλείας, όπως έχει αποδειχτεί όπου εφαρμόστηκε η ιδιωτικοποίηση.

Για να εξασφαλιστεί η συναίνεση των εργαζομένων και να διευκολυνθεί το ξεπούλημα του λαϊκού πλούτου στα μονοπώλια, διανθίζουν την πρόταση με διατάξεις περί πιθανών αποζημιώσεων για τους επιβάτες σε περίπτωση κακών υπηρεσιών. Το ζήτημα είναι πώς, ξεκινώντας από τα «φιλέτα», ιδιωτικές εταιρίες θα εκμεταλλευτούν τους εργαζόμενους, το επιβατικό κοινό και τις ενδιαφερόμενες περιοχές, θέτοντας τελικά υπό τον απόλυτο έλεγχό τους ένα βασικό μοχλό των μεταφορών.

Στο όνομα της ανταγωνιστικότητας ζητείται σήμερα να γίνουν περισσότερες δημόσιες επενδύσεις για υποδομές που θα εκμεταλλεύεται το μεγάλο κεφάλαιο.

Οι εργαζόμενοι παλεύουν για την ανατροπή της αντιλαϊκής πολιτικής της ΕΕ, για ριζικές αλλαγές, για μια πολιτική που θα είναι κοινωνική ιδιοκτησία και οι σιδηροδρομικές μεταφορές και θα συμβάλλουν στη λαϊκή ευημερία.

3-191

#### - Informe Savary (A6-0133/2005)

3-192

**Hélène Goudin, Nils Lundgren och Lars Wohlin (IND/DEM), skriftlig.** – Junilistan motsätter sig kommissionens förslag att skapa gemensamma regler för lokförare och tågpersonal. Samarbetet måste bygga på tillit och mellanstatliga överenskommelser. Vi lägger därför ner våra röster kring alla ändringsförslag och hade helst sett att det fanns möjlighet att rösta nej även till kommissionens ursprungliga text.

3-193

**Jean-Claude Martinez (NI), par écrit.** – Ce septembre 2005 nous votons sur un "Paquet ferroviaire". Mais pour les cheminots, les usagers, le service public, les gares de nos petites villes rurales, ce n'est pas un "paquet cadeau".

Se préoccuper d'un certificat international pour les conducteurs de train, parler de la concurrence train route, vouloir un statut européen du passager, c'est très bien. Mais en France, le TGV arrivera à Nice qu'en 2020, deux ans après l'arrivée d'une station spatiale permanente sur la lune.

Les gares ferment ou se dégradent comme à Sainte-Gabelle à quelques rails de Toulouse, le Paris Bordeaux, Pau, Madrid, comme le Paris Montpellier Perpignan Barcelone, n'existent toujours pas. Des milliers de kilomètres de voies ferrées ne sont plus entretenues obligeant les TER à rouler à 80 km/h au lieu de 120

km/h. A Tarascon sur Ariège, la Gare n'ouvre qu'à 15 heures pour un train, la Tour de Carol-Toulouse, qui part à 14h50...

Alors quand l'Europe du rail se dégrade en chemins ferrés britanniques, l'urgence c'est un plan rail massif pour relier enfin, dans la décennie qui vient, les 25 capitales européennes par des lignes à grande vitesse.

3-194

**Claude Moraes (PSE), in writing.** – I voted for the Savary Report as a London MEP having had discussion with rail Trade Unionists as the report creates a system of certificates for train crews to show they meet professional, medial and linguistic standards for those train drivers working across borders. With sufficient training such an advance would protect passengers in health and safety terms on rail journeys across EU countries.

3-195

**Luís Queiró (PPE-DE), por escrito.** – O relatório do colega Savary visa clarificar e simplificar a proposta da Comissão que estabelece condições europeias harmonizadas para a certificação dos maquinistas na perspectiva de uma abertura do tráfego de transporte ferroviário de mercadorias e do tráfego de passageiros.

A proposta de directiva prevê um sistema de certificação a dois níveis para todos os maquinistas e o pessoal associado à condução, na totalidade da rede ferroviária europeia.

O reconhecimento recíproco da formação dos condutores de comboios é uma medida imprescindível na promoção de uma livre circulação dos trabalhadores, pois ao estabelecermos normas comuns facilitamos e contribuimos para um aumento das condições de empregabilidade destes trabalhadores.

Assim sendo, votei favoravelmente o relatório do colega Savary.

3-196

#### - Informe Sterckx (A6-0123/2005)

3-197

**Hélène Goudin, Nils Lundgren och Lars Wohlin (IND/DEM), skriftlig.** – Det existerar en mellanstatlig organisation för internationell tågtrafik (OTIF), som redan har avtalat om resenärers rättigheter. Det finns en stadga med kvalitetsnormer för spårbundna persontransporter som de europeiska järnvägarna har undertecknat. Vi anser inte att EU ska gå in och reglera detta område. Behövs det regleras inom detta område skall det ske genom de nationella myndigheterna i respektive land.

Att i detta läge rösta för en förordning om minimisättningar för förseningar till resenärer är ett stort steg att ta. Det kan innebära ökade kostnader som tjänsteleverantörerna måste lägga på sina resenärer, vilket ytterligare kan drabba denna bransch hårt i ett läge då den är pressad av lågprisflyg och buss.

Vi tror därför att EU-parlamentets betänkande i detta läge inte föreslår något som gagnar resenärerna på längre sikt. Därför röstar vi nej till parlamentets förslag till förändringar på kommissionens förslag. Vi vill även avvisa kommissionens förslag.

3-198

**David Martin, David (PSE)**, *in writing*. – This report is part of a broader package of measures which seek to improve rail and freight transport across Europe. International rail travel within Europe is growing in importance as an environmentally-sound alternative to air travel. I therefore welcome this report as a means to provide clarity and workability for business whilst protecting the interests of the millions of people across Europe who depend on rail travel both for work and leisure. This report needs to be seen in the context of the wider package however: Over the coming months we must work to ensure that these new laws strike an overall balance between the needs of rail users and the interests of the service providers.

3-199

**Claude Moraes (PSE)**, *in writing*. – I am voting for the Sterckx Report because I believe that, as a London MEP and representing one of the biggest transport hubs anywhere in the world, that passengers' rights and obligations have not been clearly set out. I believe that passengers' rights should not only apply to international rail passengers, but also to national ones. I believe that the minimum compensation guidelines set out by the Committee for unacceptable delays are broadly correct.

I believe strongly that passengers who hold season tickets and encounter repeated delays or cancellations should receive compensation in the form of free journeys, price reductions or an extension of the period of validity of a season ticket.

3-200

**Luís Queiró (PPE-DE)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório do colega Sterckx.

A proposta de regulamento sobre os direitos e obrigações dos passageiros de comboios internacionais propõe normas mínimas para a informação dos passageiros antes e durante a viagem, regras a respeitar em caso de atraso, para o tratamento de reclamações e o acompanhamento de pessoas com mobilidade reduzida.

Parece-me evidente que o estabelecimento destas normas vem da necessidade de se estabelecerem regras mais assegurem a qualidade do transporte para o passageiro.

O texto hoje votado procurou melhorar a lógica e a legibilidade do texto, bem como, procurou simplificar algumas formulações e definições.

A nosso ver o ponto essencial da proposta é a aplicação deste quadro de direitos e obrigações dos passageiros tanto aos passageiros nacionais como aos internacionais.

Votei ainda a favor deste relatório, porque não preconiza uma regulamentação excessivamente pormenorizada, deixando assim espaço para que os empresários possam

ter em conta os aspectos comerciais e ser estimulados a encontrar outras soluções, de modo a tornar o transporte ferroviário mais atraente para os passageiros.

3-201

**Catherine Stihler (PSE)**, *in writing*. – Passenger rights are essential no matter which mode of transport is used. The rights of rail passengers to compensation is a step forward and I welcome the Sterckx report. However, in light of recent air passenger rights legislation and its application, there is a need to be clear what rights passengers have and the compensation which they are entitled to. It is no use introducing legislation which is then not properly implemented. If we are going to be true to our constituents we require well implemented rules.

3-202

- **Informe Zile (A6-0171/2005)**

3-203

**Richard Seeber (PPE-DE)**. – Herr Präsident! Ich glaube, es war richtig, dass wir mit dem zweiten Eisenbahnpaket den Güterverkehr liberalisiert haben. Aber es wäre jetzt eine zusätzliche Belastung und eigentlich ein Eingriff in die marktwirtschaftlichen Regelungsmechanismen, wenn wir solche Bestimmungen – wie eben von der Kommission vorgeschlagen – einführen würden. Entweder wir entlassen die Eisenbahnunternehmen in die Marktfreiheit oder wir regulieren sie. Wir müssen hier eine Entscheidung treffen. Deshalb wäre es auch sinnvoll, dass der ganze Bericht an den Ausschuss zurücküberwiesen wird.

3-204

**Hélène Goudin, Nils Lundgren och Lars Wohlin (IND/DEM)**, *skriftlig*. – Vi anser att det inte behövs en EU-ram för ersättningar, vid förseningar av gods som transporteras via järnväg. Vi stödjer därmed transportutskottets position och röstar nej till kommissionens förslag. Avsikten med kommissionens förslag är att stimulera järnvägsföretagen till att uppnå en förbättrad kvalitet av godstransporterna och att därmed stärka efterfrågan från kunderna. Vi ifrågasätter om de föreslagna reglerna är önskvärda och om de kommer att få avsedd verkan.

3-205

- **25° aniversario de "Solidaridad" y su mensaje para Europa (RC-B6-0485/2005)**

3-206

**Bruno Gollnisch (NI)**, *par écrit*. – Le 25ème anniversaire de Solidarnosc doit être pour nous l'occasion de nous souvenir que la moitié de l'Europe, livrée à l'URSS de Staline, a subi pendant près de 50 ans la terreur communiste.

Nous ne devons pas seulement célébrer le courage et la mémoire des ouvriers de Gdansk, et le rôle que leur grève a joué dans la chute du rideau de fer.

Nous devons célébrer aussi le courage des insurgés de Berlin, de Prague et de Budapest, écrasés par les chars soviétiques, le courage de tous ceux qui ont lutté pour leur liberté et l'indépendance de leur nation, malgré les

persécutions, les arrestations arbitraires, les internements psychiatriques et les déportations au Goulag.

Nous devons nous souvenir que le communisme est l'idéologie la plus sanglante de l'Histoire et qu'il a fait 100 millions de morts.

Et nous ne devons pas oublier non plus qu'à l'Ouest, pendant ces années de plomb, de trop nombreux dirigeants et responsables politiques ont fermé les yeux ou se sont tu, quand ils n'ont pas été complices. Leurs successeurs font aujourd'hui de même avec la dernière grande dictature marxiste de la planète, en oubliant les morts de Tien An Men et les camps de rééducation.

3-207

**Ole Krarup, Kartika Tamara Liotard, Mary Lou McDonald, Erik Meijer, Esko Seppänen, Jonas Sjöstedt and Eva-Britt Svensson (GUE/NGL), in writing.** – The compromise resolution does not express our political view on the 25th anniversary of Solidarnosc, so this is our declaration of vote.

We condemn the oppressive so-called communist system that was ruling Poland after the Second World War.

We supported the workers' movement and Solidarnosc in their struggle in the 1980s for better working conditions, social justice and true democracy.

Poland is today a political democracy mainly thanks to the struggle of Solidarnosc.

There is still a need for a strong trade union movement in today's Poland, since the workers' rights and social justice are far from being guaranteed in Poland's neo-liberal economic system.

3-208

**Zita Pleštinská (PPE-DE), písomne.** – Svojím hlasovaním som vyjadrila podporu spoločnému návrhu uznesenia - 25. výročie Solidarity a jej odkazu pre Európu.

25. výročie poľského odborového hnutia Solidarita je významným jubileom nielen pre Poľsko ale jeho základné posolstvo, ktorým je solidarita v celoeurópskom kontexte si zasluhuje pozornosť aj Európskeho parlamentu. Je to dôležitý signál na jednej strane poukázať na odvahu poľského národa pretavenú do tohto hnutia na čele s jeho lídrom Lechom Walesom v boji proti totalitnému režimu zastrešenému sovietskym impériom. Na druhej strane je to snaha vysoko vyzdvihnúť hodnoty ako solidarita, sloboda, mier a ľudské práva, ktoré sú odkazom pre celú Európu.

Venovať náležitú pozornosť historickým udalostiam, ktoré viedli k zrúteniu Berlínskeho múru, k nežnej revolúcii v Československu, k nezávislosti baltských krajín, znamená nezabúdať na obeť totalitných režimov a zároveň pravdivo predkladať históriu mladej generácii, ktorá totalitu nezažila. Toto MEMENTO totalite je vážnym varovaním pre tých, ktorí dnes túžia po jej

návrate. Je silou pre národy, ktoré ju zažívajú aj v dnešných dňoch.

Je to zároveň aj spomienka na človeka veľkého formátu Jána Pavla II. Jeho slová - Nebojte sa! - sa niesli Gdanskom a počas jeho pontifikátu sa hlboko vryli do srdca a myslí ľudí celého sveta.

3-209

**Luís Queiró (PPE-DE), por escrito.** – Quase um ano e meio após a adesão de dez Estados Membros, oito dos quais vindos dos países que estavam do lado de lá da Cortina de Ferro, a celebração do 25º aniversário da criação do sindicato Solidariedade tem um especial significado.

Foi obra de homens corajosos, de homens de Liberdade, mas foi também obra de um tempo, um tempo de políticos com coragem, de líderes mundiais com visão e de um Papa - é impossível omiti-lo - com uma genuína preocupação com a libertação do ser humano.

Como já disse Lech Walesa em entrevistas recentes, por mais heróico que fosse aquele movimento - e era - confessemos que estávamos longe de imaginar que 25 anos depois estaríamos aqui sentados junto dos nossos colegas de oitos - aliás dez, desde ontem - dos países então dominados pelo Império Soviético.

Evoquemos, pois, esta data, não apenas como tributo aos heróis do Solidariedade e da Polónia, mas como símbolo do ponto de partida para um processo de libertação de toda uma parte da Europa que estava "ocupada".

3-210

**- Informe Guellec (A6-0251/2005)**

3-211

**Richard Seeber (PPE-DE).** – Herr Präsident! Ich scheine heute ein Monopol zu haben. Aber ich möchte bei diesem Bericht betonen, dass die territoriale Komponente den europäischen Mehrwert erhöhen muss, sonst ist es nicht gerechtfertigt, dass wir so viele Gelder in die Regionen pumpen.

Gleichzeitig muss aber auch darauf geachtet werden, dass die Vielfalt der regionalen Entwicklung beibehalten und sogar gefördert wird. Hier möchte ich insbesondere dafür plädieren, dass die regionalen Behörden in ihrer Rolle unterstützt werden, um die Bedürfnisse der Menschen vor Ort erfüllen zu können.

3-212

**Pedro Guerreiro (GUE/NGL), por escrito.** – Para um país, a coesão territorial implica o combate às disparidades económicas e sociais inter-regionais e aos efeitos de aglomeração, ou seja, o promover um desenvolvimento harmonioso e homogéneo do conjunto do seu território. Neste contexto, a coesão territorial integra a geografia económica e está implícita nos objetivos de qualquer política estrutural. A sua inclusão ao nível comunitário, a par do objetivo da coesão económica e social, só tem significado porque para alguns está subjacente a ideia federal de uma UE "estado" com um território.

Consideramos, por isso, que o relatório devia focar-se nas disparidades regionais no interior de cada Estado-membro, que mostram uma tendência para se manter ou aumentar, e para a necessidade de novas políticas que, em vez de as promover, combatam estas disparidades. O que passa pela promoção dos serviços públicos, pelo desenvolvimento do aparelho produtivo, pela existência de infra-estruturas básicas (transportes, comunicações, energia), pela existência de uma ampla rede de pequenas e médias explorações agrícolas e de uma estratégia de apoio ao desenvolvimento de centros urbanos de pequena e média dimensão nas regiões interiores, rurais e periféricas. Tudo isto exige o reforço dos meios e uma real Política de Coesão.

Lamentamos, por isso, a rejeição das nossas propostas.

3-213

**Sérgio Marques (PPE-DE)**, *por escrito*. – Felicito o colega Ambroise Guellec pelo importante e oportuno relatório produzido sobre o papel da coesão territorial no desenvolvimento regional ao qual dou o meu apoio, nomeadamente no que se refere à necessidade de se aplicar este conceito às diversas políticas comunitárias com vista à melhor coordenação do ordenamento do território europeu e, desta forma, garantir o sucesso do alargamento e o aumento da competitividade global da UE.

Para definir correctamente a intervenção da UE nesta área e o grau de intervenção em cada região apoia-se a criação de novos critérios e indicadores territoriais, para além do PIB, para medir o desenvolvimento de uma região e os obstáculos existentes ao seu desenvolvimento, como sejam as desvantagens territoriais específicas, o índice de perifericidade e de acessibilidade, a dotação em infra-estruturas e em transportes, o nível de actividade em investigação, inovação, educação e formação e o nível de diversificação da produtividade na zona.

3-214

**Andreas Mölzer (NI)**, *schriftlich*. – Globalisierung, Erweiterung oder demographische Entwicklung machen auch vor dem ländlichen Raum nicht halt – im Gegenteil, dieser ist zumeist von den Herausforderungen des 21. Jahrhunderts besonders betroffen. Viele Aufgabenstellungen können Kommunen allein nicht lösen, weshalb Kooperationen mit anderen Gemeinden sowie Partizipation und Engagement der Bürger zu den Grundprinzipien der ländlichen Entwicklung zählt.

Erhaltung der Lebensqualität im ländlichen Raum und Heimatbindung sind essentiell, um der Landflucht Herr zu werden. Dafür ist die wirtschaftliche Attraktivität mit dauerhaften Erwerbsmöglichkeiten ebenso wichtig wie sparsamer Flächenverbrauch, Bewahrung der Umwelt, Bewusstseinsbildung vor Ort und adäquate Infrastruktur. Diverse Dorfwettbewerbe und Städtepartnerschaften haben sich dabei als Impulsgeber für diesen Lebensraum – in dem beispielsweise zwei Drittel aller Österreicher leben – bewährt.

Der ländliche Raum kann also nicht allein durch Agrarförderungen aufrecht erhalten werden. Zumal

bislang diesbezügliche EU-Förderpolitik kaum beschäftigungswirksame Effekte hatte sondern im Gegenteil die Abwanderung partiell noch beschleunigte: Trotz hoher Fördermittel schließen viele Höfe und können nicht alle Nachkommen am Bauernhof ihren Lebensunterhalt bestreiten.

Wenn wir einen vitalen ländlichen Raum sichern wollen, müssen wir speziell ökologisch wirtschaftende Unternehmen stärken und kleineren Betrieben eine bessere Überlebenschance bieten. Keinesfalls dürfen Förderungen für benachteiligte Gebiete – die beispielsweise in Österreich 71% der landwirtschaftlichen Nutzfläche ausmachen – gekürzt werden, dies würde das Aussterben ganzer Regionen forcieren.

3-215

**Luís Queiró (PPE-DE)**, *por escrito*. – A importância da coesão territorial na União Europeia e a necessidade de que as políticas da União procurem promover essa coesão é, em meu entender, evidente. Aliás, a um nível macro - entre os diferentes países - ela é mesmo uma das condições e uma das razões de ser da própria União. Ora, se assim é a esse nível, também o será ao nível mais local, já que no plano dos valores nada distingue estes dois níveis, pelo contrário.

Julgo, pois, que a iniciativa do nosso colega Ambroise Guellec é meritória já que, para além da enunciação de princípios válidos, há aqui uma identificação de sectores e de políticas concretas que podem contribuir de forma real para uma maior coesão territorial no seio da União Europeia.

3-216

**- Informe Marques (A6-0246/2005)**

3-217

**Richard Seeber (PPE-DE)**. – Herr Präsident! Die Mitgliedstaaten müssen ihren finanziellen Verpflichtungen nachkommen und möglichst bald die Finanzielle Vorausschau beschließen. Ansonsten können natürlich die Regionen in äußerster Randlage die Gelder, die ihnen zustehen, bekommen. Aber gleichzeitig ist an diese Regionen die Bitte zu richten, diese Gelder sinnvoll einzusetzen, insbesondere für Bildungsmaßnahmen und Infrastruktur, damit die Steuergelder unserer europäischen Mitbürger gerecht eingesetzt werden.

3-218

**Jan Andersson, Anna Hedh, Ewa Hedkvist Petersen, Inger Segelström och Åsa Westlund (PSE)**, *skriftlig*. – Vi svenska socialdemokrater har valt att lägga ned våra röster i frågan om ett starkare partnerskap för de yttersta randområdena. Många regioner i Europa har speciella behov och svårigheter på grund av långa avstånd till kommersiella centra, gleshet eller besvärliga terräng- och klimatförhållanden. Öarna och ögrupperna i de yttersta randområdena har erkända nackdelar och vi stöder EU:s politik på detta område. Partnerskapet med EU medför också skyldigheter att fiska varsamt, värna vår gemensamma miljö och ansvarfullt användande av EU:s stödpengar. Vi tycker att Marques-betänkandet går

för långt i kraven på mer stödpengar till jordbruk och fiske. Därför har vi valt att lägga ned våra röster.

3-219

**Ole Christensen, Dan Jørgensen, Miloš Koterec, Henrik Dam Kristensen, Poul Nyrup Rasmussen og Britta Thomsen (PSE), skriflig.** –

Vi stemmer for den samlede betænkning om et styrket partnerskab for regionerne i den yderste periferi

Det gør vi fordi vi anerkender den særlige situation regionerne i den yderste periferi står over for, og vi accepter deres behov for fællesskabsstøtte.

Men vi har været nødsaget til at stemme imod en række dele af betænkningen. Det har vi hovedsageligt gjort fordi vi ikke mener de skal have særstatus, og dermed støtte som grundlæggende går imod fællesskabets øvrige politik og værdier. Vi stemte imod forslag som forfægter en forældet landbrugs- og fiskeripolitik, som ikke gavner fællesskabets interesser som helhed og heller ikke regionerne i den yderste periferis langsigtede interesser. Protektionisme, tariffær og handelshindringer er ikke holdbare løsninger. Støtten til regionerne i den yderste periferi skal baseres på en bæredygtig udvikling.

3-220

**Emanuel Jardim Fernandes (PSE), por escrito.** – Votei-o favoravelmente e apelei à sua aprovação.

Com perspectivas e abordagens distintas, convergimos no apoio à estratégia proposta pela Comissão para o desenvolvimento sustentável das Regiões Ultraperiféricas, no que respeita às prioridades, aos instrumentos e, em especial, à criação de um “Programa específico de compensação dos sobrecustos” e ao estabelecimento de um “Plano de acção para a grande vizinhança”.

Não obstante o acordo global sobre a estratégia, esta não deixa de suscitar algumas críticas ou reservas, pela insuficiente e clara resposta às necessidades das RUP.

Por isso, e acompanhando o relator, considero ser necessário insistir:

1 na consagração de um tratamento diferenciado das RUP no que respeita às condições de acesso aos Fundos Estruturais no quadro da Política de Coesão reformada, dados os seus condicionalismos específicos, devendo ser-lhes concedido um apoio financeiro prioritário, independentemente do respectivo nível de rendimento;

2 no reforço da dotação orçamental do Programa específico, a repartir de forma equitativa, em função dos constrangimentos que as afectam; e

3 na clarificação do Plano de acção no âmbito do futuro Objectivo “Cooperação territorial europeia” da Política de Coesão reformada, bem como no da nova Política de Vizinhança da União.

3-221

**Pedro Guerreiro (GUE/NGL), por escrito.** – Consideramos que o relatório não vai tão longe quanto seria necessário em duas questões para nós fundamentais: a criação de um programa comunitário para as Regiões Ultraperiféricas (RUP) e a defesa da soberania das suas Zona Económica Exclusiva (ZEE).

Por isso, propusemos que se solicitasse à Comissão Europeia a criação de um programa comunitário específico de apoio às RUP, com meios financeiros suficientes (os recursos financeiros propostos para as RUP pela Comissão na sua proposta de quadro financeiro 2007-2013 são insuficientes e deviam ser reforçados), para compensar as desvantagens estruturais permanentes (e não constrangimentos como fala o relator) e que sirva de instrumento único, que incluía todas as medidas dispersas existentes.

Consideramos, ainda, que para garantir a sustentabilidade dos recursos haliêuticos nas respectivas ZEE e preservar a actividade de pesca nas RUP é fundamental que a competência exclusiva de acesso às águas das RUP, em conformidade com a respectiva jurisdição nacional, seja equivalente à sua ZEE.

Por último, tendo em conta que a maior parte do território destas regiões está ocupado com reservas naturais e outras zonas protegidas, consideramos necessário a existência de medidas permanentes para as RUP neste domínio.

Lamentamos que estas propostas tenham sido rejeitadas pela maioria do PE.

3-222

**Luís Queiró (PPE-DE), por escrito.** – Como bem refere o nosso colega Sérgio Marques, a especificidade das regiões ultra-periféricas - que no caso português são duas, o que tem um especial significado já que se trata de um país de pequena dimensão - justifica que a Comissão tenha a iniciativa de propor políticas directamente dirigidas a estas regiões, com o propósito de melhorar as condições de vida e a potenciar as suas capacidades económicas.

A especificidade geográfica das regiões ultra-periféricas não as desfavorece necessariamente. Ou, dito de outro modo, não é forçosamente um factor redutor do desenvolvimento. Basta, para isso, que sejam tomadas as políticas correctas, nomeadamente algumas das que são defendidas no presente relatório.

Por estes motivos o meu voto no presente relatório foi favorável.

3-223

**- Informe Guellec (A6-0251/2005) y informe Marques (A6-0246/2005)**

3-224

**Hélène Goudin, Nils Lundgren och Lars Wohlin (IND/DEM), skriflig.** – Junilistan väljer att rösta nej till dessa betänkanden eftersom det är två nya exempel på hur Europaparlamentet genom egna initiativbetänkanden vill tillföra EU nya kompetensråden. Guellec vill addera en territoriell dimension, vars syfte är att klargöra hur medlemsländerna skall hantera relationerna mellan centrum och periferi. Marques efterlyser mer stöd till fiske, jordbruk, bananproduktion och så vidare för att ytterligare främja randområdena inom unionen. Rapporten tar upp betydelsen av extra stöd till fiskerieringen, bland annat genom satsningar på

moderniseringar av fiskeflottan för att öka dess lönsamhet.

Dessa två rapporter leder dessutom till nya utgifter och sanktioner stödområden som snarare borde reduceras än utvidgas.

3-225

*(La sesión, suspendida a las 13.40 horas, se reanuda a las 15.05 horas)*

3-226

**PRZEWODNICZY: J. E. SARYUSZ-WOLSKI**  
*Wiceprzewodniczący*

3-227

## **9 - Zatwierdzenie protokołu z poprzedniego posiedzenia: patrz protokół**

3-228

## **10 - Skorzystanie z immunitetu (podjęte działania)**

3-229

## **11 - Benzyna**

3-230

**Przewodniczący.** – Kolejnym punktem porządku dziennego są oświadczenia Rady i Komisji na temat zwyżki cen benzyny i zależności paliwowej.

3-231

**Douglas Alexander, President-in-Office of the Council.** – Mr President, thank you for this opportunity to address Parliament today on this important and timely issue.

The developments we have seen in the oil market over the past few years raise both important issues and, at present, a number of key issues for the European Union.

Sustained high oil prices represent a significant risk to global economic growth and are a particularly damaging aspect for poorer countries. Access to reliable and affordable supplies of oil is vital for the European Union and the wider global economy. In 2003, oil products comprised 43% of total energy consumption in the European Union.

The importance of this issue was highlighted by the recent informal Ecofin meeting in Manchester, in the United Kingdom, which, when discussing the current economic situation, focused in particular on the impact of oil prices.

However, as has been well documented elsewhere, the current situation is different from previous periods of high oil prices. In real terms, current price levels are lower than the peaks seen in the late 1970s and early 1980s, and the pace of the rise in prices has been slower. This reflects the fact that very strong, and unexpected, global oil demand growth, rather than supply shock, has been the driving force behind higher prices. Because of

this increased demand, global production and refining capacity has become very tight.

So what can be done to help improve present market conditions? Oil is a global issue and can only be solved by global action. Both oil producing and oil consuming nations have shared interests and responsibilities in delivering more stable oil prices that enable sustainable economic growth.

Consumer and producer countries and international organisations need to work together to help make international oil markets function more effectively, both on the demand and on the supply side. Open, transparent and competitive oil prices and oil markets are the most effective mechanism for delivering reliable oil supplies at those more stable prices.

The reserves are there to meet future demand. The world is not yet running out of oil or gas any time soon. However, action is needed to ensure that reserves are turned into actual supplies. Greater investment is needed in both production and refining capability. A climate more conducive to investment, with open markets, transparent business practices and stable regulatory frameworks, is required throughout the international oil sector.

Energy conservation and efficiency, and technology and innovation are also important and have a role to play. At Gleneagles, G8 Heads of Government published a plan of action on these issues in addressing climate change, but progress in these areas can also do much to enhance energy security.

Ultimately, market mechanisms will ration the remaining supplies of oil and provide an incentive for a shift to alternative sources of energy, but appropriate action can be taken in support of that and to promote energy efficiency.

Energy efficiency is rightly at the top of the European Union energy policy agenda at present. Improving energy efficiency within the European Union is the most cost-effective means of simultaneously reducing energy demand – to promote security of supply and improve the competitiveness of European business – and reducing greenhouse gas emissions. Much has already been achieved by the European Union, it is right to acknowledge that in this sphere, with a range of regulatory and voluntary measures now in place, but it is clear that whilst significant potential for further improvements in energy efficiency remains, there are also barriers to now realising that potential.

That is why Member States have welcomed the high priority that Commissioner Piebalgs has attached to making further progress and the recent publication of the Green Paper on energy efficiency, entitled 'Doing More with Less'. That Green Paper is currently stimulating considerable and – I would suggest – welcome discussion and debate as to how barriers can be overcome in order to deliver significant energy savings



by 2020. It is also why the United Kingdom Presidency will strive to secure a second reading agreement between Council and Parliament on the Energy End-Use Efficiency Directive, which will set a framework and targets for energy efficiency savings in the European Union over the coming years.

The European Union has introduced the Biofuels Directive to encourage the development of alternative renewable fuels for transport. Member States have agreed to set indicative targets for biofuels sales in 2005 and for 2010 to help reduce European Union dependence on fossil fuels. Member States across the Union have introduced policies such as reductions in fuel duty and these have stimulated rapidly growing biofuels sales.

Fuel cells and hydrogen offer significant potential in the longer term, with many considering hydrogen fuel cells to be the ultimate replacement for oil and the internal combustion engine. The European Hydrogen and Fuel Cell Technology Platform has carried out sterling and important work in preparing a strategic research agenda and a deployment strategy for fuel cells and hydrogen. This work will, in turn, influence the Commission in determining priorities for funding under the Seventh Framework Programme. The Commission is currently soliciting industry support for a joint technology initiative in this area to allow major hydrogen demonstration projects to be undertaken here within the European Union.

Greater market transparency is also needed. Improved data on global oil demand, supply and stocks is essential for better informed market decisions. To this end, European Union members are contributing data to the Joint Oil Data Initiative, due to be launched in Riyadh later this year. The European Commission is also currently working on the improvement of data, notably for oil stocks for Europe.

Lack of transparency over the world's oil reserves and plans for their development also undermine stability and cause uncertainty. Greater clarity and consistency is needed in worldwide reporting of reserves.

Increased dialogue and understanding between consumers and producers is, frankly, also important. The European Union now has a formal dialogue with OPEC, enabling an exchange of views on energy issues of common interest. The first meeting in June agreed four themes for enhancing cooperation between the European Union and OPEC. These were: oil market developments, in both the short and medium-to-long terms; energy policies; energy technologies; and energy-related multilateral issues.

Discussions on these themes will be developed through workshops and other meetings, helping to inform future dialogue meetings. In the first instance, a round table on oil market developments will take place on 21 November, concentrating on investment needs along the oil supply chain.

The European Union is also currently engaged in dialogues with Norway, Russia, China and India. The energy dialogue with Russia is a good example of effective cooperation between the European Union and the Russian Federation on an issue of great importance to their overall relationship. The basic idea behind the dialogue is a simple balancing of interests: Russia requires European investment to develop its energy resources, whilst Europe needs secure, long-term access to Russian oil and gas.

Whilst given their rapidly growing need for oil and gas supplies to fuel growth, it is crucial for the European Union, in achieving both its energy security and climate change objectives, that we engage in constructive dialogue and practical cooperation with the emerging economies of both China and India.

Finally, I should also say something today about the response to the impact of Hurricane Katrina on the oil market, and the part played in this by the European Union.

The International Energy Agency called on its member states to release 2 million barrels of oil a day over 30 days. Although it is many years since the International Energy Agency's response measures have been tested, the organisation was able very quickly to reach a view that the disruption to the world markets was large enough to justify releasing stocks, and to reach agreement with its member states that stocks should be released.

The IEA proceeds by unanimity. This agreement was a remarkable achievement and a tribute to all those concerned. It demonstrates the merits of the IEA's multilateral approach and the need for such an approach when dealing with the global oil market of today.

Not all European Union Member States are members of the IEA. However, the EU Oil Supply Group met to allow all Member States to review their intended response and give those who are not members of the IEA an opportunity to contribute to that broader discussion.

The IEA Governing Board, at its meeting on 15 September, reviewed the contributions of its member states to the release of stocks. It also decided that no further action was immediately necessary and that the position could be reviewed again at the end of this month or in early October to see if any further action is needed.

The release of stocks has improved the supply situation and had a calming effect on the market and on prices. It was clearly the right thing to do, and done to the right timetable. EU Member States, as well as taking part in the release of stocks, were able to increase gasoline exports to the United States, while ensuring that European Union markets remained supplied without any domestic shortages.

Given the current climate, this debate is extremely timely. The European Union is already making an important contribution to improving conditions in the oil market, both in the short and medium-to-long terms, but there is a range of challenges ahead. I would now take the opportunity to invite others to contribute their thoughts to that future work.

*(Applause)*

3-232

**Andris Piebalgs**, *Member of the Commission*. – Mr President, the European Commission is highly concerned about the current situation in the oil market, characterised by a strong rise in prices. The underlying cause for these high prices is the increasingly tight balance between supply and demand, mainly due to a strong growth in the demand for oil over the last years, particularly in the United States and China, and, as a result, the current significant lack of spare crude production and refining capacities. In fact, in 2004, there was the largest worldwide increase in oil demand ever. In such circumstances – where there is limited spare capacity – specific events, such as the war in Iraq and Hurricane Katrina, fuel speculation, pushing prices ever higher.

Because these high prices are beginning to have a significant negative impact on the wellbeing of our citizens, particularly the most vulnerable, and upon our economy, the Commission as well as the Member States must focus its efforts on this challenge. Whilst, of course, the Commission alone cannot solve this problem, I believe that it can make a significant contribution towards bringing prices to more reasonable levels. This is essential for EU citizens, but also for the vulnerable populations in developing countries for whom the impact is ever more devastating.

Following in-depth debates within the College and with the full support of my colleagues, and in particular President Barroso, I have recently presented a five-point plan of measures that the Commission is already taking, and which will now be accelerated to deal with this challenge.

Our first action must be to save energy and to reduce demand. Since I took office I have made this my first priority. The Commission has already adopted a Green Paper on Energy Efficiency in June 2005, which identifies the potential for Europe to save as much as 20% of its existing energy use in a cost-effective manner. Existing legislation, when fully implemented, could achieve some 10% energy savings. The Commission is therefore taking measures to accelerate a European Action Plan on energy efficiency which will follow up the Green Paper with a series of concrete measures to achieve the 20% potential; increasing pressure for the full and rapid implementation of the new Buildings Directive, and pushing strongly for an agreement on the proposal for an Energy Services Directive.

However, for Europe alone to save energy will not provide an answer. The real challenge is to use the good example developed in Europe to push for energy policies abroad that also focus on constraining demand rather than simply increasing the supply of oil and gas. In this context, the European example can illustrate how increased energy efficiency can reduce production costs. I am making this my priority in my bilateral contacts with other major energy-consuming nations and through the International Energy Agency. At the same time, we are sensitive to the specific situation of the heavily oil-dependent and vulnerable developing countries.

Our second action must be to increase Europe's use of alternative forms of energy. The most logical response to high oil prices is to switch to using alternative, competitive and, wherever possible, more environmentally friendly energy sources. For instance, the energy potential of biomass in the EU needs to be developed. A Biomass Action Plan will be tabled before the end of the year. We should also boost research on wind, wave and solar energy, hydrogen – in particular with respect to transport – and on clean coal and carbon sequestration, and I shall be arguing for proper funding of this in the Seventh Framework Programme. The proper implementation of the Biofuels Directive can also be fruitful in this sense. Finally, before the end of 2005, the Commission will present a communication on financial support schemes for renewable energy sources. Furthermore, we should work actively to build global alliances to explore more viable use of renewable energy sources, especially in the developing world.

Thirdly, we must increase the transparency and predictability of the oil markets. The lack of transparency on world oil markets facilitates speculation and inhibits investment in the oil sector. The Commission will pursue several actions to address this situation, such as accelerating the creation of a European Energy Market Observation System within the Commission. The aim of this observation system would be to provide reliable information to facilitate investments of private operators in the energy sector, as well as to improve decision-taking by policy makers. The Commission will also speed up measures to make its services able to publish data on the level of European oil stocks on a more regular basis.

Fourthly, we must increase the supply of oil and gas. Whilst priority must be given to reducing demand and switching from oil, it would be wrong not to recognise the fact that the world will need more oil and more refining capacity. To this end, the Commission will strengthen producer-consumer dialogue with oil-producing countries, including OPEC. This dialogue was already initiated this spring and on Sunday, 18 September, I met the President of the OPEC Conference, Mr Sheikh Fahad al Sabah, in Vienna. I conveyed to him our concerns about the current oil situation, as well as the expected cooperation from OPEC.

In this respect, let me inform you that OPEC has committed to help to stabilise the international oil

market and to contribute to bringing oil prices back to sustainable levels. In that meeting OPEC emphasised the need for investment along the entire oil-supply chain and, in particular, it pointed out the insufficient refining capacity in the oil market. OPEC also declared that it is looking forward to getting more opportunities to invest in the European oil downstream sector. On the Commission side, we conveyed to OPEC our concerns about the fact that current insufficient spare capacity contributes to facilitating speculative movements on the international level and creates additional pressure on the oil market.

Other dialogues with important oil-producing countries – like Russia, Norway and the Persian Gulf countries – with the oil and gas industry and with the main oil-consuming countries in the world – like China, India and the United States – will also be continued. A 'China-EU Action Plan on energy efficiency and renewable energies' has recently been set up.

Finally, I will be meeting shortly with executives from the major oil companies, as I consider it very important that oil companies behave in the most responsible manner given this situation. In particular, I will insist on the need for more investment by them, and to determine which additional measures can be taken to remove bottlenecks preventing further investment, particularly in refining capacity.

Fifthly, we must react effectively to emergency situations with respect to oil stocks. In this context, the Commission has supported the proposal of the International Energy Agency on 2 September for increasing oil supply by 2 million barrels per day over a period of 30 days. While most of this international collective effort will initially consist of releasing security oil stocks in the international market, the Commission strongly advocates encouraging energy-saving behaviour, which may lead, if needed, to the use of demand restriction measures by Member States if further actions are required. This is particularly true if the loss in supply is finally expected to persist for several months.

As you may know, under EU law, all Member States must keep emergency oil stocks equivalent to 90 days of normal consumption, to be used in the event of short-term physical supply disruptions. While the EU has security oil stocks, it has never used them since it has no legal means to do so. Europe needs to play its own role, as not all EU Member States are members of the International Energy Agency.

In this respect, the Commission has already started convening the Community's Oil Supply Group on a regular basis in order to discuss oil prices, the emergency measures taken by Member States and more efficient ways of coordinating emergency measures at Community level.

Recent events show the clear need for a mechanism that assists in coordinating the use of oil stocks in the

European Union. The Commission is now considering how best this can be done, and will discuss this with all stakeholders at a new Fossil Fuel Forum I have established, that will meet for the first time in Berlin in October. I should note that in developing such a proposal I shall pay careful attention to the view taken by the European Parliament on the previous Commission proposal on this matter.

As a final comment, I should note that the Commission does not believe that the best reaction to high oil prices is lowering taxes to compensate. This only encourages consumers to continue to consume. The Ministers at the last informal Ecofin meeting have clearly agreed that distortionary fiscal and other policy interventions that prevent the necessary adjustment should be avoided. It is a fact that uncoordinated fiscal reductions can have a distorting effect on competition in the internal market.

In conclusion, the Commission has been very active in proposing measures for remedying the situation. It will be a success only if all concerned – European institutions, industry, third countries and international organisations – work together. I am determined, therefore, to use the balanced energy policy model developed in Europe as a model for more international change, and to demonstrate our commitment to helping vulnerable populations both in the EU and in developing countries.

*(Applause)*

3-233

**Giles Chichester**, *on behalf of the PPE-DE Group*. – Mr President, Minister, Commissioner, I would like to start by commending the Commissioner for his measured approach to this situation and to express in general terms support for the approach he is taking. Let us not over-react in haste to a situation that is changing as we speak; prices are moderating to some extent and we should let the market work.

If there are problems that should be specifically addressed, for example if there are concerns over the poor and vulnerable and disadvantaged, then we should use alternative social measures to assist them and not fall for the short-term fix of cutting tax. The fundamentals of our situation remain unchanged: the EU is heavily dependent on oil and heavily dependent on imports of oil. We should seek to reduce that dependency through measures of efficiency, conservation, substitution and new technologies.

There is an important principle that taxes should remain set by Member States. This should not be surrendered in favour of the ephemera of an EU-wide tax system. It is also important to remember that in the road transport sector by far the largest element of the price of fuel is taxation. Therefore, to those who are concerned about the windfall profits of oil companies, I would say perhaps we should be more concerned about the windfall profits of finance ministers or the tax man.

Finally, I wonder whether in addition to looking at the transport sector and roads, we should be thinking again about the aviation sector, to see whether we could find international agreement on achieving efficiencies and conservation of fuel in that sector. At the moment it is by its very nature untaxed.

3-234

**Hannes Swoboda**, *im Namen der PSE-Fraktion*. – Herr Präsident! Ich möchte zu Beginn meiner kurzen Ausführungen festhalten, dass wir Sie, Herr Kommissar Piebalgs, sehr schätzen ob ihrer effizienten und engagierten Art, die Energiepolitik voranzutreiben. Ich bin sehr froh, dass Sie das auch in den letzten Tagen wieder unterstützt und betont haben. Ich bin auch sehr froh, dass die Präsidentschaft hier einige Zusagen gemacht hat, was die Frage der Energiepolitik betrifft.

Dennoch ist es aus der Sicht unserer Fraktion ein bisschen zu wenig gewesen, was die Kommission oder der Kommissionspräsident zu diesem Thema gesagt haben, denn – wie auch Minister Alexander dargelegt hat – es geht hier um sehr intransparente Märkte, wenn man überhaupt von einem Markt reden kann. Dem gegenüber müsste doch eine klare politische Sprache der Europäischen Union in allen Bereichen – von der Außenpolitik bis zur Verkehrspolitik, von der Landwirtschaftspolitik bis zur Handelspolitik – gesprochen werden. Dies gilt auch – natürlich nicht nur – ganz besonders für die Energiepolitik.

Ich bin sehr froh über Ihre heutige Erklärung gewesen, weil sie im Vergleich zu dem, was wir bisher diskutiert haben, schon einen kleinen Schritt weitergeht. Sie haben das ja auch heute früh im Ausschuss gesagt. Wenn es um die Frage der Ölkonzerne geht – ich neide weder ihnen noch den Aktionären ihre großen Gewinne –, glaube ich aber, dass ein größeres Maß an gesellschaftspolitischer Verantwortung für unsere gemeinsame Gesellschaft und für die Zukunft der Konzerne selbst notwendig ist. Man muss doch sehen, dass nur ein kleiner Teil dieser Gewinne verwendet werden kann für verstärkte Investitionen im eigenen Interesse zum Beispiel in die Beimischung von Biotreibstoffen, was jetzt in einigen Ländern der Fall ist, und sicherlich auch in die Forschung und Entwicklung, was alternative Energien betrifft.

Herr Kommissar, Sie haben heute früh gesagt, Sie wissen, dass es nur Peanuts sind, die bisher ausgegeben werden. Ich hoffe, dass es nach Ihrem Gespräch, das hier angekündigt ist, zumindest einige Peanuts mehr sein werden. Wenn Sie noch länger Kommissar sind, wird dann vielleicht im Laufe der Zeit sogar noch einmal ein Kuchen entstehen, ein Energiekuchen, der den europäischen Bürgerinnen und Bürgern dargereicht werden kann. Ich wünsche Ihnen viel Glück und viel Kraft, und sagen Sie den Chefs der großen Ölgesellschaften, hier im Parlament erwartet man, dass sie etwas für unsere gemeinsame Gesellschaft tun.

3-235

**Fiona Hall**, *on behalf of the ALDE Group*. – Mr President, I welcome the emphasis that has been given

this afternoon to the demand aspects of the oil problem. It would be easier for us to focus on the supply side and the difficulties caused by Hurricane Katrina, but if we did that we would just be applying a sticking plaster, when what we really need is major surgery.

At the bottom of the problem is Europe's over-dependence on oil. With a third of EU oil being imported from Russia and a quarter from the Middle East – and those proportions are rising – we face a structural problem which goes far beyond any short-term crisis. The simple fact is that we have to cut oil consumption: really cut it, not just talk about cutting it, and we have talked about it a great deal in the context of curbing CO<sub>2</sub> emissions. But there is still a huge gap between the grand rhetoric about using less oil and the amount of real practical action taking place on the ground.

I have two specific requests for the Council and Commission today. It is welcome news indeed that the UK Presidency is committed to getting an agreement before the end of December on the energy efficiency and energy services directive, but will the Minister assure us today that this will be a directive with big teeth; one which makes serious, binding commitments on energy reduction; one which sets a framework for energy efficiency and stimulates a rapid growth in energy efficiency services across Europe? That is the sort of commitment we need if we are going to tackle the demand side of oil dependency, rather than just talk about it.

Secondly to the Commission: will the Commission commit to engaging in joined-up thinking on the issues of alternatives to oil? I welcome the forthcoming strategies which Mr Piebalgs mentioned. I hope that these will be coming not just from the Energy Commissioner, who we know is deeply committed to promoting energy saving and renewables. I hope that there will be wide and integrated Commission strategies to stimulate European action across the board, bringing together policy initiatives on transport, industry, taxation and agriculture. In many cases we have the technology, we even have a successful pilot project somewhere in the EU, but what we do not have is the means to roll out the technology and make it mainstream.

In my own region we have the beginnings of a successful bio-diesel industry in the Tees Valley. Very high-yield oil seed rape grows right next to an existing petrochemical industry. We already have the start of a 'green route' of filling stations supplying 5% biodiesel, but there is not yet the infrastructure, the capacity, or the tax regime to roll out that biodiesel programme everywhere. Biodiesel is just one case where the talking has to stop. I am afraid oil demand will not go down unless there is more concrete structural action on both renewables and energy efficiency.

3-236

**Claude Turmes**, *on behalf of the Verts/ALE Group*. – Mr President, let me first thank the Commissioner for

setting the right priorities. We live in a world where there will be 150 million cars in China in 2015, whereas today there are only 6 million. We have to stop allowing two-ton monsters to transport people who weigh 80 kilograms. So long as we are not serious about efficiency, especially in the transport sector, there will be no answer to oil or to climate change.

In its resolution tomorrow, Parliament will call for Europe to become the most energy-efficient and least oil-dependent economy by 2020. This is a huge opportunity for environment policy and for employment policy. For every euro we spend to heat a house with oil, we send money outside Europe instead of investing in insulation and in jobs in Europe.

As happy as I am with the Commissioner's proposals, as scandalised as I am about the Barroso Commission as a whole, it is ridiculous to come up with a communication on oil without a single sentence on transport, when we all know that transport accounts for 70% of oil consumption in Europe. Therefore my question to you, Commissioner, is: when will the Commission come up with a plan under which Mr Barrot, Mr Kovács and Mr Verheugen take on their responsibilities? It is not you alone who have to do so.

My final question is to the UK Presidency. You did not mention the directive on road tolls for lorries. That is on the table. So if the Council wants to produce not only words but also action, why does the UK Presidency not press for an agreement on road tolls based on the Swiss model?

3-237

**Umberto Guidoni**, *a nome del gruppo GUE/NGL*. – Signor Presidente, signor Commissario, onorevoli colleghi, il problema che abbiamo davanti è garantire un approvvigionamento energetico per le esigenze irrinunciabili della nostra società moderna e assicurare al tempo stesso un bassissimo impatto ambientale e una riduzione dei rischi per la salute dei cittadini.

L'unica risposta è avviare una transizione per uscire dall'era del petrolio, anche se non ci sono ricette miracolistiche, due sono le opzioni su cui bisogna agire: risparmio energetico e fonti rinnovabili. Solo così l'Europa potrà garantire risposte immediate sia alla crisi di approvvigionamento e agli alti prezzi che alla diversificazione energetica per ridurre la dipendenza estera dal petrolio.

Per il pianeta potrebbe significare attenuare i punti di tensione che sono alla base di molti conflitti. Siamo sul punto in cui un regime energetico è diventato troppo oneroso rispetto ai benefici: non solo i costi economici - cento dollari al barile che sembrano ormai imminenti - ma i danni ambientali, i rischi per la salute e il peso di un apparato militare e logistico per garantire il controllo delle aree di produzione e la sicurezza dei trasporti al livello planetario.

In Europa occorre affrontare la crisi energetica con programmi di ricerca capaci di stimolare lo sviluppo tecnologico dei sistemi energetici sostenibili e competitivi anche economicamente, (*l'oratore è interrotto*) per sviluppare l'occupazione. Anche per questo, la strada per arrivare ad un'economia basata sull'energia rinnovabile e sul risparmio energetico non può fare a meno del ruolo guida dell'investimento pubblico.

3-238

**Guntars Krasts**, *UEN grupas vārdā*. – Priekšsēdētāja kungs! Pašreizējās augstās un nepastāvīgās naftas cenas var ietekmēt pasaules ekonomikas izaugsmi. Tas būtu īpaši sāpīgi tām Eiropas Savienības dalībvalstīm, kuras pēdējos gados nav piedzīvojušas strauju ekonomikas augšupeju, bet spiestas maksāt augstāku cenu par naftu, ko diktē straujā pasaules ekonomikas izaugsme. Vairākās Eiropas Savienības jaunajās dalībvalstīs pieaugoša inflācijas spiediena pamatā ir arī naftas cenu kāpuma komponenti, ko nosaka veco un energoietilpīgo tehnoloģiju izplatība to ekonomikās.

Šobrīd nav objektīvu priekšnosacījumu tam, vai tirgū pieaug naftas daudzums. Ja arī tuvākajos pāris gados tas notiku, tad tomēr nemainīsies tās ieguves ģeogrāfiskais izvietojums, un tas nozīmē, ka saglabāsies daudzi riski, kas neļaus naftas cenai būtiski pazemināties. Tāpat ir maz cerību, ka naftas ieguves valstis būs patiesi ieinteresētas un spējīgas koordinēties ar naftas patērētājiem, lai padarītu naftas tirgu stabilāku. Nesenā ideoloģiskā nevis ekonomiski motivētā naftas uzņēmumu nacionalizācija Krievijā un Venecuēlā padarīja naftas ieguves sektoru šajās valstīs mazāk pārredzamu un prognozējamu. Tā ir realitāte, ar kuru jārēķinās, veidojot Eiropas Savienības politiku, un ne tikai enerģētikas jomā.

Pie pašreizējiem īstermiņa uzdevumiem — situācijā, kad brīvās naftas rezerves tirgū nav, — vienīgais pieejamais instruments naftas stabilizēšanai ir patēriņa samazināšana. Šajā sakarā pārtraukt visa veida subsīdijas un nodokļu atlaides naftas pārstrādes sektoram un patērētājiem. Atlaides dod nepareizu signālu tirgum par naftas cenu virzienu un veicina patēriņu, un galu galā papildina naftas kompāniju peļņu. Eiropas Komisijai, koordinējoties ar dalībvalstu tirgus uzraugošajām institūcijām, vajadzētu veidot naftas tirgus uzraudzības mehānismu, lai mazinātu spekulācijas nepārredzamajā naftas tirgū. Pie visām iecerētajām Komisijas prezentētajām rīcības stratēģijām energoportfeļa paplašināšanai un naftas atkarības samazināšanai Eiropas Savienībā jāsaprot, ka būtiski būtu skatīt finanšu perspektīvā būtisku finansējuma pieaugumu energoportfeļa paplašināšanai.

3-239

**Sergej Kozlík (NI)**. – Pred pár mesiacmi sa inštitúcie Európskej únie zapodievali otázkami energetickej bezpečnosti Európy. Bolo konštatované, podotýkam, platonicky, že v priebehu dvadsiatich rokov sa závislosť európskych krajín na vonkajších energetických zdrojoch zvýši z 50 na 70 percent.

Krajiny Európskej únie nedisponujú významnými prírodnými energetickými zdrojmi. Preto podporujem

opatrenia na zvyšovanie energetickej účinnosti, alternatívne a obnoviteľné zdroje energií a zabezpečenie energetických úspor. Podobne podporujem plánovité opatrenia na zvýšenie zásob ropy a ropných produktov v členských krajinách, ako aj spoločný postup Európskej únie pri rokovaní s krajinami OPEC a ďalšími krajinami v záujme vyššej stability na trhu s ropou a energetickými médiami.

Na druhej strane však treba uplatňovať aj prezieravejšie prístupy inštitúcií Európskej únie k odstávkam existujúcich energetických zariadení. V tejto súvislosti musím kriticky spomenúť skôr politicky motivované predčasné odstavenie jadrovej elektrárne Jaslovské Bohunice napriek tomu, že spĺňala kritériá pre bezpečnú prevádzku. To oslabí energetický potenciál nielen Slovenska, ale aj Európskej únie.

3-240

**Robert Goebbels (PSE).** – Monsieur le Président, nous vivons dans un monde affamé d'énergie, alors que quelque 1,5 million d'êtres humains n'ont pas accès à l'électricité. Des crises comme celle qui secoue le marché du pétrole démontrent notre trop grande dépendance par rapport aux énergies fossiles. L'humanité ne manquera probablement jamais de pétrole, mais l'extraction du pétrole restant deviendra si chère que nos économies seront forcées de s'en détourner. Raison de plus pour préparer l'après-pétrole. Économies d'énergie et meilleure efficacité énergétique sont des priorités. Toutes les formes d'énergie renouvelable doivent être encouragées.

Néanmoins d'importants sauts technologiques restent nécessaires pour renforcer l'utilisation économique des énergies dites douces. L'Europe doit investir davantage dans toutes les formes de recherche énergétique, dans le développement technologique relatif à l'hydrogène. La transformation de l'hydrogène exigera beaucoup d'énergie. L'humanité n'échappera pas de sitôt au nucléaire. Nous réaliserons, je l'espère, à travers ITER la fusion. En attendant, le charbon restera une source d'énergie primaire importante, même s'il faudra développer des technologies plus propres.

Actuellement, les mouvements erratiques du cours du brut posent des problèmes. On peut douter de l'intelligence de ce marché face à la brusque explosion des prix provoquée par l'annonce d'un cyclone et au dégonflement de ces mêmes prix consécutif à l'essoufflement de Katrina ou Rita. Il y a trop de spéculations à court terme sur ce marché très spécial façonné par un cartel et des oligopoles. La Commission devra suivre de plus près l'activité prédatrice de certains fonds hautement spéculatifs et viser à assurer une plus grande transparence dans la formation des prix du pétrole. Les citoyens européens lui sauront gré d'un engagement plus régulateur.

3-241

**Vittorio Prodi (ALDE).** – Signor Presidente, onorevoli colleghi, vorrei ringraziare anche il Commissario per la sua presenza e il suo impegno. Stamattina abbiamo già discusso sugli approcci da seguire e condivido il suo

parere sulla necessità di un approccio sistemico a questo problema, proprio perché siamo di fronte ad una sfida enorme.

Il petrolio è scarso e scarsa è pure la capacità dell'ecosistema di accogliere le correnti di scarto e i prodotti di combustione. Dobbiamo uscire dall'età del petrolio, questo è semplicemente quello che dobbiamo fare, ma ciò implica un cambiamento e di conseguenza anche la necessità di una *leadership* per il cambiamento; non si può accettare l'inazione dimostrata parecchi governi nazionali sul sistema, è come dare tutto per scontato. In effetti, è scontato che il petrolio salirà a prezzi ancora più alti, perché non ci sono ragioni per cui, data la domanda attuale, il prezzo possa scendere.

Dobbiamo agire, subito, e intervenire già nelle linee ricordate in precedenza: risparmio, efficienza, fonti energetiche diversificate. Occorre concentrarsi soprattutto sulle energie rinnovabili, che sono quelle che ci permettono di rispettare l'impegno che abbiamo assunto con le nuove generazioni. Inoltre *leadership* implica una capacità di dirigere, anche culturalmente, il processo proprio perché il vero cambiamento dal lato della domanda si può preparare attraverso un simile cambiamento culturale.

Non è per austerità, non è per sobrietà, ma possiamo impostare una civiltà di ordine superiore attraverso la società della conoscenza presa sul serio, questo dobbiamo fare come sistema e questo è l'impegno di *leadership* che dobbiamo assumere.

3-242

**Satu Hassi (Verts/ALE).** – Arvoisa puhemies, öljyn hinnan nopea nousu on saanut jokaisen ymmärtämään, että öljy ei ole ikuista. Ajatteleville ihmisille tämä on ollut selvää jo kauan, viimeistään niiden analyysien jälkeen, joita öljygeologit ovat tehneet öljyn kysynnän ja öljyn vuosituotannon kehityksen suhteista.

Nyt on keskityttävä niiden vaihtoehtojen kehittämiseen, jotka ovat puhtaita ja joilla on kestävä tulevaisuus, kuten uusiutuvaan energiaan ja energiatehokkuuden parantamiseen. Nyt olisi typerää haaskata resursseja vielä öljyäkin likaisempiin fossiilivaihtoehtoihin, kuten kivihiilestä valmistettuun polttonesteeseen tai öljyliuskeeseen.

Kuten kollega Turmes sanoi, valtaosa öljystä kuluu liikenteessä. Siksi liikennejärjestelmämme on ajateltava uusiksi. Biopohjaisten polttoaineiden lisäksi on määrätietoisesti kehitettävä joukkoliikennettä, esimerkiksi EU-rahoilla toteutettavissa väyläinvestoinneissa on painotettava aikaisempaa enemmän rautateitä.

3-243

**Δημήτριος Παπαδημούλης (GUE/NGL).** – Κύριε Πρόεδρε, λυπάμαι αλλά, παρά το γεγονός ότι η πετρελαϊκή κρίση σοβεί εδώ και έναν χρόνο, η αντίδραση της Επιτροπής είναι τουλάχιστον υποτονική, του δε Συμβουλίου ανύπαρκτη. Ακούσαμε σήμερα, για μια ακόμη φορά, καλές διακηρύξεις που δεν συνοδεύονται όμως από αντίστοιχα μέτρα. Πράγμα που δείχνει έλλειψη διορατικότητας.

Ερωτώ: πάρθηκαν δραστικά μέτρα για την ελάττωση της εξάρτησης από το πετρέλαιο; Αναζητήθηκαν λύσεις στον ενεργοβόρο τομέα των μεταφορών, που καταναλώνει το 70% της συνολικής παραγωγής; Η απάντηση δυστυχώς είναι "Όχι".

Το συμπέρασμα είναι ότι η αύξηση των τιμών του πετρελαίου, σε συνδυασμό με τις φυσικές καταστροφές που οφείλονται - σε μεγάλο βαθμό - στην αλόγιστη κατανάλωση ορυκτών καυσίμων, επιβάλλει την εγκατάλειψη ενός ενεργοβόρου μοντέλου ανάπτυξης και την ταχεία ανάπτυξη εναλλακτικών μορφών ενέργειας. Αλλά για να το πετύχουμε αυτό χρειαζόμαστε χρήματα και δυστυχώς και το Συμβούλιο αλλά και η Επιτροπή αρνούνται την ιδέα ενός έκτακτου φόρου επί των καυσίμων που θα χρηματοδοτήσει αυτήν την επένδυση στο μέλλον.

3-244

**Liam Aylward (UEN).** – Mr President, while I welcome what has been said by the Council and the Commission, the reality today is that there is an ever-growing demand for fossil fuels. In the coming years, Chinese requirements alone will increase to unheard-of levels. Eventually they will be competing directly with the US for ever-diminishing supplies, which is a forbidding thought and, as we know, fossil fuels are running out very quickly.

Alternative energy sources are vital for our future. What will it take to make us serious about this? Bioethanol is one of these sources. The EU Commission recognises the importance of this industry and the fact that certain agricultural products, including sugar, could be used for producing bioethanol.

The Commission currently contributes financially to the creation of European biofuel projects. Regrettably the take-up and use of these funds by the Member States is still deplorably low.

More land will become available for alternative use as a result of the mid-term review of the common agricultural policy. Our farmers, who are guardians of the rural environment, could and would seriously contribute to controlling climate change by alternative use of agricultural land for the production of alternative and renewable sources. Is it not time that we really got serious about this?

3-245

**Luca Romagnoli (NI).** – Signor Presidente, onorevoli colleghi, quando parliamo di petrolio dovremmo interrogarci sulla politica estera dell'Unione, sul suo sostanziale avvallo della politica di aggressione e di rapina delle risorse energetiche e delle principali materie prime posta in essere dalle multinazionali e dagli USA.

Tutto quello che produce da un lato ricchezza e dall'altro impoverisce i legittimi proprietari delle risorse diventa puntualmente bersaglio dei tentativi di rapina delle amministrazioni finanziarie e politiche menzionate. Non si vuole parlare qui di riduzione dell'IVA o delle accise e

allora, cosa si può fare per liberare i nostri popoli dal giogo della dipendenza degli interessi esterni all'Europa?

1. Nazionalizzare le risorse; 2. rafforzare legami politico-economici con i paesi produttori divenendone gli interlocutori privilegiati; 3. smettere di sostenere o essere complici della politica estera statunitense; 4. liberare da ricatti e condizionamenti e sostenere invece con forti stanziamenti gli enti di ricerca europea sulle fonti di energia alternativa, specialmente quelle da biomassa, geotermiche e ogni altra fonte rinnovabile; 5. monitorare i prezzi che le compagnie petrolifere applicano nei diversi paesi dell'Unione.

3-246

**Christoph Konrad (PPE-DE).** – Herr Präsident, meine sehr verehrten Damen und Herren, liebe Kolleginnen und Kollegen! Es ist wichtig zu unterstreichen, dass auch die EVP-Fraktion für alternative Energien ist, für die Förderung alternativer Energien, allerdings auch mit der Zielsetzung, diese Energien wettbewerbsfähig zu machen. Es kann nicht sein, dass sie auf Dauer Subventionstatbestände bleiben. Wir müssen diese alternativen Energien zur Wettbewerbsfähigkeit führen.

Wenn ich mir die Debatte in diesem Haus anhöre, stelle ich fest, dass auch an dieser Stelle wieder viele Kollegen eine große Staatsgläubigkeit haben. Hier wird davon geredet, dass der Staat eingreifen müsse, und hier wird im Grunde auch vergessen, dass sich der Ölpreis in einer Wettbewerbswirtschaft immerhin noch am Markt bildet. Das ist zunächst einmal ein Marktpreis. Das haben wir zu akzeptieren. Wir alle wissen doch, dass dies letztendlich auch ein Problem der Raffineriekapazitäten ist, die im Moment zu niedrig sind. Hier wird sich wieder etwas verändern.

Aber wenn Staaten in Europa, wie etwa die Bundesrepublik Deutschland, bei den Treibstoffpreisen an der Tankstelle einen Steueranteil von über 70% haben, dann müssen wir als Parlamentarier an die nationalen Regierungen appellieren, hier *ad hoc* etwas zu tun, um den Bürgerinnen und Bürgern gerade in den Hochsteuerländern etwas zurückzugeben, damit die Mobilität in dieser Arbeitsgesellschaft erhalten bleibt. Das ist zunächst einmal eine Forderung, die auch in Richtung Politik geht. Man kann nicht die Märkte beschimpfen und für 70% des Preises selbst verantwortlich sein. Das ist die falsche Verantwortungszuweisung. Von daher sind wir gut beraten, deutlich zu machen, dass der Staat die alternativen Energien unterstützen soll – dies in Maßen –, dass wir aber auch auf neue Technologien setzen sollten. Hier gibt es eine Menge Möglichkeiten, etwa den Hybridantrieb und andere Dinge. Aber das sollten wir mit Augenmaß und Vernunft tun und mit weniger Ideologie.

3-247

**Reino Paasilinna (PSE).** – Arvoisa puhemies, Venäjä on lisäämässä yhteistyötään OPECin kanssa. Öljyntuottajien kartellista on tulossa entistä voimakkaampi. Uusiutuvien energialähteiden kehittämistä koskevat toiveet ja toimet eivät tehoa riittävän nopeasti.

Öljyn hinta pysyy korkealla, Euroopan riippuvuus ja kriisialttius lisääntyvät.

Kun toisella mantereella voimistuu tuuli, Eurooppa syöksyy kriisiin. Yhdysvalloissa tuuli ja vesi pysäyttivät kymmeneksen öljynjalostuksesta, mutta hinta nousi 40 prosenttia. Öljyn kysyntä ja tarjonta ovat niin lähellä, että kriisejä on tulossa lisää. Yhtiöiden voittoja tulisi suunnata kestävien vaihtoehtoisten energiamuotojen kehittämiseen. Kysyntää siis alas ja tilalle tutkimusta, biomassaa ja vaihtoehtoja.

Emme ole kuitenkaan yrittäneet laatia lakeja, jotka vähentäisivät hintaa nostavaa pörssipeliä, kuten kollega Goebbels sanoi, tai öljypohjaista sosiaalista eriarvoistumista. Onko puheenjohtajamaa, joka johtaa myös G8:aa, valmis järjestämään tärkeimpien kuluttajien ja myyjien huippukokouksen mahdollisimman pikaisesti jo ennen ensi kevään öljyministerikokousta? Meidän olisi saatava vakautettua öljyn hinta.

Lopuksi, komissaari Piebalgs, mikä on Euroopan unionin ja Venäjän energiadialogin tilanne? Edistyykö se?

3-248

**Roberto Musacchio (GUE/NGL).** – Signor Presidente, onorevoli colleghi, questo nostro parlare del problema del petrolio significa oggi parlare dei drammi del nostro presente, dalle guerre all'esaurimento delle risorse non rinnovabili, al degrado ambientale, e decidere se ci sarà un futuro diverso oppure se non ce ne sarà nessuno.

La crisi del petrolio non è congiunturale, ormai è evidente, è connessa all'esaurirsi degli attuali assetti sociali, geopolitici e di modelli di sviluppo. Per uscirne occorrono equità, distribuzione delle ricchezze, nuovi assetti dello sviluppo, nuove scelte energetiche fondate sul risparmio e su fonti alternative rinnovabili, pulite e sicure, l'opposto del carbone e del nucleare. Pace, equità e ambiente sono le uniche scelte in grado di portarci al futuro. Dobbiamo renderle realtà con politiche concrete, delegate non al mercato, ma a nuove scelte politiche e a nuovi interventi pubblici.

s

3-249

**Luis de Grandes Pascual (PPE-DE).** – Señor Presidente, señor Comisario de Energía, gracias por su presencia, que resulta muy oportuna. Sin duda constituía un clamor unánime de la Unión la necesidad de afrontar la dura realidad que significa la escalada del precio del petróleo. La situación era predecible, pero la realidad ha sido mucho más dura que la esperada. Lo cierto es que las previsiones se han duplicado y el impacto de los precios del crudo está teniendo una repercusión en el crecimiento económico y en el bienestar de los ciudadanos de la Unión.

El diagnóstico es común y las recetas para paliar el desequilibrio macroeconómico en un escenario de precios al alza del crudo se parecen bastante unas a otras. No diré que sean malas las coincidencias en el

análisis, pero sí digo que son soluciones a medio y largo plazo y que a su vez son voluntaristas, insuficientes a corto plazo.

Si me permiten, no perderé el tiempo, que no tengo por otra parte, en lugares comunes. Quiero, por el contrario, llamar la atención desde la Comisión de Transportes y Turismo respecto a la situación límite a la que ha llegado el sector del transporte por carretera, no de forma coyuntural, sino estructural y de difícil salida.

Estaremos de acuerdo con actuaciones de los Estados que tiendan a adoptar medidas para facilitar el cambio modal hacia modos de transporte más eficientes. Estaremos de acuerdo en adoptar medidas para un uso más eficiente de los distintos modos de transporte y, por último, estaremos de acuerdo en que se tomen medidas que mejoren la eficiencia energética de los vehículos. Pero, dicho esto, tendrán que convenir conmigo en que a corto plazo no es posible modificar la realidad y en que quien sufre principalmente el resultado de esta situación es un sector como el del transporte, que depende en exceso de la evolución de la demanda y es rehén de las fluctuaciones de los precios del petróleo.

Las constantes subidas del precio del crudo han generado un fuerte incremento de los costes de explotación de las empresas, colocando al sector en una situación de total impotencia ante la imposibilidad de trasladar las subidas a los precios del servicio que prestan. Por todo ello, a nuestro juicio es oportuno que, sin perjuicio de la adopción de medidas de carácter general con las que estaremos de acuerdo, por otra parte, la Comisión estudie con los Estados miembros medidas que permitan armonizar a la baja la imposición del gasóleo con fines profesionales y que modulen la fiscalidad para que repercuta seriamente en el empleo.

3-250

**Ewa Hedkvist Petersen (PSE).** – Herr talman, herr rådsordförande och herr kommissionär! Som det har sagts här så står transportsektorn för den absolut största delen av den totala oljekonsumtionen i EU. Vi är alla extremt oljeberoende för att transportera varor och för att röra oss, eftersom vägtransporterna dominerar så.

Det här har vi och industrin vetat under en längre tid, men medvetandet har inte kommit till handling. Vi måste nu ställa om och påbörja arbetet mot förnybara energikällor och bränslen. Men man kan också se positiva tendenser, medvetenheten ökar och bilindustrin i USA har efter Katrina begärt att presidenten skall inkalla ett toppmöte om vad man kan göra för att utveckla alternativa bränslen. De stora biltillverkarna säger också att man i USA måste minska bensinberoendet. Vi måste använda oss av denna medvetenhet och skapa förutsättningar i våra samhällen och i vår union – och det är ju det som vi som politiker kan göra. På transportområdet måste vi forska fram nya förnybara bränslen, t.ex. satsa på syntetisk diesel. Vi måste gynna alternativa bränslen, som etanol. Vi måste förnya fordonsparken, och här går det att göra ganska



mycket, ganska fort. Vi måste också satsa på alternativa transporter.

Vi har pratat om järnvägarna idag och beslutat att utveckla järnvägstrafiken. Det är viktigt, men vi måste också i översynen av vitboken skriva mer och ta fler beslut när det gäller alternativa bränslen och förnyelse av bilparken.

3-251

**Carmen Fraga Estévez (PPE-DE).** – Señor Presidente, vengo aquí para hablar de un sector que está viéndose especialmente afectado por esta situación: el sector pesquero. Estoy de acuerdo con la Comisión en que es necesario elaborar un plan de acción a medio y largo plazo, que permita a la flota afrontar un estado de cosas que obviamente es estructural y no coyuntural, aunque también tengo que decir claramente que no niego que algunas de las soluciones que está apuntado la Dirección General de Pesca, para ahorro de energía, como es el desguace de la flota comunitaria, nos producen a muchos un gran desasosiego.

Creo que, mientras se prepara el futuro, también hay que tener en cuenta el presente, puesto que la flota ya está en una situación desesperada y no nos convencen las medidas que a corto plazo se han apuntado en el último Consejo de Ministros de Pesca.

Las paradas temporales del IFOP no han sido pensadas para afrontar este tipo de crisis, porque los gobiernos, además, tienen ya comprometidos sus fondos y las reprogramaciones son problemáticas. El anuncio del Comisario Borg sobre la elevación de ayudas de minimis tampoco arregla el problema, puesto que hay que esperar nueve meses para que esto se solucione y haya una nueva normativa comunitaria.

Esto está dando lugar a que muchos Estados miembros acudan a ayudar a sus sectores de la mejor manera posible, lo que también produce una importante distorsión de la competencia. Por tanto, ante la Comisión, aquí representada por el Comisario de Energía, reiteramos la petición que formulamos aquí hace un año para permitir al sector pesquero salir de esta crisis, que consiste en lanzar un mecanismo que pueda desencadenarse de una manera automática cuando existan unas alzas bruscas o continuadas del precio del combustible, y que debería activarse antes de que las empresas pesqueras empiecen a quebrar en masa.

3-252

**Mechtild Rothe (PSE).** – Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen, Herr Minister, Herr Kommissar! Es gibt eine Reihe von wichtigen Antworten auf die derzeitige Ölkrise. Ich bin aber zutiefst davon überzeugt, dass die einzig langfristige richtige Antwort die ist, die Abhängigkeit vom Öl zu überwinden, einer Energiequelle, die vielleicht noch für 40 bis 60 Jahre verfügbar ist und die krisenanfällig ist, die teurer wird, je knapper sie wird. Wir sehen also, dass die Alternativen offensichtlich sind.

An erster Stelle muss die Energieeinsparung stehen. Studien beweisen, dass wir im Verkehrsbereich 14 %, im Gebäudebereich 20 % einsparen können, und das ohne jegliche Einbuße beim Komfort. Mein ganz dringender Wunsch richtet sich an die Ratspräsidentschaft. Herr Minister, ich hoffe wirklich sehr, dass es uns gerade in dieser schwierigen Situation gelingt, einen vernünftigen und tragfähigen Kompromiss für die Richtlinie zur Energieeffizienz und zu Energiedienstleistungen zu erreichen.

Im Bereich erneuerbarer Energien haben wir eine Menge in der Europäischen Union geleistet, aber wir haben noch Defizite. Knapp die Hälfte der Energieproduktion geht in den Bereich der Wärmeengewinnung, ein großer Teil aus Öl. Gerade hier sehen wir, dass die Marktdurchdringung nicht so geschieht, wie sie nach dem Potenzial geschehen könnte. Deshalb, Herr Kommissar, die ganz dringende Bitte, hier wirklich eine entsprechende Richtlinie vorzulegen, die klare Ziele vorgibt und entsprechende Maßnahmen in den Mitgliedstaaten nach sich zieht.

3-253

**Paul Rübiger (PPE-DE).** – Herr Präsident, Herr Kommissar, meine sehr geehrten Damen und Herren! Wir haben derzeit eine sehr unbefriedigende Situation beim Ölpreis.

Auf der einen Seite bezahlen die Konsumenten und Verbraucher sehr hohe Preise, auf der anderen Seite gibt es die so genannten *windfall profits*, nicht nur im Ölbereich, sondern auch in anderen Energiebereichen. Ich glaube, es gehört schon zur Verantwortung, dass man darüber diskutiert, was die Firmen am besten mit diesen *windfall profits* machen könnten, und vor allem auch, was die Staaten, die am meisten davon profitieren, mit diesen Steuern machen können.

Thema Nummer eins muss sein, dass diese Gelder nicht in andere Bereiche investiert werden. Vielleicht sollte die Kommission einen Aktionsplan zu dem Fragebogen, wie die Firmen bzw. insbesondere auch die Nationalstaaten diese Gelder, die hier zusätzlich in die Kassen gespült werden, am besten einsetzen könnten. Unter Umständen könnte eine Art *Benchmark- und Best practice*-Projekt gestartet werden, damit diese Gelder für Forschung und Entwicklung, Effizienzmaßnahmen, Steuererleichterungen – nicht beim Verbrauch, sondern im Bereich der Investition – bei Betriebsansiedlungen und für das CIP-Programm verwendet werden.

In diesem Bereich tut sich eine völlig neue Möglichkeit auf, einen neuen Weg einzuschlagen. Ich glaube, hier könnten wir Beispiele sammeln, wie man dies in den Nationalstaaten – und vielleicht auch auf internationaler Ebene – am besten in den Griff bekommt.

Der zweite große Punkt ist Folgendes: Derzeit wird in Dollar fakturiert. Das ist für uns derzeit vielleicht ganz günstig. Aber es kann auch mal ins Gegenteil umschlagen, nämlich, wenn die Preise weiter steigen und der Dollar sich in die andere Richtung bewegt.

Deshalb sollte man vielleicht für die Nicht-OPEC-Länder überlegen, ob man nicht einen eigenen Euro-Raum im Energiebereich oder auch Anreize dafür schaffen könnte, einen Euro-Raum zu bilden, weil das auch ein gewisses Maß an Stabilität und Unabhängigkeit bringt.

Letzter Punkt: Für die Hedge-Fonds brauchen wir Eigenkapital-Bestimmungen, Haftungsvoraussetzungen, die eingehalten werden, und letztlich auch Transparenz, um in Zukunft der Spekulation, die unnötig am Markt vorkommt, entsprechend vorzubeugen.

3-254

**Riitta Myller (PSE).** – Arvoisa puhemies, tuen niitä, jotka ovat ymmärtäneet, että riippuvuus öljystä tulee katkaista päättävällä panostuksella uusiutuviin energialähteisiin ja energiansäästöön. EU:n on tuettava uusien ympäristöteknologioiden läpimurtoa. Uusien innovaatioiden avulla voidaan paitsi lisätä energiaomavaraisuutta myös parantaa ilmanlaatua ja vähentää kasvihuonepäästöjä.

Monet ympäristöä säästävästä uusiutuvista energialähteistä ovat jo kätemme ulottuvilla. Biomassaa voidaan hyödyntää monipuolisesti lämmityksessä, sähköntuotannossa ja polttoaineena. Se on toistaiseksi ainoa uusiutuva energialähde, jolla voidaan korvata liikenteen nestemäisiä polttoaineita. EU:n tulee asettaa kunnianhimoisia tavoitteita öljyriippuvuuden vähentämiseksi ja säästötavoitteiden lisäämiseksi. Vähintään 25 prosenttia EU:n kokonaisenergiankulutuksesta vuoteen 2020 mennessä tulee hoitaa uusiutuvilla energialähteillä.

3-255

**Ján Hudacký (PPE-DE).** – Súčasná energetická situácia spôsobená prevažne ropnou krízou nás stavia do pozície promptného riešenia. Je preto viac ako aktuálne využívať ropu čo najefektívnejšie a najúčinnejšie. Niet pochyb, že dôležitým krokom v tomto úsilí Európskej únie musí byť čo najrýchlejšia eliminácia ropy ako zdroja pre výrobu elektrickej energie. Je čas hovoriť o tomto probléme skutočne otvorene.

Jadrová energetika poskytuje oveľa efektívnejšiu substitúciu za ropu tak z pohľadu rýchlej dostupnosti výrobných kapacít, ako aj z pohľadu ochrany životného prostredia. Jadrová energetika má zavedené najmodernejšie technológie s vysokým stupňom bezpečnosti. Okrem toho je čistým zdrojom energie bez akejkoľvek emisie CO<sub>2</sub>. Nedostatok, ktorý odporcovia jadrovej energetiky radi zdôrazňujú, jadrový odpad, je už v súčasnosti tiež bezpečne riešený. Investície do výskumu bezpečnej recyklácie jadrového odpadu a ďalší rozvoj nových technológií, ktoré Európska únia môže poskytnúť aj vo forme prístupu k 7. rámcovému programu, môžu v blízkej budúcnosti eliminovať akékoľvek pochybnosti ohľadom bezpečnosti jadrových elektrární.

Na druhej strane nechcem podceňovať ani iné alternatívne zdroje na výrobu elektrickej energie, samozrejme, tie, ktoré neemitujú CO<sub>2</sub>. Vážnosť momentálnej energetickej situácie si však vyžaduje

realizovať jediné racionálne a rýchle riešenie: návrat k jadrovej energetike budovaním nových výrobných kapacít.

3-256

**Mia De Vits (PSE).** – Commissaris, om de directe gevolgen van de stijging van de olieprijs op te vangen, is het niet voldoende om alleen maar met langetermijnoplossingen te komen. Wij verwachten van de Commissie dat zij ook een coördinerende en leidinggevende rol speelt, ook voor maatregelen op korte termijn. Degenen die het slachtoffer zijn van de dure olie, zijn de mensen en vooral de zwakkeren, de laagste inkomens. Het is aan elk land om maatregelen te nemen om deze problemen op te vangen, maar de Europese Commissie zou de coördinatie van de maatregelen op zich kunnen nemen door bijvoorbeeld binnen haar bevoegdheden een lagere BTW toe te staan. De Commissie staat ook sceptisch tegenover steun aan sectoren die getroffen zijn door de dure olieprijs, en dan denken we vooral aan de transportsector, maar ook aan de visserijsector. Ook hier zou de Commissie een belangrijke coördinerende rol kunnen spelen bij de omschakeling naar energievriendelijke apparatuur. Veel vissers, mijnheer de commissaris, beschikken niet over de financiële middelen om deze kosten te dekken en daarom wil ik u vragen om een verhoging van de steun ten einde deze omschakeling te bewerkstelligen.

3-257

**Alejo Vidal-Quadras Roca (PPE-DE).** – Señor Presidente, señor Comisario, señor Presidente en ejercicio del Consejo, en primer lugar quisiera felicitar al Comisario de Energía por su rápida reacción a la extrema y reciente volatilidad de los precios del petróleo a través de este plan, del cual nos ha expuesto hoy las líneas principales y con cuyas bases conceptuales y medidas concretas coincido plenamente.

El precio del crudo aumentó un 50 % el pasado año y este incremento se nota en un sensible deterioro de la competitividad de nuestra economía. Por eso, muchos gobiernos se ven sometidos a fuertes presiones para reducir los impuestos al petróleo en ciertos sectores del transporte. Pero, tal como ha dicho el Comisario con toda la razón, esa no es la solución. Además de crear distorsiones en el mercado y problemas con las reglas a las ayudas de Estado, abre la puerta a posibles aumentos en el consumo y a futuras subidas en el precio del barril.

Hemos de adoptar las medidas que el Comisario señalaba en el plan: impulso decidido al uso de las renovables y a la mejora de la eficiencia, incremento de la capacidad de refinado, lucha contra los movimientos especulativos, consideración de la energía nuclear como una opción indispensable en la estrategia de seguridad y abastecimiento y fomento del uso de biocarburantes. Estamos debatiendo hoy sobre una crisis, pero debemos extraer de ella fuerza suficiente para diseñar inteligentemente nuestro futuro.

No quisiera terminar sin rogarle al Consejo, cuyo representante está en este momento contemplando un papel con enorme interés, que haga una reflexión muy

sería sobre los efectos de una reducción intolerable en los fondos dedicados a investigación e innovación tecnológica en el séptimo Programa marco en unas circunstancias como las que ahora estamos viviendo.

3-258

**Antolín Sánchez Presedo (PSE).** – Señor Presidente, el sistema energético tiene un carácter vital y una dimensión global. Las medidas paliativas por aumento de precio que se adopten en el ámbito de la Unión Europea deberán responder a un enfoque coordinado y ser coherentes con nuestros compromisos multilaterales.

Es necesario conseguir más transparencia y equilibrio en la formación de precios, persiguiendo las conductas especulativas, excluyendo los abusos de los grandes operadores y evitando las acciones públicas distorsionadoras. Debemos introducir más racionalidad y eficiencia en el sistema global, evitando el despilfarro energético que todos pagamos —los Estados Unidos gastan un 50 % más de energía por dólar de su PIB que la Unión Europea.

Debemos reducir la disparidad de regulaciones ambientales, puestas de manifiesto dentro de los Estados Unidos por los recientes huracanes, propiciando una gestión de *stocks* menos ajustados por las compañías e impulsando nuevas inversiones.

Hemos de avanzar hacia un nuevo modelo energético mediante la innovación en los transportes, el desarrollo de tecnologías para la descarbonatación y la diversificación y el desarrollo de los recursos renovables, así como mediante una cooperación internacional estable y duradera.

3-259

**Peter Liese (PPE-DE).** – Herr Präsident, sehr geehrter Herr Kommissar, liebe Kolleginnen und Kollegen! Ich schließe mich denjenigen an, die dem Kommissar Piebalgs für seine aktive und kohärente Strategie Dank und Anerkennung ausgesprochen haben.

Ich möchte jetzt über das Thema erneuerbare Energien sprechen, nicht, weil ich glaube, dass das die einzige Lösung für das Problem ist, sondern weil ich da als Schattenberichterstatter für meine Fraktion besondere Verantwortung trage. Es ist richtig: Erneuerbare Energie ist ein Teil der Antwort auf die hohen Ölpreise. Aber es ist meiner Ansicht nach auch wichtig, dass wir in Europa und in den Mitgliedstaaten nicht immer die richtigen Prioritäten im Bereich der erneuerbaren Energien gesetzt haben.

Wir haben eine Richtlinie und Aktivitäten im Strombereich. Wir haben etwas weniger Aktivitäten im Bereich der Biokraftstoffe. Wir haben aber keine kohärente europäische Strategie zur Förderung der erneuerbaren Energien im Bereich Heizung und Kühlung, obwohl hier die Abhängigkeit von Öl und Gas am stärksten ist. Warum das so ist, wissen wir auch, und zwar, weil viele, die erneuerbare Energien unterstützen, sie nur als Gegensatz zur Kernenergie sehen. Aber ich frage mich, ob es wirklich das Wichtigste ist, aus der

Kernenergie auszusteigen. Ist es nicht viel wichtiger, die Abhängigkeit von Öl und Gas zu reduzieren und die Folgen des globalen Klimawandels so gut es geht in den Griff zu bekommen?

Nun kann man sagen, dass man das eine tun und das andere nicht lassen soll. Aber das ist nicht so ganz einfach, wenn man beschränkte Mittel hat. Wir haben zum Beispiel in Deutschland ein Erneuerbare-Energie-Gesetz, wo wir 50 Cent pro Kilowattstunde für Photovoltaik investieren. In den nächsten Jahren sind das kumuliert 3 Milliarden Euro, die wir in diesem Bereich aufbringen. Das Geld fehlt natürlich an anderer Stelle.

Wir müssen uns vergegenwärtigen, dass wir, wenn wir einen Euro im Bereich Heizung und Kühlung einsetzen, zum Beispiel bei Heizung auf der Basis von Biomasse, Wärmepumpen oder Solarthermie mit dem einen investierten Euro 45mal so viel CO<sub>2</sub> und 45mal so viel fossile Rohstoffe einsparen. Deswegen ist es Zeit für neue Prioritäten.

3-260

**Péter Olajos (PPE-DE).** – Tisztelt Elnök Úr! Habár az elmúlt három év alatt majd háromszorosára nőtt a nyersolaj világpiaci ára, az emberiség mohó energiaéhsége nem látszik csillapodni. Ráadásul az idei év természeti katasztrófáinak gazdasági hatásai megkondítani látszanak benzinüzemű társadalmunk felett a vészharangokat. Az EU legtöbb tagállama messi területet, távoli országok energiaforrásaira támaszkodik, ezáltal más, sokszor nem éppen demokratikus működő államoktól függünk. Ha nem cselekszünk, a növekvő igények miatt az eddigieknél is szennyezőbb fűtőanyagokra fanyalodunk rá, ugyanis elfogy a tiszta kőolaj és földgáz, aminek az eddigieknél is súlyosabb környezetvédelmi következményei lesznek. Ezért is üdvözlöm a Bizottság ötponos tervét, különösen annak energiahatékonyságról és alternatív energiahordozókról szóló részét.

Mindenképpen csökkentenünk kell az olajfelhasználást az energiatermelésben, de legfőképpen a közlekedés területén. A bioüzemanyagok térnyerésének érdekében komolyabban kell vennünk az erre vonatkozó irányelvet. Adókedvezményekkel és adminisztratív módszerekkel kell ösztönöznünk a szolgáltatókat és a fogyasztókat. Fontos, hogy Európában nagyobb mértékben támogassuk közösségi és tagállami szinten is a nem olaj alapú energiatermeléssel kapcsolatos kutatásokat. A nanotechnológia a napenergia területén, a biotechnológia a bioüzemanyagoknál, a MUX az atomnál, vagy a termionukleáris energiatermelésnél az ITER támogatása ahhoz, hogy a vészharangok elhallgassanak. Üdvözlendő jó hír, hogy a jelentős olajfelhasználó és környezetszennyező országok, mint az USA, Kína, India, Ausztrália, Japán és Dél-Korea ez év júniusában, mintegy „ellen-Kiotóként” Laoszban megállapodást írt alá a tisztább energiák és technológiák kifejlesztésére és terjesztésére, hisz miképp a probléma, úgy a megoldás is globális kell legyen.

3-261

**Ivo Belet (PPE-DE).** – Voorzitter, mijnheer de commissaris, dure olie is natuurlijk de beste stimulans voor zowel de overheid, de industrie als de consumenten om op zoek te gaan naar alternatieven en we steunen uiteraard voor het volle pond de initiatieven die u daarover ontwikkeld hebt sinds een aantal weken. Op langere termijn allemaal zeer goed voor ons maar op korte termijn - het is hier al gezegd vanmiddag - dreigen ontelbare gezinnen, alleenstaanden, ouderen, jongeren, de komende maanden letterlijk in de kou te komen staan, omdat zij, mijnheer de commissaris, gewoon hun verwarmingsfactuur niet meer kunnen betalen. Ik vrees dat de Commissie met haar consequente, maar toch ook wel harde houding hiervoor te weinig aandacht heeft.

Intussen nemen diverse nationale regeringen allerlei maatregelen, zij het allemaal in gespreide slagorde. De Belgische regering bijvoorbeeld, gaat een stukje van de stookolie terugbetalen om de pijn te verzachten, maar dergelijke ingrepen lossen natuurlijk de dreigende, acute verwarmingsproblemen van heel veel mensen niet op. Vandaar mijn oproep aan u om toch eindelijk ook eens iets op korte termijn te doen - een tijdelijke BTW-verlaging voor huisbrandolie, misschien is dat toch niet zo'n slecht idee. Ik weet dat u er niet achter staat, maar het gaat om een sociale maatregel, mijnheer de commissaris. U zou op iets langere termijn misschien ook werk kunnen maken van een soort van bandbreedte, ik bedoel daarmee niet alleen een minimumtarief maar ook een maximumtarief. Dus een ondergrens en een bovengrens waarbinnen de lidstaten zich zouden moeten bewegen. Zo kunnen we iets doen, mijnheer de commissaris, aan de grote, de belachelijke prijsverschillen tussen de lidstaten.

Stookolie, gas en elektriciteit, inderdaad elementen, instrumenten voor huisverwarming, het zijn niet bepaald luxe goederen, ze zijn levensnoodzakelijk en een groot deel van de prijs gaat, dat weet u beter dan ik, via BTW en accijnzen naar de staat. Dus er is daar wel degelijk ruimte om structureel iets te doen, zeker op korte termijn.

Mijnheer de commissaris, en ik sluit af mijnheer de Voorzitter, u moet uiteraard het belang van de Europese Unie op langere termijn bewaken, maar u zou op korte termijn toch wel een zeer mooi gebaar kunnen stellen, met name voor al die kwetsbare gezinnen die de komende weken in de problemen dreigen te komen.

3-262

**Ivo Strejček (PPE-DE).** – Mr President, I wish to make a few remarks that some might find heretical.

In my opinion, the European Union should encourage international political debate that would open the way for investment in developing countries. The benefits of this are obvious: major European companies would contribute financial resources to developing countries, while Europe would benefit from the cheaper oil from those countries and help to increase living standards there.

From an economic point of view, we should let the market work without any regulation, any limitation or

any further burdens. We should stop dreaming of cure-all renewable energy sources and remain realistic. We should not make any attempts to artificially influence oil prices. The only possible solution is to let the market work. The market forces stemming from a supply and demand approach will themselves re-establish the balance between high consumption devices and the natural and consumer-friendly development of brand new products.

We must not step up our efforts to achieve tax harmonisation at a supranational level and we must not promote tax incentives that would result in lower rates of taxation for individual segments of the energy or oil industry.

3-263

**Douglas Alexander, President-in-Office of the Council.**

– Mr President, I thank all the honourable Members for their speeches. I am conscious of time, but let me seek to respond to a number of the points made in the course of what was a useful and timely debate.

Mr Chichester began the debate with a clear plea for the maintenance of national taxation and urged a measured view of the present situation. I have some sympathy for the views that he outlined.

Mr Swoboda echoed points I had made earlier about ensuring transparency in relation to the operation of international oil markets. Ms Hall asked about the energy end-use efficiency and energy services directive. I can assure her that Member States and Parliament are working hard to identify compromise positions on those issues where there is still divergence between the Council and Parliament. We hope that all the institutions will engage constructively in a process to secure what is an important directive for all of us.

Mr Turmes raised wider questions of environmental sustainability – I have just mentioned the energy end-use efficiency and energy services directive. He also, however, referred to what he called 'the Swiss model agreement on road tolls'. On the assumption that he was referring to the Eurovignette, let me set out the Presidency's position. As the Presidency, we will make real efforts to secure a negotiated agreement with the European Parliament at second reading. However, I should stress at this stage that the agreement reached on 5 April at the Transport Council represents a delicate balance and a delicate compromise, so that there is limited room for further changes in light of the decisions reached at that stage.

Mr Kozlík welcomed the steps that have already been taken in relation to oil shocks and the greater cooperation that has been established with OPEC. On the issue of investment in refining capacity, it is important to recognise that this is already taking place, but prices are sending a signal that even greater investment is needed throughout the oil sector, including in refining capacity; greater transparency and improved

investment climates are needed to help bring forth the necessary investment that we have been arguing for.

Mr Goebbels argued powerfully for hydrogen transformation and urged greater transparency – a point I have already addressed.

In relation to the more general question of speculation by traders, it is difficult to know exactly the balance, the exact role that speculation has played in prices. However, I would refer to the analysis produced by the IMF in its recent World Economic Outlook, which implies that speculative activity follows movement in oil prices, raising doubts about whether speculation has really been the key driver of the current high prices.

Mr Prodi argued that it is unacceptable for us to do nothing. I hope that my remarks and the Commissioner's remarks at the outset of this debate have been sufficient to convince him that steps are being taken and will be taken in the future.

Mrs Hassi raised questions relating to the sustainability of supply. The International Energy Agency noted in its 2004 World Energy Outlook that most estimates show that proven oil reserves are sufficient to meet projected world demand over the next three decades and that global oil production will not peak before 2030, provided the necessary investments – which is an important caveat – are made. As I mentioned in my opening remarks, the key challenge is creating the right climate for that investment now to be made.

Mr Papadimoulis raised a number of points. I have to say that I respectfully disagree with his views as to whether it is necessary or appropriate for the Council to seek to impose a Europe-wide tax in relation to the circumstances in which we find ourselves.

Mr Aylward raised the issue of the common agricultural policy. The British Presidency has never been averse to discussing that policy, but I would respectfully suggest that there are perhaps other forums in which it would be more appropriate to explore the wider issues raised by his speech.

Similarly, Mr Romagnoli raised a number of fascinating issues, including the foreign policy of the United States. However, regrettably, given that I have five minutes to wind up this debate, now is probably not the time to further explore those particular issues.

Mr Konrad raised the issue of refining capacity. I would refer him both to my introductory remarks and the remarks I have just made.

Mr Paasilinna raised the important issue of the relationship with Russia. Again, I would respectfully refer him to the fact that, in my introductory remarks, I stressed that there is an energy dialogue – perhaps that will be something to which the Commissioner will return – and that there is a continuing dialogue between Russia and the European Union during our Presidency,

not just on energy matters, but on a whole range of issues.

Mrs Fraga Estévez raised important broader issues relating to fisheries policy and here I would make the same point I made in connection with the common agricultural policy. While I am alive to the burden being imposed on fishing communities by higher oil prices at the moment, there are many other forums in which a fuller and franker exchange can be held on the future of the common fisheries policy.

Mrs Rothe raised the issue of the directive on energy and efficiency and again I hope that I have dealt with that in the course of my remarks. Mr Rübiger raised a number of points in connection with the new opportunities which he mentioned. I would certainly concede, and indeed trumpet, the fact that, in the automobile industry, for example, the markets themselves are providing solutions, such as the growth of hybrid cars, which are gaining an increasing market share in a number of European countries.

Mrs Myller made a powerful case for renewable technologies and one for which I have great sympathy. Mr Hudacký raised the issue of nuclear energy. I would candidly and respectfully suggest that how a country meets its energy needs and the role of nuclear power within that arrangement is ultimately a decision for each Member State. Nuclear power is certainly one option that countries can consider, but in considering it specifically as an alternative to oil we should certainly keep in mind the concentration of oil demand in the transport sector of which we have heard so much in our debates today.

Mrs De Vits raised the broader question of fuel duty levels. A number of honourable Members touched on the issue of whether a solution involving fuel duty levels could help relieve the burden of higher oil prices being experienced by Member States at present. I would again return to the recent informal Ecofin Ministers meeting at which it was agreed that distortionary fiscal and other policy interventions that prevent the necessary adjustments should be avoided by Member States. In particular, Ministers confirmed that, where short-term targeted measures are taken to alleviate the impact of higher oil prices on the poorer sections of the population, they should avoid distortionary effects.

Mr Sánchez Presedo and Mr Liese argued the case for renewable energies and I have already said that I have some sympathy with those points. Mr Olajos said that the problem we have been discussing during the last hour-and-a-half is a global one. I would respectfully suggest that is certainly the case, but so too is the remedy that needs to be found.

Mr Belet raised a number of questions for the Commission, so I shall leave those for the Commissioner to answer. Finally Mr Strejček offered what he suggested might be heretical remarks to conclude our debate today. I will leave it for others to judge whether

they merit that description. I would simply suggest that, if he is earnest in his requirement or in his urging for a proper and frank international discussion of some of the issues that we have touched on today, then I would draw his attention to the priority that the British Presidency, the British Government, placed on the issue of climate change during our chairmanship of the G8 this year. I believe it was a brave and principled decision to say that, together with international development in Africa in particular, climate change would be the particular focus for the meeting in Gleneagles between 6 and 8 July.

As has been clear throughout the whole debate, this is an important issue not just for Europe but for the global economy and one that requires international and cooperative action. Sustainable economic growth depends on access to reliable and affordable supplies of energy. As I hope I made clear in my introductory statement, the keys to improving the functioning of the oil markets are better conditions for investment, greater market transparency and, in particular, better data, improved energy efficiency and the development of alternative technologies.

Consumer and producer nations and international organisations are already working well in these areas, with the European Union in particular playing a constructive and valuable role. Together our efforts can help the market adjust to the rise we have experienced in demand and help it cope more effectively with future shocks, affecting both demand and supply.

3-264

**ΠΡΟΕΔΡΙΑ του κ. ΤΡΑΚΑΤΕΛΛΗ**  
*Αντιπροέδρου*

3-265

**Andris Piebalgs, Member of the Commission.** – Mr President, I should like to thank the European Parliament for its strong interest in and activity on sustainable energy issues, where we should address all the questions – security of supply, competitiveness and environmental challenges – at the same time. I expect that in future we will have more debates on this subject.

I should also like to thank the Committee on Industry, Research and Energy and its chairman, Mr Chichester, for the possibility to discuss in detail today some of the issues raised in plenary with the committee members. That is why I shall not deal with each suggestion. I will concentrate my remarks on some particular points.

With regard to legislative proposals, I assume that we have a good chance of finding an efficient compromise for energy end-use efficiency and an energy services directive. In the current situation the need for such a directive is even stronger. In November the Commission will approve a biomass action plan. The next step could be a legislative proposal for using biomass in heating and cooling. These are short-term measures that could be adopted.

At the same time I can agree with the statement that there can be no miracle solution. It really means

changing mindsets and asks for a systematic approach, not only from the Commission but also from the Council. I expect that during the Council meetings the energy situation will be discussed in more detail. The Council has already discussed fisheries. Other Councils also look at issues that relate to the new situation of supply and energy.

In all the cases the answer from Europe depends very much on investment in research and development. That is the right way to proceed. The financial limits of the Seventh Framework Programme will, to a large extent, determine how fast our response will be. I hope that by the time of the adoption of the Seventh Framework Programme there will be the financial means for critical needs in some particular areas to address the issues we have debated today.

I salute the motion for a resolution that you will adopt tomorrow. It is a very strong, ambitious and realistic resolution. The Commission will continue the activities on the five areas, but not only on these. A systematic approach, patience and consistency will be needed to achieve the results that European citizens expect of us.

3-266

**Πρόεδρος.** – Έλαβα έξι προτάσεις ψηφίσματος σύμφωνα με το άρθρο 103, παράγραφος 2, του Κανονισμού, σχετικά με το πετρέλαιο<sup>1</sup>.

Η συζήτηση έληξε.

Οι ψηφοφορίες θα διεξαχθούν την Πέμπτη 29.09.2005, στις 12 το μεσημέρι.

**Γραπτή δήλωση (άρθρο 142)**

3-267

**Ida Figueiredo (GUE/NGL).** – A evolução recente do preço do petróleo colocou na ordem do dia o problema do pico petrolífero, face aos fortes impactos negativos sobre o crescimento económico e o emprego, num momento em que a economia da União Europeia está quase estagnada.

Como referia recentemente o escritor e Prof. Michael T. Klare, a era do petróleo fácil terminou. Este ocaso da era do petróleo está a caracterizar-se, cada vez mais, por uma crescente politização da política do petróleo e pelo constante uso da força militar para ganhar o controlo dos fornecimentos disponíveis. Exemplos não faltam, de que a guerra no Iraque é um dos mais visíveis.

Consideramos fundamental que a questão da avaliação dos recursos e do esforço de prospecção e desenvolvimento de hidrocarbonetos, a nível europeu e mundial, seja objecto de aprofundado debate e seria sensato convocar uma conferência no quadro da ONU, para uma abordagem mundial da redução global do seu consumo.

É necessário prever o futuro e apostar na investigação, nomeadamente para reduzir a intensidade do petróleo ao

1 Βλ. Συνοπτικά Πρακτικά

nível do PIB, tal como se deve apostar noutras fontes energéticas e numa maior eficiência na utilização da energia que, em vários países, designadamente Portugal, é um dos graves problemas estruturais. As próximas perspectivas financeiras deveriam dar particular importância a esta questão, apostando também nas energias renováveis.

3-268

## 12 - Μεταρρύθμιση των Ηνωμένων Εθνών και στόχοι της Χιλιετίας για την Ανάπτυξη

3-269

**Πρόεδρος.** – Η ημερήσια διάταξη προβλέπει τις δηλώσεις του Συμβουλίου και της Επιτροπής σχετικά με τη μεταρρύθμιση των Ηνωμένων Εθνών και τους αναπτυξιακούς στόχους της Χιλιετίας.

3-270

**Douglas Alexander, President-in-Office of the Council.** – Mr President, two weeks ago at the 2005 World Summit, our Heads of State and Government met to decide how the international community, through the United Nations, should tackle the world's most pressing problems: the interrelated challenges of development, security and human rights.

The decisions they took after two years of debate and consultation, now enshrined in the so-called outcome document, set the United Nations agenda for the years ahead. The challenges to the world's security and prosperity have been starkly and comprehensively set out by the United Nations Secretary-General Kofi Annan's High-Level Panel on Threats, Challenges and Change, by Professor Jeffrey Sachs, head of the United Nations Millennium Project, and by Kofi Annan himself in his *In Larger Freedom* report. All concluded that until we took urgent action to address poverty, disease, environmental degradation and social injustice, we would not be able to prevent or resolve conflict. We would not be able to build peace, and without peace and security, development cannot take hold. Neither is possible without respect for human rights.

These, as all the Members of this Parliament will know, are not new concepts. Indeed the United Nations was created 60 years ago to build peace and security throughout the world. But the world is very different 60 years on. Through technology and communication, countries are more closely bound together than ever before. That means too that the impact of conflicts and disasters is increasingly global in its reach. We all, therefore, have an overriding interest in working together to secure peace and build prosperity.

Some, I know, were disappointed and frustrated by the results of the World Summit. Many felt that the commitments made did not go far enough. Reaching a consensus amongst 191 nations was never going to be easy. We know that only too well from our own experience with 25.

So we should take heart from the fact that the far-reaching commitments made by G8 leaders in July to increase aid, to reduce debt and to expand trade have essentially been safeguarded at the United Nations summit. As Kofi Annan, the Secretary-General said, and I quote directly, 'taken as a whole, the [UN summit] document is still a remarkable expression of world unity on a wide range of issues'.

Our task now is to ensure that the agreements are implemented. As my Prime Minister, Tony Blair, said in New York, if we start implementing with urgency the agreements on doubling aid, on opening up trade and establishing fair-trade rules, on debt relief, on HIV/Aids and malaria and on conflict prevention and stopping genocide, we would have more democracy, less oppression, more freedom, less terrorism, more growth, less poverty.

I am proud that the European Union was at the forefront of efforts to reach consensus on all of the issues under debate. We had many priorities for the summit across the four so-called clusters of development, peace and collective security, human rights and the rule of law, and strengthening the United Nations.

I believe that the conclusions reached at the summit set us out on the right path towards improvements in all of these areas, as long as the momentum is sustained and as long as we act now. The interest and commitment shown by Members of this Parliament towards improvements in these areas is truly admirable and was demonstrated in the expertise of the European Parliament delegation who attended the summit, led by co-Chairmen Nirj Deva and Michel Rocard.

The summit secured firm and unambiguous commitments from both donor and developing countries on what is needed to reach the Millennium Development Goals. It strengthened the partnership between developed and developing countries set out at Monterey and consolidated all the achievements of this year so far. It broadened the consensus around the commitments established back in July at the Gleneagles summit to 191 countries, in particular the need to accelerate progress towards the Millennium Goals in Africa and to make international progress once again on climate change. It also agreed, as set out clearly in the outcome document, that development must be sustainable and take account of its impact on the global environment.

Under the UK's Presidency, the European Council has continued to press for more international action to increase development aid in the fight against poverty and deprivation. We, the European Union, are already easily the world's largest aid donor: 80% of the extra USD 5 billion of aid pledged at the G8 summit in Gleneagles will come from Europe.

We have also made a historic commitment to double aid to Africa by 2010. We have spearheaded the important agreements reached this year to reduce debt and launch

global immunisation programmes against illnesses and diseases in the poorest countries.

There has of course been criticism that not enough progress was made on trade, back at that summit in July. But it will ultimately be through the Doha Development Round that the international community can and must deliver real gains for poor countries by abolishing export subsidies and reducing all barriers to trade, including trade-distorting domestic support. We will work as hard as we can to ensure that political leaders focus on getting results at the WTO ministerial meeting in Hong Kong in December and indeed focus on these issues before the December Hong Kong ministerial meeting.

As my Prime Minister has said, if we end up with a failure in December, that will echo right round the world. To make progress on development we need peace and security. As Kofi Annan set out in his document, *In Larger Freedom*: 'We will not enjoy development without security, we will not enjoy security without development, and we will not enjoy either without respect for human rights.'

The summit agreed to establish a new peace-building commission, which will bring together United Nations member states, UN agencies and the international financial institutions to close a critical gap in the UN's ability to help countries emerging from conflict to make that vital transition to long-term stability and avoid relapsing into war. You know, as Members of this Parliament, that the European Union is committed to meeting the summit deadline of establishing the commission by the end of this year.

More could have been said in the summit document regarding terrorism. The strong condemnation of terrorism 'in all its forms and manifestations' was certainly a welcome political statement. But we must now work on fulfilling our pledge to conclude the comprehensive convention on terrorism by September 2006. That will mean agreeing on a legal definition of terrorist acts, something that all of our governments have a real interest in securing. Despite the summit's failure to reach agreement on measures for non-proliferation and disarmament, I can assure Parliament that we will continue to work to move forward the agenda on these important issues.

Ensuring respect for human rights lies at the very heart of the United Nations mission. We are fully supportive, therefore, of the creation of a new human rights council to replace the maligned Commission on Human Rights. We must urgently agree on its size, its mandate and composition so that it can begin its work and ensure that human rights are once again at the core of all UN activity.

Perhaps the decision of greatest significance to emerge from that summit was the agreement on 'the responsibility to protect' – a political commitment that the international community has a duty to act when states cannot or will not protect their populations from

the worst atrocities: genocide, war crimes and crimes against humanity. It is an important recognition that in today's world we cannot fail to act when vulnerable populations face these terrible atrocities.

We must also work to strengthen the United Nations Secretariat, to make it a more effective and efficient body. We should begin by encouraging Kofi Annan to use the executive powers he already holds to effect change from within the organisation. But we, as member states, also have a key responsibility to ensure that the United Nations is structured and equipped to meet today's and tomorrow's challenges. The European Council welcomed the commitments to reform the main UN bodies, including the General Assembly, the Economic and Social Council and the Security Council. If the UN is to be effective it has to work collectively with all of its members. That means winning their support. UN organisations must therefore be representative, open and efficient.

We will continue to work on improving the effectiveness of the General Assembly and Ecosoc in particular. We particularly welcome the mandate given to the Secretary-General to consider longer-term reform of the UN's development, humanitarian assistance and environment organisations so that their work is better managed and better coordinated.

To be effective the United Nations must have the resources that it needs, but it cannot afford to waste funds on inefficiency and duplication of effort. The European Union fully supports the long-standing principle of budgetary discipline. We are therefore seeking to adopt a budget for the next financial year that will enable the Secretary-General and the United Nations to deliver what its members ask and expect, including under the new mandates agreed at the summit in New York.

The key to the success of that 2005 Millennium Review Summit and the UN's reform programme in general is, of course, implementation. Some of the proposals will be explored in the Committee of the General Assembly, in session from now until the end of this year. Others will be taken forward independently. The European Union will again be at the forefront of this process. We, as United Nations member states, are responsible now for turning words into action.

*(Applause)*

3-271

**Benita Ferrero-Waldner**, *Member of the Commission*.

– Mr President, I was proud to be at the Millennium Summit and at the ministerial week that followed. It was the biggest gathering of world leaders ever seen and I hope it will usher in a new era of international cooperation. Despite all the criticism – which I myself also made – we must clearly state that the United Nations lies at the bedrock of modern world order.



The outcome – as my colleague has mentioned already – has been mixed, but the glass is half full and not half empty. The European Union was very ambitious and took the lead, together with President Jean Ping of the United Nations General Assembly. In the end, we could not achieve everything we wanted. That is normal at multilateral gatherings. One has high ambitions but in the end one has to compromise.

Having said that, there are a number of very important achievements and other matters on which we were disappointed. What were the achievements? For the Commission it was remarkable to have the Millennium Development Goals enshrined in the Millennium Declaration. That was thanks to my colleague Mr Michel. I am happy to say that the European Union has set the example with 0.56% up to 2010 and 0.7% up to 2015. That showed that other colleagues, especially from the developing countries, were very happy about it. This reaffirmation of acknowledgement of the Millennium Development Goals as a galvanizing framework for development efforts has been achieved for the first time at an intergovernmental level.

The second great achievement was the endorsement of the principle of responsibility to protect populations from atrocities. This was a major success because it redefines the concept of sovereignty as a positive concept, putting human beings at the core of security concerns. That should enhance the credibility of the international community, and the United Nations means to act in the face of genocide, war crimes, ethnic cleansing and crimes against humanity. I come from a country close to the Balkans and remember the Kosovo intervention. That intervention has in a way triggered this new development of international law and, for the first time, this enshrining of the development goals.

The third achievement was the Peace-building Commission, which is an important concrete result that should make the international community's response to the needs of countries dealing with the aftermath of conflicts more effective and coordinated. The Commission has been working with all the same factors, from humanitarian efforts to reconstruction efforts and institution building, to trade and all questions surrounding democracy and human rights; from military peacekeeping missions to election observation missions. All that will now be coordinated in the Peace-building Commission and we therefore feel that the Commission there has to have its place at the table.

There are other matters on which I personally was disappointed. The first of these relates to the Human Rights Council. It was more of a name change than a

real achievement, but at least the principle has been accepted and we hope that together we can work to make the new human rights architecture a better, more crucial one, together with the new President of the General Assembly, Jan Eliasson. It is important to have a strong, credible, standing institution comprising Member States that have a human rights credit.

On the other hand, there were some positive steps on human rights, such as the doubling of the budget for the Human Rights Special High Representative, which opens up the possibility of direct action in the field. I also note with encouragement that the summit outcome contains a resolution to 'strengthen the United Nations human rights machinery with the aim of ensuring effective enjoyment by all of human rights'.

Another negative point was the whole question of disarmament. It was described by the United Nations Secretary General Kofi Annan as nothing less than a disgrace. We clearly have to go on working on that very important item.

There are two further questions, one of which is the environment. Environmental sustainability is instrumental in our fight against poverty, for stabilisation and for greater security. Especially now, with the tsunami, Katrina and Rita, and floods in the European Union, a real United Nations environmental organisation would have been the right response by the international community.

Finally, a word on the United Nations management reforms. I think it is very important that the Secretary-General not only has accountability and responsibility, but also gets the authority to lead this management reform and be able to implement it.

*(Applause)*

3-272

**Francisco José Millán Mon**, en nombre del Grupo PPE-DE. – Señor Presidente, yo coincido con la Comisaria, señora Ferrero-Waldner, en que la Cumbre de Nueva York arroja un resultado diverso y heterogéneo, en el que elementos positivos están acompañados de otros negativos.

En todo caso, tengo una sensación de alivio ante el documento final de la Cumbre, porque, en efecto, no puedo olvidar que hace dos años la comunidad internacional estaba muy dividida y las Naciones Unidas atravesaban una etapa de bloqueo. Es más, incluso horas antes de que se abriese la Cumbre, parecía difícil llegar a un documento final que contuviera algo más que simples generalidades.

Afortunadamente, se ha podido alcanzar un acuerdo sobre un documento que contiene logros sustantivos, aunque ciertamente también recoge insuficiencias y fracasos.

Quiero destacar —como lo ha hecho la Comisaria— que, por ejemplo, la Cumbre ha logrado una importante reafirmación de los Objetivos de Desarrollo del Milenio.

En lo relativo a la seguridad, yo llegaría al mismo diagnóstico: es lamentable el nulo resultado obtenido en "no proliferación y desarme".

En materia de lucha contra el terrorismo —tema tan importante—, creo que los avances son muy escasos. No hemos podido redactar siquiera una definición de mínimos del acto de terrorismo con la que toda la comunidad internacional pudiera estar de acuerdo. El aspecto positivo es, desde luego, y como ya se ha mencionado, la creación de la Comisión de Consolidación de la Paz.

En el área de la reforma de las Naciones Unidas, creo que a nadie sorprende el fracaso de la reforma del Consejo de Seguridad. En la comunidad internacional hay profundas y, aparentemente, insuperables divisiones a este respecto. En la propia Unión Europea carecemos de una posición común. Lo único que quiero subrayar aquí es que la mayoría de este Parlamento, en su Resolución de junio de este año, se pronunció a favor de un asiento para la Unión Europea.

En otra gran área, como son los derechos humanos, celebro —como han señalado el representante del Consejo y la Comisaria— el reconocimiento del derecho o deber de protección de la comunidad internacional en caso de genocidio. Pero, en esta misma área de derechos humanos, lamentablemente, sólo se ha adoptado la decisión de crear el Consejo de Derechos Humanos, sin más detalle. Por consiguiente, mucho me temo que la puesta en marcha de la negociación para delimitar el mandato del Consejo, sus miembros y la forma de elección se demore mucho.

En resumen, creo que queda mucho por hacer, pero lo cierto es que tras la Cumbre —y estoy terminando, señor Presidente— existe una base sobre la que seguir construyendo. La ocasión del 60 aniversario de la creación de las Naciones Unidas era muy propicia para reagrupar a la comunidad internacional y adaptarla a los retos del nuevo siglo.

Espero que los pasos dados puedan traducirse en algunos avances a lo largo de este año tan decisivo.

3-273

**Glenys Kinnock**, *on behalf of the PSE Group*. – Mr President, I wish to begin by welcoming the President-in-Office – who, I know full well, is a very committed internationalist himself – to this debate. I thank the Commissioner for the support she gave us in the delegation that attended the summit in New York.

As you have all mentioned, NGOs and others have been somewhat critical of the Outcome Document of the summit. However, I would argue, as you have done, for a more measured approach in the assessment that we make and would agree that we should describe it as a glass half-full. I also believe that exaggerated accusations of failure will not help to create the right incentives for policy makers to take risks and take action.

In the Outcome Document there are strong commitments on how we should meet the MDGs by 2015. However, one of the things I regret is that global target 8 is not strong enough to ensure that countries like New Zealand, Australia, Canada or Italy are not let off the hook and to keep pressure on them to do the same as the European Union has done. Promises of 0.7% are simply not enough and, therefore, we need to see action from these countries and others.

I also welcome – as I am sure the President-in-Office does – the strong reference in the document to the need for innovative sources of finance to be sought in order to meet the MDGs.

I also believe that the endorsement given by George Bush to the MDGs represents significant progress – perhaps the best progress of the week. Perhaps self-interest is pushing the United States along that multilateral road that many of us believe it is not prepared to take.

I am also keen to acknowledge that in the Outcome Document they make a very clear link between security, development and conflict resolution in the measures that they take. It also clearly identifies the responsibilities of both developed and developing countries. The EU development policy statement is now the appropriate vehicle for us to move this forward and to show that we firmly believe in the need to rebuild, in Europe and elsewhere, that strong sense of unity, purpose and action. The document is also strong on governance and the rule of law, which are very important aspects of our work with developing countries.

You have mentioned the Peace-building Commission – which is very important – and peace-making, peace-keeping and peace-building. I regret that the Human Rights Council is now going into the General Assembly, where it will be subject to wrangling and horse-trading. Therefore, again, the European Union has a role to play in pushing this forward in a positive way.

Most of all, I welcome the fact that we now have collective responsibility to protect civilians against genocide, war crimes, ethnic cleansing and all crimes against humanity. Now we look forward to the proof that in the future the UN will be able to avoid those failures that we so tragically saw in Bosnia and Rwanda.

On reform issues, we regret that the Secretary-General will continue to be micro-managed by the member states of the United Nations.

The biggest disappointment is the failure to address the proliferation of nuclear weapons. That means that we now have a yawning gap in our international arrangements and the EU again must apply pressure to move this forward.

Finally, I wish to refer to the amendment tabled by the PSE Group on sexual and reproductive health rights. This is an important position for us to take if we are to meet the Millennium Development Goals. It underpins all those goals, particularly on HIV/AIDS and maternal and child mortality. I trust that this Parliament will reinstate this in the text; that we will commit ourselves, as we did in the vote on my report on the Millennium Development Goals, to this important aspect. This Parliament should then subsequently support the international legitimacy of the UN. In 1945 the stakes were high for the policy makers; the stakes are high now, but the reasons for moving forward are just as great as they were then.

3-274

**Alexander Lambsdorff**, *im Namen der ALDE-Fraktion.* – Herr Präsident! Sehr geehrte Damen und Herren! Wir Europäer sind uns einig, die Welt braucht die Vereinten Nationen, mehr noch, die Welt braucht starke Vereinte Nationen.

Selten in ihrer sechzigjährigen Geschichte stand die UNO derart im Mittelpunkt der Öffentlichkeit, selten ging es dabei um wichtigere und notwendige Reformen als in diesem Jahr.

Was im Abschlussdokument letztlich erreicht wurde, ist nicht zufrieden stellend. Trotzdem ist meine Fraktion, die Allianz der Liberalen und Demokraten für Europa, der Auffassung, dass die Fortschritte gewürdigt und Nicht-Erreichtes, noch intensiver als bisher diskutiert werden muss.

Das Glas ist halb voll. Die EU hat nun die Aufgabe dazu beizutragen, es ganz zu füllen. Das Europäische Parlament insbesondere muss das Ergebnis des Gipfels als Chance begreifen. Wir sehen das Parlament als einen der Mitgestalter des weiteren Reformprozesses. Wir als Parlamentarier haben die Schlüssel in der Hand, die Akzeptanz der UNO in der Bevölkerung zu sichern und zu stärken, die Demokratisierung der Organisation erfolgreich voranzutreiben und vor allem dafür zu sorgen, dass Millionen Menschen Zugang zu Nahrung, sauberem Wasser und verbesserten Gesundheitsdiensten erhalten.

Wir müssen die Millennium-Entwicklungsziele umsetzen. Der Fortschritt der Mitgliedstaaten ist hier unbefriedigend. Das Abschlussdokument des Gipfels enthält keinen präzisen Zeitplan, der die Staaten an ihre Verpflichtungen bindet. Das ist enttäuschend. Auf der anderen Seite steht – und Glenys Kinnock hat es erwähnt – das in dieser Klarheit unerwartete Bekenntnis der USA zu den Millenniumszielen – eine sehr positive Entwicklung, auf die wir aufbauen müssen. Ich denke,

Glenys, wir sollten unsere amerikanischen Freunde hier beim Wort nehmen.

Meine Fraktion bewertet die Schaffung einer *peace building commission* sehr positiv. Das ist eine Entscheidung, die das Profil der UNO in Krisenregionen stärken wird. Die Aufgabe der EU muss es sein, wertvolle Hilfestellung zu deren Aufbau und Arbeitsweise zu geben. Die EU ist einer der größten *peace builder* weltweit, als Geber, als Helfer und als politische Kraft. Das muss übrigens im UN-System noch sehr viel deutlicher werden als bisher. Wir freuen uns, dass wir uns hier mit Ihnen so einig sind, Frau Kommissarin.

Ein erster Schritt, zu dem ich auch gerne eine Stellungnahme der Kommission und des Rates hätte, wäre eine Zusammenlegung der Vertretungen des Rates und der Kommission in New York und an den anderen UNO-Standorten.

Eine weitere wichtige Funktion sieht die ALDE-Fraktion in der Demokratieförderung. Die Einrichtung eines Demokratiefonds ist ein wichtiger Schritt in die richtige Richtung, weitere Maßnahmen könnten die Einrichtung eines *caucus of democracies* innerhalb der Generalversammlung sein. Auch über eine parlamentarische Versammlung ist nachzudenken.

Klar ist, dass die Reform der UNO nicht abgeschlossen ist und konsequent fortgesetzt werden muss. Das gilt besonders für den Sicherheitsrat. Die Vorschläge von Kofi Annan sind bekannt. Es ist jetzt an der Generalversammlung, sich bis Ende dieses Jahres für einen zu entscheiden. Wir hier halten darüber hinaus die Vision eines ständigen Sitzes für die Europäische Union aufrecht, sobald die politischen, rechtlichen und verfassungsmäßigen Voraussetzungen hierfür vorliegen. Dies betonen wir erneut in unserer Entschließung, über die wir morgen abstimmen werden.

Wir können es uns nicht erlauben, die UNO aus der zweiten Reihe agieren zu lassen. Sie muss an vorderster Stelle stehen. Denn nur sie hat die Möglichkeiten, Herausforderungen unserer Zeit multilateral und in globalem Maßstab zu meistern. Das Europäische Parlament muss sie auf diesem Weg unterstützen, denn wir brauchen starke Vereinte Nationen. Im Übrigen bin ich der Meinung, dass wir diese Debatte in Brüssel führen sollten und nicht in Straßburg.

3-275

**Frithjof Schmidt**, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion.* – Herr Präsident, Frau Kommissarin, Herr Minister, liebe Kolleginnen und Kollegen! Man muss es einmal klar aussprechen: Die Vereinten Nationen haben die historische Chance zu einer systematischen Reform hier gerade verpasst. Das Ergebnis ist enttäuschend, und die gute Vorarbeit von Kofi Annan ist nicht in einen wirklichen Erfolg umgesetzt worden.

In vier Schlüsselbereichen ist die Reform gescheitert. Es gibt keine Reform des Sicherheitsrates, die wirklich zu

einer regionalen Repräsentanz führt. Es gibt kein Konzept zur Abrüstung und gegen die Weiterverbreitung von Massenvernichtungswaffen. Es ist nicht gelungen, eine UN-Umweltorganisation zu schaffen. Ich füge hinzu: Gerade vor den Herausforderungen der internationalen Klimapolitik ist das ein ganz schwerwiegendes Versäumnis. Wir haben hier kein wirkliches Instrument für die Politik der Vereinten Nationen. Es ist auch nicht gelungen, den Wirtschafts- und Sozialrat – gerade vor den großen Herausforderungen, die wir in der Entwicklungspolitik haben – weiterzuentwickeln. Deswegen gilt heute der Satz: Nach der Reform ist vor der Reform.

Aber es gibt natürlich auch Fortschritte, an die wir anknüpfen können. Es ist gut, dass es einen UN-Menschenrechtsrat gibt, dass er eingerichtet wird, auch wenn seine Zusammensetzung noch nicht klar ist. Es ist gut, dass die Mittel für den Hochkommissar für Menschenrechte verdoppelt werden. Es ist gut, dass es die Kommission für *peace building* geben wird. Es ist gut, dass die Millenniums-Entwicklungsziele bekräftigt wurden und verschiedene Aktionsprogramme und Solidaritätsfonds geschaffen werden.

Vor diesem Hintergrund gibt es eine konkrete Herausforderung für die Europäische Union. Ich möchte deshalb den Rat und die Kommission auffordern, einen präzisen Aktionsplan vorzulegen, wie sich die Europäische Union konkret finanziell und organisatorisch an der Umsetzung dieser Maßnahmen beteiligen will. Es geht jetzt darum, nach dem Gipfel der großen Worte die Vereinten Nationen konkret materiell zu unterstützen.

3-276

**Miguel Portas**, em nome do Grupo GUE/NGL. – Também eu gostaria de dizer que o copo se encontra meio cheio, mas toda a gente aqui sabe que não é verdade. A cimeira foi um fracasso. É certo que a cimeira reafirmou os modestos objetivos do Milénio, mas foi proibida de passar das palavras aos actos. Alguém impediu que os países doadores se comprometessem com metas claras em matéria de ajuda financeira. De concreto o que temos é um copo cheio de palavras e uma mão cheia de nada.

A assembleia ensaiou também votos piedosos contra a proliferação das armas nucleares, mas muitos impedem o compromisso com uma estratégia de desarmamento. Sem ela, o clube nuclear continuará inevitavelmente a proliferar. A assembleia também queria uma reforma das Nações Unidas, mas alguém fez tudo para que tudo fique na mesma. Esse alguém tem nome: John Bolton, a voz autorizada do império nas Nações Unidas.

A Senhora Comissária referiu o "Katrina". Entre a tragédia de Nova Orleães e o fracasso de Nova Iorque há, de facto, um elo evidente - é a administração norte-americana. Em Nova Orleães, a lei é simples: quem tem carro safa-se, quem não tem lixa-se. No mundo idealizado pelo imperador também é assim. Washington não quer ouvir falar de pobres, porque nem dos seus

trata, para a Casa Branca os pobres são pura e simplesmente uma perda de tempo e de dinheiro.

Senhor Presidente, o meu grupo votará favoravelmente a resolução porque, embora tímida, vai na direcção certa, porque precisamos de Nações Unidas fortes e valorizamos tudo o que se possa fazer por isso. Mas entendamos: só teremos Nações Unidas creíveis quando a Europa e o resto do mundo enviarem a Washington os sinais correctos. Hoje falou-se aqui grosso sobre a Turquia, gostaria de ver igual altivez em relação a Washington.

3-277

**Hélène Goudin**, för IND/DEM-gruppen. – Herr talman! Junilistan är vän av FN och anser att denna organisation kan få god kapacitet att bidra med konstruktiva lösningar på internationella konflikter. Vi anser dock inte att EU och dess parlament skall diktera hur FN skall arbeta och vad som bör vara organisationens målsättningar. Debatten om FN:s framtid skall föras mellan FN:s medlemsländer och i bredare internationella sammanhang än det europeiska. Vi är kritiska mot förslaget att EU skall representeras med en gemensam plats i FN:s säkerhetsråd. Vi stödjer inte heller parlamentets vilja att upprätta gemensamma EU-delegationer vid FN:s olika högkvarter. EU:s medlemsländer har skilda synsätt på de frågor som behandlas av FN och dess säkerhetsråd.

Sverige, till exempel, har spelat en viktig roll i FN som brobyggare mellan fattiga och rika länder, som medlare och som pådrivare för nedrustning. Det visar ju att även små länder har en viktig roll att spela i FN och i internationell politik. Vi befarar att de små ländernas röster inte kommer att höras om EU skall tala med en röst i FN-sammanhang. Vilken av EU:s 25 röster skulle då tala genom denna gemensamma plats? Om det vore så att EU kunde tala med en gemensam röst i FN-sammanhang, varför försvarar då Storbritannien och Frankrike sina nuvarande permanenta platser i säkerhetsrådet? Varför eftersträvar Tyskland att erhålla en plats i säkerhetsrådet? Sanningen är att EU-länderna inte har någon enhetlig syn på internationella politiska frågor. Detta har visat sig vid åtskilliga tillfällen, inte minst i samband med USA:s intervention i Irak. Låt oss bejaka det mångfasetterade Europa och låt oss arbeta för att samtliga röster skall höras i debatten.

*Applåder*

3-278

**Inese Vaidere**, UEN grupas vārdā. - Priekšsēdētāja kungs! Godātie kolēģi! Aktīvu diskusiju rezultātā Eiropas Parlaments maijā pieņēma rezolūciju par ANO reformu. Parlaments cita starpā aicināja pildīt solījumu, sniegt palīdzību jaunattīstības valstīm, panākt vienošanos par kopīgu terorisma definīciju, pieņemt rīcības plānu genocīda novēršanai un reformēt arī Drošības padomi, kura joprojām atspoguļo pēckara situāciju pasaulē. No tā nekas netika panākts. Savukārt nedaudzās panāktās vienošanās ir kompromisu caurvītas un visdrīzāk nebūs pietiekami efektīvas. ANO reformas jautājumā pašlaik ir vairāk neveiksmju nekā sasniegumu.

Štáds rezultáts liek uzdot jautájamu, vai Eiropas Savieníba ir spēcígs globáls spélétájs. Atbilde ir acímredzama. Eiropas Savieníba nav darbojusie pietiekami efektívi. Tápéc es vélétos aicináť Eiropas Komisiu izvértét ANO reformas rezultátus no Eiropas Savieníbas perspektívas, ká arí domáť par to, ká koordinét turpmákás aktivitátes ar citám valstím, lai lémumi, kas pieñemti pie mums, nepaliktu tikai rezolúciájás. Šajá situáciájá ir arí búťiski izvértét, vai ANO vispár ir spējíga pati sevi reformét, varbút ir vajadzíga jauna lídzíga típa organizáciija. Bet tá ir táláka náktone. Tieši pašreiz ir svarígi izstrádat stratégíju, ká sasniegt iepriekš nospraustos mérkus, lai ANO pilñvértígi varétu kalpot músdienu pasaules drošíbai un labklájbai.

3-279

**Irena Belohorská (NI).** – Každý bude súhlasit', že reforma Spojených národov je nutná. Problémom je len to, aká by to mala byť reforma. Súhlasíme, že systém Spojených národov je príliš komplexný a že je potrebné ho zefektívniť, avšak myslím si, že najväčším problémom nie je reforma orgánov OSN, ale neschopnosť dosiahnuť dohodu na politickej úrovni medzi členmi OSN, keďže existujú fundamentálne názorové rozdiely na činnosť OSN ako takú. Niektorí členovia si želajú silnú OSN, niektorí sa tejto sile bránia, a práve toto znemožňuje dosiahnutie akejkoľvek dohody.

Viac ma však zaujíma záväzok OSN dosiahnuť takzvané ciele vývoja tisícročia, teda znížiť na polovicu chudobu, hlad, boj proti malárii, chorobám, ako je HIV/AIDS a ďalej rešpektovanie ľudských práv, menovite ženských práv. Zatiaľ čo OSN sa zaviazala k naplneniu týchto cieľov do roku 2015, chudoba sa neznižuje, ale práve naopak, vzrastá. Odhaduje sa, že ak budeme pokračovať terajším tempom, dosiahneme ciele vývoja tisícročia za sto rokov.

V septembri tohto roku som sa ako jediná z inštitúcií Európskej únie zúčastnila konferencie o ženských právach v Číne. Bola to takzvaná Konferencia Peking +10. Prvá konferencia bola v sedemdesiatom piatom a potom sa každých desať rokov uskutočnila ďalšia. Je zaujímavé, že od roku 1995 nebol žiaden zo štátov sveta schopný zorganizovať piatu konferenciu o problematike žien. Pýtam sa, či Európska únia nemá záujem o informácie, ako sa deklarácie, ku ktorým sa hlásime, implementujú, a ako sa pomoc, hlavne finančná, niektorým štátom zo strany Európskej únie využíva.

Na dosiahnutie cieľov milénia do roku 2015 sa finančná pomoc musí viac ako zdvojnásobiť. Európska únia, ktorá je významným donorom, musí monitorovať, ako je táto pomoc využitá. A to tak, aby nebola pomoc zneužitá na iné účely, aby daná krajina rešpektovala dodržiavanie ľudských práv. Ak nerešpektuje ľudské práva, finančná pomoc by mala byť odňatá. Ak však nebudeme participovať na konferenciách a nebudeme počúvať, aké problémy vznikajú pri implementácii, naša pomoc na nákup liekov a budovanie škôl bude možno využitá na nákup zbraní alebo nábor detí do armády.

3-280

**Nirj Deva (PPE-DE).** – Mr President, I wish to thank the President-in-Office and Commissioner Ferrero-Waldner for the excellent work they have already done at the UN. I was privileged to co-chair the delegation to the UN with my distinguished colleague, Michel Rocard, the former Prime Minister of France.

We need a United Nations which reflects the shared values of ordinary people and which delivers them. Today we live in a global market full of images. The tsunami in Indonesia, the floods in New Orleans and terrorism in London become local events: local in my village, in my reality, in my home and among my friends. This is 'unity through diversity', not 'one-size fits all'. How can the UN exist in this brave new world and still be relevant? The UN has no legislative powers, nor is it a world government. It is merely an organisation that delivers. The best thing to have happened to the United Nations, in hindsight, is the United States suddenly having become more serious about its delivery capability.

Business as usual is therefore no longer an option and Messrs Ping and Annan have done excellent work in starting the process of reform. Excellent work is already being done by the UN's specialised agencies such as the WHO, UNDP, the World Food Programme, the IMO and the ICO, but even here there is scope for an in-depth review to ensure best value for money and the highest quality of management.

Those organisations may be delivering, but the UN process itself in New York is not. That must change. We should limit the process in New York and instead focus on UN agencies as outputs. We need to draw upon best-practice in government and large corporations. A long-range planning group should be established to predict crisis situations well in advance.

Poverty, disease, conflict and despair are often the result of poor national governance. We should help to increase capacity and give aid to those who can use it wisely.

I am pleased to announce that the European Parliament, through the Committee on Development and Cooperation has already proposed that an amount of around EUR 2 million be allocated under the budget for quick-win impacts and also, following a meeting with the Commissioner in New York, for the Peace Building Commission.

An effective system of international governance and justice is one that brings to justice those who have committed crimes against humanity. We also have a right to protect. UN peacekeepers must be better trained, and under Chapter VII of the UN Charter, they could have right of enforcement powers for conflict resolution.

Mr President, I wish to say that this has been a very important and excellent debate. Thank you.

3-281

**Jo Leinen (PSE).** – Herr Präsident! Der UNO-Gipfel ist zwar nicht gescheitert, aber ich pflichte doch vielen Kollegen bei, dass er enttäuschend war. Dank des Engagements der Europäer und vieler Entwicklungsländer sind doch konkrete Ergebnisse herausgekommen. Man kann hoffen, dass die Generalversammlung in den nächsten Monaten noch weitere Fortschritte bringt.

Die größte Enttäuschung ist für mich der Mangel an Verpflichtungen zur Abrüstung in der Welt. Die Menschheit gibt jährlich 1 000 Milliarden Euro für Rüstung aus und 60 Milliarden Euro für Entwicklungshilfe. Wenn jemand von einem fremden Stern auf diese Erde schauen würde, so würde er sagen, dass diese Menschheit sich vernichten und nicht überleben will. Da ist die Frage an Kommission und Rat: Was tun die Europäer, damit eine Initiative ergriffen wird, um diesen Mangel an Abrüstung – vor allem der Massenvernichtungswaffen – wettzumachen? Ich finde es auch schade, dass die Reform der Organe der UNO fast nicht gelungen ist. Der Generalsekretär ist kaum gestärkt worden. Die Generalversammlung hat sich nicht reformieren können, und der Sicherheitsrat ist ein reiner Anachronismus. Hier ist doch erstaunlich, dass die Afrikanische Union anscheinend besser funktioniert als die Europäische Union. Die 53 afrikanischen Staaten hatten konkrete Vorstellungen, wer von diesem Kontinent im Sicherheitsrat sitzen soll. Die Europäer sind sich diesbezüglich nicht einig und haben vielleicht auch dazu beigetragen, dass der Sicherheitsrat nicht erweitert werden konnte. Daher auch die Frage an Kommission und Rat: Was tun die Europäer, um diesen Mangel zu beseitigen?

Mein letzter Punkt: Demokratisierung der UNO. Nach 60 Jahren kann es nicht allein den Regierungen überlassen bleiben. Wir brauchen eine parlamentarische Komponente. Die Interparlamentarische Union ist zwar gut und schön, aber sie reicht nicht. Eine parlamentarische Versammlung ist irgendwann nötig, weil die Zivilgesellschaft der Union in der UNO besser aufgehoben ist als die Bürgerkammern, und das kann so nicht bleiben.

3-282

**Lapo Pistelli (ALDE).** – Signor Presidente, onorevoli colleghi, il mio collega e amico Lambsdorff è già intervenuto a nome del gruppo e fatemi scherzare così a nome della componente liberale del gruppo, descrivendo il bicchiere mezzo pieno. Tocca a me, forse perché faccio parte della componente democratica del medesimo gruppo, provare a riflettere un po' sulla parte mezza vuota del bicchiere.

Tutti noi abbiamo sperimentato una contraddizione in queste settimane: nel mondo esiste una crescente attenzione, mai come in passato, sul ruolo dell'ONU, sul ruolo dell'Europa. C'è una grande domanda, eppure le volte in cui abbiamo la *chance* di rispondere a quella crescente aspettativa, manchiamo il risultato.

Il documento da noi approvato alle Nazioni Unite non era un documento per aprire una riflessione sull'ONU,

doveva implementare una discussione che aveva già due anni di vita. Invece sappiamo che, tra agosto e settembre, alcuni temi difficili sono scomparsi dal tavolo, altri sono stati ribaditi solo in termini di principio, e lì ci siamo fermati, altri ancora sono stati rinviati a negoziati successivi. Questo è lo stato delle cose.

Nessuna riforma del Consiglio di sicurezza, nessun passo in avanti nel rapporto tra disarmo e non proliferazione, nessuna condanna chiara del terrorismo ma una definizione vaga del terrorismo, un organo come l'*Human Right Council* esiste solo in termini di principio; anche ciò che è stato presentato come un grande avanzamento, cioè la nuova norma del *right to protect*, se uno la legge attentamente, si rende conto che, avendo scritto in quel documento che il Consiglio di Sicurezza valuterà su una base caso per caso, vuol dire che siamo come a prima del Ruanda.

Non è cambiato niente, abbiamo detto che esiste un principio, ma ogni volta dovremo stabilire se in quel caso si applica. Cosa significa tutto questo? Che anche se noi abbiamo ribadito gli *Obiettivi del Millennio* abbiamo mancato a un'occasione. Il documento è un po' simile al nostro lavoro in Europa, non siamo in crisi, la burocrazia funziona, produciamo documenti. Produciamo migliaia di decisioni, ma spesso sono le decisioni che i cittadini non si aspettano da noi e non siamo in grado di produrre le decisioni che i cittadini si aspettano da noi.

Questo è il nostro problema. Un documento di trentacinque pagine che rimuove i punti più difficili, non è un documento di successo: è un documento che affoga le sue difficoltà dentro la quantità e allora l'unica cosa che voglio dire è che questo *Summit* ha testimoniato, invece, quanto ci sia bisogno, oggi, che l'Europa conti come un'unità politica, come una singola unità politica dove noi pesiamo in termini commerciali perché abbiamo una volontà univoca. Abbiamo un ruolo nel mondo, là dove siamo divisi in venticinque non ne abbiamo o ne abbiamo molto di meno di quanto pensiamo.

Siamo in piena pausa di riflessione, dopo le bocciature referendarie, non facciamo in modo che questa pausa di riflessione diventi una *siesta* messicana, svegliamoci un po' prima.

3-283

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE).** – Señor Presidente, estimados y estimadas colegas, seamos claros: la Cumbre sobre la reforma de las Naciones Unidas supuso globalmente una enorme decepción para quienes creemos en esta institución y, sobre todo, en sus principios fundacionales.

La Cumbre concluyó —es cierto y se ha dicho— con algunos compromisos positivos, pero quedaron fuera aspectos clave —como también se ha dicho—, como, por ejemplo, la reforma del Consejo de Seguridad.

Las propuestas que sometió a discusión el Secretario General, Kofi Annan, eran buenas y razonables, pero además eran urgentes y había que apoyarlas, y por ello lamento, y así tengo que decirlo, que la Unión Europea haya sucumbido a las presiones estadounidenses, para aguar, así, lo que debía haber sido una oportunidad histórica.

En particular es preocupante la falta de compromisos para mejorar y fortalecer la gobernanza global en cuestiones ecológicas, sociales y económicas, pero también la retirada de las conclusiones del capítulo relativo al desarme y a la no proliferación. Y tampoco se dice nada de algo tan urgente y tan necesario como la adopción de un tratado internacional sobre armas, siendo la proliferación de armas la principal causa de muchas muertes en el mundo.

Por todo ello, yo tengo que pedir al Consejo y a la Comisión que, de ahora en adelante, la valentía y la osadía para defender estos principios se materialicen en medidas concretas y, como decía mi colega Schmidt, en un plan de acción que defina claramente cuál debe ser la postura de la Unión Europea, para no sucumbir — insisto — otra vez más ante las presiones estadounidenses.

3-284

**Tobias Pflüger (GUE/NGL).** – Herr Präsident! Hier findet im Moment die Debatte darüber statt, wie voll denn das Glas sei. Ich kann nur offen sagen, in dem Glas ist fast nichts drin, es gibt nichts zu trinken, und das sollte hier allgemein akzeptiert werden.

Dieser UN-Gipfel ist umfassend gescheitert. Das, was geplant war, wurde nicht erreicht. Das sieht man sehr gut an der Veränderung dieser Abschlussresolution, wenn man sich anschaut, wie sie am Anfang ausgesehen hat, und wie jetzt am Ende ein ganz dünnes Papier übrig geblieben ist.

Bei einem Punkt allerdings bin ich froh, dass er nicht verabschiedet wurde. Er betrifft nämlich das, was die hochrangige Gruppe, die Kofi Annan einen Bericht übergeben hat, vorgeschlagen hat. Sie wollte für die Vereinten Nationen ein Präventivkriegskonzept verankern, und damit hätte sie die Grundidee der Vereinten Nationen kaputtgemacht. Dieses Präventivkriegskonzept findet sich nicht mehr konkret, sondern nur noch angedeutet in Ziffer 92. Da bin ich sehr froh, dass das nicht mehr der Fall ist.

Frau Ferrero-Waldner, wenn Sie sagen, der Kosovo-Krieg habe hierfür quasi den Anlass gegeben, dann liegt doch genau darin das Problem: Das war ein Völkerrechtsbruch, und das ist genau das, was wir nicht wollen. Das Völkerrecht sollte eingehalten werden.

3-285

**Kathy Sinnott (IND/DEM).** – Mr President, the United Nations evolved from various initiatives to bring the countries of the world together to promote true peace through the recognition of the dignity and worth of the human person and the value of the community – local,

national, and global – in protecting the person. In many ways over 60-plus years the UN has accomplished this vital mandate. However, in recent decades there has been increasing criticism of the way the UN does business, the way it spends its money and the type of results it is getting or not getting.

The Millennium challenge is enormous and it will take a functional UN to meet it. Reform is nothing to be ashamed of. Even the tidiest house needs a spring-clean. Every organisation needs to step back and review its methods. I think the example of UNICEF is a good place to start in understanding the desperate and urgent need to reform the UN.

Jim Grant led and largely created UNICEF, the UN response to children, until he died in 1995. UNICEF justifiably earned the respect of countries and agencies everywhere for its programmes of oral rehydration, breastfeeding promotion, and primary education. UNICEF was in touch with the real needs of real children. Over the ten years since Mr Grant's death, UNICEF seemed to become a vehicle not for promoting children, but a political agenda focused on women's rights, which was not the appropriate place: it was a children's agency.

Ms Bellamy, who directed UNICEF after Mr Grant, was forced to resign last year. Although criticism was building over nine years of her tenure, the UN structures as they have evolved did not allow any internal investigation of UNICEF. Only from the outside did an accumulation of critics and a growing scandal about the neglect of children's programmes eventually force her resignation. Last year, amidst the final crescendo, publications such as *The Lancet* were reporting that UNICEF's failure to develop a coherent strategy for child survival and its shortcomings were contributing to 10 million child deaths per year. For an organisation to tolerate this, such a publicly known problem, shows it needs reform.

There is no disgrace in reform. No, there is only disgrace in resisting reform where it is needed. Success will come when we realise that the UN is an ideal that needs to be fostered and that we need an efficient organisation that can serve these ideals.

3-286

**Koenraad Dillen (NI).** – Voorzitter, "le Machin" zei Generaal de Gaulle over de Verenigde Naties. Vandaag nu de 60ste verjaardag van de VN op een opvoering van "Shakespeare's Much Ado About Nothing" lijkt te zijn uitgedraaid, mogen we ons terecht afvragen of het Frans staatshoofd van weleer zijn gevleugelde woorden vandaag niet gewoon zou herhalen? Inderdaad, wekenlang werd er onderhandeld over een 35 bladzijden lang document dat uiteindelijk, laat ons een kat een kat noemen, niet veel meer is dan een vage intentieverklaring.

60 jaar na haar oprichting wordt al weer duidelijk de zwakheid van de VN aangetoond. De VN mensen-

rechtencommissie, zo gediscrediteerd doordat landen als Cuba, Zimbabwe en Soedan er deel van mogen uitmaken, wordt vervangen door een mensenrechtenraad. De tekst zegt evenwel niets over de samenstelling van deze nieuwe instelling of over maatregelen om dergelijke landen uit te sluiten. Terwijl alle landen het terrorisme afwezen, bereikten ze geen akkoord over de definitie van terrorisme.

Ook kwam er geen consensus tot stand over de principes voor de niet-verspreiding van nucleaire wapens en *last but not least* kwam er geen noodzakelijke hervorming van de Veiligheidsraad die alweer vooruit geschoven werd. In dat kader is het ook werkelijk hallucinant, om maar een voorbeeld te noemen, dat Japan 19% van de kostprijs van de VN vredesoperaties financiert en zelf zelfs geen inspraak heeft in een besluitvorming daaromtrent. Een democratischer antwoord is anders, mag men zeggen.

3-287

**Enrique Barón Crespo (PSE).** – Señor Presidente, señor Presidente en ejercicio del Consejo, señora Comisaria, Señorías, la Cumbre del Milenio tenía como ambicioso desafío la globalización humana, los derechos humanos, la paz y la prosperidad para toda la humanidad, y se puede decir que, básicamente, esa Cumbre lo que ha conseguido es frenar los intentos de desmantelamiento de las Naciones Unidas y señalar, aunque con muchas insuficiencias, tendencias de avance.

Y yo querría, señor Presidente, señalar una importante: la iniciativa del Secretario General, señor Kofi Annan, que ha hecho suya la propuesta del Presidente del Gobierno español, señor Rodríguez Zapatero, y del Primer Ministro de Turquía, señor Erdogan. Lo que hemos presenciado esta mañana en este hemiciclo demuestra la importancia de esa iniciativa sobre la alianza de civilizaciones.

Señor Presidente, para concluir, quiero decir que también hay que tener en cuenta que en este momento la Unión Europea no es miembro de las Naciones Unidas, pero sí es miembro decisivo de la OMC. Ése es un desafío que tenemos que saber afrontar con generosidad y con espíritu multilateral.

3-288

**Paul Marie Coûteaux (IND/DEM).** – Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, ainsi donc, ce qui devait arriver arriva. Il n'y a pas eu de réforme véritable de l'ONU, il n'y aura pas de siège européen au Conseil de sécurité, point sur lequel chacun se tait alors que c'était, il faut le dire, le principal espoir de l'Union à l'occasion de ce sommet.

L'une des conséquences de cet échec est que l'Union européenne, qui par ailleurs n'aura pas plus de ministre des affaires étrangères qu'elle n'a de quelconque politique étrangère commune, demeurera une sorte de forum international sans visibilité extérieure. Tout cela relevait d'ailleurs de l'évidence, malgré les considérations balancées que vient de nous délivrer Mme Ferrero-Waldner, qui aurait pu, soit dit en passant,

puisqu'elle s'exprime sur une terre française, s'exprimer en français; de toute façon elle ne m'écoute pas, comme elle sait si bien le faire.

Si la machine dite européenne avait un peu de réalisme quant à sa propre importance, nous nous serions épargné ces longs débats au-dessus du vide sur le prétendu siège européen qui rejoindra dans nos armoires les amas épais de nos illusions perdues. Mais réfléchissons sur cet échec tout de même, car il devrait nous mettre en garde, comme l'a fait à plus large échelle l'échec de la Constitution, ou la déconstitution européenne, sur les limites étroites dans lesquelles peuvent s'inscrire nos prétentions. L'impossibilité de réformer l'ONU, impossibilité prévisible, que d'ailleurs nous avons prévue au fil de nos interventions précédentes sur le sujet, était elle-même inscrite dans les conditions propres à l'action internationale.

Ce qui préside et présidera toujours à la vie internationale, c'est la prééminence des souverainetés. Si, à l'intérieur des États, il peut exister un droit s'imposant à tous et des moyens de coercition légitimes, capables de pacifier les relations entre les hommes, dans l'ordre international en revanche, il n'y a pas, il n'y aura jamais d'arbitre légitime, qu'il s'agisse d'une organisation internationale ou d'un État qui se prétendrait à lui seul garant de la paix entre les nations. Car, en face de cet État arbitral et en réalité impérial, comme en face de toute organisation supranationale, jamais les autres États ne perdront de vue leurs intérêts propres, leur personnalité propre et, je le répète, leur souveraineté, comme l'a dit mon excellente collègue Hélène Goudin.

Cela ne signifie pas que le monde soit nécessairement une jungle, cela signifie simplement que la paix ne repose que sur l'équilibre entre les nations et les groupes de nations et que le droit international ne peut que limiter à la marge le jeu naturel des États qui, aussi dévoués qu'ils veuillent se montrer à la cause de la paix, restent des monstres froids et n'oublient jamais de calculer leur puissance.

Que cela nous serve donc de leçon, le cadre multilatéral peut faire certaines choses mais là, et seulement là où, par miracle, les intérêts des nations viennent à coïncider. Que le réalisme nous ouvre les yeux et que nous sachions voir enfin l'étroitesse du cadre dans lequel est inscrite notre action, cela dans la nature même des choses.

3-289

**Miguel Angel Martínez Martínez (PSE).** – Señor Presidente, quiero hacer apenas seis comentarios.

Primero, quiero denunciar la actuación de la administración estadounidense, al torpedear las Naciones Unidas en general y estas reuniones de Nueva York en particular. Torpedearlas fue nombrar a Bolton como representante de los Estados Unidos ante la las Naciones Unidas y presentar 750 enmiendas al proyecto de texto final, largamente trabajado, negociado y



consensuado por la comunidad internacional, para vaciarlo de cualquier contenido.

Por cierto, no deja de ser un sarcasmo que, cuando, por fin, los estadounidenses tienen que hacer un par de concesiones, todo sean parabienes y expresiones de gratitud porque no hayan llevado hasta las últimas consecuencias su más reciente *remake* de «Apocalipsis now».

Segundo, reconozco que el papel de la Unión Europea en la Cumbre ha sido relativamente digno y positivo. Ha sido además razonablemente eficaz, cuando sus Estados miembros han actuado de forma coordinada y coincidente.

Tercero, quiero destacar que el mejor ejemplo de esto se da en lo que, sin duda, ha sido lo más válido de la Cumbre de Nueva York: respecto a los Objetivos de Desarrollo del Milenio, no se ha retrocedido, pese a los esfuerzos de algunos para dar marcha atrás. La Unión Europea actuó con firmeza y se consiguió por lo menos que se mantuvieran los compromisos y el calendario aprobados hace cinco años.

Cuarto, es de lamentar el fracaso en la imprescindible reforma de las Naciones Unidas, punto igualmente ilustrativo que el anterior, pero en clave negativa. Aquí nuestros Estados miembros llegaron con planteamientos distintos y la Unión fue incapaz de manifestarse, ni con posturas ni con influencia alguna, haciéndose corresponsable de dicho fracaso.

Quinto, expresamos nuestra satisfacción, porque la Cumbre haya apoyado la estrategia de la alianza de civilizaciones, asumida por Kofi Annan, haciendo suya una iniciativa tan europea como la propuesta por los Primeros Ministros de España y de Turquía.

Y sexto, nos alegramos, en definitiva, de que Europa haya contribuido a mantener las Naciones Unidas a flote, salvándolas del naufragio que algunos habían preparado. Pero no basta con mantener las Naciones Unidas a flote, sino que es indispensable relanzar definitivamente la organización. A ese objetivo deben dirigirse los esfuerzos de la Unión Europea, pero para ello, será preciso que nuestra Unión esté algo más que simplemente a flote.

Terminaré con algo que nos decía un político africano: «Este mundo no entusiasma e incluso llega a dar asco muchas veces, pero produce espanto pensar lo que sería si Europa no estuviera operando como factor de racionalidad, de equilibrio, de una cierta coherencia y, a veces, de solidaridad».

3-290

**Inger Segelström (PSE).** – Herr talman, rådet, kommissionen, ledamöter och åhörare. Vid FN:s toppmöte klargjordes behovet av samverkan mot terrorism, klimatförändringar, internationell brottslighet, migration och massförstörelsevapen och att det krävs *mer* och inte mindre samarbete. Den fredsbyggande

kommissionen fick stort utrymme. Det har Europaparlamentet nu möjlighet att följa upp. Efter det initiativ som den svenska utrikesministern tog med 13 kvinnliga utrikesministrar och kommissionär Ferrero-Waldner har vi nu det fredsbyggande arbetet att ta ställning till. Vi måste få med fler kvinnor och framförallt varannan kvinna på alla nivåer, så att den jämställda representationen gör att kvinnor och män kan göra en bättre insats. Och varför är det så viktigt? Jo, för att i moderna krig och konflikter är det en stor majoritet oskyldiga kvinnor och barn som är offer. I övergången från konflikt till en hållbar fred behövs alla resurser och civila lösningar. Hur följer vi nu upp detta i EU? När millenniemålet diskuterades blev det klart att givarländerna måste bli generösare. Därför är det med stor glädje vi i helgen fått besked om 18 länders skuldavskrivning. Jag beklagar att det bara är Sverige och andra fyra länder som uppnår 0,7-procentigt bistånd, vi måste bli bättre. Och år 2000 når Sverige nivån 1 procent. Så mycket som vi serverar här i EU, så borde vi lätt kunna fylla glaset.

3-291

**Manuel António dos Santos (PSE).** – Participei em representação do Parlamento Europeu na Segunda Conferência Mundial dos Líderes dos Parlamentos Mundiais, organizada pela União Interparlamentar em Nova Iorque nos dias 7, 8 e 9 de Setembro.

Na alocução que dirigi às 145 delegações presentes, tive oportunidade de reafirmar as recentes posições do Parlamento Europeu nomeadamente no que toca à reforma das Nações Unidas e ao compromisso nos Objectivos de Desenvolvimento do Milénio. A minha mensagem acabou por ser amplificada pelo facto de, previamente, todas as resoluções do Parlamento Europeu sobre estas matérias terem sido divulgadas junto das delegações políticas nacionais e regionais.

No que respeita especificamente à reforma das Nações Unidas, tive oportunidade de referir que o Parlamento Europeu apoia totalmente as posições do Secretário-Geral da ONU e, nomeadamente, considera que a segurança mundial não pode ser dissociada do desenvolvimento económico e social, do respeito dos direitos do Homem e da protecção do ambiente. Também referi a necessidade de proceder à alteração da composição do Conselho de Segurança, defendendo a prazo a criação de um lugar permanente para a União Europeia e, de imediato, a criação de novos lugares que permitam a representação de novos países e emergentes regiões.

Finalmente sobre a Assembleia-Geral das Nações Unidas salientei não apenas a reforma dos métodos de trabalho, mas essencialmente a criação a longo prazo de uma verdadeira assembleia parlamentar das Nações Unidas.

Entendi registar neste debate este sintético testemunho que serve de igual modo para documentar a prestação de contas da missão que me incumbe fazer perante o Parlamento Europeu.

3-292

**Douglas Alexander**, *President-in-Office of the Council*.

– Mr President, thank you for the opportunity to respond to this debate. I thank Members of Parliament for their insightful questions and challenging comments. I will endeavour to address as many of your points as possible in my closing remarks.

At the 2005 Millennium Review Summit our heads of state and government and those of another 166 countries took up the challenge set by Kofi Annan of reforming the United Nations to make it more efficient, more effective and indeed more relevant to today's challenges. The summit outcome document, to characterise the discussion we have had this afternoon, should be seen not as a glass half empty, but instead understood for what I believe it to be: a clear mandate for further change. I believe that we all share the view that a stronger, more effective and appropriately resourced United Nations is the only way to ensure global stability and prosperity in this interdependent world.

As the European Union set out in its statement to the General Assembly on 17 September: 'Without a shared effort to accelerate progress towards the Millennium Development Goals, rich and poor countries alike face a future of increased instability. Failure in UN-led efforts to tackle the threat of terrorism and proliferation would endanger the prosperity of the developing world as much as the developed. The United Nations should not be a forum for countries to push individual agendas, but one in which the international community can agree common action for the benefit of all of the world's citizens.'

That seems to me the appropriate context in which to address a number of the important points raised by honourable Members today. Mr Millán Mon, Mr Lambsdorff and Mr Schmidt raised the issue of Security Council enlargement. In relation to this issue, while European Union partners agree that the Security Council should be reformed, it is the case that there is no European Union consensus on the model. On the related issue of whether the European Union should have a seat on the Security Council, I would respectfully remind Members of this Parliament that the United Nations Charter is very clear on this point: it allows only individual member states to hold seats on the Council, not regional organisations. There is, therefore, no question of a single EU seat on the Security Council.

Mrs Kinnock paid fulsome tribute to the work that had been achieved and painted, I believe, an accurate picture of the progress that has been made, albeit against a context of much further work still to be undertaken. Her contribution is the rightful opportunity for me to pay tribute not just to her tireless efforts on this agenda over so many years – both before entering this Parliament and then thereafter – but also to the experience and expertise of so many other Members of this Parliament, which I believe has enriched the European Union's discussion of these issues and indeed Europe's voice in international fora. It will not surprise her to hear that I am indeed supportive of the references to the need for innovative

funding mechanisms in relation to the pursuit of the Millennium Development Goals.

In relation to her other specific question, whether Member States are already starting to roll back on their aid volume commitments, I would categorically say no. The 25 Member States signed up to collectively provide at least 0.56% of GNI by 2010 and, in the case of the EU 15, to all spend at least 0.7% of their GNI on aid by 2015. As I told the party conference I addressed only a couple of days ago, to imagine that 15 countries within Europe would make such a commitment even only a few years ago would have been a dream for many of us who have long pursued that objective.

The European Union reaffirmed that commitment in its statement at the Millennium Review Summit. The Commission and the Council will monitor progress on an annual basis. It is vital that guarantee is in place. I would also point out that the European Union is on course to exceed the targets for 2006, which is 0.39% of the EU average, set in 2002. There is no reason at this stage why we should not do so again.

The next point raised was by Mr Portas. He expressed views towards the United States with which I candidly disagree.

However, on the specific issue of non-proliferation, let me make clear the following points. It is important to reflect the fact that we all share the disappointment of many Member States within the United Nations, and indeed of many Members here in this Parliament, including Mr Leinen, about the lack of an international commitment to non-proliferation displayed in the ultimate inability of states to agree any language on these subjects. I can assure you all that although I speak for the Presidency today, the United Kingdom has worked tirelessly and literally to the last minute both nationally and in other fora representing the European Union as Presidency, to seek the best possible outcome on non-proliferation and disarmament at that Millennium Review Summit. I can also assure this House that we will continue to seek sensible and pragmatic solutions to overcome this deficit that will enhance the nuclear non-proliferation regime.

Turning to the questions posed by Mr Guardans Cambó, I would respectfully say that smaller European Union countries did play a vital role in formulating the shared views of the European Union in the run-up to the Millennium Review Summit. To suggest otherwise would be a disservice to the contribution made by a number of countries other than the larger Member States of the European Union.

Mrs Vaidere then went on to question whether there was a role for a new international organisation to replace the United Nations. Again, I would say respectfully that I have to disagree with that proposal. Rather, the challenge on the basis of what I and some Members of this Parliament have made clear today is that we need to give tangible expression to the words agreed back in the

United Nations Millennium Review Summit only a few days ago, and ensure that the further words that are now on paper can be translated in the weeks and months ahead into further action.

Mrs Belohorská addressed questions to the Commission about the Beijing follow-up summit. I can inform her that the European Union did not send anyone to the unofficial Beijing conference on 29 August and 1 September. The tenth anniversary of the Beijing Declaration and Platform for Action was commemorated at the United Nations Commission on the Status of Women in March 2005. On that occasion the European Union was represented by the Luxembourg Minister for Gender Equality.

Mr Deva made a powerful case for greater efficiency and effectiveness in the operation of the United Nations. I believe there has been a broad consensus throughout this Parliament today on the need for that further action to be taken now.

Mr Pistelli asked – given his disappointment about the somewhat patchy nature of the progress, as he characterised it – in what areas the European Union could push further ahead for more progress to be made given the constraints of the summit's final document. I can give him the following assurances. We are encouraging interlocutors, including Kofi Annan, to move forward urgently on the reforms that are important to us, but were not included or were unsatisfactorily worded in that final Summit Outcome Document. Specifically, on the issue of management reform – about which there has been much discussion in this debate today – Kofi Annan has been mandated by the summit outcome to propose further reforms for the UN organisation and secretariat in the first quarter of 2006. We have already urged the Secretary-General to make bold proposals, not least in the wake of the oil-for-food scandal, as it is important that such steps are taken.

The European Union supports the Summit Outcome Document's strong condemnation of terrorism – a matter that was again addressed by a number of honourable Members – and its call for an effective UN counter-terrorism strategy. However, we believe the text should have gone further.

For nearly a decade the United Nations has been discussing a global convention on terrorism that seeks itself to define terrorism. We want to see that definition agreed in terms that are unequivocal. It would leave no doubt what an act of terrorism is and that such acts are utterly unacceptable.

Finally, let me make this other specific point. We agree entirely with the UN Secretary-General that the lack of non-proliferation and disarmament language in the Summit Outcome Document was a significant disappointment. The European Union worked literally until the last moment to try to broker agreement on those key issues. Despite this setback, I reaffirm that the European Union will continue to seek out opportunities

to strengthen the non-proliferation regime in all relevant fora.

Mr Romeva i Rueda expressed his disappointment on the Security Council. I have spoken about that already. We share, however, the disappointment that he expressed on the failure to pursue a treaty on the international arms trade. Again, I am conscious that I speak to this Parliament today representing the Presidency rather than any one individual Member State. However, I can assure him of our continuing commitment to this issue, not least because my own party was recently re-elected in the United Kingdom on an explicit manifesto commitment to try and take forward progress on an arms trade treaty.

Mrs Sinnott said that even the tidiest house sometimes needed to be spring cleaned. I certainly agree that reform has a real contribution to make to the pursuit of the Millennium Development Goals and that is why we are so determined that the words of September are translated into action in the weeks and months ahead.

Mr Dillen quoted General Charles de Gaulle. I was tempted to reply in kind, but I shall resist that and leave that for another day. Instead he went on to raise the question again of United Nations Security Council enlargement and I have spoken at some length about the position of the Presidency in relation to that question.

Mr Barón Crespo raised an issue which frankly I expected we might have heard more of in the course of the debate today, which is the centrality of the World Trade Organization talks, just ten working weeks away, in pursuit of the Millennium Development Goals. It is hard to overstate the significance of the challenge that collectively Europe, the United States and the other representatives of the World Trade Organization face when they arrive, and in the weeks before arriving in Hong Kong. There is simply no doubt that 2005 will already be remembered as a year of real progress in relation to debt reduction and increases in aid flows, for all the reasons that I have described. The opportunity for Europe now is once again to grasp the leadership potential that is within its grasp and move actively and aggressively to try and make sure that the very development dimension to the original Doha Declaration is given expression in Hong Kong. I was heartened in that regard by the remarks of Pascal Lamy last week, in his first press conference as Secretary General of the WTO, for I believe that only by being clear as to the development dimension of the Doha round in Hong Kong, will we see the kind of progress that I believe many Members of this Parliament would wish to see made in early December.

Mr Coûteaux raised the issue of a seat at the United Nations, which I have already addressed, and Mr Martínez Martínez spoke of the United States. As I hope I have already made clear in my contribution in winding up this debate, it is with some relief that I speak on behalf of the Presidency of the European Union, rather than any other Administration, so I will leave it for

others to answer for the actions of those outside the European Union.

Mrs Segelström raised the issue of terrorism and the need for more cooperation, something I wholeheartedly agree with, and heard very strongly articulated in this Parliament when Charles Clarke, the Home Secretary of the United Kingdom, made a powerful case that it is not by building thicker or higher walls that we will effectively counteract terrorism, but rather by deeper and more fulfilling cooperation between the Member States of the European Union. She also made an important point in terms of gender representation in the high levels of office represented at the United Nations Millennium Review Summit. I certainly acknowledge the significance of that point and therefore respectfully suggest that perhaps the Commissioner is better qualified than I to answer it.

The final contribution came from Mr dos Santos, in which he explained his own presence at an important international meeting that preceded the Millennium Review Summit. Again, I would simply take this opportunity to reiterate the sincere gratitude, both of the Commission, I believe, and certainly of the Presidency-in-Office, for the tireless efforts of many Members of this Parliament in pursuing what was achieved in the United Nations Millennium Review Summit.

I fully accept that there is some disappointment that the Summit document ultimately did not go as far as many of us would have wished it to, but I am absolutely convinced that but for the effective action of members of the European Union, we would not have achieved the progress that we did in New York. For that, I believe, we can feel a real and genuine sense of shared pride.

3-293

**Benita Ferrero-Waldner**, *Member of the Commission*. – Mr President, I shall be brief and just say at the beginning that we were delighted to see a parliamentary delegation in New York. I thank Mrs Kinnock, Mr Deva and Mr Lambsdorff for having been there. I must say that this was very positive because you have seen for yourselves the positive and the rather negative side of this Millennium Summit.

Many of you have mentioned seeing the glass as half-full or half-empty. The picture was a mixed one, but I think it was very important that this Millennium Summit ended with a declaration from where we can go on, and this is the most important thing.

Knowing the UN as I do – I was chief of protocol for Boutros Boutros-Ghali in 1994 and 1995 – I know that it can only be as good as its member states, and as good as the member states that are ready to go for a compromise. There are 191 member states, so it is not easy for a European Union with 25 member states and some associated member states with the same positions to bring the issue forward. The European Union has done a very good job, and this has also been mentioned by Secretary-General Kofi Annan and many others.

It is true that in the Human Rights Council, as I mentioned at the very beginning, on the definition of terrorism for instance, we have not achieved everything. Let me just go into this question a little. I would say the clear and unqualified condemnation by all governments of terrorism in all its forms and manifestations committed by whomsoever and wherever is a very important element, and it is a strong push, given that this agreement has been negotiated for nearly ten years. There is a good chance that at this General Assembly before the end of the year there might even be a conclusion of this agreement. If this were so this would be another positive outcome.

Let me also say with regard to women's issues that I was present at the evening dinner of the women's network. I was a foreign minister, but now I am a Commissioner for external relations. It is very important to think of the other part of the population that is not yet always represented in an appropriate manner, and therefore we think women can make a special contribution to peace and to peace-building, on which we have placed particular emphasis.

I would also like to say that the issues that we have mentioned today – and the issues of dialogue and alliance between civilisations and cultures – are a very crucial item. It has been around for a long time, but now it has been mentioned as a new concept and we will certainly work and cooperate with this concept because this might bring the peoples at large again to a common understanding that there has to be tolerance on religious civilisations, but that at the same time we share common values.

On the whole I can again say that the EU is indeed the natural partner of the United Nations and both organisations have been born out of the same experience, the experience of war, and are founded on the same conviction that acting together is much better than acting alone, even if we sometimes have to compromise in order to go on. But there is a very strong commitment from our side to go on, with an excellent President of the General Assembly.

3-294

**Alexander Lambsdorff (ALDE)**. – Herr Präsident! Ich hatte Kommission und Rat um eine Stellungnahme dazu gebeten, wann das Parlament die Zusammenlegung der Vertretungen von Kommission und Rat in New York und an den anderen Standorten der Vereinten Nationen erwarten darf, damit wir bessere Kohärenzen der Vertretung der Union bei den Vereinten Nationen haben. Ich wäre dankbar, wenn Rat und Kommission hierauf eingehen würden

3-295

**Benita Ferrero-Waldner**, *Mitglied der Kommission*. – Herr Präsident! Verehrter Graf Lambsdorff! Sie wissen so gut wie ich, dass die Verfassung noch nicht weitergegangen und nicht ratifiziert ist. Es gibt inzwischen ein Ratssekretariatsbüro in New York. Die Kommission selbst ist Beobachter bei den Vereinten Nationen, und wir arbeiten sehr, sehr eng zusammen. Es

ist aber derzeit nicht vorgesehen, die beiden zu fusionieren.

3-296

**Πρόεδρος:** - Έλαβα έξι προτάσεις ψηφίσματος<sup>2</sup> σύμφωνα με το άρθρο 103, παράγραφος 2, του Κανονισμού.

Η συζήτηση έληξε.

Οι ψηφοφορίες θα διεξαχθούν την Πέμπτη 29.09.2005, στις 12 το μεσημέρι.

(Η συνεδρίαση διακόπτεται στις 6.10 μ.μ. εν αναμονή της Ωρας των Ερωτήσεων και επαναλαμβάνεται στις 6.35 μ.μ.)

3-297

**PRESIDÊNCIA: SR. dos SANTOS**  
*Vice-presidente*

3-298

### 13 - Período de perguntas (perguntas ao Conselho)

3-299

**Presidente.** – Segue-se na ordem do dia o período de perguntas ao Conselho (B6-0331/2005).

3-300

**Pergunta nº 1** do Marie Panayotopoulos-Cassiotou (H-0659/05)

Assunto: Problema dos resíduos e da sua gestão

Pode o Conselho informar se os Estados-Membros estão obrigados a efectuar a recolha de resíduos por categorias?

O que pensa o Conselho da prática seguida até agora pelos Estados-Membros, particularmente no que respeita à recolha e à eliminação ou reciclagem dos resíduos químicos, tóxicos, provenientes de lubrificantes e radioactivos?

Julga necessário o Conselho publicar e dar a conhecer esse problema e financiar acções que garantam a protecção do ambiente e a saúde das futuras gerações de cidadãos europeus?

3-301

**Douglas Alexander, President-in-Office of the Council.** – The Council considers that separate collection systems have been and will continue to be widely implemented to achieve the objectives of Community directives on waste. Separate collection leads to higher recycling rates and makes final disposal safer.

A number of Community directives on specific waste streams provide for separate collections of wastes, especially for end-of-life products that would otherwise enter the municipal solid waste stream. Much has been achieved in Member States through Community legislation to meet this environmental challenge. Important hazardous waste, such as waste oils and batteries, has been tackled. Recycling and recovery

targets have been set for some key complex waste flows, such as packaging, end-of-life vehicles and waste from electrical and electronic equipment. Some of these measures have still to be implemented in some Member States.

Changing behaviour, whether that of producers, consumers or public authorities, takes time. This is particularly true with regard to achieving a specific environmental outcome requiring significant investment in infrastructure. Therefore, future initiatives on waste will need to have realistic timescales to allow the stakeholders concerned sufficient time to plan their investment.

The experience of Member States shows the importance of heightening public awareness of waste-related issues. I am confident that the Commission will take full account of this when it brings forward its thematic strategy on waste.

3-302

**Μαρία Παναγιωτοπούλου-Κασσιώτου (PPE-DE).** – Ευχαριστώ για την απάντησή σας κύριε Υπουργέ, η κάθοδός μου από τις Βρυξέλλες στην Ελλάδα με έκανε να διαπιστώσω την αντίθετη εικόνα από αυτή που δώσατε και ερωτώ το Συμβούλιο αν έχει αποτιμήσει τις μέχρι τώρα έμμεσες και άμεσες ζημίες, καθώς και εκείνες που θα δημιουργηθούν σε όλα τα κράτη μέλη από τη μη συμμόρφωσή τους με τις οδηγίες.

3-303

**Douglas Alexander, President-in-Office of the Council.** – Clearly each Member State is subject to the obligations imposed upon it by European Union law. Therefore it is important to recognise that, particularly in relation to directives that have been passed, there are processes whereby infringement procedures can follow. Whilst we recognise that not all Member States have implemented EU waste legislation fully, in general I would suggest that implementation of European Union environmental law has actually improved in recent years.

3-304

**Pergunta nº 2** do Sajjad Karim (H-0661/05)

Assunto: Harmonização da abordagem dos Estados-Membros em relação à luta contra o terrorismo

Devido às medidas anti-terrorismo adoptadas por certos Estados-Membros, como forma de luta contra o terrorismo, a UE vê-se agora confrontada com um dos efeitos da ameaça terrorista, a saber, o facto de esta comprometer e minar as liberdades por que tanto se lutou e que constituem a base dos valores e princípios da União. Após os atentados bombistas de 11 de Março de 2004, em Madrid, e de 7 de Julho de 2005, em Londres, a UE vive agora um momento determinante para a sua abordagem em relação à luta contra este ataque ao modo de vida europeu.

De que modo tenciona o Conselho, sob a orientação da Presidência do Reino Unido, cooperar para superar as diferenças nacionais e os obstáculos burocráticos nos 25 Estados-Membros da UE, a fim de desenvolver uma visão harmonizada da luta contra o terrorismo susceptível de conseguir um equilíbrio entre, por um lado, a garantia da segurança dos cidadãos da UE e, por outro, o respeito dos

2 Βλ. Συνοπτικά Πρακτικά

direitos humanos e das liberdades cívicas, independentemente de crenças religiosas ou origem étnica?

3-305

**Douglas Alexander**, *President-in-Office of the Council*. – I really could not agree more with the honourable Member about the importance of these issues, not least following the attacks in Madrid, and in London on 7 July. The Council has always endeavoured to strike a balance between providing security to European Union citizens while simultaneously guaranteeing their human rights and civil liberties, regardless of religious belief or ethnic origin.

On 13 June 2002, the Council adopted a framework decision on combating terrorism. This framework decision approximates Member State legislation as regards acts of terrorism, offences relating to a terrorist group and offences linked to terrorist activities. It is specifically mentioned in Article 1 of the framework decision that it 'shall not have the effect of altering the obligation to respect fundamental rights and fundamental legal principles as enshrined in Article 6 of the Treaty'. It is in particular in defence of those rights that the Member States need to combat terrorism, which is the antithesis of human rights as we see it in democratic societies.

In his address to the European Parliament on 7 September, my colleague, the British Home Secretary Charles Clarke, emphasised the need to find a balance between civil liberties and the increase in security. On that occasion the Vice-President of the Commission, Mr Frattini, also stressed the need for a balance between law enforcement activities and the protection of fundamental rights.

3-306

**Sajjad Karim (ALDE)**. – May I, once again, welcome the Minister back to this House. It is very pleasing to see you here, to provide a detailed answer to the question that I had tabled.

You make reference to statements made by your colleague, the Home Secretary of the United Kingdom, Mr Clarke. May I draw your attention to comments that he has made since the date that you mention and ask you to what extent the Presidency is committed to doing away with certain provisions of the Convention on Human Rights?

3-307

**Douglas Alexander**, *President-in-Office of the Council*. – Let me address the question by being very clear that the priority of our Presidency, not least given the attacks in Madrid and London, is to give renewed momentum to the EU Counter-terrorism Action Plan, which has been agreed by all Member States. We believe that, by focusing our efforts on this plan, we can achieve the harmonisation and establish the common ground of which I spoke earlier.

3-308

**David Martin (PSE)**. – Mr President-in-Office, the European arrest warrant is a very sensible and welcome measure to try and counter terrorism, but it has not been implemented by several Member States because of a fear that people extradited under the warrant will not receive a fair trial, appropriate legal support or appropriate language support. Will you examine this, as the President-in-Office, to see if you can reassure all Member States that the arrest warrant may be implemented in full?

3-309

**Douglas Alexander**, *President-in-Office of the Council*. – I can give an undertaking to the honourable Member that this is an issue which we should have concern for, given our commitment not only to the common arrest warrant but also to action to take forward a common evidence warrant across the European Union. If there are practical reasons, given concerns within Member States, which are preventing the deepening of the cooperation of which I spoke earlier, then that is exactly within the concern of the Council. In particular I will ensure that the honourable Member's remarks are brought to the attention of the Home Secretary.

3-310

**Pergunta nº 3** do Chris Davies (H-0663/05)

Assunto: Página Internet do Conselho de Ministros

Tem o Conselho conhecimento de alguma página Internet mantida por uma autoridade pública europeia que permita um melhor acesso dos cidadãos à informação do que a do Conselho de Ministros?

3-311

**Douglas Alexander**, *President-in-Office of the Council*. – First of all, I should like to congratulate the European Parliament on the launch of its own website before I try to defend the Council's website.

*(Applause)*

Let me do my best. The objective of the Council's website is twofold: to provide information on the role and activities of the Council and to enable the institution to comply with its obligations as regards access to documents. Thus, in addition to the homepage of Javier Solana, the Secretary General of the Council and High Representative for the Common Foreign and Security Policy, the Council website provides access to press releases and a wide range of information of particular interest to the media on the activities of the Council within the different policy areas.

In addition, the website includes the public register of Council documents and provides information concerning the use of the register and about the rules governing transparency and access to documents. It should be pointed out that the somewhat specialised Council website has been designed with a view to avoiding, as far as possible, overlap and duplication of work in relation to the interinstitutional website Europa, which is

managed by the European Commission and addressed to the public in general.

3-312

**Chris Davies (ALDE).** – 'Yes, Minister!' Is the Presidency-in-Office aware that when asked to consider the inadequacies of the Council's website, journalists and NGOs seem at a loss whether to laugh hysterically or to gnash their teeth in anger?

Would he agree that if the European Union is to connect better with its citizens, then the public sources of information need to reflect the principles of openness and transparency? Will he take steps to initiate a review and public consultation aimed at sweeping aside the backward-looking approach of the Council Secretariat and providing the public with a first-class source of honest, factual and accurate information?

3-313

**Douglas Alexander, President-in-Office of the Council.** – On the basis of my inquiries since this question was tabled, I have some sympathy with the points raised by the honourable Member. I can assure him that the structure and content of the Council's website undergoes continuous review and this process will be continued in parallel with the improvements to the Europa website, of which I spoke a moment or two ago.

I feel the only point of difference between us, in terms of the question that was put to me, is to suggest that in the first instance the public should visit the Council website, rather than the Europa website. I think there is a genuine question as to how we ensure the kind of duplication, which has been all too common amongst the government websites of Member States, and ensure that the product offered to the citizenry of Europe better reflects the single access point that we wish the public to move towards. That, most clearly, in terms of the public, is the Europa website. The Commission has recently announced its action plan to improve communicating in Europe and I am sure that will have a direct bearing on the Europa site.

3-314

**David Martin (PSE).** – Mr President-in-Office, perhaps you would like to visit a website that really does frustrate one, that really does contain inaccuracies. That is the UK Liberal Democrat website, which, for example, claims that Liberal Democrats are the main opposition to the British Government and that they have policies.

3-315

**Douglas Alexander, President-in-Office of the Council.** – Ever mindful of my responsibilities as a representative of the Presidency, rather than speaking as a partisan figure here today, I would respectfully suggest that those inaccuracies are perhaps not so much technological as ideological.

3-316

**Bill Newton Dunn (ALDE).** I should like to ask the President-in-Office of the Council to kindly answer Mr Davis' original question: is the Council aware of any

website maintained by a public authority which is better designed to frustrate? He did not actually answer the question.

Can we therefore take it that he agrees that the Council's website is the worst of all public websites?

3-317

**Douglas Alexander, President-in-Office of the Council.** – I suggest to the honourable Member that if he believes it is an efficient and effective use of the Council's time to visit every public website on the worldwide web, then I would respectfully disagree with him.

3-318

**Pergunta n° 4** do Sarah Ludford (H-0665/05)

Assunto: Obstáculos ao direito de acesso a documentos do Conselho

Em virtude do Regulamento (CE) n° 1049/2001<sup>3</sup> relativo ao acesso do público aos documentos, as instituições da UE são obrigadas a manter um registo dos documentos e a proporcionar acesso directo aos mesmos por via electrónica. O registo do Conselho, conquanto se tenham verificado melhorias recentemente, não está organizado de forma simples para o utilizador. Irá o Conselho reorganizar o seu registo e o seu sítio Internet, eventualmente, à semelhança do Observatório Legislativo do Parlamento Europeu, com páginas web especiais para cada reunião, que permitem aos cidadãos procurar todos os documentos relevantes para a ordem de trabalhos e acompanhar o processo de tomada de decisão ao longo das suas diversas fases?

3-319

**Douglas Alexander, President-in-Office of the Council.** – As pointed out by the honourable Member, the European Union institutions are required by law to keep a register of documents and to grant direct access to documents in electronic form. By setting up its public register of documents, which I understand became operational in January of 1999, the Council fulfilled that requirement well before the relevant regulation entered into force.

The number of users of the Council register has been steadily increasing ever since. Thus in 2004, close to 300 000 different users logged on to the Council's public document register, as opposed to roughly 180 000 in 2003. This represents an almost 63% increase in the number of users in one year. The total number of visits increased by just under 20%: 920 000 in 2004 against 770 000 in 2003, representing more than 2 500 visits per day.

Consultations in terms of number of screens viewed totalled more than 5.5 million. As these figures on the use by the public of the register of Council documents indicate, the register has indeed become a frequently used research tool for citizens wishing to closely follow the development of Community affairs. This is all the more understandable as the Council register is constantly updated via an automatic archiving system. By

3 JO L 145, 31.5.2001, p. 43

9 September 2005, the Council register contained references to more than 640 000 documents.

Moreover, a considerable amount of Council documents are automatically made available, in full text format, via the Council register as soon as they are produced. Thus in 2004, around 70 000 documents, or roughly 60% of the more than 100 000 documents produced and registered that year, could be consulted full-text online immediately upon circulation.

Provisional agendas for meetings of the Council and its preparatory bodies can be consulted online as soon as they have been circulated, thus enabling users of the register to easily identify the reference numbers of documents discussed at any given meeting.

Moreover, apart from the document number entry, the users of the register can search for documents on a given subject via other entries of the register, such as the meeting date, the interinstitutional file number or a subject code.

Nevertheless, in order to further improve the quality of the register, the Council will study the technical feasibility of performing an automatic search via interactive agendas for documents on a given issue or that are part of the same file.

3-320

**Sarah Ludford (ALDE).** – I should like to thank the Presidency, but let me give an example.

If you put 'data retention' – a subject much in the news – in the subject-matter search box, you get no documents at all. It is as if Charles Clarke's frenzy of activity on this topic was a mirage. If you put the words 'data retention' in the title box you get 45 documents, but with no way of navigating what meeting they relate to.

You have not answered the specific request in my question. Will you copy the Parliament's Legislative Observatory to make the Council website easy to navigate?

If you use the help section on the website, you get 'regarding suffixes on documents'. There may be multiple suffixes indicating the different versions, for example, REV 1 (the first revision), REV 2 COR 1 (the first corrigendum to the second revision), COR 1 REV 2 (the second revision of the first corrigendum). I do not believe that helps public enlightenment.

3-321

**Douglas Alexander, President-in-Office of the Council.** – I am not entirely convinced that public enlightenment is assisted when what I clearly stated in the final paragraph of my answer appears not to have been heard. So, let me repeat it for the record. In order to further improve the quality of the register, the Council will study the technical feasibility of performing an automatic search via interactive agendas for documents on a given issue or being part of the same file.

3-322

**Pergunta nº 5** do Nigel Farage (H-0666/05)

Assunto: Acordos de parceria no sector das pescas

Suscita-me grande preocupação o facto de os acordos de parceria com países terceiros no sector das pescas serem absolutamente injustos e prejudiciais para as populações locais e terem consequências desastrosas do ponto de vista ambiental.

Tal como o WWF, a Oxfam e algumas outras organizações, sou de opinião de que o que se passa não é exactamente o que se poderia designar como "desenvolvimento sustentável".

Poderiam estes acordos ser objecto de investigação? Partilha ao Conselho da mesma posição e porá termo a estes inconcebíveis acordos de pescas?

3-323

**Douglas Alexander, President-in-Office of the Council.**

– The Council is aware that various organisations have voiced concerns over the alleged adverse effects of fisheries agreements between the Community and third countries. The Commission, in response to such criticism, issued a communication on 27 December 2002 on an integrated framework for fisheries partnership agreements with third countries. Subsequently, in July 2004, the Council endorsed the policy changes advocated by the Commission in its communication.

It is important to stress the word 'partnership'. This is about more than just buying up fishing rights from third countries and denuding their stocks. The Community will enter into a dialogue with the third country on the basis of scientific evidence to establish whether there are surplus fishing possibilities which the Community vessels can extract sustainably. The Community will discuss with the third country how the money paid can be used for the benefit of the people of that country. As these are fisheries partnership agreements, the Council will seek to ensure that this money is to the benefit of the local fisheries sector, including fishermen and the coastal populations.

Finally, in the preparation of new agreements or renewal of existing ones, the Commission systematically presents to the Council assessment reports on the effects of these agreements. The Council considers these agreements to be beneficial to both parties and looks forward to concluding future fisheries partnership agreements with third countries. The United Kingdom Presidency is also working with the Commission to host a seminar later this year on the question of third-country agreements.

3-324

**Nigel Farage (IND/DEM).** – Minister, I find it absolutely extraordinary that a government such as yours and that of your leader Tony Blair – who has made such a big play on Africa, what is going wrong in Africa, and what we have to do to try to help Africa – can be turning a blind eye to this issue. I am afraid that these third-country fisheries deals are the most appalling combination of European commercial greed and bad African government corruption.



There is absolutely no question if you look at every independent report that in environmental terms these fisheries deals off the west coast of Africa are the environmental equivalent of setting fire to the Serengeti! The local populations are being left without any hope of earning a living and I am very disappointed that you will not at least promise us an inquiry.

3-325

**Douglas Alexander**, *President-in-Office of the Council*.

– I have no doubt that the honourable Member is sincere in his comments and I am respectful of the organisations that he consulted in preparing his contribution to this debate today, so I would be grateful if he could forward, both to the Commission and to the Council, the evidence he referred to in his question and I will ensure that it is passed on to the relevant officials.

3-326

**Christopher Beazley (PPE-DE)**. – I thank the President-in-Office for his reply. I clearly do not have the unerring experience of fisheries questions that my colleague, Mr Farage, has just demonstrated. I did serve, however, representing Cornwall and Plymouth. Fishing in that part of the world relies totally on partnerships and agreements. If there were no agreements – and I disagree with Mr Farage here – what happens is that a number of mavericks simply abuse the quantity of fish stocks present. It seems to me an excellent idea that the European Union concludes these agreements, and I personally hope that they continue.

3-327

**Douglas Alexander**, *President-in-Office of the Council*.

– I have great sympathy with the point that the honourable Member has made. It is a debate which is in some way similar to the debate on economic partnership agreements in general. Few would disagree with the principle that partnership agreements of this kind can genuinely be of benefit to the developing countries concerned. However, if in practice the effect of those agreements is inimical and detrimental to their very objectives, then that is rightfully a matter of concern. That is why I have undertaken, if evidence is produced, to pass it on to the relevant individuals.

3-328

**Catherine Stihler (PSE)**. – It is extraordinary that Mr Farage should raise this issue when he barely attends the Committee on Fisheries, and I would urge him to attend on a more regular basis, so that he can put forward his views on this.

I worry that what he is referring to is every fishing agreement. For example, the Norwegian fishing agreement is vital for Scottish fishermen. He needs to be consistent in his approach.

3-329

**Douglas Alexander**, *President-in-Office of the Council*.

– I shall resist the very considerable opportunity that has been presented to me to discuss the inconsistencies inherent in UKIP's position and simply say that I fully recognise, not least on the basis of the tireless work in Scotland of the honourable lady who asked the question,

that fisheries partnership agreements can have a very important role to play. It is a clear example of where working independently rather than in partnership offers no future either to Europe or, I would suggest, to fish stocks.

3-330

**Pergunta nº 6** do Bernd Posselt (H-0668/05)

Assunto: Direitos das minorias na Sérvia

Enquanto que, no Kosovo, as minorias dispõem de assentos parlamentares garantidos, a Sérvia foi transformada num círculo eleitoral sem mandatos locais, mas sujeita à aplicação da cláusula dos 5%, na sequência da pressão exercida pelo Partido Radical de Vojslav Seselj, acusado pelo Tribunal de Haia. Tal dá azo a que as minorias étnicas residentes em regiões que são potenciais focos de crise, como a Vojvodina, o Sandzak na região de Novi Pazar, e o vale de Presevo, sejam efectivamente excluídas da participação parlamentar, embora, nas suas regiões de origem, constituam a maioria da população.

Reconhecerá o Conselho os riscos susceptíveis de advir deste desequilíbrio entre o que é exigido ao Kosovo e o que se exige à Sérvia? Como influencia este facto os preparativos para as negociações do Tratado UE-Belgrado?

3-331

**Douglas Alexander**, *President-in-Office of the Council*.

– The future of Serbia and Montenegro is within the European family, as I was indeed able to communicate when I recently visited the Western Balkans and had the opportunity to meet with the authorities in that country.

It follows that the participation of all ethnic groups in the democratic process is crucial to that country moving towards a European future. However, we do not recognise that the situation in Serbia is as bleak as the question implies.

While the political situations in Kosovo and Serbia are not directly analogous, we judge that there are opportunities for minorities in Serbia to enjoy full involvement in parliamentary politics.

One of the first measures taken by the new Serbian Parliament in early 2004 was to abolish the threshold for parliamentary representation – that is, 5% – in the case of parties representing ethnic minorities. Therefore at future general elections minorities are also likely to be represented in the parliament.

The Serbian local election law stipulates a 3% threshold but interethnic relation councils are also set up in ethnically mixed municipalities and comprise members of all ethnic communities, accounting for more than 1% of the municipal population.

In addition, questions concerning national minorities can be brought to the attention of the central government of Serbia, notably through the National Council of Ethnic Minorities, established in 2004. That is a forum in which all relevant issues for minorities can be discussed.

We hope to open stabilisation and association agreement negotiations with Serbia and Montenegro during our Presidency. To conclude this agreement Belgrade will need to meet a range of conditions set down by the European Union. To eventually join the European Union Belgrade will need to have met all the Copenhagen political criteria.

The honourable Member is right to highlight the need for democratic standards in Serbia to be at the heart of this process.

3-332

**Bernd Posselt (PPE-DE).** – Herr Präsident! Ich danke Ihnen für diese sehr gute und sehr konkrete Antwort. Ich möchte noch ergänzen, dass es im Preshevo-Tal, also in dem albanisch bewohnten Teil Südserbiens, keinerlei parlamentarische Repräsentanz gibt, während es im Kosovo zumindest in der Theorie – sie werden ja noch nicht eingenommen – garantierte Sitze für die serbische Minderheit gibt. Könnten Sie sich vorstellen, dass man im Rahmen einer Kosovo-Lösung eine bilaterale Regelung anstrebt – damit Grenzen nicht verändert werden müssen, wir wollen ja keine Grenzen verändern –, die den Albanern in Serbien dieselben Rechte gibt wie den Serben im Kosovo?

3-333

**Douglas Alexander, President-in-Office of the Council.** – With the greatest of respect to the questioner I do not believe, especially at this time of some sensitivity and anticipation, that it is right to anticipate Ambassador Eide's report in relation to Kosovo. We only have to wait a little longer for that report, and it in the light of it will be better able to continue the discussion on the final status of Kosovo.

3-334

**Zsolt László Becsey (PPE-DE).** – Tisztelt Elnök Úr! Alexander Úr, szeretném fölhívni arra a figyelmét, hogy Észak-Szerbiában Vajdaság tartomány, amely 1989 előtt ugyanolyan státusszal rendelkezett, mint Koszovó, most gyakorlatilag egy státusz nélküli „papírtartomány”. Senki nem tudja, hogy miért nem lehet most öt évvel Milosevics bukása után visszaállítani. Mivel az igen nagyszámú őshonos magyar és horvát kisebbség a belgrádi parlamentben nem tudja magát képviseltetni, a Vajdaságban politikailag diszkriminált helyzetben van. Nem tudom, fölfigyel-e arra miközben azt mondja, hogy Szerbiában milyen pozitív kisebbségi folyamatok vannak, hogy egy európai nemzet, a magyar nemzet tagjait – csak azért, mert magyarul beszélnek – üldözik, verik, a rendőrség nem veszi fel a különböző panaszokat, kétes hátterű koszovói és krajainai bírók jelennek meg ebben a régióban és most már gyilkosságok... (A felszólalótól elvették a szót.)

3-335

**Douglas Alexander, President-in-Office of the Council.** – I would respectfully suggest to the questioner that an awareness is needed of what the legitimate responsibilities of the European Union Presidency are and what the responsibilities of the Serbian Government are.

In relation to the specific matter of concern, the recent attack on József Kasza, the Chairman of the Alliance of Vojvodina Hungarians, and the general position of the Hungarian minority, I believe a quick and decisive approach by the Serbian Government did much to calm the fears of the ethnic Hungarian community that the attack on Kasza might be the beginning of a series of further attacks. We are thankful that no one was hurt, according to the reports we have received, but I am aware of the concerns that the honourable Member has expressed.

3-336

**Paul Rübiger (PPE-DE).** – Herr Präsident! Ich freue mich, dass in wenigen Tagen die Verhandlungen mit Kroatien jetzt tatsächlich beginnen. Das ist ein großer Fortschritt für die britische Präsidentschaft. Bis wann rechnen Sie mit Beitrittsverhandlungen mit Belgrad?

3-337

**Douglas Alexander, President-in-Office of the Council.** – There seems to be a presumption inherent in the question which I am not in a position to echo in my response. There are still further reports to be received in terms of the position of Croatia, not least in terms of the Croatia Task Force. That is where matters rest at the moment – no further than that.

3-338

**Pergunta n° 7** do Dimitrios Papadimoulis (H-0671/05)

Assunto: Direito de propriedade das minorias religiosas na Turquia

A Direcção Geral dos Bens Imóveis de Organizações Religiosas da Turquia comunicaram a sua intenção de arrendar bens imóveis que pertenciam a instituições filantrópicas de minorias religiosas e que haviam confiscado no passado, persistindo desse modo na sua prática de violar os direitos de propriedade das minorias religiosas. Tal prática tem sido tacitamente consentida pelo Governo turco, o qual chegou inclusivamente a apresentar à Assembleia Nacional um projecto de lei relativo à Direcção Geral dos Bens Imóveis de Organizações Religiosas que prevê que o Estado turco restituirá aos proprietários unicamente os imóveis situados no âmbito da sua jurisdição e não todos os que foram cedidos ilegalmente a terceiros.

Está o Conselho ao corrente dos actos praticados pela Direcção Geral dos Bens Imóveis de Organizações Religiosas, assim como do projecto de lei do Governo turco? Tenciona incluir a questão relativa a esse projecto de lei na ordem do dia das conversações que deverá ter com as autoridades turcas? Na perspectiva do início, em 3 de Outubro de 2005, das negociações de adesão, quais são as medidas que está disposto a adoptar a fim de assegurar os direitos de propriedade das minorias religiosas na Turquia?

3-339

**Douglas Alexander, President-in-Office of the Council.** – We are aware of the issues raised by the honourable Member. While freedom of religious belief is guaranteed in the Constitution of the Republic of Turkey, and the European Commission's 2004 Regular Report on Turkey's progress towards accession noted that freedom to worship is largely unhampered, important issues in this area remain outstanding. Under the revised accession partnership adopted in May 2003, Turkey is

required inter alia to establish conditions for the functioning of non-Muslim religious communities which are in line with the practice of European Union Member States. However, the Council notes that some Muslim and non-Muslim religious minorities and communities continue to experience difficulties connected with legal personality, property rights, training, residence rights and work permits for Turkish and non-Turkish clergy, schools and internal management. The European Union is particularly worried by the continuous confiscation by the state of property belonging to non-Muslim religious foundations. The European Union has urged Turkey to adopt promptly a law on foundations that fully complies with European standards and expects the Commission's comments on the draft law that were sent by Commissioner Rehn to the Turkish Foreign Minister Gül in June to be seriously considered. The European Union has also urged Turkey to reopen the Halki Greek Orthodox Seminary.

As the honourable Member is well aware, on 16 and 17 December 2004 the European Council, when deciding that Turkey sufficiently fulfilled the Copenhagen political criteria to open accession negotiations, clearly stated that the Union would continue to monitor closely the progress of political reforms in Turkey. The Council can therefore assure the honourable Member that it continues to follow developments in this area very closely indeed.

3-340

**Δημήτριος Παπαδημούλης (GUE/NGL).** – Κύριε Προεδρεύοντα, το Ευρωκοινοβούλιο με το ψήφισμά του, σήμερα κιόλας, θεωρεί ανεπαρκείς τις συγκεκριμένες νομικές ρυθμίσεις. Συμμερίζεται το Συμβούλιο αυτή την εκτίμηση; Έχετε κάνει παρατηρήσεις στο συγκεκριμένο νομοσχέδιο; Σκοπεύετε να θέσετε, και τότε, στην Ατζέντα των διαπραγματεύσεων αυτά τα θέματα;

Και μια και μιλούμε για θρησκευτικές ελευθερίες, μήπως έχει η Βρετανική Προεδρία κάποιο σχόλιο για τους απαράδεκτους και υποτιμητικούς χειρισμούς έναντι του Πάπα από την Τουρκική Κυβέρνηση, που ακολούθησαν την πρόσκλησή του από τον Ορθόδοξο Οικουμενικό Πατριάρχη, να επισκεφθεί την Κωνσταντινούπολη;

3-341

**Douglas Alexander, President-in-Office of the Council.** – I am not sure whether the honourable Member had the opportunity, as I did this morning, to participate in a three-hour debate on the issue of Turkey in this Parliament. I can assure you that the British Presidency is fully aware of the range of issues involved in Turkish accession.

I would however suggest that many of us believe that the very process which Turkey has been through, and which it would continue to move through, is the best guarantee that these very issues that need to be addressed are being addressed and will continue to be addressed in the future.

3-342

**Catherine Stihler (PSE).** – Obviously, the issue of religious freedom is absolutely critical in negotiations with Turkey. In the next few weeks the NGO First Step Forum will be visiting Turkey to investigate the situation on the ground and I will be happy to forward a copy of its report to the President-in-Office.

Can the President-in-Office reassure me that religious freedom and expression thereof will be emphasised throughout the accession process with Turkey?

3-343

**Douglas Alexander, President-in-Office of the Council.**

– I can give that assurance but I would also point out to the honourable Member that leaders of Catholic, Greek Orthodox and Syrian Orthodox churches in Turkey have said that as a result of the European Union harmonisation reforms, their communities now find it easier to worship and that attitudes towards them have changed.

I fully recognise that there is a great deal of further work still to be done, and that is why I pay due tribute to the work that Mrs Stihler and other members of the NGO community have undertaken in this field. Nonetheless, I think the words from the leaders of the Catholic, the Greek Orthodox and the Syrian Orthodox churches in Turkey to which I have just referred tell their own story about the real progress that has already been made.

3-344

**Pergunta nº 8** do James Hugh Allister (H-0673/05)

Assunto: Terroristas do IRA

Na sequência do regresso sem entraves dos terroristas condenados fugitivos Niall Connolly, James Monaghan e Martin McCauley da Colômbia à República da Irlanda, e tendo em conta o facto de que a UE declarou o seu empenhamento em apoiar a luta contra o terrorismo internacional, que medidas tomou o Conselho para assegurar que o Governo irlandês não preste abrigo a estes terroristas internacionais? Está o Conselho satisfeito com o facto de a Europol ter feito todos os possíveis para impedir o seu regresso?

3-345

**Douglas Alexander, President-in-Office of the Council.**

– As I made clear earlier this month in this Parliament, this is not an issue for the Council, but for the Irish and Colombian governments.

3-346

**James Hugh Allister (NI).** – Minister, is that answer not a pitiful and cowardly cop-out? The Council, with collegiate emphasis, has repeatedly stressed its commitment to the fight against international terrorism and yet when faced with flagrant contradiction of that commitment through a Member State harbouring notorious international terrorists, all it can do is shrug its shoulders in lamentable indifference.

This is a challenge to the Council. Is it in a position to prove its credentials in fighting international terrorism, or is it only interested in ducking its responsibility? You

can do better. The question is: have you the will to do better, or is all the talk mere platitudes and empty words?

3-347

**Douglas Alexander**, *President-in-Office of the Council*. – With the greatest of respect to the questioner, I would suggest that the issue is not one of will, but one of locus, and given that the Council has received no request from either of the two governments involved, the Council does not have a direct locus in this matter.

3-348

**James Nicholson (PPE-DE)**. – I find the President-in-Office's remarks quite amazing. Considering that he is part of a government that has taken such a strong line on international terrorism, the way in which he has ducked the issue – his cop-out here this evening – is totally amazing.

Would he not agree that he should be encouraging the two governments of the Republic of Ireland and Colombia to ensure that there is no hiding place for those people who were convicted in Colombia, sent to jail, and who then absconded? Would he not agree that he should be leading to ensure that in the light of international terrorism he takes a positive role and does not try to duck out of this position?

3-349

**Douglas Alexander**, *President-in-Office of the Council*. – It will not surprise you that I reject the terms of the accusation levelled at me by the supplementary questioner. I am somewhat intrigued, given the position of his party in relation to the importance of the nation state, that he does not accept the basic legal proposition as to where the legal locus to take action in relation to this matter lies. That legal locus lies with the Member State and I would suggest that, rather than rehearse the arguments that we first had the opportunity to discuss in this Parliament earlier this month, he should express his concern directly to those governments which have it within their powers to take action on the matter.

3-350

**Proinsias De Rossa (PSE)**. – I am not that keen to get into this issue, but I simply want to say that the legal and justice provisions in the Republic of Ireland are already under way. That system is independent of the political influence of any party in the Republic of Ireland, as I am sure the system also is in the UK, including Northern Ireland.

I want to appeal to you to take Question 9, which is the next one and in my name. I would particularly like to put a supplementary to the Council representative on the issue of the temporary agency workers directive.

3-351

**Douglas Alexander**, *President-in-Office of the Council*. – Mr President, I am grateful to you for that direction. I would suggest that, given the concern expressed by the questioner and the pressure I am under to catch a plane, it might be best if we were to correspond so that he can

have a full reply to his concerns in relation to the directive.

3-352

**Christopher Beazley (PPE-DE)**. – My question is Question No 32 on the list, but you have already answered by saying that it will be answered in writing. I look forward to that reply. I hope the Minister catches his plane. I look forward to continuing this discussion.

3-353

**Presidente**. – Às perguntas nºs 9 a 38 serão dadas respostas por escrito<sup>4</sup>.

Está encerrado o período de perguntas.

(A sessão, suspensa às 19h05, é reiniciada às 21h05)

3-354

## PRÉSIDENCE DE M. MOSCOVICI

### *Vice-président*

3-355

## 14 - Belarus

3-356

**Le Président**. – L'ordre du jour appelle la déclaration de la Commission sur le Belarus.

3-357

**Olli Rehn**, *Member of the Commission*. – Mr President, Commissioner Ferrero-Waldner had very much hoped to be with you to discuss this point. She has been highly engaged developing the Commission's activities on Belarus since we took office. On behalf of Commissioner Ferrero-Waldner and the Commission, I am pleased to have this opportunity to exchange views with you on the situation in Belarus and on the Commission's work to support democratisation and civil society.

The Commission is deeply concerned about the absence of democracy and the rule of law and the lack of respect for human rights in Belarus. Belarus is in clear breach of its international commitments under the OSCE and UN charters. We have recently seen a worrying deterioration in the situation. The regime restricts human rights even more and is taking further steps against non-governmental organisations, undermining the rights of minorities, imprisoning citizens for political reasons and curtailing freedom of expression.

We have condemned firmly the acts of intimidation by the Belarusian authorities against the Union of the Poles in Belarus. These incidents occur in the context of growing repression of political parties, NGOs and independent media outlets in Belarus. We believe such interference undermines minority rights, thereby contravening standards of governance to which Belarus has signed up as part of its commitments to the Organisation of Security and Cooperation in Europe.

<sup>4</sup> Ver Anexo "Período de perguntas"

In addition, Belarus has introduced decrees that place even more restrictions on foreign assistance, thereby isolating itself and the Belarusian people still further.

You may ask how the Commission has reacted. In response to the growing repression in Belarus we have increased our funding for democratisation and human rights by transferring EUR 2 million from the TACIS Programme to the European Initiative for Democracy and Human Rights Programme, one of the two instruments which do not require the consent of the government. The TACIS Programme was refocused to address the needs of the population with the full participation of the civil society.

This year we have already signed 27 small contracts with NGOs worth EUR 3 million. We shall issue a further call for proposals under the EIDHR Programme in October, with a total budget of EUR 420 000.

We are also in the process of allocating more than EUR 1.7 million for three specific new projects for Belarus. These will be implemented by OSCE - ODIHR, the UNDP and the Nordic Council of Ministers. These projects will focus on human rights, democratisation, civil society and independent educational institutions such as the European Humanities University-in-exile.

We shall continue to address the broader needs of the population with the TACIS Programme and focus on health and social issues, higher education, training and environmental matters.

When alleviating Chernobyl-related problems, our approach is to fund project proposals put forward by the local communities.

One of the most significant developments in our assistance is our support for independent broadcasting. In response to the suggestions from this Parliament and elsewhere, starting from 1 November we shall fund a daily radio news programme. The idea is to increase awareness of human rights and democracy issues in the Belarusian population, and provide it with factual news on developments inside and outside Belarus, which would not otherwise be available. The broadcasting will kick off in Russian, and Belarusian programmes will be phased in as soon as possible.

The start of independent broadcasting is a major step, and I am delighted that we were the first donor to launch such initiatives for Belarus.

In addition, we shall open a Commission office in Minsk early next year. The office will be headed by a *chargé d'affaires*. This will facilitate our contacts with local civil society and it will also assist our coordination efforts and the follow-up of our activities.

We have also looked at how best to ensure that all our policies towards Belarus are consistent and coherent. In trade we have carried out an investigation into violations of trade union rights under the Generalised System of

Preferences and looked into the definition of annual textiles quotas. We also keep the EU list of senior officials covered by the visa ban under continual review.

The Commission has taken the lead in the discussions on how to improve cooperation among the donors active in Belarus. We have organised three donors meetings this year. The first one was in Vilnius in March, followed by one in Kiev in July, and the latest one was held last week in Brussels.

The process of democratisation in Belarus and the wellbeing of its people are matters that are very close to our heart and to the Commission's objectives. We are doing all we can to support those striving for the development of a democratic and pluralistic society in Belarus.

In particular, in addition to keeping up our focus on democratisation and human rights, we encourage the Belarusian democratic forces to work closely together. This is crucial in view of next year's presidential elections.

We look forward to welcoming Belarus as a full partner in the European neighbourhood policy, as soon as the country lives up to its commitments on democracy, the rule of law and human rights, not only in words but also in deeds.

3-358

**Bogdan Klich**, w imieniu grupy PPE-DE. – Panie Przewodniczący! Dzisiaj przyjęliśmy rezolucję odwołującą się do dziedzictwa Solidarności powstałej przed 25 laty. Nie jest to tylko rezolucja historyczna, bo jest to rodzaj apelu o solidarność w Unii Europejskiej. Teraz pracujemy nad rezolucją w sprawie Białorusi i będzie ona wyrazem naszej europejskiej solidarności w stosunku do tych, którzy tej solidarności w tej chwili potrzebują, a taka jest sytuacja naszych przyjaciół na Białorusi – narodu białoruskiego.

Można zadać pytanie: po co kolejna rezolucja w sprawie Białorusi, skoro ostatnią przyjęliśmy w lipcu, tuż przed wakacjami? Jednak jak słusznie zauważył Pan Komisarz, wydarzenia na Białorusi galopują. Sytuacja polityczna ulega radykalnemu pogorszeniu z miesiąca na miesiąc. Ostatnio mieliśmy do czynienia z rozprawą administracji prezydenta Łukaszenki z władzami demokratycznie wybranymi w Związku Polaków na Białorusi, odbywało się to na oczach cywilizowanego świata. Największa organizacja społeczna na Białorusi była prześladowana a jej władze zostały rozwiązane w sposób brutalny.

Jako polski poseł do Parlamentu Europejskiego chciałbym szczerze podziękować wszystkim tym, którzy w Parlamencie Europejskim nam pomogli i wspierali w tych trudnych chwilach, a byli to przedstawiciele wszystkich grup politycznych. Wydaje się, że równie ważna była pomoc i wsparcie ze strony Białorusinów tych, którzy doświadczają takiego samego losu jak Polacy na Białorusi. W szczególności chciałbym

podziękować przedstawicielom opozycji białoruskiej za wsparcie dla Związku Polaków na Białorusi w tym trudnym czasie. W ten sposób widać jak w Europie wytwarza się sieć solidarności – sieć solidarności, która wspiera tych, którzy jej potrzebują ze strony tych, którzy wcześniej często potrzebowali takiej pomocy.

Wydaje mi się, że pochwała należy się także Komisji Europejskiej za to, o czym wspominał Pan Komisarz, tzn. za pierwsze objawy rewidowania polityki Unii Europejskiej w stosunku do Białorusi – to są dobre objawy, proponuję tak trzymać.

3-359

**Joseph Muscat**, *on behalf of the PSE Group*. – Mr President, events in Belarus do not concern just a limited number of Member States, such as Poland or the Baltic States, because of obvious historical, political, geographic and social reasons. These events should be of concern to each and every Member State here. This is one of the deficiencies in our approach: not all of us consider Belarus as our backyard issue, as indeed it is.

I will not be repeating what has been said. Instead, allow me to register the fact that significant progress has been registered since the last time we met and tackled this subject in this Chamber.

As you said, Commissioner, the Commission is opening a representative office in Minsk and a broadcasting project is kicking off, even though some of us are not that happy with the way it is being tackled – and they may be right. Nevertheless, this is a first step on which we have long been insisting and the Commission should be commended for having kept its word.

But we must not stop here. The statements made by the country's President during the United Nations Summit are not a good omen. Some of our colleagues are still in prison – I mention Mikola Statkevich as a symbol for them all.

I hope that this interest in Belarus will not wane, as political appointments in certain Member States come and go. The situation in Belarus is too delicate to be used as a political football. It should be a long-term commitment – and, let us hope, not that long-term; let us hope that the situation is solved in the medium term. But it should be a commitment of the European Union.

*(Applause)*

3-360

**Janusz Onyszkiewicz**, *w imieniu grupy ALDE*. – Panie Przewodniczący! Białoruś jest anomalią na kontynencie europejskim. Jest rządzona przez człowieka, który sam o sobie mówi, że jego ojczyzną jest Związek Radziecki, i który ubolewa nad tym, że ten wspaniały kraj zniknął z mapy europejskiej. Jest to człowiek, który próbuje izolować Białoruś od Europy, bojąc się po prostu technienia wolności, które przez Europę przebiegło właśnie w wyniku działań Solidarności. Myślę, że byłoby rzeczą niesłychanie ważną, ażeby można było jasno pokazać, że o ile pan Łukaszenka wprowadza

opłaty za przekroczenie granicy, to kraje Unii Europejskiej dają wizy Białorusinom bezpłatnie, żeby pokazać w sposób bardzo jasny, że my się od Białorusi nie odwracamy plecami, tak jak to właśnie twierdzi władca tego kraju.

Nie chodzi tylko o tego rodzaju gesty. Chodzi także i o wsparcie działalności na Białorusi. Cieszy mnie to, o czym mówił pan komisarz, że Komisja Europejska uruchamia programy właśnie na Białorusi, ale martwi mnie to, że jest to tak szalenie późno, bo jest już koniec roku. Rozumiem, że były pewne przeszkody formalne. Jeżeli są to przeszkody trwałe, to myślę, że w Parlamencie Europejskim jest wola, ażeby przeciąć te właśnie bariery biurokratyczne i pomóc Komisji Europejskiej w efektywnym i skutecznym działaniu. Jeżeli bowiem tego nie zrobimy, jeżeli nie będziemy pomagać Białorusi, to Białoruś nie tylko będzie czarną plamą na mapie Europy, ale będzie także czarną plamą na naszym sumieniu. Europa musi znaczyć wolność, wolność także dla Białorusi.

3-361

**Elisabeth Schroedter**, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion*. – Herr Präsident! In der Kritik an der Besorgnis erregenden Entwicklung in unserem Nachbarland sind wir uns einig. Vor unseren Augen wird systematisch eine menschenrechtsverachtende und demokratieverachtende Diktatur installiert.

Wir sind uns sogar mit Kommission und Rat einig. Wir müssen endlich handeln und alle zur Verfügung stehenden Mittel einsetzen, um Demokratie und Pluralismus in Belarus zu fördern. Das sind die Worte von Frau Kommissarin Ferrero-Waldner.

Doch ich bin nicht zufrieden mit dem, was bisher geschehen ist. Die polnisch-baltisch-ukrainische Initiative wird von der Kommission im Regen stehen gelassen. Es gibt eine sehr verzwickte Gefahr an der östlichen Grenze, Spannungen zwischen den Nachbarstaaten, und es gibt keine einheitliche Außenpolitik. Die Zivilgesellschaft, die das einzige demokratische Potenzial und der Hoffnungsträger in diesem Land ist, wird nicht ausreichend unterstützt.

Herr Kommissar, das was Sie bisher vorgeschlagen haben, reicht nicht aus. Das Repertoire der diplomatischen Proteste ist längst noch nicht ausgeschöpft. Die Sanktionen sollten viel differenzierter und gezielter eingesetzt werden. Darüber reden, ist nicht genug. Die Zivilgesellschaft muss mit viel mehr Geld unterstützt werden.

Ich fordere Sie auf, ein spezielles Programm zu entwickeln und sich schnell mit dem Rat an einen Tisch zu setzen, um wirklich kohärente politische, finanzielle und wirtschaftliche Maßnahmen zu ergreifen, damit wir 2006 einen Anfang für Demokratie in Belarus haben können.

3-362

**Jonas Sjöstedt**, *för GUE/NGL-grupperna*. – Herr talman! Jag vill stämna in i den hårda kritiken mot

Lukasjenkoregimen här ikväll. Vi har kunnat se en allvarlig försämring av en redan dålig situation i Vitryssland, och regimen uppvisar nu alltmer de klassiska egenskaperna hos en politisk diktatur.

Jag kan dela i stort sett alla de ståndpunkter som framförs i resolutionen, men jag anser att ett område skulle kunna utvecklas ytterligare. Det gäller den oberoende fackföreningsrörelsens betydelse i Vitryssland. Oberoende fackföreningar har varit en av nyckelorganisatorerna i oppositionen mot Lukasjenkoregimen, men de kämpar idag för sin överlevnad och existens under förtrycket. Det finns en hel del samarbete mellan fackföreningar i andra EU-länder, t.ex. i Sverige och oberoende fackföreningar i Vitryssland. Jag hoppas att de kommer att få del av EU:s stöd till den demokratiska oppositionen. Vi har påmints den här veckan om betydelsen av *Solidarnos* i Polen och det är ju inte utan att det har sin betydelse att ha en stark och oberoende fackföreningsrörelse för att uppnå de förändringar som krävs i Vitryssland.

3-363

**Bastiaan Belder**, *namens de IND/DEM-Fractie*. – Voorzitter, 11 jaar geleden, meteen bij zijn ambtsaanvaarding, deed president Alexander Loekasjenko zijn Wit-Russische kiezers een veelzeggende belofte: "Ik zal de Sovjetunie reanimeren". Loekasjenko hield en houdt zich aan zijn woord. De historische wit-rood-witte Wit-Russische vlag is verboden en Russisch fungeert als officiële landstaal. Dieptepunt van deze absurde antinationale politiek vormt het huidige verschijnsel van een ondergronds lyceum in Minsk, let wel de enige middelbare school in het land waar nog in de moedertaal wordt gedoceerd, d.w.z. tot zolang de geheime dienst de particuliere woningen, die tegenwoordig tegelijkertijd als schoollokalen functioneren, niet heeft opgespoord.

Tegen deze achtergrond steun ik het initiatief van de Europese Commissie financieel bij te dragen aan onafhankelijke radio-uitzendingen voor Wit-Rusland. Datzelfde doet trouwens ook de Poolse regering al. Wellicht kan Brussel zich aan Warschau spiegelen. De Polen trekken namelijk niet alleen aanzienlijk meer geld uit, maar hun programma's zullen deze herfst direct in het Wit-Russisch starten. Intussen moet voor de Commissie de drastisch verslechterde relatie tussen de drie oostelijke EU-lidstaten Polen, Litouwen en Letland en het Wit-Rusland van Loekasjenko zwaar wegen.

Het repressieve bewind in Minsk wendt zelfs voor alsof een NAVO-interventie ophanden is - een klein grensconflict en ... Over veiligheidsrisico's voor de Europese Unie-25 gesproken, deze nopen mij tot enige vragen richting Commissie: Hoe staat ze tegenover het initiatief van Polen, Litouwen en Letland en Oekraïne om hun politiek tegenover Wit-Rusland te coördineren? En heeft de Commissie inmiddels al stappen gezet om Rusland te bewegen zijn verantwoordelijkheid te nemen als voorzitter van de G8 en positief bij te dragen aan een ontspanning van het binnen- en buitenlandse beleid van Loekasjenko?

Ik verzoek u, mijnheer de commissaris - u vervangt mevrouw Ferrero-Waldner - deze vragen, die toch essentieel zijn voor het veiligheidsbeleid van de Europese Unie, ook gezien tegen het licht van het GBVB, aan haar door te geven? Ik wacht op een antwoord. Voorzitter, kerkencontact in eigen land en wetenschappelijke informatie uit met name Duitsland, leren mij dat medeburgers in de lidstaten van de Europese Unie ...

*(de spreker is onderbroken door de Voorzitter)*

3-364

**Konrad Szymański**, *w imieniu grupy UEN*. – Panie Przewodniczący! Łamanie praw człowieka na Białorusi to już jest rutynowa działalność tamtejszego rządu. W ostatnim czasie do tego katalogu dołączono także nacjonalistyczne szczucie przeciwko Polakom, czego apogeum była delegalizacja Związku Polaków na Białorusi i późniejsze prześladowania jego działaczy.

Musimy przygotować się zatem na długi marsz. Długi to nie znaczy opieszale, długi, ale zdecydowany marsz w sprawie Białorusi. By nie wracać do tej dyskusji o łamaniu praw człowieka na Białorusi, co tydzień potrzebujemy stałego sprawozdawcy w tej sprawie po stronie Komisji. Potrzebujemy efektywnego systemu finansowania sił demokratycznych i trudno sobie wyobrazić taki efektywny system bez osobnego instrumentu na rzecz praw człowieka, który powinien być maksymalnie elastyczny, szybki i efektywny w przekazywaniu wsparcia w niesprzyjających warunkach prawnych.

Nasza kolejna debata o Białorusi to jest również dowód słabości i Parlamentu i Unii Europejskiej w tej sprawie. Mimo, że rozmawiamy o tej sprawie już piąty raz, nie zdołaliśmy uczynić tej kwestii priorytetem i warunkiem rozwoju dobrych stosunków między Unią Europejską a Rosją. Komisja Europejska oczywiście przemawia w tej sprawie coraz bardziej obiecująco, jednak działa w tej sprawie opieszale, wolno i pasywnie, kompromitując wiarygodność Unii Europejskiej w tej kwestii.

Wspomnę tylko, że procedury administracyjne, nawet stosunkowo groteskowego reżimu w Mińsku, okazały się bardziej efektywne i skuteczne, niż europejskie, jeśli chodzi o uruchomienie radia. Białoruskie radio już nadaje na terytorium Unii Europejskiej, nasze radio milczy w tej sprawie. Warto też dodać jedną rzecz bardziej generalną – europejski blamaż w tej sprawie zawiesza deklarację o wspólnej polityce zagranicznej Unii w kompletnej politycznej próżni.

3-365

**Bernd Posselt (PPE-DE)**. – Herr Präsident! Dieses Haus hat sich schon in der Vergangenheit wiederholt mit Weißrussland beschäftigt. Aber es war eine kleine Minderheit, die das getan hat – die Kollegin Schroedter, der Kollege Gahler und einige wenige andere. Ich bin glücklich, dass wir uns nunmehr intensiv mit dieser wichtigen Frage beschäftigen. Das verdanken wir nicht zuletzt unseren polnischen Kollegen, denen ich dafür ausdrücklich danken möchte.

Es zeigt, dass sich die Geschichte auswirkt. Es gab negative, nationalistische Epochen in der Geschichte, aber auch immer wieder positive Beispiele des Zusammenlebens. Ein solches war im Mittelalter das Zusammenleben von Polen, Litauern und Weißrussen in einer Föderation. Dies war ein kleines Europa gewesen, und dieses Europa wirkt heute nach, indem sich unsere polnischen Kollegen und wir alle nicht nur für die polnische Minderheit in Weißrussland einsetzen, sondern für das weißrussische Volk insgesamt, das massiv von Unterdrückung gequält wird und das leider auch von Versuchen bedroht ist, die Sowjetunion in der einen oder anderen Form wiederherzustellen.

Derartige Versuche sind absurd und zum Fehlschlag verurteilt, aber es gibt diese Gedankenspiele weiter östlich, wie wir wissen. Deshalb ist es von elementarem Interesse der Europäischen Union, unser Nachbarland Weißrussland und das dortige Volk sowie die Zivilgesellschaft massiver als bisher zu unterstützen und vor allem auch dafür zu sorgen, dass die Medienfreiheit durchgesetzt wird.

Ich möchte deutliche Kritik auch an der Deutschen Welle üben, die ihre Programme in dieses wichtige europäische Land in russischer Sprache ausstrahlt, also in der Sprache der Kolonialmacht, die lange Zeit dieses Land Weißrussland unterdrückt hat und mitverantwortlich ist für die Zustände, die heute dort herrschen. Das weißrussische Volk hat einen Anspruch darauf, dass wir es als eine einzigartige europäische Kultur respektieren, was sich auch in den Medien widerspiegeln sollte, die wir als Europäische Union fördern. Sie ist ein wichtiger Bestandteil der Gemeinschaft der europäischen Völker.

3-366

**Józef Pinior (PSE).** – Panie Przewodniczący! W ostatnich latach na Białorusi internet stał się jednym z najważniejszych źródeł niezależnej informacji. Zwiększa się liczba prywatnych komputerów oraz połączeń internetowych. Na 10 milionów ludności w połowie 2005 r. liczba internautów na Białorusi sięgnęła 2 milionów osób. W Mińsku w 2004 r. z kawiarni internetowych skorzystało prawie 450 tys. osób. Jednocześnie połączenia internetowe pozostają zmonopolizowane przez firmę państwową Beltelekom, która wchodzi w skład Ministerstwa Łączności. Reżim Łukaszenki stara się kontrolować wykorzystywanie internetu przez społeczeństwo obywatelskie i poddaje szykanom i represjom osoby działające w cyberprzestrzeni, wykorzystując do tego celu niedemokratyczne artykuły kodeksu karnego.

W działaniach Unii Europejskiej na rzecz praw człowieka i demokracji na Białorusi powinniśmy wykorzystywać najnowsze środki przekazu. Internet dla niezależnej informacji musi odegrać taką rolę, jak radio dla obalenia dyktatur dwudziestowiecznych. Unia Europejska musi zwiększyć pomoc finansową na rzecz środków najnowszej komunikacji w internecie oraz w telefonii komórkowej, które mogłyby służyć białoruskiemu społeczeństwu obywatelskiemu.

3-367

**Věra Flasarová (GUE/NGL).** – Dámy a pánové, všichni máme zkušenosti s nezahojenými ranami a křivdami, které nám mohou zkruslovat obraz aktuální situace, to se týká i Běloruska. Mějme proto na zřeteli tři věci. Pokusme se sestavit objektivní obraz o situaci v zemi, tzn. neprovádět selekci informačních zdrojů, ale snažit se vnímat i to, co neodpovídá černobílému vidění Běloruska. Dále nevylučujeme nikoho a priori z diskuze, byť s jeho názorem nemusíme vždy souhlasit. Konečně Bělorusko není jen Lukašenko a naopak.

Politika Unie má usilovat o zlepšení situace v zemi a jejího lidu. Nestraním vládě prezidenta Lukašenka a nepopírám její hrubá selhání, upozorňuji však na to, že politika silícího tlaku sankcí, demonizace představitelů režimu a zjednodušování problému do propagandistické podoby obvykle jen eskalují situaci a nic neřeší.

3-368

**Mirosław Mariusz Piotrowski (IND/DEM).** – Panie Przewodniczący! Powszechnie znane są szykany i prześladowania, jakie spotykają mniejszość polską na Białorusi. Systematycznie i brutalnie łamie się konwencję ramową Rady Europy o ochronie mniejszości narodowych z 1995 roku w stosunku do Związku Polaków na Białorusi, ale także m.in. wobec mniejszości romskiej. Dzieje się to w Europie tuż za zewnętrzną granicą Unii. Parlament Europejski słusznie reaguje na naruszanie praw człowieka, w tym praw mniejszości narodowych w różnych częściach świata. Nie może zatem pozostać obojętny na to, co dzieje się na Białorusi.

Klub Niepodległość i Demokracja popiera projekt wspólnej rezolucji, zwłaszcza w odniesieniu do sytuacji Polaków w tym kraju. Apeluję przede wszystkim o wspieranie Związku Polaków na Białorusi i jego prawowitych władz. Pomoc dla nich powinna iść głównie poprzez polskie legiony przygraniczne. Trzeba sobie jednak jasno powiedzieć, że kluczem do rzeczywistego rozwiązania większości problemów na Białorusi tak naprawdę nie jest Łukaszenka, lecz jego rosyjski mocodawca, były oficer KGB – Władimir Putin. Obaj, Putin i Łukaszenka stosują metody służb specjalnych minionego reżimu komunistycznego. Parlament Europejski musi to wziąć pod uwagę.

3-369

**Inese Vaidere (UEN).** - Priekšsēdētāja kungs, godājāmie kolēģi! Līdzšinējā Eiropas Savienības politika attiecībā pret Lukašenko režīmu ir visai nevēlīga. Eiropas Komisijai nav pietiekama rīcības plāna, lai praktiski veicinātu demokrātijas attīstību. Brīžiem liekas, ka Komisijai Baltkrievija neeksistē, ka tās vienkārši nav. Arī darbības un informācijas koordinācija starp Eiropas Savienības institūcijām, Eiropas Padomi un Apvienoto Nāciju Organizāciju ir absolūti nepietiekama. Baltkrievijas demokrātiskie spēki pašlaik ir visai fragmentēti.

Es vēlētos aicināt Komisiju izstrādāt rīcības plānu demokrātisko spēku apvienošanai. Tāpat Komisijai ir jāturpina pieprasīt politiski notiesātā opozīcijas līdera Mihaila Mariniča nekavējoties atbrīvošanu. Attiecībā uz



neatkarīgas, Baltkrievijai raidošas stacijas izveidi vēlētos vērst uzmanību uz divām lietām. Pirmkārt, gribētu izteikt savu visdziļāko vilšanos par to, ka izsludinātajā konkursā tā nosacījumu dēļ Baltijas valstu un Polijas raidorganizācijas praktiski nevar piedalīties. Tās nevar startēt pat konsorciā. Bet tieši šiem Baltkrievijas kaimiņiem ir vislielākā kompetence par procesiem, kas notiek šai valstī. Un, otrkārt, raidījumiem jābūt pamatā baltkrievu valodā, un to jau pieminēja Poselta (*Posselt*) kungs, lai iedzīvotāji tos uztvertu kā savējos. Tas, ka daudzi cilvēki Baltkrievijā labāk zina krievu valodu, bet nezina baltkrievu, ir tiešas rusifikācijas sekas. Un šo procesu mēs nedrīkstam veicināt.

3-370

**Barbara Kudrycka (PPE-DE).** – Panie Przewodniczący! Partie opozycyjne, organizacje pozarządowe, mniejszości narodowe i religijne na Białorusi z dużą niecierpliwością czekają na efekty działania Komisji Europejskiej i Rady. Jak dotychczas efekty te nie są jednak jeszcze widoczne. Środki finansowe z funduszu *European Initiative for Democracy* nie zostały jeszcze rozdzielone. Fundusz Solidarności dla rodzin represjonowanych polityków jest jeszcze w fazie dyskusji. Nie zlecono Komisji Weneckiej przeprowadzenia międzynarodowej ekspertyzy na temat ważności referendum przedłużającego prezydentowi Łukaszenko możliwość totalitarnego rządzenia w następnych kadencjach. Biuro Komisji Europejskiej w Mińsku nie zostało jeszcze otwarte, gdy tymczasem misja rządu białoruskiego przy Unii Europejskiej aktywnie działa w Brukseli. Osoby stosujące represje wobec organizacji pozarządowych, mniejszości, kościoła protestanckiego, swobodnie sobie podróżują po Europie, gdyż sankcje wizowe dotyczą tylko kilkorga z nich.

Dlatego apeluję do Komisji o większą aktywność i zaangażowanie w tych sprawach. Proponuję przygotowanie sprawozdania w sprawie sytuacji na Białorusi połączonego z przesłuchaniami oraz pogłębionymi badaniami, które doprowadziłyby do wypracowania krótko i długoterminowego planu działań Unii wobec Białorusi. Sprawozdanie takie pomogłoby w identyfikacji potrzeb i zagrożeń oraz w wypracowaniu środków i metod działania nie tylko Unii Europejskiej, lecz także Państw Członkowskich, bowiem tylko podjęcie takich działań w sposób spójny i zsynchronizowany może doprowadzić do jakiegoś sukcesu.

3-371

**Bogusław Sonik (PPE-DE).** – Panie Przewodniczący! Panie Komisarzu! Ile jeszcze dyktatur musi runąć, ile ludzi wycierpieć, stracić życie czy zdrowie w więzieniach, odsiadując wyroki za swoje przekonania, za obronę kilku myśli, co nie nowe, za wierność podstawowym prawom człowieka, za wierność i przywiązanie do wolności i sprawiedliwości, by ponurzy dyktatorzy jak Fidel Castro czy Łukaszenko zrozumieli, że są udręką swoich narodów?

My obywatele wolnego świata, szczególnie z tej części Europy, która przeszła przez piekło komunizmu, w szczególny sposób jesteśmy powołani do walki z

totalitaryzmem i pogardą dla swobód obywatelskich wolności. Dlatego też oczekuję, że Komisja Europejska i Rada Europejska w tej walce nam pomoże, weźmie w niej udział.

Panie Komisarzu, dziękując za dotychczasowe działania uważam, że nadszedł czas na bardziej energiczne. Jak długo możemy tolerować ostentacyjną pogardę dla podstawowych wartości, na których została zbudowana Unia Europejska na Białorusi – kraju z nią graniczącym? Dyktatorzy prędzej czy później upadają, ale pozostawiają po sobie zgliszczca, rozbite i zastraszone społeczeństwa pozbawione wiary we własne siły, pozbawione samodzielności.

Musimy pomóc Białorusinom nie tylko pozbyć się Łukaszenki, ale pomóc w budowaniu podstaw wolnego społeczeństwa obywatelskiego, kształcić młodzież białoruską, wspierać tamtejszą opozycję demokratyczną, piętnować łamanie swobód obywatelskich i praw człowieka. Komisja winna wspierać kulturę białoruską, której częścią jest język białoruski. Dlatego błędem było wspieranie audycji radiowych i telewizyjnych w języku rosyjskim. Nie można uczestniczyć w rusyfikacji Białorusi, którą dekretuje Łukaszenko. Pieniądze europejskie trzeba przeznaczyć na audycje radiowe i telewizyjne w języku białoruskim, a takie już istnieją Wysoka Komisjo. Polskie radio i telewizja nadają audycje w tym języku odbierane na Białorusi, to one wymagają wsparcia. Tak samo należy wesprzeć projekt radia stworzonego przez wolnych Białorusinów na emigracji w Polsce, Litwie, Ukrainie, nadającego na Białoruś. My w środkowej Europie pamiętamy, jak wielką nadzieją było dla nas radio Wolna Europa.

Europa będzie zawsze symbolem wolności, proszę więc o stworzenie radia Wolna Białoruś.

3-372

**Olli Rehn, Member of the Commission.** – Mr President, I thank you for your substantive and serious interventions in this debate concerning Belarus and the state of its democracy and human rights. I take note of the points raised and will pass them on so that we can digest them seriously.

I would also like to thank you for your support for the Commission's work, including the opening of the Commission office in Minsk. As Mr Onyszkiewicz said, we cannot fail Belarus; we cannot ignore it. I agree with the various speakers who are very concerned about the road Belarus is still taking.

I am also very concerned about the lack of focus on a strategic interest of Europe, something which is all too common today. We should not, in our ongoing existential reflection, neglect the question as to how we can best enhance a stable zone of liberty and democracy in our south-eastern and eastern neighbourhood, be it for instance Turkey or the Western Balkans, Ukraine or Belarus. This implies, inter alia, that we use to the maximum and further develop the policy tools that are available under the European neighbourhood policy.

There were some specific questions addressed to the Commissioner, and as I have said, I have passed them on to our services. However, I would like to make a point concerning the language question. Why do we support broadcasting in both Russian and Belarusian? There is one simple fact which we have to take into account: 65% of the Belarusian population speaks Russian at home, while 5% speak Belarusian at home. In order to get our message across, we have to take into account the fact that the majority of the Belarusian population speaks Russian at home. This is precisely why we have opted for broadcasting in both languages, Russian and Belarusian: Russian for pragmatic reasons – that is what most people speak every day; Belarusian for symbolic reasons – this is the language that heralds a new free Belarus, which we are all in favour of.

The voice of the European Parliament and its support for our initiative adds tremendous weight to the European Union's efforts to push for greater democratisation and respect for human rights in Belarus. This has never been more essential than today, in the run-up to the elections, which if fairly conducted could be a turning point in the country's destiny.

3-373

**Le Président.** – Merci Monsieur le Commissaire. J'ai reçu en conclusion de ce débat sept propositions de résolution déposées sur la base de l'article 103, paragraphe 2, du règlement<sup>5</sup>.

Le débat est clos.

Le vote sur les propositions de résolution aura lieu demain, à midi.

### *Déclaration écrite (article 142)*

3-374

**Alessandro Battilocchio (NI).** – Grazie Presidente, parlo a nome del Nuovo Psi. Troppo spesso questo Parlamento negli ultimi tempi si e' trovato a discutere dei comportamenti del Governo bielorusso, ultimo baluardo dell'autoritarismo comunista nel nostro continente.

Il Presidente Lukashenko prosegue nella sua azione illiberale soffocando la voce di tante persone, soprattutto giovani, che invocano un futuro di liberta' per la loro nazione.

Alcuni basilari diritti degli individui vengono costantemente e deliberatamente negati dal Governo centrale che anzi sta stringendo la morsa, impedendo ai cittadini di esprimere liberamente il proprio pensiero, la propria ideologia politica, la propria fede. Le minoranze, nel Paese, non godono di sufficiente protezione e, anzi, spesso, sono oggetto di abusi e discriminazioni.

Il tutto, intollerabilmente, ad un passo dai nostri confini.

Condividendo la impostazione del Presidente Barroso, crediamo che si debba accelerare lo sforzo per una maggiore presenza dell'Unione Europea a Minsk: per distribuire informazioni, svolgere funzioni di coordinamento e supporto e monitorare la situazione, con particolare riguardo al rispetto dei diritti umani.

L'Europa deve avere la capacita' e la forza di avviare una azione politica in grado di incidere, anche attraverso una piu' stretta sinergia con le forze politiche di opposizione presenti che, con un sostegno crescente della gente, stanno lottando per garantire un domani diverso e migliore alla Bielorussia.

3-375

### **15 - Relations entre l'Union et l'Inde**

3-376

**Le Président.** – L'ordre du jour appelle le débat sur le rapport de Emilio Menéndez del Valle au nom de la commission des affaires étrangères sur les relations entre l'UE et l'Inde: un partenariat stratégique [2004/2169(INI)] (A6-0256/2005).

3-377

**Emilio Menéndez del Valle (PSE), Ponente.** – Señor Presidente, quisiera comenzar expresando mi agradecimiento a los diputados de los distintos grupos políticos que con sus enmiendas han contribuido a mejorar mi informe, así como a la Comisión de Desarrollo y a la de Comercio Internacional por sus opiniones y, por supuesto, a los funcionarios de esta Cámara, que con su labor han velado por el éxito del mismo.

Partí de la Comunicación de la Comisión sobre una asociación estratégica entre la Unión Europea y la India, de junio de 2004, y de la excelente y bien documentada respuesta del Gobierno de la India, en su documento estratégico de agosto del mismo año.

He tenido en cuenta los diversos eventos que desde entonces han protagonizado indios y europeos y, desde luego, la 5ª Cumbre bilateral de La Haya, de noviembre del año pasado, piedra angular que lanzó oficialmente la asociación estratégica y que concede a la India el carácter de socio privilegiado, similar al otorgado a otros importantes países.

Por último, seguí en lo posible los preparativos y reuniones previos a la celebración en Nueva Delhi de la 6ª Cumbre bilateral, el 7 de septiembre de este año, y que ha dado luz verde al esperado plan de acción conjunto de la asociación estratégica.

Creo que, en ciertas áreas del informe, voy más lejos que la Comisión y el Consejo y en ocasiones puede haber alguna disonancia entre mi posición y la de ellos, aunque más bien por omisión que por acciones concretas de aquéllos. No obstante, estimo que, si mi informe resulta aprobado en el Pleno de mañana, podrá afirmarse, con razón, que las tres Instituciones de la Unión mencionadas –Parlamento, Comisión y Consejo– comparten plenamente el afán de impulsar, estrechar y

<sup>5</sup> Voir procès-verbal

enriquecer, para mutuo beneficio, la relación con la mayor democracia del planeta. No podemos olvidar que hablamos de un país, la India, que es efectivamente la mayor democracia del planeta.

Por otra parte, no está de más recordar, y así lo hago en el texto, que algunos de los objetivos señalados en la Comunicación del Consejo y en el reciente plan de acción conjunto necesitan una financiación específica que, si queremos ser serios, no debemos eludir. En caso contrario, de poco sirve el diálogo político.

En este capítulo, propongo que el Parlamento exprese su apoyo a que en la asociación estratégica se conceda prioridad al diálogo político, aunque destaco que la consecución de los Objetivos del Milenio y la lucha eficaz contra la pobreza deben seguir siendo los elementos centrales del compromiso estratégico de la Unión con la India. Ahora bien, esto último constituye en sí mismo un acto político, porque sin voluntad política que apruebe los adecuados recursos financieros no hay objetivos de desarrollo que se cumplan.

La India tiene por delante la culminación de una gran tarea de desarrollo ya emprendida. Parto de la base de que ella y la Unión comparten la visión de que el comercio, la inversión y la libre competencia son factores clave del desarrollo, pero también que, para que éste sea armonioso y equitativo, deben tenerse en cuenta requerimientos sociales fundamentales que fortalecen la cohesión económica y social, el medio ambiente y los derechos de los consumidores. De ahí que me permita solicitar a Nueva Delhi que atienda con rigor estos factores.

Anteayer –me gustaría comentarles a ustedes– el editorial de un influyente diario británico señalaba que la luna de miel entre el Gobierno de la India y el sector económico financiero privado ha terminado y acusaba al Gobierno de la India de haber permitido que los aliados izquierdistas –y cito textualmente– de la coalición gubernamental bloquearan las reformas prometidas. A pesar de ello, el diario reconoce textualmente que la economía india va viento en popa, el crecimiento puede sobrepasar este año el 7 %, los beneficios empresariales aumentan, el sector informático se fortalece, la bolsa está boyante y el capital continúa entrando en proporciones ingentes –fin de la cita–. Sin embargo –afirma el diario– el Gobierno de la India no puede atribuirse ninguno de estos logros, que son debidos –dice– nada menos que a la buena suerte, a las reformas del pasado o a los esfuerzos del sector privado.

Francamente, me parece caprichoso el influyente diario. Ignoraba yo que la buena suerte constituía un factor activo determinante de la economía. El hecho es –y termino con esto– que la India avanza, al igual que su relación estratégica con la Unión.

Mi intervención de cinco minutos no da para más. Lo que he pretendido se halla detalladamente expuesto en la Exposición de motivos y en la Propuesta de resolución. Quiero solamente recordar ahora al Gobierno y a la

sociedad de la India temas como los siguientes: es preciso abolir la pena de muerte, hay que ratificar la Convención de las Naciones Unidas contra la Tortura, debe acceder al Tribunal Penal Internacional y sería buena idea que se adhiriera también al Tratado de No Proliferación de Armas Nucleares, al igual, por cierto, que Pakistán e Israel.

3-378

**Olli Rehn, Member of the Commission.** – Mr President, I would like to pay a warm tribute to Mr Menéndez del Valle for his excellent report on the EU-India strategic partnership which will serve as a very useful stimulus to the policy of the European Union in this field. There is much food for thought in this report for us to digest. The rapid emergence of India and its impact on the world scene is a phenomenon of tremendous importance. As the new India defines itself economically and politically, the rest of the world, including Europe, must adjust its own vision of this country.

Europe has clearly indicated that we take India very seriously. The last EU-India summit held two weeks ago endorsed an ambitious joint action plan which provides the framework for a qualitative transformation in the way we engage with India. This action plan paves the way for closer cooperation on shared strategic goals for the development of trade and investment in enhanced cultural cooperation, participation in Galileo and even foresees India's participation in ITER. This action plan provides a roadmap for the concrete implementation of our strategic partnership. We noted the emphasis in the report on the fact that the EU and India, as the largest democracies in the world, share a commitment to values which contribute to global peace and stability. We share fundamental values, be it our commitment to democracy and human rights or a joint attachment to institutions of global governance.

The new India sometimes seems like one world in a single country. It combines first-class capabilities in information technology, pharmaceuticals and biotech with Third World levels of poverty. Indians buy 2 million mobile phones a month, but 300 million Indians still live on less than a dollar a day.

The Commission shares the view eloquently expressed in the report by Mr Menéndez del Valle that open trade and increased inward investment are key factors in economic development, but that if such development is to be harmonious, sustainable and equitable it must take into account fundamental social needs.

Finally, the Commission is determined to support India's course of economic reform and modernisation. Our regulatory dialogue, student exchanges and scientific cooperation will all serve to underpin ongoing reform.

Our relationship with India cannot be built only through bilateral cooperation. We must look forward to working closely with India to make the Hong Kong WTO Ministerial Meeting a success. The EU and India must show leadership in bringing the Doha Development

Agenda to a successful conclusion and indeed India, as our partner, is in a unique position to make a case for open trade in goods and services as a powerful tool of development.

3-379

**Γεώργιος Παπαστάμκος (PPE-DE)**, *Εισηγητής της γνωμοδότησης της Επιτροπής Διεθνούς Εμπορίου*. – Κύριε Πρόεδρε, η στρατηγική σχέση Ευρωπαϊκής Ένωσης-Ινδίας, ιδιαίτερα δε το πρόσφατο κοινό πρόγραμμα δράσης, σηματοδοτεί τη μετάβαση της συνεργασίας σε ανώτερα και σταθερότερα στάδια.

Θεωρώ θετικό το γεγονός ότι το νέο πλαίσιο συνεργασίας δεν αποτελεί συρραφή επί μέρους στόχων και μέσων, αλλά αντανακλά μια συνολική προσέγγιση στη βάση της ισοτιμίας και της αμοιβαιότητας.

Η δυναμική της συνεργασίας και τα αναμενόμενα οφέλη και για τις δύο πλευρές, αρκούν από μόνα τους για να δικαιολογήσουν το νέο εγχείρημα. Σημαντική, όμως, θέση διεκδικεί και η διάχυση του προϊόντος της διμερούς συνεργασίας στην περιοχή της Ένωσης Περιφερειακής Συνεργασίας της Νοτίου Ασίας, όπου η Ινδία διαδραματίζει κεντρικό ρόλο, καθώς και στο πλαίσιο του παγκοσμίου εμπορικού συστήματος.

Ως συντάκτης της γνωμοδότησης και επικεντρώνοντας στον πυλώνα της οικονομικής διάστασης, και ιδιαίτερα του εμπορίου, θα ήθελα να παρατηρήσω ότι η πρόκληση συνίσταται στην περαιτέρω ενδυνάμωση των εμπορικών και επενδυτικών ροών.

Μεγαλύτερο άνοιγμα της αγοράς της Ινδίας, που θα είναι επωφελές και για την ίδια, οικονομικές μεταρρυθμίσεις, που θα αναδεικνύουν συστημική σύγκλιση, στήριξη των συνεργιών στον τομέα της επιστήμης και της τεχνολογίας, αποτελούν πεδία δημιουργικής συνάντησης των δύο μερών. Κορυφαία συγκυριακή πρόκληση εποικοδομητικής συνεργασίας -το είπατε και σεις κύριε Επίτροπε- αποτελεί αναμφισβήτητα ο τρέχων Γύρος του ΠΟΕ, ο Γύρος της ΔΟΧΑ.

Τέλος, ευελπιστώ ότι η ιδιαίτερη βαρύτητα που έχει η Ινδία στον Όμιλο των Είκοσι (G20) θα προσλάβει τα χαρακτηριστικά γόνιμης και δημιουργικής συμβολής στη γεφύρωση θέσεων μεταξύ ανεπτυγμένων και αναπτυσσομένων χωρών.

Θερμά συγχαρητήρια στον συντάκτη της έκθεσης.

(χειροκροτήματα)

3-380

**Marcello Vernola**, *a nome del gruppo PPE-DE*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, dal lavoro svolto dal relatore e da i colleghi parlamentari impegnati in questi mesi sul tema della cooperazione con l'India il Parlamento europeo non può che trarre un notevole vantaggio. Si va verso una *partnership* strategica, destinata a consolidarsi in atti forti che auspichiamo dalla Commissione, ma anche dal Consiglio europeo, mentre noi, in veste di Parlamento europeo, dobbiamo

rivendicare con forza un ruolo attivo in temi di cooperazione con il Parlamento indiano.

Il relatore Menéndez del Valle ha svolto un ottimo lavoro, che però esige la continuità dell'impegno del Parlamento europeo. Il provvedimento che domani voteremo è estremamente analitico e approfondisce tantissimi aspetti della cooperazione fra l'Unione europea e l'India: le due più grandi democrazie del mondo, alleate insieme per promuovere lo sviluppo e la cooperazione non solo nel settore economico, ma anche nel settore sociale, per garantire un equilibrio mondiale. Questi due protagonisti devono allearsi garantendo lo stato di diritto, i diritti delle persone e, lo ribadisco, la necessità della tutela dei diritti dei lavoratori.

Ecco perché è importante che, volendo impegnarci insieme all'India per nuovi equilibri di pace e di sviluppo sotto ogni profilo, nasca una delegazione interparlamentare fra l'Unione europea e l'India, che ci siano incontri annuali fra le due istituzioni parlamentari, in sintesi che nel concreto, su tutti i punti richiamati dalla direttiva che domani voteremo, sia garantito un impegno costante da parte del nostro Parlamento.

3-381

**Neena Gill**, *on behalf of the PSE Group*. – Mr President, I wish to begin by congratulating Mr Menéndez del Valle on his excellent work. As chairman of Parliament's delegation covering India, I believe his report is balanced and demonstrates the complex and valuable relationship between the EU and India. It also marks a real turning point in our long-shared history.

The EU and India are natural partners and, as we have heard several times today, two of the largest democracies in the world. In a few decades India will be one of the largest economies in the world. It possesses immense geopolitical strength and it is timely for us to shift our relationship to a higher and a more intensive level. Both the partners are well placed to be significant players in the global, knowledge-based economy. In the words of Tony Blair, it is crucial for the EU and India to create an equal partnership for mutual benefit, especially with our own declining demographic trends and with half of India's population being under 25.

However, while we often hear about India's highly-developed technical sector, it is important not to forget that there are still huge challenges in India where we could play a pivotal role: poverty and deprivation and over 600 million people reliant on farming. That is why our response needs to be more than just rhetoric. I support what Mr Menéndez del Valle said about needing more resources. The Commission and the Council need to seriously address the request for India for EUR 1 billion each for health and education, recognising that one of our main priorities is the Millennium Development Goals and India makes up 40% of the MDGs. At the same time, the Commission needs to have progressive aid policies that stimulate the entire country and not just certain regions.

Beyond all the warm words, how do we make a difference? Our partnership needs to reach beyond economics, to be more political. We cannot talk about an increasing political dialogue but then set up only a high-level trade group. There is an urgent need to create and upgrade our contracts between parliaments. I really welcome the forum of parliamentarians set up by the Federation of Indian Chambers of Commerce and Industry, but both sides need to adopt a roadmap for enhanced political dialogue, including parliamentary support.

3-382

**Sajjad Karim, on behalf of the ALDE Group.** – Mr President, globalisation is a challenge for the world's established economies. In Europe, we must ensure that we establish stronger ties with countries that share our values. The proposed EU-India Strategic Partnership therefore represents an opportunity for both the EU and India and has the potential to have a positive effect on the whole of the South-East Asian region.

Whilst it is all too easy to see this partnership in purely economic terms, to my mind it represents much more than this. Clearly, India is one of the nations at the forefront of the economic emergence of Asia. In India, we also see a country that has our shared values of democracy, the rule of law, an independent judiciary and free media. There is still much work to do, but all of these factors allow investors to have confidence in their dealings with India and should instil in us the confidence to take these steps towards partnership.

Within this partnership there will also be scope to raise issues in other areas, whether this be on human rights, child labour, education, development, poverty eradication, women's rights or the rights of minorities. There must always be a willingness to raise these issues with our partners, but always to do so on the basis of equality in exchange for mutual benefit.

India is a nation rich in culture and history. Its history is intertwined inseparably with European history. These shared experiences provide a solid foundation from which we can build. The growing importance India has in South-East Asia places upon it extra responsibilities. There will be times when we learn from India's experience, but equally, at other junctures, we should be willing to provide our opinion and support to ensure that these responsibilities are fulfilled. It is only by doing so that we can truly give our sincere commitment to the partnership.

In our global village, South-East Asia represents an area of great opportunity and it is here that our relations with India can help bring about peace, stability and closer cooperation between the South-East Asian nations. They, of course, have their issues, whether it be water or self-determination, but there remains here a distinct possibility that South-East Asia could emerge as a closer union.

3-383

**Derek Roland Clark, on behalf of the IND/DEM Group.** – Mr President, having worked a 13-hour day, I will soon be contravening the Working Time Directive. I am on the Committee on Employment and Social Affairs, so perhaps I will report to the chairman, but I will cope, which is more than millions of people in the Indian sub-continent can say.

Here we have the astonishing spectacle of the EU pouring funds into the three SEI organisations, relocating thousands of jobs in the call centre software services sector to India, just part of the relocation of so many jobs to Asia. That it makes European unemployment worse is not the point. What is relevant is the reason for the job relocation. We all know why: cheaper products, primarily because workers in that part of the world are paid less than European workers, which means less than the legal minimum European rate. If that is not the case, there is no reason to relocate in the first place.

They will also have longer working hours, actually promoted by three SEIs. Mr Menéndez del Valle actually boasts of up to five-and-a-half hours more per day available. Worse, he admits to unemployment abuses in India, including child labour. So we have cheaper products by breaking EU rules for wages and for the hours worked by employees who, I have no doubt, are often working in circumstances which an EU health and safety inspector would shut down.

In short, the EU is exploiting sweated labour, the same evil practice it is so keen to eradicate here. What a disgrace!

3-384

**Ryszard Czarnecki (NI).** – Panie Przewodniczący! Partnerstwo strategiczne między Unią a Indiami określić można krótko: między nami demokratami. Na tej sali już powiedziano: „Indie i Unia to dwie największe demokracje świata”. Oczywiście demokracja tego subkontynentu jest osadzona w specyficznej tradycji i systemie wartości – ale jest demokracją.

Indie to jeden z dwóch najliczniejszych krajów świata, a jednocześnie rosnąca potęga ekonomiczna – już dziś jest obserwatorem na G7. Kraj paradoksów, które mogłem obserwować przez parę tygodni tam spędzonych: z jednej strony najwyższej klasy środki technologiczne, komputerowe, a z drugiej – jak mówiła pani Gill już wcześniej – ponad pół miliarda ludzi żyjących z rolnictwa a 370 milionów ludzi poniżej progu ubóstwa (jest to prawie 35% ludności). Dodajmy do tego od 17,5 do 35 milionów dzieci, które muszą pracować. Jednocześnie jest to kraj, który aż 70% energii sprowadza z zewnątrz – jest uzależniony od pomocy zagranicznej.

Nie wiemy, czy Indie uzyskają stałe miejsce w Radzie Bezpieczeństwa Narodów Zjednoczonych i czy w ogóle warto tę strukturę ruszać, ponieważ wywołuje to pewne emocje wśród kolejnych państw europejskich i pozaeuropejskich. Jednak na pewno New Delhi będzie

już niedługo „rozdawać karty” w światowej polityce i gospodarce.

Strategiczne partnerstwo Unia – Indie to potrzebny krok we właściwym dla obu stron kierunku. Pamiętajmy jednak o problemach, np. o nierozwiązanym wciąż konflikcie w Kaszmirze. „Dyplomacja krykietowa” między Indiami i Pakistanem nie uwzględnia ostatecznie woli ludności Kaszmiru. W sprawach Kaszmiru pytać się trzeba nie tylko polityków z Karachi czy New Delhi, lecz również przede wszystkim mieszkańców tego regionu.

Ta istotna uwaga nie może przesłonić obrazu całości: Indie potrzebują Unii, Unia – Indii.

3-385

**Charles Tannock (PPE-DE).** – Mr President, one of my proudest achievements in this House was to co-found three years ago the informal intergroup, Friends of India. Since then India has gone from strength to strength and is now a strategic partner with the EU, which I warmly welcome.

India remains a stable secular democracy, which therefore disproves the Chinese position that size of country is a bar to democracy and human rights. The Sixth EU-India Summit in New Delhi on 7 September between EU Council President Tony Blair, Commission President Barroso and Prime Minister Manmohan Singh was a great success, with the signing of the joint action plan for an EU-India strategic partnership.

This sets up a high-level group to study differences over intellectual property rights, anti-dumping and non-tariff barriers. It is clearly in India's interests to join forces in the WTO negotiations to lower protectionist barriers, particularly in services such as accounting, law and finance, as this will free up trade and generate greater investment flows.

India now has a 220 million-strong middle class and India-EU trade volumes touched USD 35.37 billion last year and are growing at an astonishing 20% per annum. India recently bought Airbus, and in my country we are outsourcing call centres and even healthcare to India, which I – unlike my UKIP colleague – welcome.

India, though, still only represents 1.5% of the EU's external trade, compared to the EU representing some 20% for India, so the growth potential remains enormous. More could be done to facilitate so-called Mode 4, free movement of professionals – particularly research scientists – and India is now participating, as mentioned, in the Galileo project.

I was responsible for the amendment to the report asking for India to be granted privileged status in the exchange of information with Europol in fighting terrorism. I was pleased that this was raised at the summit.

Lastly, I thank India that in spite of its Communist Party protest it voted with the US and the EU on an IAEA resolution on Iran's nuclear programme.

India deserves its own dedicated European Parliament delegation.

3-386

**Jo Leinen (PSE).** – Herr Präsident! Glückwunsch an den Kollegen Menéndez del Valle für einen ausgewogenen und ausgezeichneten Bericht. Die strategische Partnerschaft, die Anfang September in Delhi noch einmal bekräftigt wurde, umfasst auch Verpflichtungen. Ich denke, es ist ein Widerspruch, wenn die Kommission den Mittelansatz für Indien kürzt, anstatt ihn zu erhöhen. Das passt irgendwie nicht zusammen.

Ich glaube auch, dass die EU in Indien sichtbar werden muss. Beim Besuch des britischen Premierministers war oft nicht klar: Ist das der Ratspräsident der EU, oder ist das der Premierminister eines Mitgliedstaates? Diese Konfusion müssen wir auflösen. Wir müssen es klarstellen, dass wir im Namen der EU sprechen und nicht nur eines Mitgliedstaates.

Die Wirtschaft ist angesprochen worden. Sie ist eine Basis dieser strategischen Partnerschaft. Auch ich meine, dass der Handel noch lange nicht ausgeschöpft ist. Wir brauchen den Abbau von Bürokratie, den Abbau von Barrieren und verstärkt den Ausbau von Infrastruktur, von Häfen und von Flughäfen.

Wir brauchen aber auch einen fairen Handel – das ist hier mehrfach gesagt worden –, die Anerkennung der Rechte von Arbeitnehmern, die Abschaffung von Kinderarbeit, die Respektierung geistigen Eigentums. Das gehört dazu, und ich meine, der Kollege von UKIP hat völlig Unrecht: Indien investiert in Europa. Es werden auch Tausende von Jobs hier in Europa geschaffen. So wurde kürzlich in Nordirland eine IT-Firma mit 600 Arbeitsplätzen gegründet. Das ist ein Austausch und keine Einbahnstraße.

Zu den politischen Themen wünsche ich mir, dass Indien beim Multilateralismus mitmacht, z.B. Anerkennung des internationalen Strafgerichtshofs, Beitritt zum UNO-Abkommen über die Folter. Ich glaube, beide Seiten haben noch viel miteinander vor.

3-387

**Eija-Riitta Korhola (PPE-DE).** – Arvoisa puhemies, haluan kiittää kollega Menéndez del Valle onnistuneesta mietinnöstä, jossa ihmisoikeuskysymykset on esimerkillisesti sisällytetty kumppanuussuhteeseen eikä siirretty syrjään ikään kuin erilliseksi saarekkeeksi, kuten usein on tapana.

Intian kehitys on viime vuosikymmenien aikana ollut huomattava. Sen teknologista kehitystä kadehditaan yleisesti, ja samalla Intia on kyennyt säilyttämään yhteiskuntansa etnisen, uskonnollisen, kulttuurisen ja kielellisen monimuotoisuuden. EU:lla ja Intialla onkin läheiset suhteet, olemme ystäviä. Arvostamme erityisesti

sitä, että tämä maailman suurin demokratia pyrkii korjaamaan lainsäädännöllään aktiivisesti niitä epäkohtia, joita yhteiskunnassa havaitaan. Niin sanottu positiivinen diskriminointi on esimerkki tästä.

Hyvä lainsäädäntö ei kuitenkaan riitä, on panostettava myös sen toimeenpanoon. Intian kansallinen ihmisoikeuskomissio on jo tehnyt huomattavan työn, mutta paikallisten viranomaisten olisi myös järjestelmällisesti noudatettava hyviä poliittisia päätöksiä. EU voi antaa tukea tässä asiassa esimerkiksi EU:n kehitysohjelmien välityksellä, jotka keskittyisivät taisteluun syrjintää vastaan.

Intian yli miljardista asukkaasta noin 35 prosenttia elää köyhyysrajan alapuolella ja suuri määrä ihmisiä on edelleen täysin vailla perusoikeuksia. Merkittävin yksittäinen syy tähän on kastijärjestelmä, joka oikeuttaa ihmisten eriarvoisuuden. Erityisen huolestuttava tilanne on naisten ja yli 160 miljoonan kastittoman dalitin osalta, joiden hyväksikäyttö on sosiaalisesti hyväksytyä ja yleistä. Ne daliteista, jotka yrittävät murtautua ulos kastijärjestelmästä naimalla ylempään kastiin tai esimerkiksi hankkimalla koulutusta tai laillisesti maata, joutuvat usein fyysisen väkivallan kohteeksi ja sosiaaliseen boikottiin. Paikallinen viranomais tulkitsee lakia helposti ylempään kastin eduksi. Me Euroopan parlamentin jäsenet olemme monesti nostaneet esiin kastijärjestelmästä aiheutuvat ihmisoikeusrikkomukset, mutta toistaiseksi olemme nähneet vain vähän käytännön toimenpiteitä EU:n taholta.

Nyt kun teollisuuden alalla puhutaan kovaan ääneen Intialle tarpeellisista EU:n avulla toteutettavista teknologiahyppäyksistä, EU:n olisi tuettava Intiaa entistä konkreettisemmin myös ihmisoikeuskysymyksissä, jotta se voisi toteuttaa hyvän poliittisen tahtonsa käytännön tasolla.

3-388

**Libor Rouček (PSE).** – Dámy a pánové, Evropská unie a Indie jsou přímo předurčeny ke strategické spolupráci, ke strategickému partnerství. Společně tvoříme dvě největší demokracie na světě. Demokracie, které jsou založeny na účtě k lidským a občanským právům, které jsou založeny na principech právního státu.

EU a Indie jsou předurčeny ke strategické spolupráci při řešení globálních, politických a bezpečnostních problémů a to ať již na úrovni bilaterální nebo např. na úrovni Organizace spojených národů. EU a Indie jsou předurčeny k úzké ekonomické spolupráci, Evropská unie je největším obchodním partnerem Indie a již zde bylo řečeno, že Indie masivně investuje v Evropě. V mé vlastní zemi v České republice např. firma Mittal Steel úspěšně restrukturalizuje české ocelářství. Indie a EU si jsou předurčeny ke spolupráci také v oblasti životního prostředí, zemědělství, v oblasti lidských práv, při naplňování cílů milénia, při boji proti chudobě.

Já bych chtěl na závěr poděkovat a pográtulovat našemu zpravodaji Menéndez del Valleovi za velmi vyváženou a dobrou zprávu. Já tuto zprávu podporuji a věřím, že i

tento Parlament při zítřejším hlasování i svým hlasováním též masivně podpoří.

3-389

**Le Président.** – Le débat est clos.

Le vote aura lieu jeudi, à midi.

3-390

## 16 - Sources d'énergie renouvelables dans l'Union

3-391

**Le Président.** – L'ordre du jour appelle le débat sur le rapport de Claude Turmes au nom de la commission de l'industrie, de la recherche et de l'énergie sur la part des sources d'énergie renouvelables dans l'Union européenne et les propositions d'actions concrètes [2004/2153(INI)] (A6-0227/2005).

3-392

**Claude Turmes (Verts/ALE), rapporteur.** – Mr President, the 21st century will be the century of renewable technologies. This Tuesday afternoon we organised a conference with major industry representatives and it was really impressive to see the wide diversity of renewables and new developments such as ocean energies, solar thermal electricity and second-generation biofuels.

When we speak about renewables we are not just talking just about security of supply, about the environment; it is also about the future industrial and economic policy of Europe. Because we have had a small number of dedicated countries, this sector is one of the sectors where Europe is leading the world. Last week I was in Denmark. Denmark has won the biggest-ever wind investment in the world, in the US, and it is a Danish company which will do it.

So we have an advance in this technology and we have to keep it. We therefore need a political approach. We also need a systemic approach to energy policy. The best renewable energy is the intelligent use of energy; it is energy efficiency.

A second important systemic approach – and this is something that we often forget – is appropriate energy densities. Taking electricity to heat or to cool a house is completely irrational and uneconomic. Via our energy policy we must give up today's inefficient uses of energy and move on to the use of low-temperature renewables or waste from electricity production.

Let us look at the sectors. In the building sector – we had a concrete example of this on Tuesday – with Commission money we are financing a project in Hungary. It was a *Plattenbau* – one of those very bad buildings. There was a monitored 80% reduction in energy. Then, what was a small 5% of solar heating, if you do an 80% reduction, immediately becomes a 25% of renewable share. That means more comfort for the people who live there and job creation in Europe. Especially in eastern Europe, refitting the building stock

and then modernising the central district heating systems to bring biomass instead of coal, is a major part of that area.

Now to solar thermal cooling: yes, we can cool houses with solar energy, and this is a perfect combination because when the sun is there, buildings are getting hot, but then the sun is also there to help us produce energy to cool this building. Therefore in the building stock it is one of the huge opportunities and Mechthild Rothe will mention some policy instruments in that area.

In the electricity sector, ocean energy will be the next big development and we have to put money into solar thermal electricity development. For the southern part of Europe, that is a big opportunity and in the sun belt of the world there is also a big industrial opportunity for our industries.

But we have to put the functioning of the electricity market right. Commissioner, we talk a lot about it. I think we have to act more fiercely. We need ownership unbundling. We need to stop subsidies for coal and nuclear energy and we need a stable framework for renewable electricity.

My final words go to the transport sector. Transport is the most inefficient sector. A car only has an efficiency of 10-12%, whereas in the electricity sector we are at 40%, and in the heating sector we are at 80-90%, so the first work in transport is efficiency through mandatory efficiency for cars, moving trucks from road to rail and so on, and only then do biofuel and second-generation biofuel make sense. There again we need a stable framework until 2020, otherwise investments in second-generation biofuels will not happen.

Lastly, I would like to thank all those colleagues who were with me. I think we did a good job and I hope that we will see a good vote tomorrow.

*(Applause)*

3-393

**Andris Piebalgs**, *Member of the Commission*. – I would like first to express my gratitude to Mr Turmes, the rapporteur on the Commission communication on the share of renewable energy in the EU, as well as to all of his colleagues who contributed to this report.

This issue has increasing importance not only with the current high oil prices but also for the medium- and long-term policies in the European Union. We have already had the chance to speak about this today. I would like to emphasise that even if in the renewable sector we have made quite substantial progress, still a great deal should be done, even with the target that is for overall consumption from renewable sources such as green electricity and biomass, we are still far from fulfilling the targets we have for 2010. The Commission is doing all it can to encourage and pursue the Member States to stick to those targets. It is clear that we need to and can do better.

I really enjoyed reading the report. It presents a cohesive and comprehensive overview of the possibilities that exist in the short and medium term as regards renewable energy.

I understand that there have been amendments to alter certain parts of the report. As this is an own-initiative report from Parliament, I will not comment on all elements in the report or the amendments, but take some of the key points of the report.

First of all I was impressed with the broad overview of the possibilities that renewable energy allows us. It goes to show that we can make changes in our energy mix in the future.

Furthermore, I was very pleased to see the complex and systemic way that Parliament is approaching energy. You rightly say that liberalisation is linked with fair conditions for renewable electricity. You also team energy efficiency with renewable energy. You have a vision for the use of research, market uptake and support schemes. Furthermore, you argue convincingly that renewable energy is part of the global solution to our global problems on energy. And finally, but also very importantly, you also link competitiveness, security of supply and environmental protection.

I want in particular to welcome the points devoted to biomass. This sector is very important in the draft. I can inform you that an action plan will be adopted by the Commission at the end of November. The energy potential of biomass in the Union is significant and needs to be developed. I share the view that biomass energy is intimately linked to other European policies. In the recent Commission proposal for a Council decision on rural development, the Commission proposed the integration of biomass and biofuels in rural development as an important new market in a sustainable agriculture.

It is obvious that direct support measures will remain essential in the future to ensure sufficient penetration of renewable energy in the market and to meet our agreed targets. As you know, the Commission aims to adopt a communication on support schemes on renewable energy sources at the end of November.

This communication will be a good opportunity to evaluate the many different support schemes which actually exist in Europe. It will also address the barriers which are hampering the development of renewable energies. These include complex licensing procedures and poor integration of renewable energy in local planning. We have to do a thorough analysis of the various national systems. On the basis of their impact we will have to decide on a larger-term perspective.

On heating and cooling, I welcome the own-initiative report from Mrs Rothe which will also contribute to bringing the appropriate initiatives forward. I have seen the amendments on heating and cooling, and the Commission will carefully consider what more can be done in this respect.



In the current context of high oil prices we have to react with determination and ambition. I outlined my five-point plan earlier today, a plan which has the support of the Commission.

I once again thank the rapporteur and the Committee on Industry, Research and Energy for taking the initiative to prepare the report that allows us to have the debate today, and will help the Commission to come up with appropriate initiatives.

3-394

**Δημήτριος Παπαδημούλης (GUE/NGL), Εισηγητής της γνωμοδότησης της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Ασφάλειας των Τροφίμων.** – Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα εκ μέρους της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Ασφάλειας των Τροφίμων, να ευχαριστήσω τον εισηγητή και να τον συγχαρώ για τη σημαντική έκθεσή του.

Με δεδομένα τα σημαντικά πλεονεκτήματα των ανανεώσιμων πηγών ενέργειας, το ερώτημα είναι πώς μπορούμε να προωθήσουμε περισσότερο την ανάπτυξή τους έτσι ώστε οι πολίτες στο μέλλον να γευθούν τα πλεονεκτημά τους. Έχουν γίνει βήματα, αλλά είναι δεδομένη και η πρόσφατη έκθεση της Επιτροπής που σημειώνει μία σημαντική καθυστέρηση σε σχέση με τους στόχους που έθετε η οδηγία 2001/77/ΕΚ. Επομένως, πρέπει να κάνουμε περισσότερα και πιστεύω πως πρέπει να κάνουμε περισσότερα σε τέσσερις άξονες.

Ο πρώτος είναι να δημιουργήσουμε ένα ευνοϊκότερο πολιτικό περιβάλλον για τις ανανεώσιμες πηγές ενέργειας και εδώ ο ρόλος των κυβερνήσεων είναι καθοριστικός καθώς, δυστυχώς, οι μεγάλες πολυεθνικές συνεχίζουν να επενδύουν, πριν από όλα, στο πετρέλαιο. Χρειάζεται λοιπόν ένα πλέγμα κινήτρων ώστε να ενθαρρυνθούν εναλλακτικές ενεργειακές επενδύσεις και να διαμορφωθούν κερδοφόρες αγορές.

Ο δεύτερος άξονας είναι να δημιουργήσουμε ένα κατάλληλο νομικό πλαίσιο που θα στηρίζει τις ανανεώσιμες πηγές. Ένα πλαίσιο που θα ξεπερνά τις αγκυλώσεις ενός ενεργειακού συστήματος το οποίο, μαζί με τις νομικές του βάσεις, κτίστηκε σε μία εποχή που οι ανανεώσιμες πηγές ενέργειας ήταν περίπου άγνωστη λέξη.

Ο τρίτος είναι να αναπτύξουμε ραγδαία και τις δημόσιες και τις ιδιωτικές επενδύσεις στην έρευνα για την ανάπτυξη καλύτερων και φθηνότερων τεχνολογιών που θα σχετίζονται με τις ανανεώσιμες πηγές, και

ο τέταρτος άξονας είναι να βάλουμε δεσμευτικούς ποσοτικούς στόχους έως το 2020 και για τη συνολική παραγωγή από ανανεώσιμες πηγές ενέργειας και για τον ηλεκτρισμό, για την ψύξη και τη θέρμανση.

Διακόσιες πενήντα χιλιάδες θέσεις απασχόλησης μπορούν να στηριχθούν αν επενδύσουμε με σχέδιο στο μέλλον για την ανάπτυξη των πηγών ενέργειας.

3-395

**Mairead McGuinness (PPE-DE), Draftsman of the opinion of the Committee on Agriculture.** – Mr President, I thank the rapporteur for his work and his consideration of the views of the Agriculture Committee on this important report. I suppose there has never been a better time for a report on renewable energy. As I came down to this debate the price of oil is at USD 67 a barrel, and as we know its supply is finite. And all the while, if you look at rural areas of the European Union, where much of the renewable energies will come from, they are screaming out for sustainable alternative enterprises.

It is deplorable, in my view, that the EU is unlikely to meet its 12% renewable energy consumption target by 2010. It is obvious that in some Member States there is neither the will nor the inclination to take seriously the need to generate renewable energy, while others are forging ahead. The Biofuels Directive sets targets of 2% market penetration for biofuels by the end of this year, but in Ireland a target of only 0.03% for biofuels has been set.

As for the whole area of biomass production – this so-called sleeping giant of renewable energies – which the Commissioner has just mentioned, I am pleased to see that we will have an action plan in this area. It is very much to be welcomed.

The contribution of the common agricultural policy towards renewable energy production must be recognised in both biofuels and biomass. Renewable energy can assist rural areas by providing diversification options, securing farm income and generating jobs. But incentives are required to make sure that the many renewable options reach their full potential. Specifically, taxation policy must not hinder the expansion of renewable energy.

While we are keen to encourage diversification by our farmers, I want to add a word of caution. There is a concern that there may be a conflict in time between the production of crops for food and for non-food usage, and that would be regrettable. Both must be sustainable and provide incomes. I agree that the rural development policy in the future must have as its priority the promotion of renewable energy.

I will finish by saying that yesterday in Ireland, 60 000 people were at a ploughing championship, many of whom were talking about this whole area of renewable energies, and one researcher, who has worked tirelessly for 20 years, said to me: 'At last, I think, our time has come'.

(Applause)

3-396

**Peter Liese, im Namen der PPE-DE-Fraktion.** – Herr Präsident, sehr geehrter Herr Kommissar, liebe Kolleginnen und Kollegen! Auch ich schließe mich dem Dank an den Berichterstatter Claude Turmes an.

Die EVP-ED-Fraktion ist für erneuerbare Energien, aber wir mussten an einigen Stellen Claude Turmes darauf hinweisen, dass wir mit mehr Realismus an die Sache herangehen müssen. In diesem Sinne waren wir in der Abstimmung im Ausschuss schon teilweise erfolgreich. Der Bericht enthält viele positive Punkte. Das Thema Biomasse war uns sehr wichtig, und ich bin froh, dass es uns gelungen ist, ein ganzes Kapitel hineinzustimmen. Wir wollen langfristig im Strombereich eine Angleichung der europäischen Fördersysteme. Wir wissen, dass das nicht von heute auf morgen geht. Aber langfristig müssen wir auch hier einen europäischen Binnenmarkt mit all den Vorteilen kreieren, unter anderem – und das ist uns ein weiterer wichtiger Punkt – um die Kosten zu reduzieren. Das Geld ist begrenzt, und wir müssen mit dem vorhandenen Geld so viel wie möglich erreichen. Deswegen müssen wir die Fördersysteme so ausrichten, dass die Kosten reduziert werden.

Wir haben noch einige Probleme mit dem jetzt vorgelegten Berichtsentwurf. Zum Beispiel finden wir das Ziel von 25 Prozent im Jahr 2020 problematisch und haben dazu Änderungsanträge vorgelegt. Wir glauben, dass die Windenergie nicht nur positiv erwähnt werden sollte, sondern dass man die Probleme der Netzstabilität und die Probleme der Bevölkerung berücksichtigen muss. Wir glauben, das man noch stärker, als der Bericht es schon tut, auf den Bereich Kühlung und Heizung eingehen muss, weil man hier mit wenig Geld sehr viel erreichen kann: sehr viel Reduktion fossiler Brennstoffe und sehr viel Reduktion von CO<sub>2</sub>. Das sind auch die Gründe, warum wir erneuerbare Energien fördern wollen: Wir wollen die Abhängigkeit von Öl und Gas reduzieren, und wir wollen das Problem des Klimaschutzes in den Griff bekommen.

Deshalb bitte ich um Unterstützung für die Änderungsanträge der EVP-ED-Fraktion. Aber ich lasse keinen Zweifel daran, dass wir gemeinsam für die erneuerbaren Energien in Europa arbeiten müssen.

3-397

**Mechtild Rothe, im Namen der PSE-Fraktion.** – Herr Präsident! Zunächst auch mein ganz herzlicher Dank an den Berichtersteller Claude Turmes. Danke für den hervorragenden Bericht und für die exzellente Zusammenarbeit. Trotz der wenigen kritischen Worte, die der Kollege Liese gesagt hat, bin ich sehr zuversichtlich, dass der Bericht morgen mit großer Mehrheit verabschiedet wird.

Gerade in der derzeitigen Ölkrise wird es immer klarer, dass endliche Energieträger durch sich ständig erneuernde zu ersetzen sind. Wir haben in den letzten Jahren in der EU eine erfolgreiche Strategie für den Ausbau erneuerbarer Energien gestartet, auch mit gesetzlichen Vorgaben für Ziele zum Beispiel für Elektrizität durch Biotreibstoffe. Wir haben eine Marktdurchdringung erreicht und damit einen wichtigen Beitrag zum Klimaschutz geleistet. Mit 300 000 Arbeitsplätzen und einem jährlichen Umsatz von etwa 15 Milliarden Euro bedeutet dies auch einen wichtigen

Beitrag für die Lissabon-Strategie. Aber die Anstrengungen reichen nicht.

Die Erfüllung der Biotreibstoffziele ist längst nicht ausreichend – darauf wurde auch schon hingewiesen – und eine Reihe von Mitgliedstaaten muss energisch durch die Kommission auf die Erfüllung der Elektrizitätsziele hingewiesen werden. Bürokratische Barrieren, Netzkapazitätsprobleme, unzureichende Fördersysteme sind unter anderen zu verändernde Hindernisse. Denn eines habe ich noch nicht aufgegeben, dass wir nämlich die Verdoppelung auf 12% 2010 schaffen können. Dazu ist aber eines noch ganz wichtig, dass wir nämlich die legislative Lücke für den Bereich Wärme und Kälte schließen. Das heißt, dass wir klare gesetzliche Vorgaben mit klaren Zielvorgaben brauchen, um in den Mitgliedstaaten Anreize für entsprechende Aktivitäten zu schaffen und diesen Bereich so auszuschöpfen, wie er bei dem sehr hohen Potenzial an Biomasse, Solarthermie und Geothermie ausgeschöpft werden kann. Dies ist also eine ganz wichtige Botschaft an die Kommission, in diesem Bereich tätig zu werden und uns entsprechende Vorlagen zu liefern.

3-398

**Vittorio Prodi, a nome del gruppo ALDE.** – Signor Presidente, onorevoli colleghi, volevo ringraziare anch'io il collega Turmes per il suo lavoro, per il lavoro che abbiamo fatto assieme. Il documento è molto importante perché riequilibra una situazione di presunzione favorevole alla produzione centralizzata e concentrata di energia.

C'è stata una notevole negligenza nei confronti delle energie rinnovabili, ora, finalmente, si può affrontare il problema del riequilibrio e quindi dedicare ad esse lo sforzo di ricerca che non hanno avuto e che invece meritano per il contributo indispensabile che possono dare al nostro fabbisogno energetico.

Si tratta di un contributo nella garanzia della sostenibilità, in quanto sono non CO<sub>2</sub> emittenti e CO<sub>2</sub> neutre, nell'indipendenza energetica, nella creazione di posti di lavoro nell'Unione, proprio in un momento così difficile, come abbiamo visto oggi nella discussione sul documento del petrolio e grazie a una tecnologia in cui siamo all'avanguardia nel mondo.

Sarà uno sforzo che prima di tutto dovrà darci informazioni precise sul contributo che ciascuna fonte può dare. Sono sicuro che tale contributo sarà molto importante in senso assoluto, oltre le più ardite aspettative e anche nella modalità di produzione diffusa, la quale andrà nel senso di una grande responsabilizzazione e di un salto in avanti nell'efficienza energetica, tramite l'adozione generalizzata della generazione di elettricità e contemporaneamente riscaldamento e raffreddamento. Tale ottica dovrà essere prioritaria perché in essa si concretizza il nostro impegno.

In particolare vorrei ricordare il contributo delle biomasse che nei processi di conversione in gas

potranno direttamente produrre idrogeno, sappiamo quanto questo sia importante. Altre fonti come l'eolico hanno già dato un contributo considerevole, altre sono estremamente promettenti. Questo deve essere il nostro impegno e credo che con il gruppo Turmes riusciremo a fare ancora molto lavoro.

3-399

**Umberto Guidoni**, a nome del gruppo GUE/NGL. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, mi associo al ringraziamento al relatore Turmes per l'ottimo lavoro che abbiamo svolto insieme.

Non ci siano dubbi: la grande maggioranza della comunità scientifica è ormai convinta che le emissioni di gas a effetto serra siano i principali responsabili dell'aumento di temperatura del pianeta e sussiste il ragionevole dubbio che la sempre maggiore frequenza e violenza delle recenti catastrofi naturali siano correlate con questo riscaldamento.

Per ridurre i gas a effetto serra occorre puntare sul superamento dell'era del petrolio e sulle fonti energetiche alternative, a partire dalla prima fonte alternativa costituita dal risparmio energetico. Da una politica volta ad aumentare l'efficienza e a diminuire gli sprechi può infatti essere ricavato in pochi anni oltre il 20% del risparmio nel consumo di petrolio, una quota comperabile potrebbe risultare da un massiccio ricorso alle fonti rinnovabili come l'eolico, il solare e le biomasse.

Il Libro verde dell'energia della Commissione europea è un buon punto di partenza, ma affinché risulti efficace occorre approntare programmi di ricerca capaci di simulare lo sviluppo di sistemi energetici sostenibili e competitivi, anche attraverso progetti dimostrativi pluriennali, per esempio qui al Parlamento europeo, e politiche di sostegno alle piccole e medie imprese che investono nel settore.

Agli investimenti massicci si dovranno aggiungere incentivi finanziari e fiscali a favore delle energie alternative per la realizzazione delle necessarie infrastrutture, per esempio dell'idrogeno, e per una mobilità sostenibile.

Il ruolo dell'Unione europea è determinante, anche per stimolare le politiche nazionali e realizzare concretamente le direttive comunitarie: solo con uno sforzo coordinato a livello continentale l'Europa può diventare un interlocutore credibile per le politiche energetiche planetarie.

3-400

**Mieczysław Edmund Janowski**, w imieniu grupy UEN. – Panie Przewodniczący! Z uznaniem odnoszę się do bardzo merytorycznej pracy sprawozdawcy. Kryzysy energetyczne oraz perspektywa wyczerpania się nieodnawialnych paliw organicznych wobec wzrostu zapotrzebowania, a także wobec konieczności ochrony środowiska wywołują rosnące zainteresowanie źródłami energii odnawialnej. Dobrze więc, że Parlament podejmuje debatę na ten temat.

Pan Turmes wspomniał o słońcu, warto wiedzieć, że gdyby udało się ze stu procentową sprawnością spalić cały zasób paliw typu: ropa, gaz, węgiel, drewno to i tak ilość uzyskanej energii byłaby równa energii słonecznej dostarczonej ziemi w ciągu zaledwie 4 dni.

Problem należy do fundamentalnych, szkoda zatem, że debatujemy o tak późnej porze i przy niskiej frekwencji. Zagadnienie to ma wieloraki wymiar: techniczno-naukowy, ekologiczny, klimatyczny, ekonomiczny, społeczny, obronny. Musimy w tej sprawie konkretnie działać w całej Unii, uwzględniając współpracę ogólnosiwiatową. Musimy to robić w poszczególnych krajach...

*(Przewodniczący odebrał głos mówcy)*

3-401

**Sergej Kozlík (NI)**. – Krajiny Európskej únie žiaľ nedisponujú významnými prírodnými energetickými zdrojmi. Pred pár mesiacmi sa inštitúcie Európskej únie zapodievali otázkami energetickej bezpečnosti Európy. Platonicky bolo konštatované, že v priebehu dvadsiatich rokov sa závislosť európskych krajín od vonkajších energetických zdrojov zvýši z 50 na 70 percent.

Ak si uvedomíme tieto fakty, pripadá mi energetická politika Európskej únie značne naivná, najmä z pohľadu zabezpečenia primeranej energetickej sebestačnosti. Určite podporujem opatrenia na zvyšovanie energetickej účinnosti, na vytváranie predpokladu na zvyšovanie podielu alternatívnych a obnoviteľných zdrojov energií a tiež opatrenia na zabezpečenie energetických úspor. Na druhej strane, v mene reálneho pokrytia energetickej spotreby je však potrebné prekonať európsku fóbiu k jadrovej energetike a ku klasickým formám výroby energie samozrejme na báze prísnych ekologických a prevádzkových pravidiel. Podobne je potrebné uplatniť aj prezieravejšie prístupy inštitúcií Európskej únie k odstavkam existujúcich energetických zariadení. V tejto súvislosti musím kriticky spomenúť skôr politicky motivované predčasné odstavenie jadrovej elektrárne Jaslovské Bohunice na Slovensku napriek tomu, že spĺňala kritériá pre bezpečnú prevádzku. To oslabí energetický potenciál nielen Slovenska, ale celej Európskej únie a odčerpá zdroje, ktoré mohli slúžiť okrem iného aj na financovanie programov zameraných na podporu alternatívnych druhov energie.

3-402

**Νικόλαος Βακάλης (PPE-DE)**. – Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι συνάδελφοι, μας είναι γνωστό ότι το θέμα της προώθησης των ανανεώσιμων πηγών ενέργειας είναι καίριας σημασίας.

Η τελευταία κρίση, απλώς το υπογραμμίζει. Το τελευταίο σχέδιο δράσης των 5 σημείων του κ. Piebalgs, νομίζω ότι κινείται σ' αυτήν την κατεύθυνση.

Επιτρέψτε μου τώρα να εστιάσω την προσοχή μας σε δύο θέματα.

Πρώτο θέμα: απαιτείται προώθηση της αυτονομίας των νησιωτικών συστημάτων στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Στη

χώρα μου, για παράδειγμα, έχουμε πολλά νησιά που είναι αποκομμένα από το εθνικό δίκτυο μεταφοράς ηλεκτρικής ενέργειας. Στα αυτόνομα συστήματα ενέργειας θα πρέπει να εφαρμόζονται, κατά προτεραιότητα, προηγμένες τεχνολογίες υβριδικών μονάδων ηλεκτροπαραγωγής, που να συνδυάζουν ανανεώσιμες πηγές ενέργειας και τεχνολογίες αποθήκευσης. Με αυτόν τον τρόπο θα μπορούμε να έχουμε αυτόνομες και αποκεντρωμένες μονάδες ενέργειας, αλλά και συνεχή παραγωγή και προσφορά ενέργειας στον καταναλωτή.

Το δεύτερο θέμα αφορά κυρίως την ηλιακή και αιολική ενέργεια. Η διασύνδεσή τους με τα υπάρχοντα ενεργειακά δίκτυα παρουσιάζει προβλήματα. Είναι αναγκαίο να μελετήσει η Επιτροπή τις βέλτιστες πρακτικές στη διαχείριση των δικτύων, ώστε να επιλυθούν τέτοια προβλήματα. Αυτό πρέπει να είναι το πρώτο μέλημά μας, αν θέλουμε να έχουμε διεύθυνση των ΑΠΕ στο ενεργειακό σύστημα κάθε χώρας.

3-403

**Adam Gierek (PSE).** – Panie Przewodniczący! Energia uzyskiwana z odnawialnych źródeł winna być wykorzystywana zgodnie z priorytetami technologicznymi dla danego kraju. W Polsce warunki klimatyczne i agrarne sprawiają, że priorytetem wymagającym szybkiego wsparcia winny być biopaliwa, a na drugim miejscu energia geotermalna. Natomiast dotychczasowe doświadczenia wytwarzania elektryczności z biomasy stałej nie są nazbyt optymistyczne. Wynika to między innymi z małej sprawności konwersji energii cieplnej w elektryczną, a także z problemów logistycznych i ekologicznych. Ponadto biomasy w wypadku produktów drzewnych należy wysuszyć odprowadzając około 20% wody, a to pochłania dodatkową energię.

Kolejnym priorytetem dla Polski może być energia zawarta w odpadach komunalnych, której źródła nie tylko się odtwarzają, ale gwałtownie i niepokojąco rosną. Jest to więc z definicji odnawialne źródło energii. Istniejące technologie, w tym pirolityczne, umożliwiają otrzymanie węgłowodorów z odpadów oraz ich wysokosprawną konwersję w energię elektryczną. Uzyskuje się podwójny efekt: energię i swoisty recycling wtórny oraz likwidację składowisk śmieci. Komisja powinna uznać ten rodzaj energii za energię odnawialną.

3-404

**Esko Seppänen (GUE/NGL).** – Arvoisa puhemies, arvoisa komissaari, esittelijä Turmes on laatinut hänelle ominaiseen tapaan perusteellisen mietinnön, tällä kerralla uusiutuvien energialähteiden käytön strategiasta. Mietintö on ansiokas ja puhuu puolestaan.

Ennustetaan, että sekä maapallon väkiluvun että energiankäytön kasvu jatkuu. Kun puhutaan uusiutuvista biopolttoaineista ja energiakasvien viljelystä, on huomattava, että energiantuotanto kilpailee samasta maa-alasta ruoantuotannon kanssa. Jo nykyisillä öljyn ja viljan hinnoilla saattaa olla edullisempaa käyttää lämmityksen polttoaineena viljaa kuin öljyä. Samaan

aikaan suuri osa maapallon väestöstä näkee nälkää. Niin toimivat markkinamekanismit.

Kun olen seurannut vihreiden energiastrategiaa, esittelijä Turmeshan on vihreä, olen pannut merkkeille vihamielisen suhtautumisen fuusioenergian käytön tutkimiseen. Kannatamme Turmesin tapaan uusiutuvien energialähteiden ja energiatehokkuuden tutkimisen rahoittamista tutkimuksen ja kehityksen seitsemännessä puiteohjelmassa. Se ei kuitenkaan saa tapahtua ydinfuusiotutkimuksen kustannuksella. Ihmiskunnan on selvitettävä tämä energiantuotantomahdollisuus perusteellisesti. Kyseessä on energiavara, joka on uusiutuvan ja uusiutumattoman energialähteen välimuoto. Edessämme on ongelmia, joiden ratkaisu edellyttää maapallon väkiluvun, ruoantuotannon ja uusiutuvan energiantuotannon yhteensovittamista.

3-405

**Avril Doyle (PPE-DE).** – Mr President, I wish to congratulate the rapporteur on a highly informative report on the 21 types of renewable energy, which will play an ever-increasing role in the 21st century, whether from a climate-change perspective or that of the security of supply of fossil fuels and increasing prices.

My own country, Ireland, is uniquely placed for the development of green energy and green fuel: we have the technological base, the climate and amongst the strongest wind and waves in Europe off our Atlantic coast. Just yesterday our minister announced a new scheme to support another 400 megawatts of renewable capacity. However, despite all of that, the ambition of our renewables sector is completely frustrated. Again the minister has got it wrong: his proposal is an attempt to defy economic gravity. He is proposing the only scheme in Europe to cap prices and quantities. This will totally distort competition in a market that is already stacked against independent renewable generators.

We do not have de facto liberalisation of the electricity market in Ireland. The investigation into anti-competitiveness practices in the electricity market announced six months ago by Commissioner Kroes will no doubt show that the ESB – our Electricity Supply Board – like its French counterpart EDF, still holds an effective monopoly and abuses its dominant position as the gatekeeper of the national grid, instead of ring-fencing generation from grid operation with cross-subsidisation of uneconomic fossil fuel generation with the national grid profits. The fear that the ESB could switch off the lights at any time causes the regulators to take a softly, softly approach to the opening up of the market. There is nothing the government can do! It has relinquished all power to form policy in this particular area. The 1999 Act, which set up the Irish Commission for Energy Regulation, had an in-built provision for ministerial policy directions to be cut off in 2002. Conveniently the author of that act is now head of the Irish Commission for Energy Regulation, which has carte blanche to regulate without any government input or supervision. Necessary independent arbitration should not preclude ministerial policy directions.

We have what is effectively a marginal grid policy, where each project requires an upgrade of the grid and has to fight for access on an ad hoc basis. The bureaucracy and financial uncertainty this causes for renewables is considerable. It is high time the Irish Government took back control over shaping a progressive renewables policy in Ireland.

3-406

**Andres Tarand (PSE).** – Ma esindan siin sellist liikmesriiki, mis taastuenergia kasutamisel on Euroopa Liidus kindlalt eelviimane. Selle põhjus on olnud raskelt saastav ja väga ebaefektiivne, aga monopoloolne põlevkivienergeetika. Ainus osaliselt paratamatu põhjus selliseks energeetikaks on olnud asjaolu, et põlevkivil ei ole maailmaturu hinda. Seda on määranud majandus- ja kommunikatsiooniministeriumi juures olev komitee. Niisiis majade kütmisel oleme olnud sõltumatud hindade kõikumisest maailmaturul.

Nüüd on aga põlevkiviõli tootvad ettevõtted ilmselt kartellikokkuleppega hinda tublisti tõstnud. Kuna taastuenergiaga ei ole Eestis tõsiselt tegeletud, pole paljudel tarbijatel valikuvõimalusi. Teatavasti kannatavad hinnatõusust enam vaesemad inimesed.

Euroopa Parlament on täna hommikust õhtuni arutanud võimalikke abinõusid nii sotsiaalsete kui majanduslike tagajärgede leevendamiseks. Meil on aga majandus- ja kommunikatsiooniminister kehtitanud abitult õlgu ning väitnud, et ta ei saa midagi teha, kui põlevkiviõli ettevõtted on sidunud selle hinna naftahinnaga. Põlevkivi enda hind ei ole seejuures tõusnud.

Moraal on see, et Euroopa Liit peab suurendama oma survet selliste pimedusega lõõdud liikmesriikide valitsuste vastu. Soovin selleks jõudu volinik Andris Piebalgsile ja tänan parlamendiliiget Claude Turmest õiges suunas astunud pika sammu eest.

3-407

**Andris Piebalgs, Member of the Commission.** – Mr President, I should like to make some brief remarks.

First, I can assure you that the Commission will do everything within its legal powers to implement the existing directives. Second, there has been enough evidence given today about the necessity for a directive using renewables in heating and cooling. The arguments in favour of that are very strong.

I would also like to mention that it is extremely important that the Committees on the Environment and Agriculture were consulted but, if the objective of renewables is to be successful, then other committees should also take these questions on board. As long as it is just the Committee on Energy, the goals will not be achieved. It is a much broader issue – the committee responsible for taxation questions and other committees, especially those that are concerned with economic development, should deal with these issues.

The report on the situation of the internal market will be ready in November. Then I will be glad to discuss with

you the situation and challenges in different Member States. Definitely the situation of market liberalisation differs from one Member State to another.

I thank the rapporteur and everyone else who contributed to this very good report.

*(Applause)*

3-408

**Le Président.** – Le débat est clos.

Le vote aura lieu jeudi, à midi.

### *Déclaration écrite (article 142)*

3-409

**Edit Herczog (PSE).** – Tisztelt Elnök Úr, Tisztelt Képviselők,

Üdvözlöm Turmes képviselő úr jelentését, amelyik a Lisszaboni Stratégia nagy irányvonalai mentén rajzolja meg a megújuló energiák jövőképét. Egyetértek azzal, hogy az elkövetkezendő évtizedek alatt a megújuló energiák egy következetes európai energiapolitika keretében pozitív hatással lehetnek a munkahelyteremtésre, a környezetvédelemre, a piacintegrációra, a kutatás-fejlesztésre, az innovációra és a fenntartható gazdasági fejlődésre.

Szeretném azonban jelezni, hogy a megújuló energiákat alkalmazó technológiák egyelőre mind abszolút értékben, mint hatékonyságukhoz mérten nagyon költségesek. Ehhez képest - különösen a jelenlegi körülmények között - sok tagállamban az energiaár olyan érzékeny kérdés, amely adott esetben még a szociális kohéziót is fenyegetheti. Éppen ezért szerintem nagyon fontos, hogy mielőtt belevágnánk egy túlságosan ambiciózus megújuló energiapolitika kidolgozásába, egy észszerű egyensúlyra alapozott, átfogó energiapolitikával segítsük a régiók, tagállamok és kistérségek közötti kohéziót és az európai energiapiac integrálását.

3-410

### **17 - Situation des minorités au Kosovo en matière de droits de l'homme**

3-411

**Le Président.** – L'ordre du jour appelle la déclaration de la Commission sur la situation des minorités au Kosovo en matière de droits de l'homme.

3-412

**Olli Rehn, Member of the Commission.** – Mr President, this declaration covers answers to three questions posed by honourable Members relating to the human rights situation of the Romani in Kosovo.

Generally, it would be fair to say that the return process for all minorities has thus far failed in Kosovo, with only 13 000 returnees since 1999. Furthermore it would be a fair assessment to say that the Roma community is in a very disadvantaged position in Kosovo.

The Commission is concerned that the forced returns of members of the Roma community may be happening in a framework that does not ensure their safe and sustained reintegration into Kosovo society after they return.

Meanwhile the Commission supports the Roma community where it can, notably through our assistance programmes to improve the overall sustainability of their living conditions. At the same time, we do not target forced returnees specifically.

The second question concerns the issue of whether the principle of non-refoulement is being fully respected in the event of the forcible repatriation of Roma refugees to Kosovo. It is not within the Commission's remit to establish whether the principle of non-refoulement is fully respected or not.

The ultimate administrative responsibility falls to the United Nations Interim Administration Mission in Kosovo, UNMIK, as well as to the European Union Member States that have decided to forcibly return members of the Roma community to Kosovo.

Meanwhile in March 2005 the UNHCR, the United Nations High Commissioner for Refugees, assessed that returns should be considered unsafe for Kosovo Serbs and Kosovo Roma, as well as Kosovo Albanians where they are in a minority situation. Returns for Ashkali, Egyptians as well as Gorani and Bosniak people are considered safer.

As far as the Commission is aware, the agreement between UNMIK and the German government on forced returns concerns the Ashkali and Egyptian minorities only, and not the Roma and other minority groups.

Thirdly, the question on Roma in Kosovo in general. All progress reports contain a chapter on the political situation and the criteria as laid down by the Copenhagen European Council in June 1993.

This chapter contains a section on minorities and minority protection in candidate and potential candidate countries, including the Western Balkan countries.

This year's progress report on Kosovo will be no exception and thus provides an assessment of the situation of minorities, including Roma. This issue will also be regularly monitored and addressed in future progress reports and in the Commission's political dialogue with Kosovo.

Of course we will very carefully study what Ambassador Kia Eide will present in his standard report on Kosovo, which is due in a few weeks. This will concern the implementation of the decentralisation measures and the critical issue of minority protection. That report will be indispensable when it comes to determining the likely start of the status talks on Kosovo in the course of this autumn.

3-413

**Bernd Posselt, im Namen der PPE-DE-Fraktion.** – Herr Präsident, Herr Kommissar! Wir sind in vielen Fragen unterschiedlicher Meinung, aber ich hoffe, dass es uns zumindest gelingen wird, auf dem Gebiet der Minderheitenrechte zu einem gewissen Konsens zu kommen. Sie, Herr Kommissar, kommen aus einem Land, in dem es eine vorbildliche Minderheitenregelung für die schwedische Minderheit in Finnland gibt. Wir hatten ja selbst eine Kollegin hier im Haus, die denselben Namen wie Sie trägt und dieser Minderheit angehört.

Es wäre höchste Zeit, dass wir in der Europäischen Union einheitliche Standards zum Thema Minderheiten entwickeln, nicht nur innerhalb der EU – da gibt es offen gestanden überhaupt keine Minderheitenstandards, das ist ein Problem –, sondern auch in unseren Außenbeziehungen mit den Kandidatenländern bzw. mit den assoziierten Ländern. Wir können nicht immer wieder willkürlich diese und jene Minderheit in diesem und jenem Land herauspicken, sondern wir sollten wirklich versuchen, zu einer gemeinsamen Basis zu kommen.

Ich glaube, dass die Verfassung des Kosovo, die Präsident Rugova im Untergrund entwickelt hatte, vorbildliche Minderheitenrechte enthielt. Dann kam es zur Massenvertreibung der Albaner im Jahre 1999, und seitdem bluten die Wunden des Krieges. Wenige Jahre nach einem solchen Krieg ist natürlich Vertriebenenrückkehr das schwierigste Kapitel. Aber wir sollten beim Wahlrecht beginnen. Das Wahlrecht besteht, und es gibt den Minderheiten vorbehaltene reservierte Sitze für im Kosovo-Parlament.

Ich möchte Sie fragen: Was tun Sie, und was tut die EU, damit alle Minderheiten die Sitze im Kosovo-Parlament, die ihnen zustehen, auch einnehmen? Zum Zweiten: Wissen Sie, dass es im benachbarten Serbien überhaupt keine Sitze für Minderheiten gibt? Was tun Sie, damit die gleichen Standards des Wahlrechts, wie sie im Kosovo angewendet werden, wo die Minderheiten überproportional im Parlament vertreten sind, auch für das serbische Parlament angewandt werden, das durch seine 5 %-Klausel, und weil Serbien ein Wahlkreis ist, überhaupt keine Minderheitenmandate kennt. Das sind doch krasse Unterschiede!

Wie sehen Sie die Auswirkung der Statusfrage, die unter Berücksichtigung dieser Problematik geklärt werden muss?

3-414

**Παναγιώτης Μπεγλίτης, εξ ονόματος της ομάδας PSE.** – Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να ευχαριστήσω ιδιαίτερα τον Επίτροπο κ. Rehn για την αντικειμενική παρουσίαση της δραματικής κατάστασης των μειονοτήτων στο Κοσσυφοπέδιο.

Πράγματι, προκαλεί ιδιαίτερο προβληματισμό ότι για πρώτη φορά μετά το 1999, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο συζητά το ζήτημα των μειονοτικών δικαιωμάτων στο Κοσσυφοπέδιο και αυτό προκαλεί, πραγματικά,

προβληματισμό: αυτή η πολιτική των δύο μέτρων και δύο σταθμών, αυτή η επιλεκτική ευαισθησία απέναντι στη σερβική μειονότητα και στις άλλες μειονότητες στο Κοσσυφοπέδιο.

Εάν δούμε, κύριε Πρόεδρε, την κατάσταση όπως διαμορφώνεται με βάση τις εκθέσεις τόσο της Ύπατης Αρμοστείας των Προσφύγων, όσο και του Ειδικού Εκπροσώπου του ΟΗΕ, θα παρατηρήσουμε ότι από το 2004, μετά τα αιματηρά γεγονότα και τις δολοφονίες Σέρβων και άλλων μειονοτήτων, τίποτε δεν έχει βελτιωθεί στο Κοσσυφοπέδιο σε σχέση με την προστασία των δικαιωμάτων των μειονοτήτων.

Παρατηρούμε μια συνεχή εθνοτική αιμορραγία, για να μην πω μια νέα εθνικάθαρση απέναντι στις μειονότητες στο Κοσσυφοπέδιο από τους πιο σκληρούς εθνικιστικούς κύκλους της Αλβανίας. Η απόφαση 1244 του 1999 του ΟΗΕ, όχι μόνον δεν εφαρμόζεται, αλλά και υπνομεύεται. Κανένα από τα 8 κριτήρια που τέθηκαν στη βάση της αρχής "Standards before status", δεν έχει υλοποιηθεί και θα ήθελα να ρωτήσω τον Επίτροπο, ποια είναι η πολιτική της Ευρωπαϊκής Ένωσης, εάν δηλαδή θα συναινέσει στην έναρξη των διαπραγματεύσεων στον ΟΗΕ, για το τελικό καθεστώς του Κοσσυφοπεδίου, χωρίς να έχουν υλοποιηθεί αυτά τα κριτήρια.

Η Ευρωπαϊκή Ένωση διαμόρφωσε μια ευρωπαϊκή στρατηγική με βάση τα συμπεράσματα του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου της Θεσσαλονίκης. Υποστηρίζουμε ένα πολυεθνικό και δημοκρατικό Κοσσυφοπέδιο, στην κατεύθυνση της μελλοντικής ενσωμάτωσης στους ευρωπαϊκούς θεσμούς. Από εκεί και πέρα όμως, πρέπει να συμβάλουμε στη διαμόρφωση σταθερών δημοκρατικών θεσμών.

Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή θα πρέπει να αξιοποιήσει τα κοινοτικά προγράμματα, όπως είναι το CARDS για τη χρηματοδότηση αναπτυξιακών προγραμμάτων, καθώς και προγραμμάτων εκπαίδευσης, πολιτισμού και νεολαίας, προς όφελος όλων των πολιτών του Κοσσυφοπεδίου. Θα πρέπει επίσης να χρηματοδοτήσει την αποκατάσταση των εκκλησιών και των πολιτιστικών μνημείων των μειονοτήτων και ιδιαίτερα της σερβικής μειονότητας.

Τελειώνω, λέγοντας ότι το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο πρέπει να αναλάβει τις δικές του ευθύνες.

3-415

**Viktória Mohácsi, az ALDE képviselőcsoport nevében.** – Tisztelt Elnök Úr! Június végén szereztem tudomást arról, miszerint Németországban 35 ezer menekült nagy bajban van. Mind a 35 ezren Koszovóból érkeztek hat évvel ezelőtt. Mindannyian romák. Mindegy, hogy askalinak, vagy „Egyptian”-nak nevezzük őket. Július első hetében a frakciók elnökei, kivéve a konzervatívokat, levélben hívták fel a figyelmét a német kormánynak, hogy gondolják át a döntésüket. Ugyanis Németország eldöntötte, hogy 35 ezer romát deportálnak Koszovóba. Abba az országba, ahol a 150 ezer roma közül csupán hatezren maradtak az országban, azok is

embertelen körülmények között élnek. Saját országukban, menekülttáborokban. Észak-Mitrovicában a menekülttáborban hatszoros ólomszennyezést mutattak ki, azóta nyomorék gyerekek születnek. Azokat a házakat, amelyekben a háború előtt romák laktak, ma jogcím nélkül az albánok vagy mások lakják, vagy lerombolták azokat. Németország hat évig gondolkodott azon, hogy megadja-e a menekültstátuszt a romáknak, és most úgy döntött, visszaküldi őket Koszovóba, a semmibe. Körülbelül még hetvenezren vannak, többnyire illegálisan, más országokban Európában és a balkáni országokban: Hollandiában, Svédországban, Finnországban, Macedóniában, Szerbiában stb.

Nincs anyaországunk, mely egy ilyen helyzetben befogadna bennünket. Amikor indítványoztam ezt a vitát azt kértem, hogy Európa foglaljon állást ez ügyben és nem azt, hogy tíz képviselő a kisebbségek helyzetéről vitatkozzon 11 óra után itt az Európai Parlamentben. Németországra befolyással kell lennünk nekünk európai parlamenti képviselőknek. Meg kell akadályozni a deportálásokat, és ezt az egész helyzetet rendbe tenni Koszovóban.

3-416

**Elly de Groen-Kouwenhoven, on behalf of the Verts/ALE Group.** – Mr President, since the arrival of the UN Mission in Kosovo in 1990, the Kosovo Liberation Army, or UCK, has been using torture, rape, targeted killings, arson and burning of Romani houses as methods of ethnic cleansing against the Roma community from Kosovo, Ashkali and Egyptians included. The UN administration did not find any appropriate measures to calm down the Kosovo-Albanian majority. On the contrary, many clear cases of anti-gypsyism are not prosecuted and charges are not even brought.

Today Kosovo is a human rights vacuum. Access of Roma to housing, healthcare and jobs remains extremely difficult, while children stop attending school for security reasons or due to lack of money. It cannot be a surprise that many returnees are selling their property, unwilling to live in fear and indignity. In wartime citizens of all ethnic backgrounds flee. When war is over it is unacceptable that one or two ethnic groups are welcomed as citizens and codecision makers, whereas the others find themselves changed into disadvantaged groups, minorities and IDPs. This double standard approach on the basis of ethnic background is the worst scenario for the founding of an independent state.

With the final status discussions drawing near, the exclusion of the Roma from the decision-making process would be one more proof of the lack of respect for East European citizens.

The high level pan-European consortium ...

*(The President cut off the speaker)*

3-417

**Gisela Kallenbach (Verts/ALE).** – Herr Präsident! Parallel zur Sitzung dieses Parlaments hat die deutsche

Fernsehanstalt ARD heute unter dem Motto Integration und kulturelle Vielfalt in Europa die Medienpreise 2005 überreicht. In der Kategorie „Informationen im Fernsehen“ wurde ein Bericht zu Zwangsabschiebungen von Asylbewerbern und Flüchtlingen im Morgengrauen prämiert. Harte Realität für möglicherweise bald Tausende Ashkali/Ägypter, die im Prinzip zur Roma-Familie gehören, und andere Kosovaren, die oft seit mehr als zehn Jahren in Deutschland oder anderen europäischen Ländern leben, und deren Kinder dort geboren und sozialisiert wurden. Im Kosovo finden Sie leider nicht die elementarsten Grundvoraussetzungen für einen neuen Lebensstart. Ihre Häuser sind zerstört, die Arbeitslosenrate liegt bei ca. 60 %. Der freie Zugang zu Bildung, gerade für Minderheiten, ist nicht gewährleistet. Das finde ich unverantwortlich.

Herr Kommissar, tun Sie bitte Ihr Möglichstes, um die Mitgliedstaaten von Zwangsrückführungen abzuhalten, oder drängen Sie zumindest auf verstärkte finanzielle Unterstützung. Das gilt auch für die schon erwähnte untragbare Situation der ca. 700 Roma, die in Lagern in Mitrovica Nord leben und für deren Umsiedlung keine ausreichenden Gelder zur Verfügung stehen. Das verletzt elementare Menschenrechte.

3-418

**Olli Rehn**, *Member of the Commission*. – Mr President, thank you for those remarks, of which I have taken due note. We will take them into account in our future work. I will begin by responding to the questions from Members Mohácsi, de Groen-Kouwenhoven and Kallenbach.

There are three camps of internally displaced persons in northern Mitrovica for Roma Ashkali and Egyptian people. These sites suffer from major lead pollution as a result of the activities of the former Trepca mining complex and this poses a serious health risk to the inhabitants.

In July 2004, the World Health Organization released a report on elevated platelet levels in those communities and recommended a set of emergency measures, including the evacuation of the centres. An agreement was signed in April 2005 by UNMIK, UNHCR, OSCE and the President of the Mitrovica Municipal Assembly, creating a framework for the return of former residents of the Roma Mahala to their homes in southern Mitrovica. Unfortunately, however, this process has not yet started.

In the case of the Roma Mahala, we could not easily make funding available and so have communicated the request to all EU Member States through the Management Committee, asking them to consider making sufficient funds available. We will continue to raise this issue on the ground through our EU liaison office and the European Agency for Reconstruction, which works in that area.

I would also like to respond to Mr Posselt's question concerning minority rights in different countries, in the

EU, in accession countries and in our partner countries. It is true, as Mr Posselt said, that there are many violations inside the European Union. The minimum rights of minorities are set out in the relevant documents of the Council of Europe and the Convention on Human Rights. Some countries inside the European Union stick close to the minimum standards, while others go beyond that and have a very high level of minority rights and protection. As the Commissioner responsible for enlargement, I am faced with difficult situations, because it is hard for us to go beyond what some EU Member States practice. Nevertheless, we must practice what we preach when we are dealing with our partners, whether they are accession countries or countries in the wider world.

That has to be taken into account, nevertheless. I agree that there is a case for working towards a more uniform definition of minority rights. In my view, human rights in general and the rights of minorities are at the heart of the European idea and of the European Union. Therefore, we should not see it as a static product but as a dynamic process which develops these rights at ever higher levels inside the European Union and throughout Europe.

Finally, concerning the questions raised by several Members on the future of Kosovo and its standards and status, there is clearly an urgent need for the economic and social development of Kosovo. The level of unemployment depends on which statistics you look at. However, it is at least 40% and often more than 50%, and the situation on the ground is extremely difficult. People have no hope at the moment. Therefore it is high time to move from stability and reconstruction towards defining the status and working for economic and social development and for the real needs of citizens. That is why it is time for the European Union to move from a policy of standards before status to a policy of standards *and* status so that we move forward in the status talks, ensuring that they can start soon and be conducted and concluded without unnecessary delay.

In that context, it is worth noting that the Council has reached an agreement at working group level on the negotiating guidelines for the stabilisation and association agreement with Serbia and Montenegro. That is important because it enables us to open the negotiations on the stabilisation and accession agreement around the fifth anniversary of the democratic transition in Belgrade and, moreover, because it will make Serbia and Montenegro's European prospects concrete and tangible and will also pave the way for a genuine dialogue on Kosovo and a resolution of the question of its status without undue and unnecessary delays.

3-419

**Le Président.** – Le débat est clos.

*Déclaration écrite (article 142)*

3-420



**Katalin Lévai (PSE).** – A Koszovóban élő romák rendszeresen faji diszkrimináció áldozatává válnak. A diszkrimináció az élet minden területén sújtja őket. A miotrovicai internálótáborban embertelen körülmények között laknak, egészségük veszélyeztetett, mert a kutak vize mérgező, a helyi hatóságok pedig nem teszik meg a megfelelő lépéseket annak kiküszöbölésére.

A koszovói romáknak biztosítani kell a menekült státuszuk érvényesítését. Gyakran hallunk olyan esetekről, hogy kitoloncolják őket, annak ellenére, hogy a hatályos nemzetközi jog a menekültek kitoloncolásának tilalmát feketén-fehéren kimondja. Ezzel kapcsolatban hívom fel a figyelmet a családtagok jogára is, amelynek értelmében joguk van éppúgy mint a többi menekültnek arra, hogy családjikkal együtt nyerjenek védelmet a tagállamok területén.

Az Alapvető Emberi Jogok Chartája alapján lehetővé kell tenni a legális bevándorlást az embertelen bánásmód és a háborús áldozatok számára, akik országukat azért hagyták el, mert állandó félelemben és fenyegetettségben éltek, üldözték őket, lakásukat felégették, életük folyamatosan veszélyben forgott.

Megoldást kell találni az áldozatok védelmére. Kiemelt figyelmet kell fordítani a gyermekek helyzetére, mert ők különösen sebezhetők. A migráció kérdését véleményem szerint sürgősen újra kell gondolni, egy egységes bevándorlási politika kialakítása érdekében. Csökkenteni kell az illegális bevándorlás lehetőségeit, s megfelelő védelmet kell nyújtani minden legális bevándorlónak az Unió területén.

38.000 menekültől hallani Nyugat-Európában, akiket erőszakkal telepítenek vissza egy olyan országba, ahol az emberi jogok nem biztosítottak a számukra. Kérem képviselőtársaim segítségét, hogy ilyen a mi Európánkban ne fordulhasson elő.

3-421

## **18 - Réduire le nombre de victimes de la route d'ici 2010**

3-422

**Le Président.** – L'ordre du jour appelle le débat sur le rapport de Ari Vatanen au nom de la commission des transports et du tourisme sur la communication de la Commission "Programme d'action européen pour la sécurité routière – Réduire de moitié le nombre de victimes de la route dans l'Union européenne d'ici à 2010: une responsabilité partagée [2004/2162(INI)] (A6-0225/2005).

3-423

**Ari Vatanen (PPE-DE), rapporteur.** – Mr President, it is a pity that this debate is taking place so late, because when you drive home on an empty stomach that can be a safety hazard too. Debate on traffic safety is a question of attitude. It is a question and a test of how we value human life. That is what it amounts to: is human life precious to us?

The figures regarding traffic safety are as bleak and grim as the weather outside tonight. There are about 50 000 deaths per year, about 2 million people are injured. It is the main cause of death in the under-50s age group. It costs about 2% of GNP, equivalent to EUR 200 billion. But that is only money. We have to realise that what is at stake is the human suffering.

Why do we do so little? It is because it is not the Concorde which crashes, it is not the pride of the UK and France which crashes. When that happened, all Concordes were grounded immediately. No stone was left unturned in seeking to remedy the problem. But when it comes to traffic safety, it is just one family crying here, another family crying there. Their lives are shattered, amputated. You do not recover from it. You have to live with it. And perhaps only those people who have experienced that know what the grief of a family means. When I was a small boy I was with my entire family in a motor car when my father was killed. I remember him leaning against the steering wheel, that anxiety in my chest. I am sure that experience has left me with a bigger internal handicap than I dare to admit.

There is still so much that we could do and can do. First of all law enforcement. Okay, that is not an EU matter, it is not within our competence, but that is by far the most efficient way to get things done - through law enforcement, just abiding by and obeying the current rules. On the way here tonight I saw the French police carrying out an alcohol check. When more radars appeared on French roads, immediately fatalities came down.

Sometimes I think that, although it is a matter for subsidiarity, EU citizens should be protected from their respective governments. I am sorry to say that, but that is how it is, because we do not seem to realise the magnitude of the problem. There are incredible discrepancies between different States. It is up to eight times safer in the UK or in Sweden than in some of the new Member States - eight times - imagine that incredible diversity! We have to learn from one another. From now on we must carry out a systematic scrutiny of what is going from country to country. We have to render that transparent, so that people know about it, so that they make a noise about it, so that they create political pressure. We must coordinate our actions and we must disseminate our best practices. If we make mistakes, why should those mistakes be made in those countries which are still on the road to development?

We have to name, shame and fame. That leads to action. When people have been woken up they will demand action from the politicians in their various Member States.

At an EU level we can promote new technology, we can promote new cars with fiscal incentives. At the moment a Chinese car is coming onto the European market, with no EU approval. That should be stopped, because it is downright dangerous. We must invest more money in infrastructure. We should have an infrastructure

directive on TEN roads. Europeans are mobile thanks to the European road network. It is not justified, or fair on European competitiveness, that we should spend so much money on railways, which serve so little purpose compared to the road network. We have to be just in that allocation.

Yet things are not so bleak. Traffic has grown threefold since 1970 and yet fatalities have been halved. So cultures can be changed. We must believe in the new generation. At the end of the day, whatever we do, responsibility always lies with the individual. At the end of the day we are responsible.

Mr President, I know my time is up. The EU must act decisively. When our time really *is* up, hopefully it will not happen on a road. There are still many small boys out there waiting for their fathers.

3-424

**Jacques Barrot**, *vice-président de la Commission*. – Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs les membres du Parlement, je voudrais d'abord remercier M. Vatanen pour son très bon travail. La Commission va dresser, dans les prochains mois, un bilan du troisième programme d'action pour la sécurité routière et le rapport de M. Vatanen, complet, équilibré, va utilement nourrir la réflexion exigée de la Commission pour préparer ce bilan à mi-parcours.

Ce rapport montre la nécessité d'initiatives communes au niveau européen. L'Union européenne avait déjà fixé, pour donner suite au livre blanc de 2001 sur la politique européenne des transports, un objectif de réduction de 50 % du nombre des morts à l'horizon 2010 sur les routes des 15 États membres de l'époque. Cet objectif a eu pour mérite de mobiliser chaque pays dans le cadre de ses compétences nationales. Les résultats sont perceptibles. Aujourd'hui, dans l'Union élargie, certains États membres ont fait des progrès remarquables en mettant en œuvre des politiques dissuasives et crédibles de contrôle et de sanction. Mais, pour d'autres, l'évolution est plus modeste et montre que des efforts importants restent à consentir.

Il faut reconnaître que la politique de l'Union en matière de sécurité routière est restée trop longtemps embryonnaire, en raison du principe de subsidiarité. Souvenez-vous du débat sur l'établissement d'un taux limite d'alcoolémie général qui n'a pas abouti. Et les difficultés actuelles pour faire adopter par certains États membres la refonte de la directive sur les permis de conduire, pourtant essentielle pour éviter la fraude, en témoignent aussi.

Sans préjuger du bilan à mi-parcours que la Commission publiera prochainement, le rapport d'Ari Vatanen mérite des remarques sur trois points. D'abord, il faut en effet assurer le respect des règles essentielles, que ce soit en matière de limitation de la vitesse autorisée, de taux d'alcoolémie ou de port obligatoire de la ceinture de sécurité. Or, à l'heure actuelle, force est de constater que l'intervention des États membres à l'encontre des

conducteurs fautifs est limitée, faute de coopération transfrontalière.

Je remercie particulièrement Ari Vatanen de plaider pour une coopération beaucoup plus étroite entre les États membres en vue du contrôle et du traitement des infractions. Je vous précise que la Commission compte lancer dès l'année prochaine une initiative pour mieux organiser la poursuite transfrontalière des infractions.

Deuxième observation: l'amélioration des infrastructures. Partout des progrès sont possibles et, dans certains États membres, des efforts considérables sont nécessaires. L'Union européenne, à travers les cofinancements qu'elle assure au titre des Fonds structurels, contribue déjà à la construction d'infrastructures plus sûres et plus modernes. Un instrument législatif, comme l'a évoqué Ari Vatanen, pourrait s'avérer nécessaire pour rendre plus systématiques les évaluations d'impact, les audits, les inspections de sécurité routière, traitement des points noirs compris.

Troisième observation: l'innovation technologique dans les véhicules est un élément déterminant pour la sécurité routière. Un dialogue a été engagé entre la Commission et l'industrie automobile européenne. Il s'agit de l'initiative intitulée CARS 21, dans le cadre de laquelle votre commission du marché intérieur et de la protection des consommateurs organise prochainement un forum parlementaire. Les normes techniques nécessaires pour permettre ces innovations jouent un rôle important, mais il faut, comme le rappelle M. Vatanen, bien en connaître les coûts et les bénéfices, avant de généraliser ces innovations. C'est dans cet esprit que la Commission évalue actuellement l'opportunité de nouvelles initiatives pour généraliser l'installation de miroirs propres à éviter l'angle mort et l'allumage des feux de jour.

Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs les membres du Parlement, je rappelle que les enquêtes d'opinion montrent que les citoyens européens placent en tête de leurs préoccupations la sécurité routière, faisant ainsi écho à ce que nous a très bien expliqué M. Ari Vatanen, en imageant son plaidoyer par des souvenirs personnels, qui ne sont pas sans émouvoir.

L'Union européenne ne peut pas rester sans rien faire face à cette inquiétude des citoyens. Bien sûr, il faut prendre en compte la subsidiarité. Mais devant l'augmentation du trafic international sur les réseaux transeuropéens, c'est-à-dire du nombre de conducteurs étrangers circulant sur les grands axes de chaque pays, on ne pourra pas éviter de se poser la question de savoir si les limites fixées actuellement à l'action de l'Union sont les bonnes et si nous devons uniquement nous résoudre, au nom de la subsidiarité, à laisser les États membres seuls face à ce fléau.

Pour réaliser notre objectif collectif consistant à réduire le nombre de tués sur la route d'ici 2010, au-delà des initiatives que j'ai mentionnées, des échanges de bonnes pratiques, la réflexion de départ doit être la plus ouverte possible, et porter notamment sur l'adoption de mesures

ciblées, pour les conducteurs professionnels, pour les jeunes conducteurs particulièrement touchés par les accidents. Ainsi le rapport d'Ari Vatanen vient-il à son heure. Je le remercie beaucoup de cette réflexion très ouverte sur l'ensemble du problème et j'écouterai avec attention, Monsieur le Président, les observations des parlementaires, dont je sais qu'ils ont le souci de faire avancer cette grande cause de la sécurité routière.

3-425

**Dieter-Lebrecht Koch**, *im Namen der PPE-DE-Fraktion*. – Herr Präsident! Stellen Sie sich vor, es ist der 31. Dezember und die Nachrichtenticker melden: 50 000 Menschen in Europa getötet, mehrere Millionen zum Teil schwer verletzt. Was für ein Entsetzen, was für einen Aufschrei müsste diese Information auslösen! Doch die Menschen zeigen sich gleichgültig, unberührt. War die Meldung falsch? Nein. Aber es handelte sich nur um die in diesem Jahr statistisch erfassten Verkehrsunfallopfer der Europäischen Union.

Haben wir wirklich schon genug gegen die Gleichgültigkeit gegenüber Straßenverkehrsunfällen und für mehr Verkehrssicherheit getan? Sind Fahrzeuge vielleicht doch moderne Waffen in den Händen von Millionen Europäern? Keine Angst! Kein Mitglied dieses Hauses denkt daran, Fahrzeuge zu verbieten. Nur im Umgang mit ihnen muss sich Entscheidendes verbessern.

Ich möchte Herrn Vatanen für seinen ausgezeichneten Bericht danken und ihm gratulieren. Es ist ihm gelungen, Vielschichtigkeit und Zusammenwirken der Gefahrenpotenziale auf unseren Straßen aufzuzeigen, so dass die Europäische Kommission und die Mitgliedstaaten gleichermaßen aufgefordert werden können, mehr zu tun, um Sicherheit auf Europas Straßen zu erreichen.

Wir fordern die Kommission nachdrücklich auf, zur beschleunigten Umsetzung des Aktionsprogramms beizutragen, und ermutigen sie darüber hinaus, ein langfristiges Konzept für die Straßenverkehrssicherheit zu entwickeln, das weit über das Jahr 2010 hinausgeht und das sich an der Null-Vision, also der Vermeidung aller Todesopfer bei Verkehrsunfällen orientiert.

Ich begrüße den gewählten integrativen Ansatz, bei dem alle drei Komponenten des Straßenverkehrs berücksichtigt werden, die Verkehrsteilnehmer, die Fahrer und Fußgänger, die Fahrzeuge selbst, aber auch die Infrastrukturen wie Straßen und Tunnel. Ein Fahrzeug kann mit den neuesten Technologien wie ESP, *Driver Assistant Systems*, *Intelligent Speed Adaption* oder Notrufsystemen ausgestattet sein – ohne ein sinnvolles Zusammenspiel mit dem handelnden Fahrer gibt es keine Sicherheit.

3-426

**Inés Ayala Sender**, *en nombre del Grupo PSE*. – Señor Presidente, señor Comisario, en primer lugar quiero agradecer al señor Vatanen el enorme trabajo realizado en este informe y su dedicación al mismo, y también quiero manifestar, una vez más, la frustración que siento ante la potencialidad y las grandes expectativas que en

mí despertó el hecho de que el señor Vatanen fuera el ponente de este informe. Él, en su informe, y se nota, no yerra en el diagnóstico, incluso lo reconoce, lo enfatiza y lo presenta de una manera tan dramática como lo son las cifras. El problema, por lo tanto, no está expresado en toda su magnitud.

También señala que hay una gran discrepancia entre los porcentajes de seguridad de los distintos Estados miembros, pero creo que esa discrepancia no existe en los diagnósticos y tampoco en el instrumento más útil: la legislación, establecer límites y coerciones disuasivas.

La gran frustración consiste en ver que lo que proponemos hoy día para la Unión Europea, para una Unión en la que, como ha dicho muy bien el Comisario, los ciudadanos y las ciudadanas esperamos una señal fuerte y un valor añadido, precisamente en aquello que cada Estado miembro de una manera sabia ha ido imponiendo, hay grandes diferencias y, a veces, enormes deficiencias, en lo concerniente a la legislación sobre límites de velocidad, límites de alcohol en sangre y uso de los cinturones de seguridad.

En ese sentido, creemos que es el momento de dar ese paso y el Grupo Socialista ha presentado una enmienda en la que, precisamente, pedimos a la Comisión que después de la evaluación de la Recomendación, concretamente en el caso de los límites de alcohol en sangre, nos ofrezca, también, las medidas legislativas necesarias aplicables a esos tres aspectos que son fundamentales, que todos los ciudadanos y ciudadanas europeos y todos los Estados miembros reconocen. Pero también reconocen que hay problemas. Y en esos problemas de coordinación es donde reside la mayor debilidad. Por eso, pedimos a la Comisión que sea comprensiva y acepte nuestra enmienda.

3-427

**Hannu Takkula**, *ALDE-ryhmän puolesta*. – Arvoisa puhemies, arvoisa komissaari, minäkin haluan aloittaa tämän minuutin puheenvuoroni kiittämällä esittelijä Vatasta tästä perusteellisesta ja hyvästä mietinnöstä. Mietinnöstä heijastuu esittelijä Vatasen asiantuntemus ja kokemustausta. Lisäksi hänen kutsumuksensa tieturvallisuuden matkasaarnaajana heijastuu tästä mietinnöstä myönteisenä välittämisenä ja toimintana sen puolesta, että liikennekuolemat todellakin saataisiin puolitettua vuoteen 2010 mennessä, niin kuin meidän yhteinen tavoitteemme on.

Mietintö sisältää hyviä esityksiä, jotka koskevat sääntöjen noudattamista sekä turvavyötä, nopeusrajoituksia ja alkoholia koskevia säännöksiä. On erittäin tärkeää panostaa tiestöön ja muistaa kasvatuksen, ja erityisesti asennekasvatuksen, mahdollisuudet. Sitä tarvitaan tiedon lisäksi, sillä suurin uhka liikenteessä on aina ratin ja kuljettajan penkin välissä.

3-428

**Margrete Auken**, *for Verts/ALE-Gruppen*. – Hr. formand. Jeg vil også gerne takke for først og fremmest den første del af hr. Vatanens indledning i dag. Jeg synes, at det var en meget glimrende beskrivelse af

problemets omfang. Problemet er grotesk stort, og det er forfærdeligt, at vi ikke gør noget mere seriøst ved det. Jeg bliver nok nødt til at sige, at de forslag, som hr. Vatanen kommer med, virkelig ikke har nogen sammenhæng med problemets omfang. Større og bredere veje: De er til at køre hurtigere på, og dem kan der køre mange flere biler på! Vi kan sige med nogenlunde sikkerhed, at det, der kommer ud af det, er flere ulykker, hvor vi i stedet skulle begrænse trafikken.

Jeg glæder mig over, at man i betænkningen har nævnt de bløde trafikanter, og at man har et nulmål. Men de bløde trafikanter har i hvert fald slet ingen beskyttelse i denne betænkning, medmindre vi får vedtaget de ændringsforslag, der laver faste hastighedsgrænser i Europa, nemlig højst 130 km på motorvejene og 30 km i byerne, og man samtidig gør noget seriøst for at få disse krav overholdt. Jeg synes, at der er dramatisk langt fra problembeskrivelsen, som hr. Vatanen har leveret så flot, og til de ynkelige forslag.

3-429

**Ewa Hedkvist Petersen (PSE).** – Herr talman! Jag vill också tacka Vatanen för detta betänkande och för ett stort arbete. Det vi står inför är ett allvarligt problem, men jag vill påpeka att vi är på rätt väg i Europa. Vi har väldigt många döda, alldeles för många – vi skulle inte acceptera någon – men dödstaten går nedåt. Det är viktigt att Europa är en förebild i det globala arbetet för trafiksäkerhet, och det kan vi vara.

När det gäller den tekniska utvecklingen är vi en förebild. Får vi bättre bilar i Europa och i världen så kommer vi att få ned dödstaten. Vi måste använda oss av goda exempel, vi har ett förslag i ändringsförslag 5 om att uppmana köpare av transporter att kräva trafiksäkerhet hos dem som säljer transporter. Man kan använda sig av lagstiftning, t.ex. när det gäller alkohol i trafiken för vi vet att man inte skall köra berusad i trafiken någonsin. Men jag tycker *inte* man skall använda lagstiftningsinstrumentet när det gäller hastigheter eftersom väglaget kan vara väldigt olika och vägnarnas kondition olika, så vi måste ha en varierad syn på trafiksäkerhet. Då kan vi bli ett gott exempel för övriga världen.

3-430

**Jacques Barrot, vice-président de la Commission.** – Monsieur le Président, je vais être assez bref, mais ce n'est pas pour autant que je néglige ce problème, qui est un problème majeur. Je me réjouis donc de ce débat. Je me trouve conforté dans la conviction que l'efficacité du contrôle est fondamentale. Il est vrai qu'il faut influencer au mieux les comportements des conducteurs et en particulier des jeunes conducteurs.

Il faut rappeler aussi l'importance de l'éducation dès le plus jeune âge et nous devons mobiliser toutes les énergies et rassembler tous les moyens pour lutter contre ce fléau. Il s'agit évidemment d'une responsabilité partagée entre l'Union européenne, nos États membres et nos régions, mais aussi par chacune et chacun d'entre nous.

Je voudrais dire tout simplement, en écho au rapport de Ari Vatanen, que les trois institutions de l'Union semblent aujourd'hui converger vers le même objectif: à savoir la volonté d'avancer dans cette voie. Il est d'ailleurs temps, car nous sommes passés de 50 000 morts à 43 000 morts dans les vingt-cinq États membres. Nous sommes loin des objectifs que nous nous étions assignés. Par conséquent, il va falloir redoubler nos efforts.

Du côté du Conseil, nous aurons le 4 et le 5 novembre une réunion informelle à Vérone sur le thème de la sécurité routière. Je sais aussi que la présidence autrichienne va vouloir en faire beaucoup pour dégager des solutions nouvelles.

Je me réjouis dès lors que le Parlement se sente aussi mobilisé et je dois dire que, en ce qui concerne l'engagement de la Commission et mon engagement personnel, vous pouvez être sûrs que je déploierai vraiment tous les efforts possibles pour, à la fois, convaincre les États membres de s'engager dans des politiques nettement plus courageuses et examiner ce que l'Union européenne, à son niveau, peut apporter et exiger. Voilà pourquoi ce rapport vient à point nommé, et il vient comme le signal d'un réveil des consciences dans ce dossier qui, en effet, exige de notre part à tous un comportement éthique ferme et déterminé.

3-431

**Le Président.** – Le débat est clos.

Le vote aura lieu jeudi, à midi.

### *Déclaration écrite (article 142)*

3-432

**Zita Gurmai (PSE).** – The target of achieving a further reduction of 50 % of road accident victims by 2010 might be ambitious but not impossible through proper and combined measures. The setting of targets, allocation of responsibilities and proper planning can contribute to the success of this ambitious programme. Legislation, social acceptance, planning and monitoring are integrated elements of this strategy.

There is a striking diversity between Member States in many aspects which should be taken into consideration: cultural, diversity in attitude and, one of the biggest difference, economic wealth, the latter being the major cause of bad quality of road, limited length of highways. This is also one of the reasons of grave road safety records of most of the ten new Member States this is mainly why we are lagging far behind the EU-15.

I'm sure that the introduction of the European driving licence, the strict conditions to get that licence and enabling the physical and mental faculties of drivers and their driving skills checked over time is a must.

It is extremely important that proper continuously updated information and monitoring network throughout

the EU should be established which could help a lot with cooperation of authorities in road safety surveillance.

3-433

**19 - Ordre du jour de la prochaine séance:  
voir procès-verbal**

3-434

**20 - Levée de la séance**

3-435

*(La séance est levée à 23h50)*



## EDICIÓN PROVISIONAL

La presente edición (disponible también en Internet – véase última página) contiene todas las intervenciones en la lengua usada por el orador. La edición definitiva estará disponible posteriormente. Las correcciones que los oradores deseen efectuar en el texto de su intervención deben enviarse a la Unidad de Organización y Desarrollo de las Sesiones en el plazo de una semana a la dirección que figura en la última página (para el e-mail: asunto = CRE / fecha).

## PROZATÍMNÍ VYDÁNÍ

V tomto vydání (které je rovněž k dispozici na Internetu – viz poslední strana) je každé vystoupení zaznamenáno v jazyce, ve kterém jej řečník přednesl. Řečníci, kteří si přejí provést opravy ve znění svých vystoupení, mohou do jednoho týdne předat opravy oddělení pro organizaci a průběh zasedání na adresu uvedenou na poslední straně (pro e-mail: predmet = CRE / datum).

## FORELØBIG UDGAVE

Denne udgave (findes også på internettet – se sidste side) indeholder samtlige taler på det af taleren anvendte sprog. En endelig udgave offentliggøres senere. Afdelingen for Tilrettelæggelse og Afvikling af Mødeperioden bør inden en uge, på den adresse der er angivet på sidste side, underrettes om de ændringer, som talerne måtte ønske at foretage i deres indlæg (til e-mail: emne = CRE / dato).

## VORLÄUFIGE AUSGABE

Diese Ausgabe (auch im Internet abrufbar – siehe hintere Umschlagseite) enthält alle Reden in der vom Redner verwendeten Sprache. Eine endgültige Ausgabe wird später veröffentlicht. Etwaige Korrekturen, die die Redner am Text ihrer Reden vorzunehmen wünschen, sollten innerhalb einer Woche der Abteilung Organisation und Ablauf der Tagungen an die auf der Rückseite angegebene Adresse zugesandt werden (für E-Mail: Betreff = CRE / Datum).

## ESIALGNE VERSIOON

Käesolevas versioonis (mis samuti on saadaval Internetis – vt tagakaant) on kõikide kõnede originaaltekstid. Lõplik versioon on saadaval mõne aja möödudes. Esinejatel, kes soovivad oma kõnedesse sisse viia muudatusi, palutakse muudetud tekstid edastada nädala jooksul istungjärgude korraldamise osakonda tagakaanel toodud aadressil (e-mailile: teema = CRE / kuupäev).

## Lista de las siglas de los grupos políticos.

PPE-DE	Grupo del Partido Popular Europeo (Demócrata-Cristianos) y de los Demócratas Europeos
PSE	Grupo Socialista en el Parlamento Europeo
ALDE	Grupo de la Alianza de los Liberales y Demócratas por Europa
Verts/ALE	Grupo de los Verdes / Alianza Libre Europea
GUE/NGL	Grupo Confederal de la Izquierda Unitaria Europea / Izquierda Verde Nórdica
IND/DEM	Grupo Independencia / Democracia
UEN	Grupo Unión por la Europa de las Naciones
NI	No inscritos

**ES**

## Seznam zkratek politických skupin

PPE-DE	Skupina Evropské lidové strany (Křesťanských demokratů) a Evropských demokratů
PSE	Skupina sociálních demokratů v Evropském parlamentu
ALDE	Skupina Aliance liberálu a demokratů pro Evropu
Verts/ALE	Skupina Zelených/Evropské svobodné aliance
GUE/NGL	Skupina konfederace Evropské sjednocené levice a Severské zelené levice
IND/DEM	Skupina nezávislých / demokracie
UEN	Skupina Unie pro Evropu národu
NI	Nezarazení poslanci

**CS**

## Liste over forkortelserne for de politiske grupper

PPE-DE	Gruppen for Det Europæiske Folkeparti (Kristelige Demokrater) og De Europæiske Demokrater
PSE	De Europæiske Socialdemokraters Gruppe
ALDE	Gruppen Alliancen af Liberale og Demokrater for Europa
Verts/ALE	Gruppen De Grønne/Den Europæiske Fri Alliance
GUE/NGL	Den Europæiske Venstrefløjs Fællesgruppe/Nordisk Grønne Venstre
IND/DEM	Gruppen for Selvstændighed / Demokrati
UEN	Gruppen Union for Nationernes Europa
NI	Løsgængere

**DA**

## Liste der Abkürzungen der Fraktionen

PPE-DE	Fraktion der Europäischen Volkspartei (Christdemokraten) und europäischer Demokraten
PSE	Sozialdemokratische Fraktion im Europäischen Parlament
ALDE	Fraktion der Allianz der Liberalen und Demokraten für Europa
Verts/ALE	Fraktion der Grünen / Freie Europäische Allianz
GUE/NGL	Konföderale Fraktion der Vereinigten Europäischen Linken/Nordische Grüne Linke
IND/DEM	Fraktion Unabhängigkeit / Demokratie
UEN	Fraktion Union für das Europa der Nationen
NI	Fraktionslos

**DE**

## Fraktsioonide lühendite nimekiri

PPE-DE	Euroopa Rahvapartei (Kristlike Demokraatide) ja Euroopa Demokraatide fraktsioon
PSE	Euroopa Parlamendi Sotsiaaldemokraatide fraktsioon
ALDE	Euroopa Demokraatide ja Liberaalide Liidu fraktsioon
Verts/ALE	Roheliste/Euroopa Vabaliidu fraktsioon
GUE/NGL	Euroopa Ühendatud Vasakpoolsete/ Põhjamaade Roheliste Vasakpoolsete liitfraktsioon
IND/DEM	Fraktsioon Iseseisvus / Demokraatia
UEN	fraktsioon Liit Rahvusriikide Euroopa eest
NI	fraktsioonilise kuuluvuseta parlamendiliikmed

**ET**

## ΠΡΟΣΩΡΙΝΗ ΕΚΔΟΣΗ

Η παρούσα έκδοση (διαθέσιμη και στο Διαδίκτυο – βλ. οπισθόφυλλο) περιέχει τα πρωτότυπα όλων των αγορεύσεων. Η τελική έκδοση θα είναι διαθέσιμη αργότερα. Οι αγορητές που επιθυμούν να επιφέρουν διορθώσεις στις αγορεύσεις τους καλούνται να τις διαβιβάσουν στο Τμήμα Οργάνωσης και Διεξαγωγής των Συνόδων το αργότερο μέσα σε μία εβδομάδα στη διεύθυνση που αναγράφεται στο οπισθόφυλλο (για το e-mail : θέμα = CRE / ημερομηνία).

## PROVISIONAL EDITION

This edition (also available on the Internet – see back cover) contains the original texts of all speeches. A final edition will be available later. Speakers wishing to correct their speeches are requested to send the corrected versions within a week to the Sessions Organisation Division at the address shown on the last page (for e-mail: subject = CRE / date).

## EDITION PROVISOIRE

Dans la présente édition (disponible également sur Internet – v. dernière page) chaque intervention figure dans la langue utilisée par l'orateur. Une édition définitive sera disponible ultérieurement. Les orateurs qui désirent voir apporter des corrections au texte de leur intervention sont priés de transmettre celles-ci à la division Organisation et Déroulement des Sessions dans un délai d'une semaine à l'adresse figurant en dernière page (pour l'e-mail: sujet = CRE / date).

## EDIZIONE PROVVISORIA

La presente edizione (disponibile anche su Internet all'indirizzo indicato all'ultima pagina) contiene tutti i discorsi nella lingua usata dall'oratore. L'edizione definitiva sarà pubblicata successivamente. Gli oratori che desiderino rivedere il testo dei loro interventi sono pregati di far pervenire le correzioni entro una settimana alla divisione Organizzazione e svolgimento delle sedute all'indirizzo indicato all'ultima pagina (per l'e-mail: oggetto = CRE / data).

## PAGAJDU VERSIJA

Šajā izdevumā (pieejams arī internetā — sk. pēdejo lappusi) ir visas runas oriģinālajā valodā. Galīgā versija būs pieejama vēlāk. Lūgums runātājiem, kas vēlas labot savas runas, vienas nedēļas laikā nosūtīt izlaboto tekstu uz Sesiju organizēšanas nodaļu uz adresi, kura norādīta pēdējā lappusē (e-mail: temats = CRE / datums).

## Συντομογραφίες των πολιτικών ομάδων

PPE-DE	Ομάδα του Ευρωπαϊκού Λαϊκού Κόμματος (Χριστιανοδημοκράτες) και των Ευρωπαίων Δημοκρατών Σοσιαλιστική Ομάδα στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο
PSE	Ομάδα της Συμμαχίας Φιλελευθέρων και Δημοκρατών για την Ευρώπη
ALDE	Ομάδα των Πρασίνων / Ευρωπαϊκή Ελεύθερη Συμμαχία
Verts/ALE	Συνομοσπονδιακή Ομάδα της Ευρωπαϊκής Ενωτικής Αριστεράς / Αριστερά των Πρασίνων των Βορείων Χωρών
GUE/NGL	Ομάδα Ανεξαρτησία / Δημοκρατία
IND/DEM	Ομάδα Ένωση για την Ευρώπη των Εθνών
UEN	Μη Εγγεγραμμένοι
NI	

## List of abbreviations denoting political groups

PPE-DE	Group of the European People's Party (Christian Democrats) and European Democrats
PSE	Socialist Group in the European Parliament
ALDE	Group of the Alliance of Liberals and Democrats for Europe
Verts/ALE	Group of the Greens/European Free Alliance
GUE/NGL	Confederal Group of the European United Left – Nordic Green Left
IND/DEM	Independence / Democracy Group
UEN	Union for Europe of the Nations Group
NI	Non-attached Members

## Liste des sigles des groupes politiques

PPE-DE	Groupe du Parti populaire européen (Démocrates-chrétiens) et des Démocrates européens
PSE	Groupe socialiste au Parlement européen
ALDE	Groupe Alliance des démocrates et des libéraux pour l'Europe
Verts/ALE	Groupe des Verts/Alliance libre européenne
GUE/NGL	Groupe confédéral de la Gauche unitaire européenne/Gauche verte nordique
IND/DEM	Groupe Indépendance / Démocratie
UEN	Groupe Union pour l'Europe des Nations
NI	Non-inscrits

## Elenco delle sigle dei gruppi politici

PPE-DE	Gruppo del Partito popolare europeo (Democratici-cristiani) e dei Democratici europei
PSE	Gruppo socialista al Parlamento europeo
ALDE	Gruppo dell'Alleanza dei Liberali e dei Democratici per l'Europa
Verts/ALE	Gruppo Verde/Alleanza libera europea
GUE/NGL	Gruppo confederale della Sinistra unitaria europea/Sinistra verde nordica
IND/DEM	Gruppo Indipendenza / Democrazia
UEN	Gruppo "Unione per l'Europa delle nazioni"
NI	Non iscritti

## Saraksts ar politisko grupu saīsinājumiem

PPE-DE	Eiropas Tautas Partijas (Kristīgo Demokrātu) un Eiropas Demokrātu grupa
PSE	Sociāldemokrātu grupa Eiropas Parlamenta
ALDE	Eiropas Liberālu un demokrātu apvienības grupa
Verts/ALE	Zaļo un Eiropas Brīvas apvienības grupa
GUE/NGL	Eiropas Apvienota kreiso un Ziemeļvalstu Zaļo kreiso speku konfederāla grupa
IND/DEM	Neatkarības / demokrātijas grupa
UEN	Nāciju Eiropas grupa
NI	Pie politiskajam grupam nepiederošie deputāti

EL

EN

FR

IT

LV



## NEGALUTINĒ REDAKCIJA

Šioje redakcijoje (jā taip pat galima rasti internete – žr. paskutinį puslapį) pateikiami visų pranešimų tekstai originalo kalba. Galutinė redakcija bus paruošta vėliau. Kalbėjusiųjų, norinčių pataisyti savo pranešimus, prašome pateikti pataisytas versijas Sesijų rengimo skyriui paskutiniame puslapyje nurodytu adresu ne vėliau kaip per vieną savaitę (el. paštu: dalykas = CRE / data).

## IDEIGLENES KIADÁS

A jelen kiadásban (amely az Interneten is hozzáférhető, ld. az utolsó oldalt) minden felszólalás a felszólaló által használt nyelven szerepel. A végleges kiadás elkészítésére később kerül sor. Azok a felszólalók, akik javításokat kívánnak tenni felszólalásuk szövegében, szíveskedjenek a kívánt javításokat egy hetes határidőn belül eljuttatni az Ülésszervezési Osztálynak, az utolsó oldalon szereplő címre (az email-nek: tárgy = CRE / dátum).

## EDIZZJONI PROVIŻORJA

Din l-edizzjoni (li tinstab ukoll fuq l-Internet – ara l-qoxra ta' wara) fiha t-testi originali tad-diskorsi kollha. Edizzjoni finali tkun disponibbli aktar 'il quddiem. Dawk li jixtiequ jikkoreġu d-diskors tagħhom huma mitluba li jgħaddu, fi zmien ġimgħa, l-verżjonijiet riveduti lid-Divizzjoni għall-Organizzazzjoni tas-Sessjonijiet, fl-indirizz indikat fuq il-qoxra ta' wara (Għall-email: suggett = CRE / data)..

## VOORLOPIGE UITGAVE

Deze uitgave (ook te vinden op Internet – zie achterkant) omvat alle redevoeringen in de taal waarin zij zijn uitgesproken. Een definitieve versie in elk van de officiële talen zal later verschijnen. Sprekers die verbeteringen in de tekst van hun redevoeringen wensen aan te brengen, worden verzocht deze binnen een week aan de Afdeling organisatie en verloop der plenaire vergaderingen op het op de achterkant aangegeven adres te doen toekomen (Voor e-mail : onderwerp = CRE / datum).

## WYDANIE TYMCZASOWE

Niniejsze wydanie (dostępne również na stronach internetowych – patrz ostatnia strona) zawiera teksty wszystkich przemówień w językach mówców. Wydanie ostateczne będzie dostępne później. Mówcy, którzy chcieliby wnieść poprawki do tekstu swojego przemówienia, proszeni są o przestanie poprawek do Wydziału ds. Organizacji i Przebiegu Sesji w terminie jednego tygodnia na adres podany na ostatniej stronie (do e-maila: temat = CRE / data).

## Frakcijų pavadinimų sutrumpinimų sąrašas

PPE-DE	Europos liaudies partijos (krikščionių demokratų) ir Europos demokratų frakcija
PSE	Socialistų frakcija Europos Parlamente
ALDE	Liberalų ir demokratų aljanso už Europą frakcija
Verts/ALE	Žaliųjų frakcija/Europos laisvasis aljansas
GUE/NGL	Europos vieningųjų kairiųjų jungtinė frakcija/Šiaurės šalių žalieji kairieji
IND/DEM	Nepriklausomybės / demokratijos frakcija
UEN	Sąjungos už tautų Europą frakcija
NI	Nepriklausomi Parlamento nariai

LT

## A képviselőcsoportok betűszó szerinti listája

PPE-DE	az Európai Néppárt (Kereszténydemokraták) és az Európai Demokraták Képviselőcsoportja
PSE	az Európai Parlament Szocialista Képviselőcsoportja
ALDE	Liberalisok és Demokraták Szövetsége Európáért Képviselőcsoport
Verts/ALE	a Zöldek / az Európai Szabad Szövetség Képviselőcsoportja
GUE/NGL	az Egységes Európai Baloldal/az Északi Zöld Baloldal Képviselőcsoportja
IND/DEM	Függetlenség / Demokrácia Képviselőcsoport
UEN	a Nemzetek Európájáért Unió Képviselőcsoportja
NI	független képviselők

HU

## Lista ta' abbrevjazzjonijiet ta' gruppi politici

PPE-DE	Grupp tal-Partit Popolari Ewropew (Demokristjani) u Demokratici Ewropej
PSE	Grupp Soċjalista fil-Parlament Ewropew
ALDE	Grupp ta' l-Alleanza tal-Liberali u d-Demokratici għall-Ewropa
Verts/ALE	Grupp tal-Hodor/Alleanza Hielsa Ewropea
GUE/NGL	Grupp Konfederali tax-Xellug Magħqud Ewropew / Xellug Ahdar Nordiku
IND/DEM	Grupp għall-Indipendenza / Demokrazija
UEN	Grupp ta' l-Unjoni għal Ewropa tan-Nazzjonijiet
NI	Membri mhux affiljati

MT

## Lijst van afkortingen van de fracties

PPE-DE	Fractie van de Europese Volkspartij (Christen-democraten) en Europese Democraten
PSE	Sociaal-democratische Fractie in het Europees Parlement
ALDE	Alliantie van Liberalen en Democraten voor Europa fractie
Verts/ALE	Fractie De Groenen/Vrije Europese Alliantie
GUE/NGL	Confederale Fractie Europees Unitair Links/Noords Groen Links
IND/DEM	Fractie Onafhankelijkheid / Democratie
UEN	Fractie Unie voor een Europa van Nationale Staten
NI	Niet-ingeschrevenen

NL

## Lista skrótów grup politycznych

PPE-DE	Grupa Europejskiej Partii Ludowej (Chrześcijańscy Demokraci) i Europejskich Demokratów
PSE	Grupa Socjalistyczna w Parlamencie Europejskim
ALDE	Grupa Porozumienia Liberalów i Demokratów na rzecz Europy
Verts/ALE	Grupa Zielonych / Wolne Przymierze Europejskie
GUE/NGL	Konfederacyjna Grupa Zjednoczonej Lewicy Europejskiej / Nordycka Zielona Lewica
IND/DEM	Grupa Niepodległość / Demokracja
UEN	Grupa Unii na rzecz Europy Narodów
NI	Niezrzeszeni

PL

## EDIÇÃO PROVISÓRIA

Esta edição (também disponível na Internet – cf. última página) contém todas as intervenções na língua utilizada pelo respectivo orador. A edição definitiva estará disponível ulteriormente. Solicita-se aos oradores que desejem corrigir o texto das respectivas intervenções o favor de transmitirem as correções, no prazo de uma semana, à divisão “Organização e Desenrolar das Sessões”, para o endereço que figura na última página deste caderno (para o e-mail: assunto = CRE / data).

## PREDBEŽNÉ VYDANIE

V tomto vydaní, ktoré sa nachádza aj na internete (viď poslednú stranu), sú všetky príspevky uvedené v jazyku, v ktorom ich predniesol rečník. Konečné vydanie bude k dispozícii neskôr. Rečníci, ktorí chcú poopraviť texty svojich vystúpení, sa môžu so svojimi pripomienkami obrátiť na oddelenie Organizácia a priebeh rokovaní na adresu uvedenú na poslednej strane, a to v priebehu jedného týždňa od uverejnenia (pre e-mail: predmet = CRE / dátum).

## ZAČASNA VERZIJA

V začasni verziji (na razpologo tudi na svetovnem spletu – glej hrbtno stran) so govori v jeziku, v katerem je govorec nastopil. Naknadno bo na razpologo tudi končna verzija. Govorci, ki želijo vnesti popravke v besedilo svojega govora, naj jih v roku enega tedna posredujejo službi za pripravo in potek zasedanj na naslov, naveden na hrbtni strani (za elektronsko pošto: zadeva = CRE / datum).

## VÄLIAIKAINEN VERSIO

Julkaisu (joka on saatavilla myös Internetissä – katso takakansi) sisältää kaikkien puheiden alkuperäiset versiot. Lopullinen julkaisu ilmestyy myöhemmin. Puhujia, jotka haluavat tehdä korjauksia puheisiinsa, pyydetään toimittamaan korjatut versiot istuntojärjestelyistä ja istuntojen kulusta vastaavalle jaostolle viikon kuluessa takakannessa mainittuun osoitteeseen (sähköpostia varten: asia = CRE / päivämäärä).

## PRELIMINÄR UTGÅVA

Denna utgåva (som också finns tillgänglig på Internet – se baksidan) innehåller samtliga anföranden på originalspråket. En slutlig version kommer att offentliggöras senare. Talare som önskar justera sina anföranden ombuds skicka den justerade versionen till sessionstjänsten inom en vecka, till adressen på baksidan (för e-post: ärende = CRE / datum).

## Lista das siglas dos grupos políticos

PPE-DE	Grupo do Partido Popular Europeu (Democratas-Cristãos) e dos Democratas Europeus
PSE	Grupo Socialista no Parlamento Europeu
ALDE	Grupo da Aliança dos Democratas e Liberais pela Europa
Verts/ALE	Grupo dos Verdes/Aliança Livre Europeia
GUE/NGL	Grupo Confederal da Esquerda Unitária Europeia/Esquerda Nórdica Verde
IND/DEM	Grupo Independência/Democracia
UEN	Grupo União para a Europa das Nações
NI	Não-inscritos

PT

## Zoznam skratiek politických skupín.

PPE-DE	Skupina Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov) a Európskych demokratov
PSE	Socialistická skupina v Európskom parlamente
ALDE	Skupina Aliancie liberálov a demokratov za Európu
Verts/ALE	Skupina zelených/Európska slobodná aliancia
GUE/NGL	Konfederatívna skupina Európskej zjednotenej ľavice/Nordická zelená ľavica
IND/DEM	Skupina Nezávislosť/demokracia
UEN	Skupina Únie za Európu národov
NI	nezávislí poslanci

SK

## Seznam kratic političnih skupin

PPE-DE	Skupina Evropske ljudske stranke (Krščanskih demokratov) in Evropskih demokratov
PSE	Skupina socialdemokratov v Evropskem parlamentu
ALDE	Skupina zavezníštva liberalcev in demokratov za Evropo
Verts/ALE	Skupina Zelenih/Evropske svobodne zveze
GUE/NGL	Konfederalna skupina Evropske združene levice/Zelene nordijske levice
IND/DEM	Skupina neodvisnosti/demokracije
UEN	Skupina združenje za Evropo narodov
NI	Samostojni poslanci

SL

## Poliittisten ryhmien lyhenteet

PPE-DE	Euroopan kansanpuolueen (kristillisdemokraatit) ja Euroopan demokraattien ryhmä
PSE	Euroopan parlamentin sosialidemokraattinen ryhmä
ALDE	Euroopan liberaalidemokraattien liiton ryhmä
Verts/ALE	Vihreät/Euroopan vapaa allianssi –ryhmä
GUE/NGL	Euroopan yhtyneen vasemmiston konfederaatioyhmä / Pohjoismaiden vihreä vasemmisto
IND/DEM	Itsenäisyys / demokratia –ryhmä
UEN	Unioni kansakuntien Euroopan puolesta –ryhmä
NI	Sitoutumattomat

FI

## Förteckning över förkortningarna för de politiska grupperna

PPE-DE	Gruppen för Europeiska folkpartiet (kristdemokrater) och Europademokrater
PSE	Socialdemokratiska gruppen i Europaparlamentet
ALDE	Gruppen Alliansen liberaler och demokraters för Europa
Verts/ALE	Gruppen De gröna/Europeiska fria alliansen
GUE/NGL	Gruppen Europeiska enade vänstern/Nordisk grön vänster
IND/DEM	Gruppen Självständighet/Demokrati
UEN	Gruppen Unionen för nationernas Europa
NI	Grupplösa

SV

## PARLEMENT EUROPEËN

Secrétariat général - Actes de la Plénière  
L-2929 LUXEMBOURG

e-mail : [pv-cre@europarl.eu.int](mailto:pv-cre@europarl.eu.int)  
Internet : <http://www.europarl.eu.int/plenary>  
: <http://www4.europarl.eu.int/registre/recherche/RechercheSimplifiee.cfm>  
(liste des documents - § 1.2.3)  
Intranet : <http://www.europarl.ep.ec/plenary>